叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 远古种族(the Old Ones) 000001

2. 远古种族(the Old Ones) 000002

3. 远古种族(the Old Ones) 000003

4. 远古种族(the Old Ones) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远古种族(The Old Ones)

[ðə; ði][oʊld] [wʌnz]
THE **OLD** **ONES**
这 老的 一个

古老者

[baɪ] ['betsi] ['kɜːrtɪs]
By **Betsy** **Curtis**
经过 贝齐 柯蒂斯

作者：贝齐·柯蒂斯

[ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [ɑːn] [ɜːrθ]
They **had** **outlived** **their** **usefulness** **on** **Earth**
他们 有 活得更久 他们的 用处 在 地球

它们在地球上已经失去了利用价值。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] .
and **society** **waited** **patiently** **for** **them** **to** **die** **.**
和 社会 等待 耐心 为了 他们 到 死 .

社会耐心地等待着他们死去。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː]
Thus **it**
因此 它

因此，它

[wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] . . . .
was **only** **natural** **for** **them** **to** **seek** **a** **new** **world** **.** **.** **.** **.**
曾是 仅有的 自然的 为了 他们 到 寻找 一个 新的 世界 . . . .

他们寻求新的世界是人之常情.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December **1950**
十二月 -

1950年12月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:rnər] ['dɪdnt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bɜ:rst]['ɪntu:]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færərz] ['ɑ:fɪs] .

Dr	.	Warner	didn't	usually	burst	into	Dr	.	Farrar's	office	.
博士	.	华纳	没有	通常	爆裂	进入	博士	.	法拉尔	办公室	.

华纳医生通常不会闯进法拉尔医生的办公室。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi] [peɪst] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['kɔ:rɪdɔ:r] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ]

Usually	he	paced	slowly	up	the	hospital	corridor	,	pulling	down	his	glistening
通常	他	踱步	缓慢地	向上	这	医院	走廊	,	拉	向下	他的	闪闪发光

[waɪt] - ['ju:nɪfɔ:rm] ,

white	lastijac	uniform	,
白色的	-	制服	,

他通常会沿着医院走廊缓缓踱步，同时拉下身上闪亮的白色紧身衣。

['mediteitiŋ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wi:k] ,

meditating	on	all	the	mistakes	he	might	have	made	during	the	past	week	,
冥想	在	全部	这	错误	他	可能	有	制成	期间	这	过去的	星期	,

他反复反思过去一周可能犯下的所有错误，

[rɪ'lʌktəntli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:b] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] ,

reluctantly	turning	the	knob	on	the	outer	door	,
勉强	转弯	这	旋钮	在	这	外	门	,

不情愿地转动外门上的旋钮，

['hezəˌteɪtɪŋli] ['æskɪŋ] [mɪs] ['hɛrɪŋtən] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

hesitatingly	asking	Miss	Herrington	if	the	doctor	wished	to	see	him	now	,
犹豫地	问	错过	赫林顿	如果	这	医生	希望	到	看	他	现在	,

他犹豫地问赫林顿小姐，医生现在是否想见他。

['stepɪŋ] ['hʌmbli] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

stepping	humbly	through	the	inner	door	into	the	presence	.
步进	谦卑地	通过	这	内	门	进入	这	在场	.

谦卑地穿过内门，进入神的面前。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][bɜ:rst][ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .

But	this	morning	he	burst	in	and	slammed	the	inner	door	.
但	这	早晨	他	爆裂	在	和	猛烈抨击	这	内	门	.

但今天早上他突然闯了进来，砰地一声关上了内门。

" [tu:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [blɑ:k] [ˌnaɪn'ti:n] !

"	Two	this	morning	in	Block	Nineteen	!
"	二	这	早晨	在	堵塞	十九	!

“今天早上在19号楼有两个！”

" [hi:; hi] [blə:tid] .

"	he	blurted	.
"	他	脱口而出	.

他脱口而出。

" [tu:] ['sjuisaidz][æt; ət][wʌns] ; [sɔ:l] ['fɔrsaɪð] [ænd; ənd]['mædəm] !

"	Two	suicides	at	once	;	Saul	Forsythe	and	Madam	LePays	!
"	二	自杀	在	一次	;	扫罗	福赛斯	和	女士	勒帕伊斯	!

“两人同时自杀；索尔·福赛斯和勒佩斯夫人！”

" ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]

"	Only	a	few	minutes	before	,	Dr	.	Farrar	had	been	reading	and	sighing
"	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	博士	.	法拉尔	有	到过	阅读	和	叹息

,

,

,

就在几分钟前，法拉尔博士还在读书，一边叹气，

['saɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ik'saitmənts] [left] , ['oʊnli] [ə'nɔɪənsiz]

sighing	at	the	thought	that	there	were	no	excitements	left	,	only	annoyances
叹息	在	这	想法	那	那里	是	不	兴奋	左边	,	仅有的	烦心事

[ænd; ənd]['maɪnər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	minor	gratifications	.
和	次要的	满足感	.

想到生活中再也没有令人兴奋的事情，只有烦恼和微不足道的满足感，不禁叹了口气。

" [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [tə'deɪ]

"	The	publication	of	The	One	-	Hundred	-	Year	-	Old	in	the	Culture	of	Today
"	这	发布	的	这	一	-	百	-	年	-	老的	在	这	文化	的	今天

[maːrks][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ]

marks	the	date	of	another	notable	contribution	to	human	understanding	by
标记	这	日期	的	其他	值得注意的	贡献	到	人类	理解	经过

[ðə; ði]['dʒʌstli] ['feɪməs] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ,

the	justly	famous	young	doctor	,
这	公正地	著名的	年轻的	医生	,

《百岁老人与当今文化》的出版标志着这位名声大噪的年轻医生对人类理解做出了又一项杰出贡献。

[dʒu:lz] ['færə] .

Jules	Farrar	.
朱尔斯	法拉尔	.

朱尔斯·法拉尔。

" [ðə; ði] [rɪ'vju:] [gru:] [mɔ:r] ['lɔ:dətɔ:ri] [frʌm; frəm] ['pærəgræf] [tu:; tə] ['gloʊɪŋ] ['pærəgræf] .

"	The	review	grew	more	laudatory	from	paragraph	to	glowing	paragraph	.
"	这	审查	生长	更多的	赞扬	从	段落	到	发光	段落	.

评论越写越赞扬。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] , [ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] , [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][smaɪl][æt; ət]

Dr	.	Farrar	,	re	-	reading	it	word	by	word	,	was	inclined	to	smile	at
博士	.	法拉尔	,	关于	-	阅读	它	单词	经过	单词	,	曾是	倾斜	到	微笑	在

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] - [jʌŋ] - ;

the	adjective	'	young	'	;
这	形容词	-	年轻的	-	;

法拉尔博士逐字逐句地重读了一遍，看到"年轻的"这个形容词时，不禁莞尔一笑；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['fɪfti] - [eɪt] [ænd; ənd][felt] ['evri] [deɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

he	was	fifty	-	eight	and	felt	every	day	of	it	this	smiling	spring	morning	.
他	曾是	五十	-	八	和	毛毡	每一个	天	的	它	这	微笑	春天	早晨	.

在这个阳光灿烂的春日清晨，他五十八岁了，每一天都让他感到岁月的痕迹。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] , ['twenti] ['jɪrz]

He	ran	his	hand	back	over	his	head	smoothing	the	place	where	,	twenty	years
他	跑	他的	手	后退	超过	他的	头	平滑	这	地方	在哪里	,	二十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

他用手抚过头顶，抚平了二十年前受伤的地方。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [her] .

there	had	been	hair	.
那里	有	到过	头发	.

那里曾经有头发。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] ,

He	looked	up	from	the	paper	on	his	desk	,
他	看起来	向上	从	这	纸	在	他的	桌子	,

他从桌上的文件上抬起头来。

[θruː] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['sʌnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][roʊ][ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [faɪl]['keɪsɪz] ['bæŋkɪŋ] [ðə; ði]

through	the	glimmering	sunlight	at	the	row	of	dark	green	file	cases	banking	the
通过	这	微光	阳光	在	这	排	的	黑暗的	绿色的	文件	案例	银行业	这

['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

opposite	end	of	the	office	,
对面的	结尾	的	这	办公室	,

透过闪烁的阳光，可以看到办公室另一端一排深绿色的文件柜。

[ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [naʊ] ['tɪkɪtɪd] " [kloʊzd] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kloʊzd] " [saɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

the	first	five	now	ticketed	"	closed	"	and	the	"	closed	"	sign	lying	on	top	of
这	第一的	五	现在	已售票	"	关闭	"	和	这	"	关闭	"	符号	说谎	在	顶部	的

[ðə; ði][sɪksθ] ,

the	sixth	,
这	第六	,

前五个房间现在都贴着“已关闭”的告示，而“已关闭”的告示牌则放在第六个房间的上面。

[ðə; ði] - - [jɪr] [keɪs] .

the	100	-	year	case	.
这	-	-	年	案件	.

百年悬案。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊ] — - , - , - , - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [ænd; ənd] [said]

He	gazed	on	down	the	row	—	110	,	120	,	130	,	140	and	the	rest	—	and	sighed
他	凝视	在	向下	这	排	—	-	,	-	,	-	,	-	和	这	休息	—	和	叹了口气

['diːpli] .

deeply	.
深	.

他凝视着那一排——110、120、130、140 以及其他的——深深地叹了口气。

[fjuː'tɪlətɪ] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Futility	washed	over	him	,
无用	洗过	超过	他	,

徒劳感瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]

and	an	echo	of	the	old	story	of	the	man	who	wrote	his	autobiography
和	一个	回声	的	这	老的	故事	的	这	男人	WHO	写道	他的	自传

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

taking	a	year	to	write	the	doings	of	each	day	.
采取	一个	年	到	写	这	行为	的	每个	天	.

这不禁让人想起那个写自传的人，他花了整整一年时间，每天记录自己发生的事情。

[ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ]

The	job	would	never	be	finished	and	the	amusement	of	writing	of	youth
这	工作	会	绝不	是	完成的	和	这	娱乐	的	写作	的	青年

[wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

was	too	far	behind	.
曾是	也	远的	在后面	.

这项工作永远不会完成，而年轻时写作的乐趣也早已远去。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['grɪmlɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪksti] - [jɪr] - [oʊld] , " [ə'mʌŋ] ['meɪlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

He	quoted	grimly	from	his	own	Sixty	-	Year	-	Old	,	"	Among	males	at	this	time
他	引	阴沉地	从	他的	自己的	六十	-	年	-	老的	,	"	之中	男性	在	这	时间

, [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

,	the	conviction	,
,	这	定罪	,

他神情严肃地引用了自己六十岁时写下的话：“在当今男性中，这种信念，

['ɔːf(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['pænɪk] ,

often	amounting	to	panic	,
经常	金额	到	恐慌	,

往往导致恐慌，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [əb'skjʊr]

that	the	time	for	accomplishment	is	almost	past	begins	to	grow	and	obscure
那	这	时间	为了	成就	是	几乎	过去的	开始	到	生长	和	朦胧

[ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['meləunis] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æk'tɪvəti] .

the	comfortable	mellowness	of	being	in	the	midst	of	important	activity	.
这	舒服的	柔和	的	存在	在	这	中间	的	重要的	活动	.

完成任务的时间即将过去，这种感觉开始蔓延，并逐渐掩盖了身处重要活动中的舒适惬意。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	How	could	he	have	known	so	much	at	thirty	and	still	have	arrived	at
"	如何	可以	他	有	已知	所以	很多	在	三十	和	仍然	有	到达的	在

['ɔːlmoʊst] ['sɪksti] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['saːlvd] ['eniθɪŋ] ,

almost	sixty	without	having	solved	anything	,
几乎	六十	没有	拥有	已解决	任何事物	,

“他三十岁时怎么可能懂得那么多，而到了快六十岁却什么问题都没解决呢？”

[dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] [nuː] , [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'skrɪptɪv] ['stʌdiz] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] -

discovered	anything	new	,	done	nothing	but	descriptive	studies	steadily	for	thirty	-
发现	任何事物	新的	,	完毕	没有什么	但	描述性的	研究	稳步	为了	三十	-

[faɪv] ['jɪrz] ?

five	years	?
五	年	?

三十五年来，除了描述性研究之外，什么也没做，难道就没有发现任何新东西吗?

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ik'saitmənts] [left] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nɔɪənsiz] .

And	there	were	no	excitements	left	—	nothing	but	annoyances	.
和	那里	是	不	兴奋	左边	—	没有什么	但	烦心事	.

再也没有令人兴奋的事情了——只有烦心事。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [naʊ] [fluː] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] - - [jɪr] [faɪl] [keɪs] ,

His	office	door	now	flew	open	with	a	crash	against	the	50	-	year	file	case	,
他的	办公室	门	现在	飞翔	打开	和	一个	碰撞	反对	这	-	-	年	文件	案件	,

他的办公室门猛地打开，撞在了存放了50年的文件柜上。

[ðen] [wʌz; wəz] ['bæŋd] [ʃʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] [baːb] ['wɔrnɚz] [waɪt] - ['dʒækitid;] ['baːdi] [wʌz; wəz]

then	was	banged	shut	again	and	Bob	Warner's	white	-	jacketed	body	was
然后	曾是	砰的一声	关闭	再次	和	鲍勃	华纳兄弟	白色的	-	套	身体	曾是

['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] .

leaning	toward	him	over	his	desk	.
倾斜	朝向	他	超过	他的	桌子	.

然后门又砰地一声关上了，鲍勃·华纳穿着白大褂的身体越过办公桌向他倾斜过来。

" [tuː] ['sjuisaidz] [æt; ət] [wʌns] , ['draɪv, 'daːktɚ] . ['færə] !

"	Two	suicides	at	once	,	Dr	.	Farrar	!
"	二	自杀	在	一次	,	博士	.	法拉尔	!

“法拉尔医生，同时发生了两起自杀事件！”

" ['draɪv, 'daːktɚ] . [wɔːrnər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	Dr	.	Warner	was	almost	shouting	at	him	,
"	博士	.	华纳	曾是	几乎	喊叫	在	他	,

“华纳博士几乎是在对他大喊大叫，”

" [ænd; ənd] [wʌn] [læst] [wiːk] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] !

"	and	one	last	week	and	four	others	in	the	past	year	!
"	和	一	最后的	星期	和	四	其他的	在	这	过去的	年	!

“上周还有一次，过去一年里还有四次！”

[ðeɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

They'll	investigate	us	and	upset	the	subjects	and	everybody	.
他们会	调查	我们	和	沮丧的	这	主题	和	大家	.

他们会调查我们，这会让当事人以及所有人都感到不安。

[ðeɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [goʊ] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [dʒə'netɪks] [ænd; ənd] [nuː]

They'll	get	out	of	Block	Nineteen	and	go	poking	around	in	genetics	and	new
他们会	得到	出去	的	堵塞	十九	和	去	戳	大约	在	遗传学	和	新的

[dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] ['evri] [sent] [ɪz] ['biːɪŋ] [spent] [ænd; ənd]

diseases	and	want	to	know	where	and	why	every	cent	is	being	spent	and
疾病	和	想	到	知道	在哪里	和	为什么	每一个	中心	是	存在	花费	和

[wɪnd] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [stɑːf] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['daiəts] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [stuː'pɪdəti] .

wind	up	trying	to	cut	the	staff	or	change	the	diets	or	some	other	stupidity	.
风	向上	尝试	到	切	这	职员	或者	改变	这	饮食	或者	一些	其他	愚蠢	.

他们会离开第十九区，去研究遗传学和新疾病，想知道每一分钱都花在了哪里以及为什么，最终却试图裁员、改变饮食或其他一些愚蠢的事情。

" ([dʒuːlz] ['færə] [smaɪld] ['raɪli] : [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kən'greʃən(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æt; ət]

"	(	Jules	Farrar	smiled	wryly	:	there	had	been	two	Congressional	Investigations	at
"	(	朱尔斯	法拉尔	微笑	略带讽刺地	:	那里	有	到过	二	国会	调查	在

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ,

the	hospital	since	he	came	,
这	医院	自从	他	来了	,

（朱尔斯·法拉尔苦笑了一下：自从他来到这里，医院已经发生过两次国会调查了，）

[ænd; ənd] ['bɑːbz] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['ækjərət] .)

and	Bob's	description	from	hearsay	was	all	too	accurate	.	)
和	鲍勃的	描述	从	传闻	曾是	全部	也	准确的	.	)

鲍勃根据道听途说做出的描述，竟然完全正确。）

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðɪs] [ʌp] .

"	I	tell	you	,	Doctor	,	we've	got	to	hush	this	up	.
"	我	告诉	你	,	医生	,	我们已经	得到	到	嘘	这	向上	.

“我跟你说，医生，我们得把这件事保密。”

['kɑːŋgrəs] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flɔːr] ['nɜːrsɪz] [ðɪs] [taɪm] !

Congress	won't	let	us	get	away	with	firing	a	couple	of	floor	nurses	this	time	!
国会	惯于	让	我们	得到	离开	和	射击	一个	夫妻	的	地面	护士	这	时间	!

国会这次不会让我们轻易解雇几个一线护士的！

" [aɪ'oʊni] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['prɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .

"	Ione	Phillips	was	in	Nineteen	and	much	too	pretty	for	a	scapegoat	.
"	艾恩	菲利普斯	曾是	在	十九	和	很多	也	漂亮的	为了	一个	替罪羊	.

“伊奥娜·菲利普斯出演过《十九岁》，她长得太漂亮了，不应该成为替罪羊。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['eniweɪ] .

It	wasn't	his	responsibility	anyway	.
它	不是	他的	责任	反正	.

反正这也不是他的责任。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['dɑːktər] ? "

"	What	are	we	going	to	do	,	Doctor	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	,	医生	?	"

“我们该怎么办，医生？”

" [sɔːl] ['fɔrsaɪð] [ænd; ənd] ['mædəm] , " [dʒuːlz] ['færərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrn]

"	Saul	Forsythe	and	Madame	LePays	,	"	Jules	Farrar's	voice	was	low	with	concern
"	扫罗	福赛斯	和	夫人	勒帕伊斯	,	"	朱尔斯	法拉尔	嗓音	曾是	低的	和	忧虑

, " [haʊ] [oʊld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

,	"	How	old	were	they	?
,	"	如何	老的	是	他们	?

“索尔·福赛斯和勒佩斯夫人，”朱尔斯·法拉尔的声音低沉而担忧，“他们多大了？”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What	was	the	matter	?	"
什么	曾是	这	事情	?	"

出什么事了？

" ['mædəm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['fɔrsaɪð] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['oʊldər] .

"	Madame	was	182	and	Forsythe	was	a	year	or	two	older	.
"	夫人	曾是	-	和	福赛斯	曾是	一个	年	或者	二	老	.

"夫人当时182岁，福赛斯比她大一两岁。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

There	wasn't	anything	wrong	that	I	know	.
那里	不是	任何事物	错误的	那	我	知道	.

据我所知，并没有出什么问题。

[ðeid] [bəuθ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [læst] [naɪt] .

They'd	both	been	reading	last	night	.
他们会	两个都	到过	阅读	最后的	夜晚	.

他们昨晚都在看书。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'tænɪkə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]

He	had	the	last	volume	of	the	Britannica	and	she	had	a	little	old
他	有	这	最后的	体积	的	这	大英百科全书	和	她	有	一个	小的	老的

[bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] — [frentʃ] ['poʊəmz] . "

book	of	poems	—	French	poems	.	"
书	的	诗歌	—	法语	诗歌	.	"

他有一本最新卷的《大英百科全书》，而她有一本旧的小诗集——法语诗集。

" [noʊ] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] , [noʊ] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ? "

"	No	animosities	,	no	quarrels	with	other	subjects	?	"
"	不	敌意	,	不	争吵	和	其他	主题	?	"

"与其他臣民之间没有敌意，没有争吵吗？"

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['veri] ['soʊʃ(ə)l] [taɪps] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

They	weren't	very	social	types	,	you	know	;
他们	不是	非常	社会的	类型	,	你	知道	;

你知道，他们不太擅长社交;

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['kʌltʃər] - ['pætərn] ['deɪtə][ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]

we	haven't	had	much	culture	-	pattern	data	on	either	of	them	for	some
我们	还没有	有	很多	文化	-	图案	数据	在	任何一个	的	他们	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们已经有一段时间没有关于这两个国家的文化模式数据了。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

It's	not	as	if	they	were	a	great	loss	to	the
它是	不是	作为	如果	他们	是	一个	伟大的	损失	到	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

experiments	,	"	he	added	reassuringly	.
实验	,	"	他	额外	令人安心	.

"它们对实验来说并不算什么重大损失，"他安慰道。

['mʌsnt] [get][oʊld] ['færə] [ˌʌp'set] .

Mustn't	get	old	Farrar	upset	.
不得	得到	老的	法拉尔	沮丧的	.

不能惹老法拉尔生气。

[ðə; ði]['oʊldər]['dɑːktər] [lʊkt] ['ɑːdli] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

The	older	doctor	looked	oddly	at	the	younger	.
这	老	医生	看起来	奇怪	在	这	年轻	.

年长的医生奇怪地看了年轻的医生一眼。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] .

"	There	must	be	something	wrong	in	Block	Nineteen	.
"	那里	必须	是	某物	错误的	在	堵塞	十九	.

“19号楼肯定出了什么问题。”

[wiːl] [kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][stɑːf] .

We'll	call	a	meeting	of	staff	.
出色地	称呼	一个	会议	的	职员	.

我们将召开员工会议。

[juː; jʊ][kɑːnt]['kʌvər] [ʌp] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['dɑːktər] .

You	can't	cover	up	this	sort	of	thing	,	Doctor	.
你	不能	覆盖	向上	这	种类	的	事物	,	医生	.

医生，这种事是掩盖不住的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prɑːbəbli] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

Everybody	probably	knows	it	already	.
大家	大概	知道	它	已经	.

大家可能都知道了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['nɜːrsɪz] ['gɑːsɪp] .

You	know	how	nurses	gossip	.
你	知道	如何	护士	闲话	.

你知道护士们是怎么八卦的。

[bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [tɔːk] [tuː; tə] - [fɜːrst] .

But	we'd	better	talk	to	Daneshaw	first	.
但	我们会	更好的	讲话	到	-	第一的	.

但我们最好先和丹尼肖谈谈。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] [ɑːn] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] . "

He's	always	sound	on	what's	going	on	in	Block	Nineteen	.	"
他是	总是	声音	在	是什么	去	在	在	堵塞	十九	.	"

他对第十九街区发生的事情总是了如指掌。

" [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] , - [kɑːnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	But	Dr	.	Farrar	,	Daneshaw	can't	bring	them	back	.
"	但	博士	.	法拉尔	,	-	不能	带来	他们	后退	.

“但是法拉尔博士，丹尼肖无法让他们复活。”

['hiːz] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

He's	just	another	subject	.
他是	只是	其他	主题	.

他只不过是另一个研究对象而已。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [swer] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

You	could	swear	the	nurses	to	secrecy	for	the	good	of	the	hospital	.
你	可以	发誓	这	护士	到	保密	为了	这	好的	的	这	医院	.

为了医院的利益，你可以让护士们发誓保密。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ][ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

It's	not	as	if	it	were	anything	strange	or	exciting	.
它是	不是	作为	如果	它	是	任何事物	奇怪的	或者	激动人心	.

这并非什么稀奇古怪或令人兴奋的事。

[ɪf] [wiː; wi][get][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪl] [rʌn] [ə'mɑːk] .

If	we	get	an	investigation	,	the	subjects	will	run	amok	.
如果	我们	得到	一个	调查	,	这	主题	将要	跑步	阿莫克	.

如果我们展开调查，那些嫌疑人将会失控。

[blʌd] ['preʃərz] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wəʊnt] [iːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wəʊnt]

Blood	pressures	will	go	up	and	some	of	them	won't	eat	and	others	won't
血	压力	将要	去	向上	和	一些	的	他们	惯于	吃	和	其他的	惯于

[sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] ['fænsi] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

sleep	thinking	up	fancy	stories	to	tell	the	investigating	commission	and	the
睡觉	思维	向上	想要	故事	到	告诉	这	调查	委员会	和	这

[smuːð] [kɜːrv] [tʃɑːts] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] . . . .

smooth	curve	charts	will	be	all	shot	to	.	.	.	.
光滑的	曲线	图表	将要	是	全部	射击	到	.	.	.	.

血压会升高，有些人会吃不下饭，有些人会彻夜难眠，绞尽脑汁编造各种离奇的故事来应付调查委员会，而那些平滑的曲线图也会彻底崩塌.....

" ['færə] [læft] , " [ɪn'triːgɪŋ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [nɪr] - - - [jɪr] - ['oʊldstɜ-z] ['rʌnɪŋ]

"	Farrar	laughed	,	"	Intriguing	thought	,	a	thousand	near	-	200	-	year	-	oldsters	running
"	法拉尔	笑了	,	"	引人入胜	想法	,	一个	千	靠近	-	-	-	年	-	老年人	跑步

[ə'mɑːk] .

amok	.
阿莫克	.

法拉尔笑道："真是个有趣的想法，一千个接近200岁的老人横冲直撞。"

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɔːf] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mes] [θɪŋz] [ʌp] .

But	seriously	,	if	they	kill	themselves	off	this	way	,	it	will	mess	things	up	.
但	严重地	,	如果	他们	杀	他们自己	离开	这	方式	,	它	将要	混乱	事物	向上	.

但说真的，如果他们以这种方式自杀，事情会变得一团糟。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dʒɑːb] [jet] , ['dɑːktər] .

Don't	worry	about	your	job	yet	,	Doctor	.
不	担心	关于	你的	工作	然而	,	医生	.

医生，暂时不用担心你的工作。

- [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Daneshaw	will	think	of	something	.
-	将要	思考	的	某物	.

丹尼肖会想到办法的。

[ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [aʊt] , [æsk] [mɪs] ['hɛrɪŋtən] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

On	your	way	out	,	ask	Miss	Herrington	to	get	in	touch	with	him	.
在	你的	方式	出去	,	问	错过	赫林顿	到	得到	在	触碰	和	他	.

临走时，请赫林顿小姐联系他。

[naʊ] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [steɪz] ['kwaɪət] [fɔːr; fər]

Now	you	get	back	to	Block	Nineteen	and	see	that	everything	stays	quiet	for
现在	你	得到	后退	到	堵塞	十九	和	看	那	一切	停留	安静的	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

现在你回到第十九街区，发现一切都安静了一段时间。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['iːðər] . "

I'd	rather	not	have	an	investigation	either	.	"
ID	相当	不是	有	一个	调查	任何一个	.	"

我也不希望进行调查。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] . . . . "

"	But	,	Doctor	.	.	.	.	"
"	但	,	医生	.	.	.	.	"

"但是，医生....."

" [its] [æn; ən] ['ɔːrdər] .

"	It's	an	order	.
"	它是	一个	命令	.

这是命令。

[wel] , [ɑːn]['sekənd] [θɔːt] ,
Well , on second thought ,
出色地， 在 第二 想法 ，

嗯，仔细想想，

[get]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['oʊvər] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
get everybody over 150 out of the hospital on an expedition of some
得到 大家 超过 - 出去 的 这 医院 在 一个 远征 的 一些
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

让所有150岁以上的人都出院，参加某种探险活动。

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ][pæd] .
" He scribbled on a pad .
" 他 潦草的 在 一个 软垫 .

他在纸上涂涂画画。

" [bʌt; bət] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] . . . . "
" But , Dr . Farrar . . . . "
" 但 , 博士 . 法拉尔 . . . . "

“但是，法拉尔博士……”

" [hɪəz] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][kɑːrz] . . . [ænd; ənd] . . . (['raɪtɪŋ]) . . .
" Here's an order for cars . . . and . . . (writing) . . .
" 这里是 一个 命令 为了 汽车 . . . 和 . . . (写作) . . .

“这是汽车订单……还有……（写着）……”

['bʌsɪz] [ænd; ənd] [fiːld] ['kitʃinz] .
buses and field kitchens .
公交车 和 场地 厨房 .

巴士和野战厨房。

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
Take them out in the country for a picnic .
拿 他们 出去 在 这 国家 为了 一个 野餐 .

带他们去乡下野餐。

[kʌm] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .
Come back here as soon as you can get away .
来 后退 这里 作为 很快 作为 你 能 得到 离开 .

等你抽出时间就尽快再来这里。

" [hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər] .
" He held out a paper .
" 他 握住 出去 一个 纸 .

他递出一张纸。

" [ə; eɪ]['pɪknɪk] !
" A picnic !
" 一个 野餐 !

“野餐！”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ? "
For a thousand ? "
为了 一个 千 ? "

一千块?

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" You can do it .
" 你 能 做 它 .

你可以做到。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['ɔ:rgənaɪzər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] . "
You're the best organizer in the hospital . "
你是 这 最好的 组织者 在 这 医院 . "

你是医院里最棒的组织者。

" [wel] . . . [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" Well . . . I suppose so . "
" 出色地 . . . 我 认为 所以 . "

"嗯……我想也是。"

" ['eksələnt] , " [kən'klu:did] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] [ænd; ənd] [roʊz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪs'mɪs(ə)l] .
" Excellent , " concluded Dr . Farrar and rose , indicating dismissal .
" 出色的 , " 结束 博士 . 法拉尔 和 玫瑰 , 表明 解雇 .

"很好,"法拉尔博士总结道，然后起身，表示可以离开了。

" - [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" Daneshaw will think of something ,
" - 将要 思考 的 某物 ,

"丹尼肖会想到办法的。"

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [wɔ:rnər] [wɔ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" he repeated to himself as Warner walked out and slammed the door .
" 他 重复 到 他自己 作为 华纳 步行 出去 和 猛烈抨击 这 门 .

"他一边自言自语，一边看着华纳走出去，砰地一声关上了门。"

[ɑ:r] . [en] . [aɪ'oʊni] ['fɪlɪps] [flaʊnst] [daʊn] ['kɔ:rɪdɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv] [blɑ:k] [ˌnaɪn'ti:n] ,
R . N . Ione Phillips flounced down Corridor Five of Block Nineteen ,
拉 . N . 艾恩 菲利普斯 踱步 向下 走廊 五 的 堵塞 十九 ,

RN Ione Phillips 昂首阔步地走下十九号楼五号走廊，

[waɪt] - ['ju:nɪfɔ:rm] ['rʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [stɑ:rtʃ] .
white elaston uniform rustling with permanent and indignant starch .
白色的 - 制服 沙沙声 和 永恒的 和 愤怒 淀粉 .

白色弹性纤维均匀地沙沙作响，带有永久而愤慨的淀粉。

" [ðoʊz] [oʊld] ['bidiz] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .
" Those old biddies , " she muttered .
" 那些 老的 小姑娘们 , " 她 低声说道 .

"那些老太婆,"她嘟囔道。

" [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɑ:nt] ['laɪlək] ['pætərn] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
" Both of them say they want lilac pattern dresses and then when they come
" 两个都 的 他们 说 他们 想 紫丁香 图案 连衣裙 和 然后 什么时候 他们 来
[ðeə(r)] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dresɪz] [dʒʌst] [ə'laɪk] .
they're mad because they have dresses just alike .
它们是 疯狂的 因为 他们 有 连衣裙 只是 同样 .

"她们俩都说想要淡紫色图案的连衣裙，结果来了之后发现她们的连衣裙一模一样，就生气了。"

[ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪldrən] !
They're just like children !
它们是 只是 喜欢 孩子们 !

他们就像孩子一样!

" [mɪs] ['fɪlɪps] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
" Miss Phillips didn't care much for children .
" 错过 菲利普斯 没有 关心 很多 为了 孩子们 .

菲利普斯小姐不太喜欢孩子。

" [wəʊnt] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] [miːlz] [bʌt; bət] [spend] ['aʊərz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['draɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti]
" **Won't wash for meals but spend hours taking up all the driers in the beauty**
" 惯于 洗 为了 餐 但 花费 小时 采取 向上 全部 这 烘干机 在 这 美丽
[sə'lɑːn] .
salon .
沙龙 .

"吃饭前不洗衣服，却在美容院里花几个小时占用所有烘干机。"

[bɑːb] [wɔːrnər] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
Bob Warner doesn't realize what we have to put up with .
鲍勃 华纳 不 意识到 什么 我们 有 到 放 向上 和 .

鲍勃·华纳根本不知道我们得忍受什么。

" [hɜːr; hər] ['æŋgri] [stɔːk] [sləud] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['mɪnsɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər]
" **Her angry stalk slowed to a demure mincing as she approached the elevator**
" 她 生气的 茎 减速 到 一个 端庄 绞碎 作为 她 接近 这 电梯
[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrnər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and imagined Dr . Warner coming out of it .
和 想象 博士 . 华纳 未来 出去 的 它 .

"她愤怒的脚步渐渐慢了下来，变得矜持起来，走向电梯，想象着华纳医生从电梯里走出来。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['θɔːtf(ə)l] ['dʒent(ə)lnəs] ,
Behind the door she had just closed with apparently thoughtful gentleness ,
在后面 这 门 她 有 只是 关闭 和 显然 周到 温柔 ,

她刚才以一种看似体贴的温柔姿态关上了门，门后是她身后的身影。

['mɪsɪz] . ['meɪvə] [mə'gɔi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['kæplən] [ɪn] ['laɪlək] - [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ]
Mrs . Maeva McGaughey and Mrs . Alice Kaplan in lilac acelle were considering
太太 . 玛瓦 麦高伊 和 太太 . 爱丽丝 卡普兰 在 紫丁香 - 是 考虑
[ðə; ði] [miːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
the meal on the table between them .
这 一顿饭 在 这 桌子 之间 他们 .

身着淡紫色长袍的梅瓦·麦高伊夫人和爱丽丝·卡普兰夫人正在端着桌上的饭菜。

" [kriːmd] ['spɪnɪtʃ] , ['meɪvə] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] !
" **Creamed spinach , Maeva , for breakfast !**
" 奶油 菠菜 , 玛瓦 , 为了 早餐 !

"玛娃，早餐吃奶油菠菜吧！"

" ['mɪsɪz] . ['kæplən] [wʌz; wəz] ['wɪðərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪs'teɪst] .
" **Mrs . Kaplan was withering in her distaste .**
" 太太 . 卡普兰 曾是 枯萎 在 她 厌恶 .

卡普兰夫人厌恶至极。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['fɪlɪps] — [triːts] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] , " [hwaɪnd] ['mɪsɪz] .
" **And that Miss Phillips — treats us as if we were babies , " whined Mrs .**
" 和 那 错过 菲利普斯 — 款待 我们 作为 如果 我们 是 婴儿 , " 抱怨 太太 .
[mə'gɔi] .
McGaughey .
麦高伊 .

"菲利普斯小姐把我们当婴儿一样对待，"麦高伊太太抱怨道。

" [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [juːd] [θɪŋk] [ʃiːd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [gaʊnz] .
" **The way she talks you'd think she'd brought us a couple of wedding gowns .**
" 这 方式 她 会谈 你会 思考 棚 带来 我们 一个 夫妻 的 婚礼 礼服 .

"听她说话的口气，你会以为她给我们带来了几件婚纱。"

['ʃɑːdi] [stʌf] [ðiːz] [deɪz] , [tuː] .
Shoddy stuff these days , too .
劣质的 东西 这些 天 , 也 .

现在的东西质量也很差。

" ['mɪsɪz] . ['kæplən] [lʊkt] ['slaɪli][æt; ət]['mɪsɪz] . [mə'gɔi] .
" **Mrs** . **Kaplan** **looked** **slyly** **at** **Mrs** . **McGaughey** .
" 太太 . 卡普兰 看起来 狡猾地 在 太太 . 麦高伊 .

卡普兰太太狡黠地看了麦高伊太太一眼。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər] , ['meɪvə] .
" **I** **know** **how** **to** **fix** **her** , **Maeva** .
" 我 知道 如何 到 使固定 她 , 玛瓦 .

“我知道该怎么治好她，梅娃。”

[lets] [pɔ:r] [ðɪs] ['spɪnɪtʃ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnts] .
Let's **pour** **this** **spinach** **down** **our** **fronts** .
我们来吧 倒 这 菠菜 向下 我们的 前线 .

让我们把这些菠菜倒在衣服前面。

" [aɪ'oʊni][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] [æb'stræktɪdli]
" **Ione** **had** **reached** **the** **end** **of** **the** **corridor** **and** **was** **tripping** **abstractedly**
" 艾恩 有 达到 这 结尾 的 这 走廊 和 曾是 绊倒 抽象地
[baɪ][ðə; ði][desk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['elɪveɪtəz] .
by **the** **desk** **facing** **the** **row** **of** **elevators** .
经过 这 桌子 面向 这 排 的 电梯 .

“伊奥娜走到了走廊尽头，心不在焉地走到面向一排电梯的桌子旁。

" ['fɪlɪps] , " [ðə; ði] [rɪ'sɛpʃənɪsts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [ku:l] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] ['mɪstər]
" **Phillips** , " **the** **receptionist's** **voice** **was** **startling** **and** **cool** , " **will** **you** **tell** **Mr**
" 菲利普斯 , " 这 接待员 嗓音 曾是 令人震惊 和 凉爽的 , " 将要 你 告诉 先生
. - ,
. **Daneshaw** ,
. - ,

“菲利普斯，”接待员的声音冷冷而刺耳，“你能告诉丹尼肖先生吗？”

[ru:m] - , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
Room **563** , **that** **Dr** . **Farrar** **would** **like** **to** **see** **him** **at** **once** **in** **his** **office** .
房间 - , 那 博士 . 法拉尔 会 喜欢 到 看 他 在 一次 在 他的 办公室 .
"
"
"

563号房间，法拉尔医生希望他立刻到办公室来见他。

" [its] [maɪ] ['brekfəst] ['aʊər] !
" **It's** **my** **breakfast** **hour** **!**
" 它是 我的 早餐 小时 !

“现在是我的早餐时间！”

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɔ:f] ['du:ti] .
I'm **just** **going** **off** **duty** .
我是 只是 去 离开 责任 .

我刚下班。

" [rɪ'sepʃənɪsts] [θɔ:t] [ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['ɔ:rdərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **Receptionists** **thought** **they** **owned** **the** **hospital** **ordering** **people** **around** **all** **the** **time** .
" 接待员 想法 他们 拥有 这 医院 订购 人们 大约 全部 这 时间 .

“接待员们觉得自己是医院的老板，总是颐指气使地使唤别人。”

" [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði][desk][ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'li:f] ['hæznt] [kʌm] [ʌp] .
" **I** **can't** **leave** **the** **desk** **and** **your** **relief** **hasn't** **come** **up** .
" 我 不能 离开 这 桌子 和 你的 宽慰 还没有 来 向上 .

“我不能离开办公桌，而且你的替班人选还没有被安排。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] [sez] [its] ['ɜ:rdʒənt] . "
Dr . **Farrar** **says** **it's** **urgent** . "
博士 . 法拉尔 说道 它是 紧迫的 . "

法拉尔医生说情况紧急。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , all right .**
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

" [aɪˈoʊni] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [stroʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [swɪʃ] [ʌp]
" **Ione turned on her heel and strode with something of the old swish up**
" 艾恩 转向 在 她 脚跟 和 大步走 和 某物 的 这 老的 嗖嗖 向上
[ðə; ðɪ][hɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [ʃiːd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
the hall to the left of the one she'd come from .
这 大厅 到 这 左边 的 这 一 棚 来 从 .

“伊奥娜转身，迈着老派的轻快步伐，大步走上她刚才走过的走廊左侧的走廊。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ˈʃɑːrplɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ruːm] - .
She knocked sharply at the door of room 563 .
她 敲门 尖锐地 在 这 门 的 房间 - .

她用力敲了敲563号房间的门。

" ['mɪstər] . - ? "
" **Mr . Daneshaw ? "**
" 先生 . - ? "

“丹尼肖先生？”

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in .**
" 来 在 .

“进来。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [nɑːb] [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɑːmɪklɪ] [stʌk] [ˈoʊnlɪ][hɜːr; hər] [hed] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [freɪm] .
" **She turned the knob and economically stuck only her head around the frame .**
" 她 转向 这 旋钮 和 经济上 卡住 仅有的 她 头 大约 这 框架 .

她转动旋钮，只把头探出窗框。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] ['wɒnts][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] .
" **Dr . Farrar wants you in his office at once .**
" 博士 . 法拉尔 想要 你 在 他的 办公室 在 一次 .

“法拉尔医生要你立刻到他的办公室来。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][wʌn]['moʊʃ(ə)n] .
" **She withdrew and closed the door in one motion .**
" 她 退出 和 关闭 这 门 在 一 运动 .

她一气呵成地退下并关上了门。

[dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɔːr][æsk] ['kwestʃənz] .
Don't give them a chance to argue or ask questions .
不 给 他们 一个 机会 到 争论 或者 问 问题 .

不要给他们争辩或提问的机会。

[ðeid] [weɪst] [jʊr; jər] [hoʊl] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .
They'd waste your whole day for you if you gave them a chance .
他们会 浪费 你的 所有的 天 为了 你 如果 你 给予 他们 一个 机会 .

如果你给他们机会，他们会浪费你一整天的时间。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtəz] [wʌns] [mɔːr] .
She headed for the elevators once more .
她 标题 为了 这 电梯 一次 更多的 .

她再次走向电梯。

[prə'fesər] [ɪ'merɪtəs] [tʃɑ:rlz] ['tɪməθi] - [hæd; həd][leɪn][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Professor	**Emeritus**	**Charles**	**Timothy**	**Daneshaw**	**had**	**lain**	**in**	**bed**	**in**	**the**	**comfortable**
教授	名誉教授	查尔斯	蒂莫西	-	有	莱恩	在	床	在	这	舒服的

[ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlki] [greɪ] - - [keɪs] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

insulation	**of**	**the**	**bulky**	**grey**	**plastine**	**autometab**	**case**	**which**	**covered**	**him**	**to**	**the**
绝缘	的	这	笨重	灰色的	-	-	案件	哪个	涵盖	他	到	这

[weɪst] .

waist	**.**
腰部	.

名誉教授查尔斯·蒂莫西·丹尼肖躺在床上，舒适的厚重灰色塑料自动代谢箱为他提供了隔热，箱子盖到了他的腰部。

[hi:; hi] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['weɪkɪŋ] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ʃʌt]

He	**really**	**enjoyed**	**this**	**five**	**minutes**	**after**	**waking**	**when**	**the**	**world**	**was**	**entirely**	**shut**
他	真的	享受	这	五	分钟	后	醒来	什么时候	这	世界	曾是	完全	关闭

[ɔ:f][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['bɪznəs]

off	**and**	**he**	**could**	**collect**	**his**	**thoughts**	**for**	**the**	**day**	**with**	**no**	**other**	**business**
离开	和	他	可以	收集	他的	想法	为了	这	天	和	不	其他	商业

[bʌt; bət]['regjələr] [ɪn'heɪl] [ænd; ənd][eks'heɪl] .

but	**regular**	**inhale**	**and**	**exhale**	**.**
但	常规的	吸入	和	呼气	.

他非常享受醒来后的五分钟，那时世界仿佛完全与世隔绝，他可以不受其他任何干扰地整理一天的思绪，除了规律的呼吸之外，没有其他事情可做。

[swi:t] [deɪ] , [soʊ][kɑ:m] , [soʊ] [ku:l] , [soʊ] [braɪt] , [hi:; hi]['kwoʊtɪd] ['mentəli] .

Sweet	**day**	**,**	**so**	**calm**	**,**	**so**	**cool**	**,**	**so**	**bright**	**,**	**he**	**quoted**	**mentally**	**.**
甜的	天	,	所以	冷静的	,	所以	凉爽的	,	所以	明亮的	,	他	引	精神上	.

"美好的一天，如此平静，如此凉爽，如此明媚，"他在心里默念。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['poʊəm][fɔ:r; fər] ['sprɪŋtaɪm] [ɪn] [wʌnz] 186th [jɪr] .

This	**was**	**a**	**comfortable**	**poem**	**for**	**springtime**	**in**	**one's**	**186th**	**year**	**.**
这	曾是	一个	舒服的	诗	为了	春天	在	一个人的	186th	年	.

这是一首适合在186岁那年春天吟诵的舒适诗歌。

[ðə; ði]['braɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðə; ði] ['du:z] [ʃæl; ʃəl] [wi:p] [ðaɪ] [fɔ:l] [tə'naɪt] ,

The	**bridal**	**of**	**the**	**earth**	**and**	**sky**	**,**	**The**	**dews**	**shall**	**weep**	**thy**	**fall**	**tonight**	**,**
这	新娘	的	这	地球	和	天空	,	这	露水	将	哭泣	你的	落下	今晚	,

天地的新娘，今夜露珠将为你的陨落哭泣。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] .

For	**thou**	**must**	**die**	**.**
为了	你	必须	死	.

因为你终将一死。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

No	**one**	**would**	**have**	**to**	**weep**	**for**	**him**	**.**
不	一	会	有	到	哭泣	为了	他	.

没有人会为他哭泣。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

He	**wasn't**	**going**	**to**	**die**	**.**
他	不是	去	到	死	.

他不会死的。

[hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:nz] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bɜ:rdʒənɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

He	**would**	**walk**	**on**	**the**	**lawns**	**today**	**and**	**enjoy**	**the**	**burgeoning**	**of**	**spring**	**without**
他	会	走	在	这	草坪	今天	和	享受	这	蓬勃发展	的	春天	没有

[peɪn] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

pain	**,**	**without**	**fear**	**.**
疼痛	,	没有	害怕	.

他今天本可以漫步在草坪上，无忧无虑地享受春天的美好。

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd][plæn][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈwɔːkɪŋ] [trɪp] .

He	would	read	Wordsworth	and	plan	a	vacation	walking	trip	.
他	会	读	华兹华斯	和	计划	一个	假期	步行	旅行	.

他会读华兹华斯的作品，然后计划一次徒步旅行。

[ðə; ði] [bel] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [pɪŋd] — [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]

The	bell	next	to	his	ear	pinged	—	the	machine	had	finished	his	daily
这	钟	下一个	到	他的	耳朵	ping 了	—	这	机器	有	完成的	他的	日常的

[ˌmetəˈbɑːlɪk][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] — [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

metabolic	record	—	he	pressed	the	button	that	raised	the	heavy	case	to	the
代谢	记录	—	他	按下	这	按钮	那	提高	这	重的	案件	到	这

[ˈsiːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

他耳边的铃铛响了一声——机器完成了他每日的新陈代谢记录——他按下按钮，将沉重的箱子升到了天花板上。

[hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

He	stretched	and	put	his	feet	over	the	edge	of	the	bed	.
他	拉伸	和	放	他的	脚	超过	这	边缘	的	这	床	.

他伸了个懒腰，把脚伸出了床沿。

[swiːt] [sprɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [deɪz] [ænd; ənd][ˈroʊziz] , [hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæθruːm] ,

Sweet	spring	,	full	of	sweet	days	and	roses	,	he	headed	for	the	bathroom	,
甜的	春天	,	满的	的	甜的	天	和	玫瑰	,	他	标题	为了	这	浴室	,

美好的春天，充满了美好的日子和玫瑰，他走向了浴室。

[ə; eɪ][bɑːks] [wer] [swiːts] [ˈkɔmpæktid][laɪ] .

A	box	where	sweets	compacted	lie	.
一个	盒子	在哪里	糖果	压实	说谎	.

一个用来装糖果的盒子。

[ðə; ði] [ˈʃeɪvɪŋ] [ˈkæbɪnət][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks] .

The	shaving	cabinet	was	not	such	a	box	.
这	剃须	内阁	曾是	不是	这样的	一个	盒子	.

剃须柜并不是那样一个盒子。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

He	had	to	stoop	to	see	the	shock	of	white	hair	in	the	mirror	,
他	有	到	哈腰	到	看	这	震惊	的	白色的	头发	在	这	镜子	,

他不得不弯下腰才能从镜子里看到自己满头白发。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈnuːs(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [bent] - [niːd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	shaving	was	a	daily	nuisance	in	a	bent	-	kneed	position	.
和	剃须	曾是	一个	日常的	滋扰	在	一个	弯曲	-	膝盖	位置	.

每天弯着膝盖刮胡子都是一件麻烦事。

[sʌm; səm] [ˈɑːrkɪtekt] [mʌst; məst][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][oʊld][men]

Some	architect	must	have	decided	that	it	was	the	custom	for	old	men
一些	建筑师	必须	有	决定	那	它	曾是	这	风俗	为了	老的	男人

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][faɪv] [fiːt] [eɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [əˈkɔːrdɪŋli] .

not	to	be	over	five	feet	eight	and	installed	accordingly	.
不是	到	是	超过	五	脚	八	和	已安装	因此	.

一定是某个建筑师认为老年人的身高通常不会超过五英尺八英寸，并据此进行了房屋建造。

[oʊld][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] ,

Old	men	should	be	bowed	down	with	years	,
老的	男人	应该	是	鞠躬	向下	和	年	,

老人应该因岁月而弯腰低头。

[bʌt; bət] [tɪm] - [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪntʃɪz] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [sɪns]

but	Tim	Daneshaw	was	still	six	feet	three	in	spite	of	four	inches	shrinkage	since
但	蒂姆	-	曾是	仍然	六	脚	三	在	尽管如此	的	四	英寸	收缩	自从

[hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] ,

his	thirties	,
他的	三十多岁	,

尽管蒂姆·丹尼肖自三十多岁以来身高缩水了四英寸，但他的身高仍然有六英尺三英寸。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['bɑːdi] [stɪl] [ˌʌn'baʊd] [baɪ] ['jɪrz] [ɔːr] ['hæbɪt] .

his	tall	body	still	unbowed	by	years	or	habit	.
他的	高的	身体	仍然	不屈不挠	经过	年	或者	习惯	.

他高大的身躯依然挺拔，岁月和习惯都未曾使他弯腰驼背。

['oʊnli] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [soʊl] ,

Only	a	sweet	and	virtuous	soul	,
仅有的	一个	甜的	和	有德行的	灵魂	,

只有善良正直的灵魂，

[laɪk] ['siːznd] ['tɪmbər] ['nevər] ['gɪvz] . . . [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrbərt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]

like	seasoned	timber	never	gives	.	.	.	he	was	finishing	the	Herbert	quotation	as
喜欢	经验丰富的	木材	绝不	给予	.	.	.	他	曾是	精加工	这	赫伯特	引述	作为

[hiː; hi] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp] ,

he	wiped	off	the	remaining	shaving	soap	,
他	擦拭	离开	这	其余的	剃须	肥皂	,

就像饱经风霜的木材永不屈服……他一边擦掉身上残留的剃须皂，一边念完了赫伯特的那句名言。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

when	there	was	a	sharp	rap	on	the	outer	door	of	his	room	.
什么时候	那里	曾是	一个	锋利的	说唱	在	这	外	门	的	他的	房间	.

这时，他房间的外门传来一阵急促的敲门声。

" ['mɪstər] . - ? "

"	Mr	.	Daneshaw	?	"
"	先生	.	-	?	"

"丹尼肖先生？"

" [kʌm] [ɪn] . "

"	Come	in	.	"
"	来	在	.	"

"进来。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] ['wɒnts] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] .

"	Dr	.	Farrar	wants	you	in	his	office	at	once	.
"	博士	.	法拉尔	想要	你	在	他的	办公室	在	一次	.

"法拉尔医生要你立刻到他的办公室来。"

" [mɪs] ['fɪlɪps] - [waɪt] - [kæpt] [hed] [bɑːbd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,

"	Miss	Phillips	'	white	-	capped	head	bobbed	in	and	out	,	the	door	shut	,
"	错过	菲利普斯	-	白色的	-	封顶	头	波波德	在	和	出去	,	这	门	关闭	,

菲利普斯小姐戴着白色帽子的脑袋忽进忽出，门关上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'triːtɪŋ] [hiːlz] .

and	he	could	hear	the	click	of	her	retreating	heels	.
和	他	可以	听到	这	点击	的	她	撤退	高跟鞋	.

他能听到她离去时高跟鞋的咔哒声。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	stepped	out	of	the	bathroom	and	began	pulling	on	his	clothes	.
他	步	出去	的	这	浴室	和	开始	拉	在	他的	衣服	.

他走出浴室，开始穿衣服。

" [pʊr] [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **Poor Jules , " he mused .**
" 贫穷的 朱尔斯 , " 他 沉思 .

"可怜的朱尔斯，"他沉思道。

" [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪv] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['brekfəst] .
" **Hard at work on a beautiful spring morning before I've even had breakfast .**
" 难的 在 工作 在 一个 美丽的 春天 早晨 前 我已经 甚至 有 早餐 .

在一个美丽的春日清晨，我还没吃早饭就开始努力工作了。

['meɪbi] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
Maybe he'll give me a cup of coffee .
或许 地狱 给 我 一个 杯子 的 咖啡 .

也许他会给我泡杯咖啡。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'roʊmə] [ʌv; əv]
" **He was half - way to the elevator , pacing slowly , imagining the aroma of**
" 他 曾是 一半 - 方式 到 这 电梯 , 踱步 缓慢地 , 想象 这 香气 的
[ə; eɪ] [hɑːt] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
a hot cup of coffee ,
一个 热的 杯子 的 咖啡 ,

他走到电梯前，踱步缓慢，想象着一杯热咖啡的香气。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [twɪst] [ʌv; əv] [stiːm] , [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'hed] [ʌv; əv]
seeing a thin twist of steam , when a door opened a few steps ahead of
看到 一个 薄的 捻 的 蒸汽 , 什么时候 一个 门 打开 一个 很少 步骤 前方 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

看到前方几步远的地方有一股细细的蒸汽升腾而起，这时一扇门开了。

[ə; eɪ] ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ruːn] ['bæθroʊb] ['bekənd] .
A wiry little man in a maroon bathrobe beckoned .
一个 细长的 小的 男人 在 一个 栗色 浴衣 招手 .

一个身穿栗色浴袍、身材瘦小的男人向你招手。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['wɪspər]
" **Come in here a minute , Tim , " said the little man , his voice almost a whisper**
" 来 在 这里 一个 分钟 , 蒂姆 , " 说 这 小的 男人 , 他的 嗓音 几乎 一个 耳语
.
:
.

"蒂姆，进来一下，"矮个子男人说，声音几乎是耳语。

" [dʒuːlz] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [blɑːk] , [el] .
" **Jules wants me over in Administration Block , El .**
" 朱尔斯 想要 我 超过 在 行政 堵塞 , 埃尔 .

"朱尔斯想让我去行政楼，El。

" ['elbərt] ['eɪvəri] [græbd] - [ɑːrm] .
" **Elbert Avery grabbed Daneshaw's arm .**
" 埃尔伯特 艾弗里 抓住 - 手臂 .

埃尔伯特·艾弗里抓住了丹尼肖的胳膊。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [weɪt] .
" **He can wait .**
" 他 能 等待 .

他可以等。

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tɪm] . "
This is important , Tim . "
这 是 重要的 , 蒂姆 . "

这很重要，蒂姆。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] .

"	Just	for	a	minute	,	then	.
"	只是	为了	一个	分钟	,	然后	.

“那就等一会儿吧。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [sed] - [æt; ət][wʌns] - .

The	nurse	said	'	at	once	'	.
这	护士	说	-	在	一次	-	.

护士说“马上”。

" [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['eɪvəri] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] .

"	He	went	in	and	Avery	closed	the	door	quickly	.
"	他	去	在	和	艾弗里	关闭	这	门	迅速地	.

他走了进去，艾弗里迅速关上了门。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [sɔːl] [ænd; ənd]['klæris,klə'riːs] ?

"	Have	you	heard	about	Saul	and	Clarice	?
"	有	你	听到	关于	扫罗	和	克拉丽丝	?

你听说过扫罗和克拉丽丝的故事吗?

[haʊ] [ðeɪ] [bəuθ][gɑːt][aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

How	they	both	got	out	this	morning	?
如何	他们	两个都	得到	出去	这	早晨	?

他们今天早上是怎么出来的?

" ['eɪvəri] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [trə'mendəs] [desk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	Avery	seated	himself	in	the	swivel	chair	beside	the	tremendous	desk	that	made	his
"	艾弗里	坐着	他自己	在	这	旋转	椅子	旁	这	巨大的	桌子	那	制成	他的

[ruːm] [lʊk] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən] - .

room	look	much	smaller	than	Daneshaw's	.
房间	看	很多	较小的	比	-	.

艾弗里在巨大的书桌旁的转椅上坐了下来，这让他的房间看起来比丹尼肖的房间小得多。

" [gɑːt][aʊt] ? "

"	Got	out	?	"
"	得到	出去	?	"

“出去了吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [faʊnd] [ded] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .

"	They	were	both	found	dead	this	morning	at	breakfast	time	.
"	他们	是	两个都	成立	死的	这	早晨	在	早餐	时间	.

“他们今天早上吃早餐的时候被发现死亡。”

[aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	just	heard	about	it	.
我	只是	听到	关于	它	.

我刚听说这件事。

[sɔːl] [kʌt][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪzər][ænd; ənd]['klæris,klə'riːs] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

Saul	cut	his	wrist	with	his	razor	and	Clarice	fiddled	with	the	autometab
扫罗	切	他的	手腕	和	他的	剃刀	和	克拉丽丝	拨弄	和	这	-

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [reɪz] [ænd; ənd] [ðen] [went][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	it	wouldn't	raise	and	then	went	to	sleep	in	it	.
所以	它	不会	增加	和	然后	去	到	睡觉	在	它	.

索尔用剃刀割破了手腕，克拉丽丝摆弄着自动代谢装置，让它不至于升起，然后就睡在里面了。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][dʒʌst][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] !

Some	people	are	just	born	with	more	nerve	than	others	!
一些	人们	是	只是	出生	和	更多的	神经	比	其他的	!

有些人天生就比其他人更有胆量!

" ['eɪvəri] ['saʊndɪd] ['æktʃuəli] ['enviəs] .
" **Avery** **sounded** **actually** **envious** **.**
" 艾弗里 听起来 实际上 羡慕 .

艾弗里听起来确实有些嫉妒。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [el] .
" **This** **is** **no** **joke** **,** **El** **.**
" 这 是 不 开玩笑 , 埃尔 .

“这不是开玩笑，El。”

" [tɪm] - [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [bed] .
" **Tim** **Daneshaw** **leaned** **against** **the** **high** **white** **bed** **.**
" 蒂姆 - 倾斜 反对 这 高的 白色的 床 .

蒂姆·丹尼肖靠在了高高的白色床上。

" [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə] ['enibɑːdi] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['noʊb(ə)l][ɪn] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd]
" **Don't** **talk** **that** **way** **to** **anybody** **—** **there's** **nothing** **noble** **in** **killing** **yourself** **and**
" 不 讲话 那 方式 到 任何人 — 有 没有什么 高贵 在 杀 你自己 和
[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . "
you **know** **you** **wouldn't** **do** **it** **even** **if** **you** **had** **the** **chance** **.** **"**
你 知道 你 不会 做 它 甚至 如果 你 有 这 机会 . "

“别那样跟任何人说话——自杀一点也不高尚，你知道即使有机会你也不会那么做。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dɪ'faɪəntli] , ['tɪpɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **know** **,** **"** **responded** **the** **little** **man** **defiantly** **,** **tipping** **back** **in** **his** **chair** **.**
" 哦 , 我 不 知道 , " 回应 这 小的 男人 公然挑衅 , 小费 后退 在 他的 椅子 .

“哦，我不知道，”矮个子男人不服气地回答道，同时向后靠在椅子上。

" [wɒts] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [fər'evər] ?
" **What's** **the** **percentage** **in** **living** **on** **here** **forever** **?**
" 是什么 这 百分比 在 活的 在 这里 永远 ?

“永远住在这里的可能性有多大？”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd]
Nobody **knows** **what** **you** **were** **and** **nobody** **cares** **what** **you** **are** **and**
无人 知道 什么 你 是 和 无人 关心 什么 你 是 和
[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn] [dæm] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['spendɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] ,
there's **not** **one** **damn** **thing** **worth** **spending** **ten** **minutes** **on** **that** **they** **don't** **say** **,**
有 不是 一 该死 事物 值得 开支 十 分钟 在 那 他们 不 说 ,

没人知道你过去是什么样的人，也没人关心你现在是什么样的人，没有一件值得你花十分钟去谈论的事，他们什么都不说。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dəunt] [streɪn] [jɔːr'self] , [dəunt][get] [wɜːrkt] [ʌp] ,
' **Take** **it** **easy** **,** **don't** **strain** **yourself** **,** **don't** **get** **worked** **up** **,**
- 拿 它 简单的 , 不 拉紧 你自己 , 不 得到 工作 向上 ,

“放松点，别太勉强自己，别太激动。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest][ɔːr] [pleɪ] [ə; eɪ][naɪs] [rɪ'læksɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] . -
why **don't** **you** **take** **a** **rest** **or** **play** **a** **nice** **relaxing** **game** **of** **checkers** **.** **'**
为什么 不 你 拿 一个 休息 或者 玩 一个 好的 放松 游戏 的 跳棋 . -

何不休息一下，或者玩一局轻松愉快的跳棋呢?

[aɪ][dəunt][laɪk] [pet] [maɪs][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['ræfiə] ['bæskəts][ɑːr; ər][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I **don't** **like** **pet** **mice** **and** **I** **think** **raffia** **baskets** **are** **an** **abomination** **.**
我 不 喜欢 宠物 小鼠 和 我 思考 拉菲草 篮子 是 一个 厌恶 .

我不喜欢养宠物鼠，而且我认为拉菲草编织的篮子简直令人厌恶。

[jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt]['suːɪsaɪd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['noʊb(ə)l] — [its] [dʒʌst] ['kɑːmən] [sens] ! "
You're **right** **about** **suicide** **not** **being** **noble** **—** **it's** **just** **common** **sense** **!** **"**
你是 正确的 关于 自杀 不是 存在 高贵 — 它是 只是 常见的 感觉 ! "

你说得对，自杀一点也不高尚——这只是常识!

" ['elbərt] , ['elbərt] , " [tɪm] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] , [rɪ'proʊtʃfl] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Elbert	,	Elbert	,	"	Tim	was	gentle	,	reproachful	,	"	wait	a	minute	.
"	埃尔伯特	,	埃尔伯特	,	"	蒂姆	曾是	温和的	,	责备的	,	"	等待	一个	分钟	.

"埃尔伯特，埃尔伯特，"蒂姆温柔而责备地说，"等一下。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hɪr] [noʊz] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪlt] [ʌp] ['eɪvəri] ,

Everybody	here	knows	how	you	built	up	Avery	,
大家	这里	知道	如何	你	建造	向上	艾弗里	,

这里每个人都知道你是如何一手打造艾弗里的。

[ɪŋk] . [sɪŋgl'hændɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['trænspɔ:rt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [haʊ]

Inc	.	singlehanded	into	the	biggest	transport	corporation	in	the	world	and	how
公司	.	单手	进入	这	最大	运输	公司	在	这	世界	和	如何

[ju:; jʊ] [boʊd] [aʊt] [tu:; tə] [let] ['jʌŋgər] [men] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tʃæns] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [moʊst]

you	bowed	out	to	let	younger	men	have	their	chance	at	running	the	most
你	鞠躬	出去	到	让	年轻	男人	有	他们的	机会	在	跑步	这	最多

[sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

successful	business	in	the	country	.
成功的	商业	在	这	国家	.

您一手将公司发展成为世界上最大的运输公司，而您却选择退出，让更年轻的人有机会经营这个国家最成功的企业。

" [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [kloʊz] [tu:; tə] ['eɪvəri] .

"	He	came	over	and	perched	on	the	edge	of	the	desk	close	to	Avery	.
"	他	来了	超过	和	栖息	在	这	边缘	的	这	桌子	关闭	到	艾弗里	.

他走过来，坐在靠近艾弗里的桌子边缘。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [blɑ:k] [ˌnaɪn'ti:n] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [baɪ]

"	You	know	the	Block	Nineteen	Association	wouldn't	even	be	able	to	buy
"	你	知道	这	堵塞	十九	协会	不会	甚至	是	有能力的	到	买

['krɪsməs] [kɑ:rdz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] ['hændlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

Christmas	cards	if	you	weren't	handling	our	little	investments	.
圣诞节	牌	如果	你	不是	处理	我们的	小的	投资	.

"你知道，如果不是你帮我们管理这些小额投资，第十九街区协会连买圣诞贺卡都做不到。"

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['dʌznt] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] . "

There	isn't	one	person	on	this	experiment	that	doesn't	respect	you	.	"
那里	不是	一	人	在	这	实验	那	不	尊重	你	.	"

参与这个实验的人没有一个不尊重你。

" [ɑ:n] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [hel] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['eɪvəri] .

"	On	this	experiment	,	hell	!	"	exploded	Avery	.
"	在	这	实验	,	地狱	!	"	爆炸了	艾弗里	.

"这个实验简直糟透了！"艾弗里怒吼道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑ:di] [ɪn] [blɑ:k] [ˌnaɪn'ti:n] [ðæt] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ] [ræn] [aʊt] [wen] [ðə; ði]

"	There	isn't	anybody	in	Block	Nineteen	that	doesn't	know	I	ran	out	when	the
"	那里	不是	任何人	在	堵塞	十九	那	不	知道	我	跑	出去	什么时候	这

['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn] ['hemɪŋ] [ɪn] [bɪg] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['peti]

government	began	hemming	in	big	corporations	with	thousands	of	petty
政府	开始	缝边	在	大的	公司	和	数千	的	小气

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:n] - ['bɪznəs] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

restrictions	on	mansized	business	so	that	a	company	president	was	nothing	more
限制	在	-	商业	所以	那	一个	公司	总统	曾是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jes] - [mæn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

than	a	yes	-	man	to	a	regiment	of	lawyers	and	government
比	一个	是的	-	男人	到	一个	团	的	律师	和	政府

[ə'kaʊntənts] .

accountants	.
会计师	.

"第十九街区里没有人不知道，当政府开始用成千上万条琐碎的限制来束缚大型企业，以至于公司总裁只不过是一群律师和政府会计师的应声虫时，我就逃了出来。"

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [fɔːr; fər] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn]

If	the	boys	in	Washington	knew	I	was	handling	a	little	stock	for	Block	Nineteen
如果	这	男孩们	在	华盛顿	知道	我	曾是	处理	一个	小的	库存	为了	堵塞	十九

[ðeid] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][kloʊz][ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

they'd	think	of	some	way	to	close	us	up	in	five	minutes	.
他们会	思考	的	一些	方式	到	关闭	我们	向上	在	五	分钟	.

如果华盛顿的那些家伙知道我为 Block Nineteen 经手了一些股票，他们肯定会在五分钟之内想出办法把我们搞垮。

[ðeid] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

They'd	be	just	as	happy	if	they	knew	I	was	out	of	the	way	.	"
他们会	是	只是	作为	快乐的	如果	他们	知道	我	曾是	出去	的	这	方式	.	"

如果他们知道我不在了，他们也会同样高兴的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [træks] ['kʌvərd] [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [niːd]

"	But	you	are	a	genius	at	keeping	your	tracks	covered	and	we	do	need
"	但	你	是	一个	天才	在	保持	你的	轨道	涵盖	和	我们	做	需要

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但你非常擅长掩盖行踪，而我们确实需要你。

[wiːl] [niːd] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] ['miːtɪŋ] [tə'deɪ] , " [suːðd] - .

We'll	need	you	especially	at	the	block	meeting	today	,	"	soothed	Daneshaw	.
出色地	需要	你	尤其	在	这	堵塞	会议	今天	,	"	舒缓	-	.

“我们今天在街区会议上尤其需要你，”丹尼肖安慰道。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋz] [nɑːt] [tɪl] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , " ['eɪvəri] ['ɔbdʒiktid] .

"	The	meeting's	not	till	day	after	tomorrow	,	"	Avery	objected	.
"	这	会议的	不是	直到	天	后	明天	,	"	艾弗里	反对	.

“会议要到后天才开始，”艾弗里反对道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fər'get] [wɪə(r)] [groʊn] [ʌp]

"	We'll	have	to	hold	it	now	before	some	of	us	forget	we're	grown	up
"	出色地	有	到	抓住	它	现在	前	一些	的	我们	忘记	是	生长	向上

[ænd; ənd][stɑːrt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ðə; ði] [tuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt]

and	start	going	to	pieces	like	the	two	this	morning	you	were	so	excited	about
和	开始	去	到	件	喜欢	这	二	这	早晨	你	是	所以	兴奋的	关于

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

a	minute	ago	.
一个	分钟	前	.

”我们现在必须控制住局面，免得我们中的一些人忘记了我们已经长大成人，开始像今天早上你刚才还兴奋不已的那两个人一样崩溃。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt]['klæris,klə'riːs] .

"	I	just	can't	understand	it	about	Clarice	LePays	.
"	我	只是	不能	理解	它	关于	克拉丽丝	勒帕伊斯	.

我就是无法理解克拉丽丝·勒佩斯的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][self] - [pə'zest] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] .

She	was	so	self	-	possessed	,	a	charming	and	dignified	woman	.
她	曾是	所以	自己	-	拥有	,	一个	迷人	和	凝重	女士	.

她非常沉着冷静，是一位迷人而端庄的女士。

[wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] , ['elbərt] .

We	will	miss	her	,	Elbert	.
我们	将要	错过	她	,	埃尔伯特	.

我们会想念她的，埃尔伯特。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gæðərɪŋz] . "
She added a great deal of grace to our gatherings . "
她 额外 一个 伟大的 交易 的 优雅 到 我们的 聚会 . "

她为我们的聚会增添了许多优雅的气氛。

" [greɪs] !
" Grace !
" 优雅 !

"优雅!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [oʊld]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [wɜːrld] .
She was just another old woman in a young woman's world .
她 曾是 只是 其他 老的 女士 在 一个 年轻的 女性的 世界 .

在年轻女性的世界里，她只不过是又一个老妇人而已。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [tɪm] .
Don't be a hypocrite , Tim .
不 是 一个 伪君子 , 蒂姆 .

蒂姆，别当伪君子。

" - [gɑːt][ʌp] .
" Daneshaw got up .
" - 得到 向上 .

丹尼肖起身了。

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb] [naʊ] .
" Anyhow , you have a job now .
" 无论如何 , 你 有 一个 工作 现在 .

不管怎样，你现在有工作了。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
It's up to you and me as officers of the Block Nineteen Association
它是 向上 到 你 和 我 作为 警官 的 这 堵塞 十九 协会
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kɑːm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
to keep the others calm and give them something else to think about .
到 保持 这 其他的 冷静的 和 给 他们 某物 别的 到 思考 关于 .

作为第十九街区协会的成员，你我有责任安抚其他人的情绪，让他们有其他事情可想。

[juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['mædʒɪk][breɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
You put that magic brain of yours to work on that while I go down to see
你 放 那 魔法 脑 的 你的 到 工作 在 那 尽管 我 去 向下 到 看
[dʒuːlz] .
Jules .
朱尔斯 .

你发挥你那神奇的头脑去研究这件事，我下去见朱尔斯。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [tə'deɪ] .
I'll tell him we must have our meeting today .
患病的 告诉 他 我们 必须 有 我们的 会议 今天 .

我会告诉他，我们今天必须开会。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɑːb] .
" He put his hand on the knob .
" 他 放 他的 手 在 这 旋钮 .

他把手放在了门把手上。

" [kɑːm] , [bɑː] !
" Calm , bah !
" 冷静的 , 呸 !

"冷静，呸！"

" ['eɪvəri] [bɪt] [ðə; ði] [end] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['stoʊgi] [ænd; ənd] [spæt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r] ['vi:əməntli] .
" Avery bit the end off a stogy and spat it at the floor vehemently .
" 艾弗里 少量 这 结尾 离开 一个 雪茄 和 争吵 它 在 这 地面 强烈地 .

"艾弗里咬断一根雪茄的末端，然后猛地吐到地上。"

" [ju:; jʊ] ['betər] [wɔ:rn] [ðæt] [dʒu:lz] ['færə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɪni] [pɪgz] [ɑ:r; ər] [sɪk] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv]
" You better warn that Jules Farrar that his guinea pigs are sick and tired of
" 你 更好的 警告 那 朱尔斯 法拉尔 那 他的 几内亚 猪 是 生病的 和 疲劳的 的
[hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] - [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] - [kæmp] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wer] [wi:; wi] [dəunt]
his hotel - concentration - camp and of the whole world where we don't
他的 酒店 - 专注 - 营 和 的 这 所有的 世界 在哪里 我们 不
[bɪ'lɔ:ŋ] .
belong .
属于 .

"你最好警告朱尔斯·法拉尔，他的小白鼠们已经厌倦了他的酒店集中营，也厌倦了我们不属于的整个世界。"

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] . "
I hope he lives to be a million . "
我 希望 他 生活 到 是 一个 百万 . "

我希望他能活到百万岁。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [smaɪld] - ['grɪmli] .
" I'll tell him what you say , " smiled Daneshaw grimly .
" 患病的 告诉 他 什么 你 说 , " 微笑 - 阴沉地 .

"我会把你的话转告他，"丹尼肖冷笑着说。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
" Now you get to work on a speech .
" 现在 你 得到 到 工作 在 一个 演讲 .

"现在你可以开始准备演讲稿了。"

" [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] [set] [smaɪl] [stɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He went out , a set smile still on his face .
" 他 去 出去 , 一个 放 微笑 仍然 在 他的 脸 .

他走了出去，脸上仍然带着一丝微笑。

[wen] [ðə; ði] ['æmbər] [laɪt] [ʃoʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪntərkɑ:m] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] ,
When the amber light showed on the intercom on his desk ,
什么时候 这 琥珀色 光 显示 在 这 对讲机 在 他的 桌子 ,

当他桌上的对讲机亮起琥珀色指示灯时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ə; eɪ] [bri:f] , " [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] !
Dr . Farrar flipped the switch and barked a brief , " Send him in !
博士 . 法拉尔 翻转 这 转变 和 吠叫 一个 简短的 , " 发送 他 在 !

法拉尔博士拨动开关，厉声说道："把他送进去！"

" [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['læŋki] [waɪt] - [meɪnd] - [ɪn] [fə'mɪliər] ['heðər] - [twi:d] ,
" Expecting the lanky white - maned Daneshaw in familiar heather - tweed ,
" 期待 这 瘦长的 白色的 - 有人 - 在 熟悉的 希瑟 - 粗花呢 ,

"期待着身穿熟悉的石楠花呢长袍、有着白色鬃毛的瘦长丹尼肖。"

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næti] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] ['mɪdnaɪt] - [blu:]
he was shocked by the appearance of the natty little man in midnight - blue
他 曾是 震惊 经过 这 外貌 的 这 纳蒂 小的 男人 在 午夜 - 蓝色的
- [slæks] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - [kən'sɜ:rvətɪv] - .
dulfin slacks and ultra - conservative tabarjak .
- 休闲裤 和 极端主义者 - 保守的 - .

他被眼前这个穿着午夜蓝杜芬裤和极其保守的塔巴尔贾克衬衫、衣着考究的小个子男人的出现吓了一跳。

[ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [soʊ] [su:n] ?
A Congressman so soon ?
一个 众议员 所以 很快 ?

这么快就当选国会议员?

[hiː; hi] [roʊz] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː]['koʊldli] .

He	rose	,	extended	his	hand	,	half	expecting	the	newcomer	to	refuse	it	coldly	.
他	玫瑰	,	扩展	他的	手	,	一半	期待	这	新人	到	拒绝	它	冷冷地	.

他站起身，伸出手，心里想着对方可能会冷漠地拒绝。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ['hɑːrtɪli] , ['seɪɪŋ] , "

This	little	man	smiled	and	grasped	the	outstretched	hand	heartily	,	saying	,	"
这	小的	男人	微笑	和	抓住	这	伸展	手	衷心地	,	说	,	"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] ?

Dr	.	Farrar	?
博士	.	法拉尔	?

这个矮个子男人笑着热情地握住伸出的手，说道："法拉尔博士?

[aɪm]['dʒerəmi] [brɪl] [ʌv; əv][fɑːr] - ['westərn] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd] [ə'nuːəti] .

I'm	Jeremy	Brill	of	Far	-	Western	Insurance	and	Annuity	.
我是	杰里米	布里尔	的	远的	-	西	保险	和	年金	.

我是远西部保险和年金公司的杰里米·布里尔。

[jʊr; jər] ['sekrəteri] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Your	secretary	said	you	might	have	some	time	to	spare	this	morning	.
你的	秘书	说	你	可能	有	一些	时间	到	空闲的	这	早晨	.

你的秘书说你今天上午可能有点空闲时间。

" [hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [wʌz; wəz] [friːd] [tuː; tə]['moʊʃ(ə)n]

"	He	relinquished	the	hand	and	Dr	.	Farrar	was	freed	to	motion
"	他	放弃	这	手	和	博士	.	法拉尔	曾是	自由	到	运动

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['iːzi] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

him	to	the	green	easy	chair	at	the	right	of	the	desk	.
他	到	这	绿色的	简单的	椅子	在	这	正确的	的	这	桌子	.

"他松开了手，法拉尔医生便示意他到桌子右边的绿色扶手椅上坐下。

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	Glad	to	know	you	.
"	高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

" [hiː; hi] ['wɔznt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪnɪŋ][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [mɪs] ['hɛrɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði]

"	He	wasn't	—	he	was	lining	up	a	few	words	for	Miss	Herrington	on	the
"	他	不是	—	他	曾是	衬垫	向上	一个	很少	字	为了	错过	赫林顿	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['seɪlzmən] .

subject	of	admitting	salesmen	.
主题	的	承认	推销员	.

"他不是——他正在准备几句话，要跟赫林顿小姐谈谈招收推销员的事。"

" [mɪs] ['hɛrɪŋtən] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [ðoʊ] , [ə'baʊt][maɪ] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	Miss	Herrington	was	mistaken	,	though	,	about	my	having	much	time	.
"	错过	赫林顿	曾是	错误	,	尽管	,	关于	我的	拥有	很多	时间	.

"不过，赫林顿小姐误以为我有很多时间。"

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Something	important	has	come	up	in	the	hospital	this	morning	.
某物	重要的	有	来	向上	在	这	医院	这	早晨	.

今天早上医院里发生了一件重要的事情。

[ə'nʌðər] [deɪ] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪk'stensɪv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

Another	day	might	be	much	better	if	you	have	anything	extensive	to	discuss	.
其他	天	可能	是	很多	更好的	如果	你	有	任何事物	广泛的	到	讨论	.

如果你有什么比较重要的事要谈，改天可能更好。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɜːrtiəs] , [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['plez(ə)nt] .

"	He	tried	to	remain	courteous	,	keep	his	voice	pleasant	.
"	他	尝试	到	保持	有礼貌	,	保持	他的	嗓音	令人愉快的	.

他努力保持礼貌，尽量让自己的声音悦耳动听。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] ,

"	I	won't	take	but	a	few	minutes	of	your	day	,	Dr	.	Farrar	,
"	我	惯于	拿	但	一个	很少	分钟	的	你的	天	,	博士	.	法拉尔	,

"我只会占用您几分钟时间，法拉尔博士，"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [niːdz] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz]

but	there	is	a	matter	upon	which	The	Company	needs	advice	from	you	as
但	那里	是	一个	事情	之上	哪个	这	公司	需求	建议	从	你	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

但是，公司有一件事需要您尽快提供建议。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl]['oʊpənɪŋ] .

"	This	sounded	different	from	the	usual	opening	.
"	这	听起来	不同的	从	这	通常	开幕	.

"这听起来和通常的开场白不太一样。"

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

"是的?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ "

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [hɪr] , ['dɑːktər] ,

"	You	have	a	large	group	of	patients	here	,	Doctor	,
"	你	有	一个	大的	团体	的	患者	这里	,	医生	,

"医生，您这里有很多病人。"

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] . "

all	of	whom	are	well	over	a	hundred	years	old	.	"
全部	的	谁	是	出色地	超过	一个	百	年	老的	.	"

他们都超过一百岁了。

" [nɑːt] ['peɪʃnts] , ['mɪstər] . [brɪl] . ['sʌbdʒekts] .

"	Not	patients	,	Mr	.	Brill	.	Subjects	.
"	不是	患者	,	先生	.	布里尔	.	主题	.

"不是病人，布里尔先生。是受试者。"

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn] ['pætərn] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] . "

Subjects	for	observation	on	patterns	of	old	age	.	"
主题	为了	观察	在	图案	的	老的	年龄	.	"

老年模式观察对象。

" ['sʌbdʒekts] , [ðen] .

"	Subjects	,	then	.
"	主题	,	然后	.

那么，主题就是.....

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][hæv; həv] [ə'nuːɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

a	considerable	number	of	these	subjects	have	annuities	with	us	and	it
一个	大量	数字	的	这些	主题	有	年金	和	我们	和	它

[ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]

is	of	great	concern	to	us	to	have	some	estimate	of	their
是	的	伟大的	忧虑	到	我们	到	有	一些	估计	的	他们的

['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] . "

present	condition	.	"
展示	状况	.	"

这些纳税人中有相当一部分在我们这里购买了年金，我们非常关心他们目前的状况。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli] ?

"	You	mean	physiologically	?
"	你	意思是	生理学	?

你是指生理方面吗?

[ðɪs] [gruːp] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] . "

This	group	is	in	excellent	health	.	"
这	团体	是	在	出色的	健康	.	"

这个群体健康状况良好。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

"	Not	exactly	,	"	the	little	man	leaned	forward	confidentially	.
"	不是	确切地	,	"	这	小的	男人	倾斜	向前	保密	.

“不完全是，”矮个子男人自信地向前倾了倾身子。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ment(ə)l] [steɪt] .

"	We	are	more	concerned	with	their	mental	state	.
"	我们	是	更多的	担心的	和	他们的	精神的	状态	.

我们更关心他们的心理状态。

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'dʒʌdʒd] ['mentəli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ɔːr]['iːv(ə)n]

You	probably	know	that	when	a	person	is	adjudged	mentally	incompetent	or	even
你	大概	知道	那	什么时候	一个	人	是	判决	精神上	不称职的	或者	甚至

['greɪvli] - [ˌɪnsɪ'kjʊr] ,

gravely	'	insecure	,
严重地	-	不安全	,

你可能知道，当一个人被判定为精神不健全，甚至是严重“不安全”时，

- [ðə; ði] [steɪt] [teɪks] ['oʊvər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

'	the	state	takes	over	the	care	and	support	of	such	a	person	and	The
-	这	状态	需要	超过	这	关心	和	支持	的	这样的	一个	人	和	这

['kʌmpəni] [ɪz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] .

Company	is	released	from	financial	obligation	to	that	person	.
公司	是	发布	从	金融的	义务	到	那	人	.

国家接管此类人员的照料和支持，公司也免除了对该人员的经济义务。

[æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['tækspeɪər] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [eɪdz][ɪn] [steɪt] [sə'pɔːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]

As	a	tremendous	taxpayer	,	The	Company	aids	in	state	support	,	but	not	to
作为	一个	巨大的	纳税人	,	这	公司	艾滋病	在	状态	支持	,	但	不是	到

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ,

the	extent	of	,
这	程度	的	,

作为一家纳税大户，该公司对州政府的财政支持有所贡献，但贡献程度远不及.....

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [ə'nuːəti] . "

shall	we	say	,	a	perpetual	annuity	.	"
将	我们	说	,	一个	永久	年金	.	"

我们可以称之为永久年金吗?

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] - [tɜːrm] ['peɪmənts] [tuː; tə] [ðoʊz]
The company is feeling the pinch of a few long - term payments to those
这 公司 是 感觉 这 捏 的 一个 很少 长的 - 学期 付款 到 那些
['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt] [ə'weɪ] [tuː; tə][kʌt]
subjects of ours and would like to have them put away to cut
主题 的 我们的 和 会 喜欢 到 有 他们 放 离开 到 切
[ɪk'spensɪz] ?
expenses ?
开支 ?

公司目前因需向部分客户支付长期款项而感到经济压力，希望将这些款项存起来以削减开支?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [kiːp] [ðə; ði][skɔːrn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Dr . Farrar could not completely keep the scorn out of his voice .
" 博士 . 法拉尔 可以 不是 完全地 保持 这 轻蔑 出去 的 他的 嗓音 .

“法拉尔博士的语气中始终无法完全掩饰住轻蔑之情。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['dɑːktər] .
" Oh , no , Doctor .
" 哦 , 不 , 医生 .

“哦，不，医生。”

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .
You misunderstand me completely .
你 误解 我 完全地 .

你完全误会我的意思了。

" ['brɪlz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ['ɪnəsns] .
" Brill's tones were rich with wounded innocence .
" 布里尔的 音调 是 富有的 和 受伤 无辜 .

布里尔的语气中充满了受伤的纯真。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
" The Company only wants to know what are the probabilities of mental
" 这 公司 仅有的 想要 到 知道 什么 是 这 概率 的 精神的
['breɪkdaʊn] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
breakdown at different ages ,
分解 在 不同的 年龄 ,

公司只想知道不同年龄段发生精神崩溃的概率是多少。

[seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , [tuː] ['hʌndrəd] .
say a hundred and sixty , a hundred and eighty , two hundred .
说 一个 百 和 六十 , 一个 百 和 八十 , 二 百 .

比如说一百六十，一百八十，两百。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['defɪnət] ['tendənsi] [tuː; tə] ,
If we had some assurance of even a slight but definite tendency to ,
如果 我们 有 一些 保证 的 甚至 一个 轻微 但 定 趋势 到 ,

如果我们能确信哪怕存在一丝轻微但确凿的倾向，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , ['ment(ə)l][ɪ'roʊʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][eɪdʒ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
shall we say , mental erosion , with an increase in age above a hundred
将 我们 说 , 精神的 侵蚀 , 和 一个 增加 在 年龄 多于 一个 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ,
and fifty ,
和 五十 ,

我们不妨称之为精神衰退，随着年龄超过一百五十岁而加剧。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'nu:əti] [plæn][æz; əz][ɪz]
The **Company** **might** **find** **it** **possible** **to** **continue** **some** **such** **annuity** **plan** **as** **is**
这 公司 可能 寻找 它 可能的 到 继续 一些 这样的 年金 计划 作为 是
[naʊ] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
now **in** **operation** **.**
现在 在 手术 .

公司或许可以继续实施目前正在实施的某些年金计划。

" [ðə; ði][mæn] [tɔ:kt] [laɪk][æn; ən]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] ,
" **The** **man** **talked** **like** **an** **annual** **report** **,** **it** **seemed** **to** **Dr** **.** **Farrar** **,**
" 这 男人 谈话 喜欢 一个 年度的 报告 , 它 似乎 到 博士 . 法拉尔 ,

"法拉尔博士觉得，这个人说话就像在念年度报告一样。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but **with** **the** **difference** **that** **it** **had** **something** **to** **do** **with** **him** **.**
但 和 这 不同之处 那 它 有 某物 到 做 和 他 .

但不同的是，这件事与他有关。

" [ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər]['medɪk(ə)l] ['kɑ:li:gz] , " [brɪl] [went] [ɑ:n] ['braɪtli] , " [hæv; həv] [dʌn] [hju:'mænəti]
" **You** **or** **your** **medical** **colleagues** **,** **"** **Brill** **went** **on** **brightly** **,** **"** **have** **done** **humanity**
" 你 或者 你的 医疗的 同事 , " 布里尔 去 在 明亮地 , " 有 完毕 人类
['joʊmən] ['sɜ:rvɪs] .
yeoman **service** **.**
乡绅 服务 .

"你或你的医学同事们，"布里尔兴高采烈地继续说道，"为人类做出了卓越的贡献。"

[nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][ju:; jʊ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [les] ['peɪnf(ə)l] ,
Not **only** **have** **you** **lengthened** **life** **and** **made** **living** **it** **less** **painful** **,**
不是 仅有的 有 你 加长 生活 和 制成 活的 它 较少的 痛苦 ,

你不仅延长了寿命，还减轻了生命的痛苦，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][kən'su:mər] - [kɔ:sts][ʌv; əv][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l]
but **you** **have** **reduced** **the** **consumer** **-** **costs** **of** **life** **insurance** **to** **a** **level**
但 你 有 减少 这 消费者 - 成本 的 生活 保险 到 一个 等级
[wɪtʃ] [meɪks] ['pri:miəmz] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] .
which **makes** **premiums** **ridiculously** **low** **.**
哪个 制作 保费 荒谬地 低的 .

但你们已经将人寿保险的消费者成本降低到了一个极低的水平，使得保费低得离谱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [kəm'pleɪsntli] ,
Of **course** **,** **"** **he** **added** **complacently** **,**
的 课程 , " 他 额外 自满地 ,

"当然，"他得意洋洋地补充道。

" [ðɪs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrd] [ænd; ənd]
" **this** **has** **resulted** **in** **a** **great** **increase** **in** **the** **number** **of** **the** **insured** **and**
" 这 有 结果 在 一个 伟大的 增加 在 这 数字 的 这 投保人 和
[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] . "
the **size** **and** **scope** **of** **The** **Company** **.** **"**
这 尺寸 和 范围 的 这 公司 . "

"这导致投保人数以及公司的规模和业务范围大幅增加。"

" [bʌt; bət] [ɪf] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ,
" **But** **if** **people** **are** **going** **to** **live** **forever** **,**
" 但 如果 人们 是 去 到 居住 永远 ,

"但如果人们能够永生，

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ˌdɪskən'tɪnjuː][ðə; ði] [ə'nuːəti] ['sɪstəm] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

your	company	is	going	to	have	to	discontinue	the	annuity	system	,	is	that	it
你的	公司	是	去	到	有	到	中止	这	年金	系统	,	是	那	它

?

?

?

贵公司将不得不停止年金制度，是这样吗?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [æskt] ['pɔɪntɪdli] .

"	Dr	.	Farrar	asked	pointedly	.
"	博士	.	法拉尔	问	尖锐地	.

“法拉尔博士尖锐地问道。”

" [juːd] [liːv] [ðə; ði][oʊld][foʊks][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][dʒɑːbz][baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['eni]

"	You'd	leave	the	old	folks	cut	off	from	jobs	by	custom	and	from	any
"	你会	离开	这	老的	各位	切	离开	从	工作	经过	风俗	和	从	任何

['ʌðər] ['ɪnkʌm] [baɪ] [ɪk'spiːdiənsi] ?

other	income	by	expediency	?
其他	收入	经过	权宜之计	?

“难道你要让那些因习俗而失去工作、因权宜之计而失去其他收入的老年人也如此吗？”

" ['dʒerəmi] [brɪl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

"	Jeremy	Brill	was	suddenly	serious	.
"	杰里米	布里尔	曾是	突然	严肃的	.

杰里米·布里尔突然变得严肃起来。

" [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['pɔːpəz] [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

"	The	problem	of	the	support	of	paupers	is	hardly	the	immediate	responsibility
"	这	问题	的	这	支持	的	贫民	是	几乎	这	即时	责任

[ʌv; əv][fɑːr] - ['westərn] .

of	Far	-	Western	.
的	远的	-	西	.

“救济贫民的问题很难说是远西公司直接的责任。”

[bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] ,

Besides	,	"	he	added	hopefully	,
除了	,	"	他	额外	希望	,

此外，"他充满希望地补充道，"

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['θɜːrti] - [jɪr] ['oʊldər] [huːz] ['pɑːləsiz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

"	by	the	time	the	thirty	-	year	olders	whose	policies	we	would	have	to	refuse
"	经过	这	时间	这	三十	-	年	老年人	谁	政策	我们	会	有	到	拒绝

[tuː; tə] [raɪt] [naʊ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

to	write	now	are	old	enough	to	worry	about	it	,
到	写	现在	是	老的	足够的	到	担心	关于	它	,

“等到那些我们现在不得不拒绝为其制定政策的三十岁以上的人，到了会为此担忧的年纪时，

['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

our	society	will	no	doubt	have	found	some	way	for	them	to	maintain
我们的	社会	将要	不	怀疑	有	成立	一些	方式	为了	他们	到	维持

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

their	independence	.
他们的	独立	.

我们的社会无疑会找到某种方式让他们保持独立。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ]['soʊʃ(ə)l] ['riːsɜːrtʃərz] ,

I	have	the	greatest	faith	in	you	social	researchers	,
我	有	这	最	信仰	在	你	社会的	研究人员	,

我对你们社会研究人员充满信心。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [maɪ] ['kʌmpəni] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [fi:l] [fri:] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðæt] ['prɑ:bləm]['oʊvər][tu:; tə]

so	great	that	my	company	can	surely	feel	free	to	turn	that	problem	over	to
所以	伟大的	那	我的	公司	能	一定	感觉	自由的	到	转动	那	问题	超过	到

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['kɑ:nfɪdəns] .

you	with	utter	confidence	.
你	和	说出	信心	.

贵公司实力如此强大，我的公司完全可以放心地将这个问题交给您处理。

" [ænd; ənd][pər'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	And	perhaps	,	as	a	matter	of	fact	,	"	he	continued	,
"	和	也许	,	作为	一个	事情	的	事实	,	"	他	持续	,

“而且，事实上，”他继续说道，

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɔ:l'redi] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [pæs] [hɪz; ɪz]

"	you	can	already	tell	me	that	there	is	little	hope	that	man	can	pass	his
"	你	能	已经	告诉	我	那	那里	是	小的	希望	那	男人	能	经过	他的

[tu:] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ɪm'permənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

two	-	hundredth	year	without	serious	impairment	of	his	faculties	,
二	-	百分之一	年	没有	严肃的	损伤	的	他的	学院	,

“你现在就可以告诉我，人活到两百岁而不出现严重机能衰退的希望渺茫了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə'nu:ɪti:z] [bɪ'gɪn][tu:; tə]

and	we	shall	only	have	to	raise	the	age	at	which	annuities	begin	to
和	我们	将	仅有的	有	到	增加	这	年龄	在	哪个	年金	开始	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

我们只需要提高领取年金的年龄即可。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nætʃ(ə)rəli] [pri'fə:z] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][roʊd][ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði]['kætəklɪzəm][ʌv; əv]

The	Company	naturally	prefers	the	gentle	road	of	reform	to	the	cataclysm	of
这	公司	自然	偏好	这	温和的	路	的	改革	到	这	灾难	的

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

公司自然更倾向于温和的改革之路，而不是剧烈的革命。

" [hi:; hi] [rɪ'lækst] ['æftər] [ðɪs] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['metəfər] .

"	He	relaxed	after	this	burst	of	metaphor	.
"	他	轻松	后	这	爆裂	的	隐喻	.

“说完这番比喻后，他放松了下来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['sænəti]['deɪtə][ɑ:n] [ðoʊz] ['oʊvər] - [ɪn]

"	I	am	not	at	all	sure	that	there	is	any	sanity	data	on	those	over	150	in
"	我	是	不是	在	全部	当然	那	那里	是	任何	理智	数据	在	那些	超过	-	在

[stə'tɪstɪk(ə)l][fɔ:rm] .

statistical	form	.
统计	形式	.

“我完全不确定是否有关于150岁以上人群精神状态的统计数据。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eni] [ɪg'zækt]['prez(ə)nt][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n]

It	would	take	me	some	time	to	be	sure	of	any	exact	present	correlation
它	会	拿	我	一些	时间	到	是	当然	的	任何	精确的	展示	相关性

[ʌv; əv]['ment(ə)l][ɪ'roʊʒ(ə)n] ,

of	mental	erosion	,
的	精神的	侵蚀	,

我需要一些时间才能确定目前精神衰退与任何特定因素之间的确切关联。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

as	you	call	it	,	with	age	.
作为	你	称呼	它	,	和	年龄	.

正如你所说，随着年龄增长。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪl]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər] .

"	Dr	.	Farrar	reflected	on	the	state	of	the	file	cases	in	the	further	corner	.
"	博士	.	法拉尔	反映	在	这	状态	的	这	文件	案例	在	这	更远	角落	.

"法拉尔博士沉思着角落里那些案卷的情况。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] , ['iːðər] ,

He	wasn't	at	all	sure	,	either	,
他	不是	在	全部	当然	,	任何一个	,

他也完全不确定。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪz][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['iːgər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

how	much	it	was	wise	to	tell	this	eager	representative	of	The	Company	.
如何	很多	它	曾是	明智的	到	告诉	这	渴望的	代表	的	这	公司	.

告诉这位热情洋溢的公司代表是多么明智的一件事。

(['mɪstər] . [brɪl] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] " [ðə; ði] ['kʌmpəni] " [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli][ɪn]

(	Mr	.	Brill	always	said	it	as	if	"	The	Company	"	were	written	entirely	in
(	先生	.	布里尔	总是	说	它	作为	如果	"	这	公司	"	是	书面	完全	在

['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .)

capital	letters	.	)
首都	信件	.	)

（布里尔先生总是用一种仿佛"公司"一词全部用大写字母书写的语气说这句话。）

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] ['æŋglz] .

There	might	be	other	angles	.
那里	可能	是	其他	角度	.

或许还有其他角度。

[ðɪs] [ɪn'kriːs] [ɪn]['suːɪsaɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

This	increase	in	suicide	,	for	instance	.
这	增加	在	自杀	,	为了	实例	.

例如，自杀率的上升。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

"	You	see	,	"	he	went	on	,	"	Block	Nineteen	does	not	have	a	very	high
"	你	看	,	"	他	去	在	,	"	堵塞	十九	做	不是	有	一个	非常	高的

['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [saɪ'kaɪətrɪst] .

complement	of	psychiatrists	.
补充	的	精神科医生	.

"你看，"他继续说道，"第十九街区的精神科医生数量并不多。"

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][get] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

If	the	subjects	get	too	difficult	to	handle	,
如果	这	主题	得到	也	难的	到	处理	,

如果这些科目变得太难处理，

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][send][ðem; ðəm][tuː; tə] ['meɪhjuː] ['ment(ə)l][əb'zəviŋ, ɔb-]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][kloʊz]

we	usually	send	them	to	Mayhew	Mental	Observing	Hospital	and	close
我们	通常	发送	他们	到	梅休	精神的	观察	医院	和	关闭

[ðer; ðər][faɪlz] [hɪr] .

their	files	here	.
他们的	文件	这里	.

我们通常会将他们送往梅休精神观察医院，并在这里结案。

[wiː; wi][duː] ['tʃiːfli] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	do	chiefly	physiological	research	here	,	you	know	.
我们	做	主要	生理	研究	这里	,	你	知道	.

我们这里主要做生理学研究，你知道的。

[ðə; ði]['oʊldər]['sʌbdʒekts] [siːm] [tuː; tə][ˌmɪs'trʌst] [jʌŋ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l]

The	older	subjects	seem	to	mistrust	young	psychiatrists	and	the	more	practical
这	老	主题	似乎	到	不信任	年轻的	精神科医生	和	这	更多的	实际的

[men] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['pleɪsɪz][laɪk][ðə; ði] ['meɪhjuː] [wer] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [mɔːr]

men	seem	to	prefer	working	in	places	like	the	Mayhew	where	the	material	is	more
男人	似乎	到	更喜欢	在职的	在	地方	喜欢	这	梅休	在哪里	这	材料	是	更多的

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

年长的患者似乎不信任年轻的精神科医生，而更务实的男性似乎更喜欢在像梅休医院这样的地方工作，因为那里的研究对象更有趣。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [beɪt] .

"	Maybe	he	could	get	rid	of	the	man	by	offering	a	better	bait	.
"	或许	他	可以	得到	摆脱	的	这	男人	经过	提供	一个	更好的	饵	.

“或许他可以用更好的诱饵来摆脱那个人。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	Company	would	be	more	than	willing	to	offer	the	services	of	a
"	这	公司	会	是	更多的	比	愿意的	到	提供	这	服务	的	一个

['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [treɪnd] [stə'tɪstɪk(ə)l]['ænəlɪsts] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [ʌn'ɔːrgənaɪzd]

couple	of	trained	statistical	analysts	if	you	would	like	to	put	your	unorganized
夫妻	的	受过训练	统计	分析师	如果	你	会	喜欢	到	放	你的	杂乱无章

[mə'tɪriəl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər] ,

material	at	our	disposal	for	,
材料	在	我们的	处理	为了	,

“如果您愿意将您那些杂乱无章的资料交给我们处理，本公司非常乐意为您提供几位训练有素的统计分析师的服务。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] ?

shall	we	say	,	a	week	?
将	我们	说	,	一个	星期	?

比如说，一周?

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋg(ə)l] — [let][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][faɪlz] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

"	So	that	was	the	angle	—	let	The	Company	in	on	the	files	where	they	would
"	所以	那	曾是	这	角度	—	让	这	公司	在	在	这	文件	在哪里	他们	会

[ʌn'kʌvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] — [ðə; ði]['sjuisaidz] [tuː] ,

uncover	a	number	of	other	interesting	things	—	the	suicides	too	,
揭露	一个	数字	的	其他	有趣的	事物	—	这	自杀	也	,

“所以，这就是切入点——让公司查阅文件，他们会从中发现许多其他有趣的事情——包括自杀事件。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ri'æktid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	the	other	subjects	reacted	to	them	.
作为	这	其他	主题	反应	到	他们	.

其他受试者对他们的反应。

[naʊ] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [ɔːf] ,

Now	he'd	have	to	take	time	off	,
现在	他会	有	到	拿	时间	离开	,

现在他得请假了。

[æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ten] - [jɪr] - [oʊld][tuː; tə][dɪg][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [əd'vænst]

at	work	on	the	Hundred	-	and	-	Ten	-	Year	-	Old	to	dig	about	in	the	advanced
在	工作	在	这	百	-	和	-	十	-	年	-	老的	到	挖	关于	在	这	先进的

['deɪtə] .

data	.
数据	.

正在研究那台110年老机器，深入挖掘其高级数据。

[wʌn] ['kudnt] ['vaɪəleɪt][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] , [nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['enihaʊ] .

One	couldn't	violate	the	privacy	of	the	records	,	not	at	this	moment	,	anyhow	.
一	不能	违反	这	隐私	的	这	记录	,	不是	在	这	片刻	,	无论如何	.

至少目前来说，我们不能侵犯这些记录的隐私。

" [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['nesəseri] , [θæŋks] .

"	That	won't	be	necessary	,	thanks	.
"	那	惯于	是	必要的	,	谢谢	.

“不用了，谢谢。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wi:ks] — [æz; əz] [su:n]

I	could	have	some	word	for	you	in	a	couple	of	weeks	—	as	soon
我	可以	有	一些	单词	为了	你	在	一个	夫妻	的	周	—	作为	很快

[æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] ['mætərz] [ɑ:r; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

as	certain	other	matters	are	taken	care	of	.
作为	肯定	其他	事情	是	已采取	关心	的	.

几周后，等其他一些事情处理完毕，我可能会给你一些消息。

[aɪ'd][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [maɪ'self] , ['nætʃ(ə)rəli] .

I'd	be	interested	in	the	results	myself	,	naturally	.
ID	是	感兴趣的	在	这	结果	我	,	自然	.

我当然也很想知道结果。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] .

"	And	he	would	.
"	和	他	会	.

他会的。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] [pʊr] ['klæris,klə'ri:s] [ænd; ənd] ['fɔrsaɪð] [ænd; ənd]

There	might	be	some	clue	to	poor	Clarice	LePays	and	Forsythe	and
那里	可能	是	一些	线索	到	贫穷的	克拉丽丝	勒帕伊斯	和	福赛斯	和

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wʌnz] .

the	earlier	ones	.
这	早些时候	一个	.

或许能从中找到一些关于可怜的克拉丽丝·勒佩斯、福赛斯以及更早的几位女士的线索。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [su:n] [wʊd] [pʊt] [brɪl] [ɔ:f] [ˌtempə'rerəli] .

A	promise	of	figures	soon	would	put	Brill	off	temporarily	.
一个	承诺	的	数据	很快	会	放	布里尔	离开	暂时地	.

如果能尽快得到具体数据，布里尔会暂时打消这个念头。

[naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði][tɔ:k] .

Now	change	the	subject	and	close	the	talk	.
现在	改变	这	主题	和	关闭	这	讲话	.

现在换个话题，结束谈话吧。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɑ:d] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]

"	I	suppose	you	have	to	do	a	lot	of	odd	investigating	like	this	in	the	course
"	我	认为	你	有	到	做	一个	很多	的	奇怪的	调查	喜欢	这	在	这	课程

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wɜ:rk] ?

of	company	work	?
的	公司	工作	?

“我想在公司工作中，你经常需要进行像这样的奇特调查吧？”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] [æskt] [pə'laɪtli] .

"	Dr	.	Farrar	asked	politely	.
"	博士	.	法拉尔	问	礼貌地	.

“法拉尔博士礼貌地问道。”

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['dɑ:ktər] .

"	Yes	,	indeed	,	Doctor	.
"	是的	,	的确	,	医生	.

“是的，医生。”

['evri] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['sʌmhaʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] .

Every	event	in	the	world	is	somehow	connected	with	the	insurance	business	.
每一个	事件	在	这	世界	是	不知何故	连接	和	这	保险	商业	.

世界上发生的每件事都与保险业有着某种联系。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mən][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]

You	might	be	interested	to	know	that	some	of	our	men	are	now	in
你	可能	是	感兴趣的	到	知道	那	一些	的	我们的	男人	是	现在	在

['wɑːʃɪŋtən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Washington	investigating	space	ship	conditions	.
华盛顿	调查	空间	船	状况	.

您或许会感兴趣，我们的一些工作人员目前正在华盛顿调查太空飞船的情况。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

Confidentially	,
保密	,

保密地，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [suːn] [biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sʌbsədi] [fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔːr; fər]

we	shall	probably	soon	be	pushing	a	government	subsidy	for	insurance	for
我们	将	大概	很快	是	推动	一个	政府	补贴	为了	保险	为了

[speɪs] [kruːz] [ænd; ənd]['ekstrə] - [ˌterə'tɔːriəl] ['kɔlənɪsts] .

space	crews	and	extra	-	territorial	colonists	.
空间	船员	和	额外的	-	领土	殖民者	.

我们可能很快就会推动政府补贴太空乘员和境外殖民者的保险。

[saʊndz] [fæn'tæstɪk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Sounds	fantastic	,	doesn't	it	?	"
声音	极好的	,	不	它	?	"

听起来很棒，不是吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][kə'loʊniːə] ['wɔznt] [duː] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

But	I	thought	the	Colonia	wasn't	due	to	take	off	for	another	year	.
但	我	想法	这	科洛尼亚	不是	到期的	到	拿	离开	为了	其他	年	.

但我以为科洛尼亚号还要一年才会起飞。

[aɪ] ['ræðər] [luːz] [træk] [ʌv; əv][wɜːrld] [nuːz] [ɪn][maɪ][dʒɑːb] [hɪr] . "

I	rather	lose	track	of	world	news	in	my	job	here	.	"
我	相当	失去	追踪	的	世界	消息	在	我的	工作	这里	.	"

我宁愿在这份工作中忽略世界新闻。

" [ʃiːd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][blæst][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] ['pæsndʒə-]

"	She'd	be	ready	to	blast	in	fourteen	months	if	they	could	decide	about	passengers
"	棚	是	准备好	到	爆炸	在	十四	几个月	如果	他们	可以	决定	关于	乘客

[ænd; ənd] [kruː] .

and	crew	.
和	全体人员	.

"如果他们能确定乘客和船员，她将在十四个月内做好发射准备。"

['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] ['evri] [blɑːk][frʌm; frəm][fɑːrm][ænd; ənd] [friː] - ['laifəz]

Every	nation	in	the	Assembly	and	every	bloc	from	farm	and	free	-	lifers
每一个	国家	在	这	集会	和	每一个	集团	从	农场	和	自由的	-	终身监禁者

[tuː; tə] - ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['kɑːləni] ,

to	commists	wants	to	be	the	first	to	start	the	colony	,
到	-	想要	到	是	这	第一的	到	开始	这	殖民地	,

议会中的每个国家，从农民和自由生活主义者到共产主义者，每个集团都想成为第一个建立殖民地的国家。

['moʊstli][frʌm; frəm] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

mostly	**from**	**distrust**	**of**	**the**	**others**	**,**
大多	从	怀疑	的	这	其他的	,

主要源于对他人的不信任。

[bʌt; bət][noʊ][pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][taɪz]

but	**no**	**particular**	**individuals**	**seem**	**to**	**want**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**cut**	**the**	**ties**
但	不	特别的	个人	似乎	到	想	到	是	这	第一的	到	切	这	领带

.

:

.

但似乎没有哪个人愿意率先断绝关系。

[ðə; ði] [kruː] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːləni][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	**crew**	**has**	**to**	**stay**	**with**	**the**	**colony**	**for**	**months**	**,**	**you**	**know**	**,**
这	全体人员	有	到	停留	和	这	殖民地	为了	几个月	,	你	知道	,

你知道，船员们必须在殖民地待上好几个月。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['setld] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [els] [ðeɪ] [niːd] .

until	**they're**	**settled**	**and**	**know**	**what**	**else**	**they**	**need**	**.**
直到	它们是	定居	和	知道	什么	别的	他们	需要	.

直到他们安顿下来，知道自己还需要什么。

[ðə; ði] - [ðə; ði]['oʊnli][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

The	**Colonia's**	**the**	**only**	**large**	**ship**	**under**	**construction**	**.**
这	-	这	仅有的	大的	船	在下面	建造	.

科洛尼亚号是目前唯一在建的大型舰船。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['mɪsˌhæps][ænd; ənd] [wiːv]

The	**Company**	**doesn't**	**want**	**to**	**be**	**responsible**	**for**	**possible**	**mishaps**	**and**	**we've**
这	公司	不	想	到	是	负责任的	为了	可能的	事故	和	我们已经

[dʒʌst]['stɑːrtɪd] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [speɪs] - ['træv(ə)l] [ɪk'sepʃn] ['klɔːzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['regjələr]['pɑːləsiz] .

just	**started**	**writing**	**in**	**space**	**-**	**travel**	**exception**	**clauses**	**in**	**our**	**regular**	**policies**	**.**
只是	开始	写作	在	空间	-	旅行	例外	条款	在	我们的	常规的	政策	.

公司不想承担可能发生的意外事故的责任，我们最近开始在常规保单中加入太空旅行例外条款。

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][bʌlb] [bəːnd] ['æmbər] [ə'gen] .

"	**The**	**intercom**	**bulb**	**burned**	**amber**	**again**	**.**
"	这	对讲机	电灯泡	烧伤	琥珀色	再次	.

对讲机的指示灯再次亮起琥珀色。

[ðɪs] [taɪm] ['færə] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] .

This	**time**	**Farrar**	**was**	**more**	**cautious**	**.**
这	时间	法拉尔	曾是	更多的	谨慎	.

这一次，法拉尔更加谨慎了。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**is**	**it**	**?**
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" ['mɪstər] . - . "

"	**Mr**	**.**	**Daneshaw**	**.**	**"**
"	先生	.	-	.	"

“丹尼肖先生。”

" [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Send** **him** **in** **in** **about** **a** **minute** .
" 发送 他 在 在 关于 一个 分钟 .

"大约一分钟后让他进去。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪl] .
" **He** **turned** **to** **Brill** .
" 他 转向 到 布里尔 .

他转向布里尔。

" [ðə; ði] [mæn] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['oʊldər] ['sʌbdʒekts] .
" **The** **man** **who's** **coming** **in** **is** **one** **of** **our** **older** **subjects** .
" 这 男人 谁是 未来 在 是 一 的 我们的 老 主题 .

"进来的这位是我们年纪较大的囚犯之一。"

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
You **might** **like** **to** **meet** **him** .
你 可能 喜欢 到 见面 他 .

你或许会想见见他。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [nɑːt] [ðæt] ['hiːz] [ɪg'zæktli] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] . "
" **Not** **that** **he's** **exactly** **typical** **of** **his** **age** . "
" 不是 那 他是 确切地 典型的 的 他的 年龄 . "

"当然，他并不完全符合他这个年龄段的典型特征。"

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪm] [hɪr] ?
" **You** **won't** **tell** **him** **why** **I'm** **here** **?**
" 你 惯于 告诉 他 为什么 我是 这里 ?

你不会告诉他我为什么在这里吧?

" [brɪl] [riˈkwestid] .
" **Brill** **requested** .
" 布里尔 请求 .

布里尔请求道。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['nætʃ(ə)rəli] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [jet] , ['dɑːktər] . "
" **The** **Company** **naturally** **doesn't** **want** **any** **publicity** **on** **this** **matter** **yet** **,** **Doctor** **.** **"**
" 这 公司 自然 不 想 任何 宣传 在 这 事情 然而 , 医生 . "

"公司当然不希望此事目前受到任何公开关注，医生。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstər] . [brɪl] ,
" **Naturally** **,** **Mr** **.** **Brill** **,**
" 自然 , 先生 . 布里尔 ,

"当然，布里尔先生，

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [əˈnuːəti] ['pɑːləsiz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts]
you **don't** **want** **a** **run** **on** **annuity** **policies** **any** **more** **than** **the** **Government** **wants**
你 不 想 一个 跑步 在 年金 政策 任何 更多的 比 这 政府 想要
[tuː; tə] [əˈlɑːrm] [prəˈspektɪv] ['setləz] [ɑːn] ['viːnəs] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðem; ðəm] .
to **alarm** **prospective** **settlers** **on** **Venus** **by** **refusing** **to** **insure** **them** **.**
到 警报 预期 定居者 在 金星 经过 拒绝 到 保证 他们 .

你肯定不希望年金保单出现挤兑，就像政府不希望因为拒绝为金星上的潜在定居者提供保险而引起恐慌一样。

[oʊld] - [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [fər'gɑːtn] [mɔːr] ['siːkrɪts] [ðæn; ðən] [wiːl] ['evər] [noʊ] : [bʌt; bət] [ɪf]
Old **Daneshaw** **has** **probably** **forgotten** **more** **secrets** **than** **we'll** **ever** **know** **:** **but** **if**
老的 - 有 大概 被遗忘的 更多的 秘密 比 出色地 曾经 知道 : 但 如果
[juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . . . . "
you **think** **best** **.** **.** **.** **.** **"**
你 思考 最好的 . . . . "

老丹肖可能遗忘的秘密比我们知道的还要多：但如果你认为……

" [aɪ][duː] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

“我愿意。

" [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] ['smuːðli] , ['stɑːpɪŋ] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪl]['keɪsɪz] ,
" **The** **door** **swung** **back** **smoothly** **,** **stopping** **just** **short** **of** **the** **file** **cases** **,**
" 这 门 摇摆 后退 顺利 , 停止 只是 短的 的 这 文件 案例 ,

“门平稳地向后摆动，刚好停在文件柜前。”

[tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][tɔːl] [twiːd] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪ'merɪtəs] , [huː] [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː]
to **admit** **the** **tall** **tweed** **-** **clad** **figure** **of** **the** **professor** **emeritus** **,** **who** **closed** **it**
到 承认 这 高的 粗花呢 - 覆膜 数字 的 这 教授 名誉教授 , WHO 关闭 它
['dʒentli] , [dɪ'lɪbərətli] .
gently **,** **deliberately** **.**
轻轻地 , 故意地 .

只见一位身材高挑、身着粗花呢外套的荣誉退休教授走了进来，他轻轻地、郑重地关上了门。

" ['mɔːrnɪŋ] , [tɪm] . "
" **Morning** **,** **Tim** **.** **"**
" 早晨 , 蒂姆 . "

“早上好，蒂姆。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːlz] .
" **Good** **morning** **,** **Jules** **.**
" 好的 早晨 , 朱尔斯 .

“早上好，朱尔斯。”

" - ['noʊtɪst] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Daneshaw** **noticed** **the** **stranger** **and** **stood** **uncertainly** **just** **inside** **the** **door** **.**
" - 注意到 这 陌生人 和 站立 不确定性 只是 里面 这 门 .

“丹尼肖注意到了这个陌生人，犹豫地站在门内。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . [brɪl] — ['mɪstər] . - .
" **I'd** **like** **to** **introduce** **Mr** **.** **Brill** **—** **Mr** **.** **Daneshaw** **.**
" ID 喜欢 到 介绍 先生 . 布里尔 — 先生 . - .

“我谨介绍布里尔先生——丹尼肖先生。”

" - ['hændʃeɪk] [wʌz; wəz][fɜːrm][bʌt; bət]['dʒent(ə)l][laɪk][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Daneshaw's** **handshake** **was** **firm** **but** **gentle** **like** **his** **closing** **of** **the** **door** **.**
" - 握手 曾是 公司 但 温和的 喜欢 他的 结束 的 这 门 .

“丹尼肖的握手坚定而轻柔，就像他关门的姿势一样。”

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd][sæt] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , [rɪ'lækst] .
He **moved** **to** **the** **maple** **armchair** **and** **sat** **,** **crossing** **his** **long** **legs** **,** **relaxed** **.**
他 已搬 到 这 枫 扶手椅 和 卫星 , 过境 他的 长的 腿 , 轻松 .

他走到枫木扶手椅旁坐下，翘起修长的双腿，放松地放松着。

" ['mɪstər] . ['brɪlz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst][fɔːr; fər] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] .
" **Mr** **.** **Brill's** **got** **a** **great** **-** **aunt** **on** **the** **waiting** **list** **for** **Block** **Nineteen** **.**
" 先生 . 布里尔的 得到 一个 伟大的 - 阿姨 在 这 等待 列表 为了 堵塞 十九 .

“布里尔先生的姑婆在19号街区的等候名单上。”

['hiːz] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wɪə(r)] [fɪt] ['kʌmpəni] .

He's	here	looking	us	over	to	see	if	we're	fit	company	.
他是	这里	寻找	我们	超过	到	看	如果	是	合身	公司	.

他来这里是为了打量我们，看看我们是否适合做他的伙伴。

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [kən'tɪnjuːd] , " ['mɪstər] . [brɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] .

"	Mr	.	Daneshaw	looked	a	question	at	the	doctor	,	who	continued	,	"	Mr	.	Brill	is	in	the	insurance	business	.
"	先生	.	-	看起来	一个	问题	在	这	医生	,	WHO	持续	,	"	先生	.	布里尔	是	在	这	保险	商业	.

丹尼肖先生向医生提出了一个问题，医生继续说道："布里尔先生是做保险生意的。"

['hiːz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]['prɔːbləms] — ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [speɪs] [kruːz] [ænd; ənd] [ˌekstrətə'restriəl] ['kɔlənɪsts] .

He's	been	telling	me	about	one	of	their	recent	problems	—	whether	or	not	to	insure	space	crews	and	extraterrestrial	colonists	.
他是	到过	讲述	我	关于	一	的	他们的	最近的	问题	—	无论	或者	不是	到	保证	空间	船员	和	外星人	殖民者	.

他一直在跟我谈论他们最近遇到的一个问题——是否应该为太空乘员和外星殖民者购买保险。

[ɑːn][ðə; ði][kə'loʊniːə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

On	the	Colonia	,	you	know	.
在	这	科洛尼亚	,	你	知道	.

在科洛尼亚，你知道的。

" - [raʊzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æn; ən] ['iːgər] [feɪs] [tuː; tə] [brɪl] .

"	Daneshaw	roused	suddenly	and	turned	an	eager	face	to	Brill	.
"	-	唤醒	突然	和	转向	一个	渴望的	脸	到	布里尔	.

"丹尼肖突然醒了过来，急切地转向布里尔。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] !

"	That's	a	great	thing	!
"	那就是	一个	伟大的	事物	!

"那真是太好了！"

['nevər] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Never	thought	I'd	see	the	day	,
绝不	想法	ID	看	这	天	,

我从没想过会看到这一天，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][fæn][ɪn][maɪ] ['eɪtiːz] [ænd; ənd] ['naɪntiz] .

though	I	was	quite	a	science	-	fiction	fan	in	my	eighties	and	nineties	.
尽管	我	曾是	相当	一个	科学	-	小说	扇子	在	我的	八十年代	和	九十年代	.

虽然我在八九十年代是个科幻迷。

[aɪv] [riːd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði][kə'loʊniːə] .

I've	read	everything	I	could	lay	my	hands	on	about	the	Colonia	.
我已经	读	一切	我	可以	躺	我的	双手	在	关于	这	科洛尼亚	.

我把所有能找到的关于科洛尼亚的资料都读了一遍。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [ɔːr][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ?

Do	you	really	know	who	the	colonists	are	going	to	be	—	or	is	that	a	secret	between	the	United	Assembly	and	the	insurance	companies	?
做	你	真的	知道	WHO	这	殖民者	是	去	到	是	—	或者	是	那	一个	秘密	之间	这	团结的	集会	和	这	保险	公司	?

你真的知道殖民者会是谁吗？还是说这是联合议会和保险公司之间的秘密？

" [brɪl] [lʊkt] [pliːzd] .

"	Brill	looked	pleased	.
"	布里尔	看起来	高兴	.

布里尔看起来很高兴。

[ðɪs] [naɪs][oʊld] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

This	**nice**	**old**	**boy**	**realized**	**the**	**confidence**	**of**	**The**	**Powers**	**in**	**The**	**Company**	**.**
这	好的	老的	男生	已实现	这	信心	的	这	权力	在	这	公司	.

这位和蔼的老先生意识到了当权者对公司的信任。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['setld] [jet] — [meɪ] [teɪk] [mʌnθs] [mɔːr] [ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ['ræŋglɪŋ] .

"	**It**	**hasn't**	**been**	**settled**	**yet**	**—**	**may**	**take**	**months**	**more**	**the**	**way**	**they're**	**wrangling**	**.**
"	它	还没有	到过	定居	然而	—	可能	拿	几个月	更多的	这	方式	它们是	争吵	.

“此事尚未定论——照他们目前的争论方式来看，可能还需要几个月的时间。”

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði]

The	**Chinese**	**don't**	**want**	**it**	**to**	**be**	**the**	**Dutch**	**and**	**the**	**Dutch**	**don't**	**want**	**the**
这	中国人	不	想	它	到	是	这	荷兰语	和	这	荷兰语	不	想	这

[brə'zɪlɪənz] .

Brazilians	**.**
巴西人	.

中国人不希望是荷兰人，荷兰人也不希望是巴西人。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	**know**	**how**	**it**	**is**	**.**
你	知道	如何	它	是	.

你知道的。

[maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪt] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʃuː] ,

Myself	**,**	**I**	**think**	**the**	**government**	**bit**	**off**	**more**	**than**	**it**	**could**	**chew**	**,**
我	,	我	思考	这	政府	少量	离开	更多的	比	它	可以	嚼	,

我个人认为，政府这次有点儿贪多嚼不烂了。

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [bɪlt] [ʃɪp] [tuː; tə] [wət'evər] [gruːp] [ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

offering	**the**	**first**	**American**	**built**	**ship**	**to**	**whatever**	**group**	**the**	**Assembly**	**decided**	**to**
提供	这	第一的	美国人	建造	船	到	任何	团体	这	集会	决定	到

[send] .

send	**.**
发送	.

向大会决定派遣的任何团体提供第一艘美国建造的船只。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [wɪnst] ['ɪnwərdli] .

"	**Dr**	**.**	**Farrar**	**winced**	**inwardly**	**.**
"	博士	.	法拉尔	畏缩	内心	.

法拉尔博士内心不禁皱起了眉头。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tɪm] - [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][æn'tægənaɪz] [brɪl] [ɪf] [nɑːt]

A	**political**	**discussion**	**with**	**Tim**	**Daneshaw**	**would**	**certainly**	**antagonize**	**Brill**	**if**	**not**
一个	政治的	讨论	和	蒂姆	-	会	当然	对抗	布里尔如果	不是	

[ɪg'zɔːst] [hɪm; ɪm] .

exhaust	**him**	**.**
排气	他	.

与蒂姆·丹尼肖进行政治讨论，即使不会让布里尔精疲力竭，也肯定会激怒他。

" [huː] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [goʊ] , [tɪm] ?

"	**Who**	**would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**go**	**,**	**Tim**	**?**
"	WHO	会	你	喜欢	到	看	去	,	蒂姆	?

蒂姆，你希望谁离开?

" [hiː; hi] [vɪəd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪ'ʒiːm] .

"	**he**	**veered**	**the**	**talk**	**away**	**from**	**the**	**errors**	**of**	**the**	**present**	**regime**	**.**
"	他	转向	这	讲话	离开	从	这	错误	的	这	展示	政权	.

他巧妙地将话题从现政权的错误上转移开来。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['fɑːrmɚz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] — [bɪg] [skeɪl] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

" I suppose farmers would be the first choice — big scale men with experience in

" 我 认为 农民 会 是 这 第一的 选择 — 大的 规模 男人 和 经验 在

[ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] ,

hydroponics ,

水培法 ,

"我想农民应该是首选——有水培经验的大规模种植户，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] ['viːnəs] . "

from what I know of conditions on Venus . "

从 什么 我 知道 的 状况 在 金星 . "

就我所知，金星上的情况是这样的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sembli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][set] [ə'genst] ['eni] [gruːp] [naʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['feɪvərd] ,

" But the Assembly seems to be set against any group now economically favored ,

" 但 这 集会 似乎 到 是 放 反对 任何 团体 现在 经济上 受青睐 ,

"但大会似乎对任何目前经济上占优势的群体都抱有敌意，

" [brɪl] ['ɔːfərd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] ,

" Brill offered the objection condescendingly ,

" 布里尔 提供 这 异议 居高临下地 ,

布里尔居高临下地提出了反对意见。

" [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['predʒədɪs] [ə'genst] ['eni]

" and small farmers as a class have some sort of prejudice against any

" 和 小的 农民 作为 一个 班级 有 一些 种类 的 偏见 反对 任何

[taɪp] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [ɔːr] ['siːnəri] [ɪk'sept] [wʌt] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ] . "

type of farming or scenery except what they grew up with . "

类型 的 农业 或者 风景 除了 什么 他们 生长 向上 和 . "

"小农户作为一个群体，对除他们从小熟悉的耕作方式或风景之外的任何类型的耕作方式或风景都抱有一定的偏见。"

" [wel] , ['spiːkɪŋ] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪkli] , ['mɪstər] . [brɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'sembli] [kʊd; kəd][duː]

" Well , speaking purely academically , Mr . Brill , I think the Assembly could do

" 出色地 , 请讲 纯粹 学术上 , 先生 . 布里尔 , 我 思考 这 集会 可以 做

[wɜːrs] [ðæn; ðən][send][juː 'es] . "

worse than send us . "

更糟 比 发送 我们 . "

"嗯，纯粹从学术角度来说，布里尔先生，我认为议会派我们去也算不上坏事。"

" [juː 'es] ? "

" Us ? "

" 我们 ? "

"我们？ "

" [juː 'es][oʊld] ['dʌfəz] .

" Us old duffers .

" 我们 老的 笨蛋 .

我们这些老家伙。

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['spiːkɪŋ] , [wɪə(r)] ['nəubədiz] , ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l][taɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wiːkəst] ,

Economically speaking , we're nobodies , our local ties are the weakest ,

经济上 请讲 , 是 无名之辈 , 我们的 当地的 领带 是 这 最弱 ,

从经济角度来看，我们几乎一文不值，我们与当地的联系也最薄弱。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][pər'tɪkjələr]['vælјuː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [hɪr] , "

we are of no particular value to anybody except Dr . Farrar here , "

我们 是 的 不 特别的 价值 到 任何人 除了 博士 . 法拉尔 这里 , "

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ,

he waved a hand ,

他 挥手 一个 手 ,

"除了法拉尔博士之外，我们对任何人都没有特别的价值，"他挥了挥手。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr][ðə; ði] -
" and we're obviously of no political danger to the Chinese or the commists
" 和 是 明显地 的 不 政治的 危险 到 这 中国人 或者 这 -
[ɔːr][ðə; ði] ['ɪnsələr] ['iːðər] .
or the insulars either .
或者 这 岛屿 任何一个 .

"而且我们显然对中国人、共产党人或岛国来说都没有政治威胁。"

[wɪə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][blɑːk] .
We're not even a bloc .
是 不是 甚至 一个 集团 .

我们甚至算不上一个集团。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wʊdnt] [pliːz] ['enibɑːdi] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['kɔlənɪsts] , ['iːðər] .
But of course we wouldn't please anybody especially as colonists , either .
但 的 课程 我们 不会 请 任何人 尤其 作为 殖民者 , 任何一个 .

当然，作为殖民者，我们也不会让任何人满意。

[its] ['oʊnli][æn; ən][ˌækə'demɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
It's only an academic suggestion , you understand .
它是 仅有的 一个 学术的 建议 , 你 理解 .

这只是学术建议，您明白的。

" [hiː; hi] [grɪnd] [fɜːrst][æt; ət] [brɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] ['færə] .
" He grinned first at Brill , and at Farrar .
" 他 咧嘴一笑 第一的 在 布里尔 , 和 在 法拉尔 .

他先是冲着布里尔咧嘴一笑，然后又冲着法拉尔咧嘴一笑。

" [wiː; wi] ['kudnt] [pʊt][ðə; ði] [gʊd] [dʒuːlz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" We couldn't put the good Jules out of a job , of course .
" 我们 不能 放 这 好的 朱尔斯 出去 的 一个 工作 , 的 课程 .

"我们当然不能让优秀的朱尔斯失业。"

" [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [laɪt] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən]
" The intercom light flashed at the same moment that the door was flung open
" 这 对讲机 光 闪光灯 在 这 相同的 片刻 那 这 门 曾是 扔 打开
.
:
.

"就在门被猛地推开的那一刻，对讲机的指示灯闪了一下。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrnər] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðər]
Dr . Warner was half - way to the desk before he noticed the other
博士 . 华纳 曾是 一半 - 方式 到 这 桌子 前 他 注意到 这 其他
['vɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

华纳博士走到桌子一半的时候才注意到其他访客。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
He stopped abruptly .
他 停止 突然 .

他突然停了下来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ?
" What is it , Doctor ?
" 什么 是 它 , 医生 ?

"医生，什么事？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['maɪldli] [rɪ'proʊtʃfl] .
" Dr . Farrar's voice was mildly reproachful .
" 博士 . 法拉尔 嗓音 曾是 轻微地 责备的 .

法拉尔博士的语气略带责备。

" [duː][juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ? "
" Do you need me ? "
" 做 你 需要 我 ? "

你需要我吗?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] .
" Excuse me , Doctor .
" 原谅 我 , 医生 .

打扰一下，医生。

[ðə; ði] [fliːt] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][læst]
The fleet is ready for the picnic and I thought you might have some last
这 舰队 是 准备好 为了 这 野餐 和 我 想法 你 可能 有 一些 最后的
['mɪnɪt] . . . [ðæt] [ɪz] . . .
minute . . . that is . . .
分钟 . . . 那 是 . . .

车队已经为野餐做好了准备，我想你可能还有一些临时的安排……也就是说……

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [plænz] . . . . " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrnər] ['mʌmbld] , [kən'fjuːzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ]
I didn't know what plans . . . . " Dr . Warner mumbled , confused at finding
我 没有 知道 什么 计划 . . . . " 博士 . 华纳 喃喃自语 , 使困惑 在 寻找
[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
a stranger in the office .
一个 陌生人 在 这 办公室 .

我不知道有什么计划……”华纳医生喃喃自语，对办公室里出现一个陌生人感到困惑。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [brɪl] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrnər] .
" This is Mr . Brill — Dr . Warner .
" 这 是 先生 . 布里尔 — 博士 . 华纳 .

“这位是布里尔先生——华纳博士。”

['dɑːktər] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

['mɪstər] . ['brɪlz] [greɪt] - [ænt] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [lɪst][fɔːr; fər] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
Mr . Brill's great - aunt is on our waiting list for Block Nineteen and he is
先生 . 布里尔的 伟大的 - 阿姨 是 在 我们的 等待 列表 为了 堵塞 十九 和 他 是
[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['proʊgræm][ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [hɪr] .
concerned with our program and facilities here .
担心的 和 我们的 程序 和 设施 这里 .

布里尔先生的姑婆在我们第十九栋楼的等候名单上，他很关心我们这里的项目和设施。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['pɪknɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Do you suppose you could take him with you on the picnic this morning ?
做 你 认为 你 可以 拿 他 和 你 在 这 野餐 这 早晨 ?

你觉得今天早上能带他一起去野餐吗?

" ['dʒerəmi] [brɪl] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" Jeremy Brill was startled .
" 杰里米 布里尔 曾是 惊慌 .

杰里米·布里尔吓了一跳。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] , ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][bəuθ]
" I don't want to be any trouble , Doctor , " he said apologetically to both
" 我 不 想 到 是 任何 麻烦 , 医生 , " 他 说 带着歉意地 到 两个都
['dɑːktɚz][æt; ət][wʌns] .
doctors at once .
医生 在 一次 .

“我不想给医生添麻烦，”他同时向两位医生歉意地说道。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , ['mɪstər] . [brɪl] , " [ˌri:ə'ʃuəd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] .

"	No	trouble	at	all	,	Mr	.	Brill	,	"	reassured	Dr	.	Farrar	.
"	不	麻烦	在	全部	,	先生	.	布里尔	,	"	放心	博士	.	法拉尔	.

"完全没问题，布里尔先生，"法拉尔医生向他保证道。

" [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:rnər] [hɪr] .

"	You	go	with	Dr	.	Warner	here	.
"	你	去	和	博士	.	华纳	这里	.

你跟华纳医生一起去。

['hi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['limuzi:nz] [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

He'll	find	a	place	in	one	of	the	limousines	and	you'll	have	a	chance	to
地狱	寻找	一个	地方	在	一	的	这	豪华轿车	和	你会	有	一个	机会	到

[tɔ:k] [tu:; tə][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] — [meɪk]

talk	to	lots	of	the	people	your	aunt	would	have	to	live	with	—	make
讲话	到	很多	的	这	人们	你的	阿姨	会	有	到	居住	和	—	制作

[sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['aɪtəmz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] .

some	judgment	for	yourself	about	all	the	items	we	were	discussing	.
一些	判断	为了	你自己	关于	全部	这	项目	我们	是	讨论	.

他会在其中一辆豪华轿车里找到位置，这样你就有机会和你姑姑以后要一起生活的人聊聊——你可以自己对我们讨论的所有事情做出一些判断。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['mɪstər] . - [lʌntʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['pɪknɪk] .

You	can	have	Mr	.	Daneshaw's	lunch	on	the	picnic	.
你	能	有	先生	.	-	午餐	在	这	野餐	.

你可以在野餐时享用丹尼肖先生的午餐。

['hi:z] ['steɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tə'deɪ] .

He's	staying	here	with	me	today	.
他是	入住	这里	和	我	今天	.

他今天和我待在一起。

" [brɪl] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] [ænd; ənd][roʊz] .

"	Brill	bowed	his	thanks	to	Daneshaw	and	Dr	.	Farrar	and	rose	.
"	布里尔	鞠躬	他的	谢谢	到	-	和	博士	.	法拉尔	和	玫瑰	.

布里尔向丹尼肖和法拉尔博士鞠躬致谢，然后起身。

[dʒu:lz] ['færə] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:rnər] .

Jules	Farrar	turned	to	Dr	.	Warner	.
朱尔斯	法拉尔	转向	到	博士	.	华纳	.

朱尔斯·法拉尔转向华纳医生。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [bɑ:b] .

"	Give	them	a	good	time	,	Bob	.
"	给	他们	一个	好的	时间	,	鲍勃	.

"让他们玩得开心点，鲍勃。"

[ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['speʃ(ə)l][plænz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ,

There	aren't	any	special	plans	,	but	if	you	should	happen	to	pass	a	circus	,
那里	不是	任何	特别的	计划	,	但	如果	你	应该	发生	到	经过	一个	马戏团	,

没有特别的计划，但如果你碰巧路过马戏团，

[teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] .

take	the	whole	gang	.
拿	这	所有的	帮派	.

把整个团伙都带上。

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ?

Do	you	have	plenty	of	money	?
做	你	有	很多	的	钱	?

你有很多钱吗?

[ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

This	is	on	the	hospital	.
这	是	在	这	医院	.

这是医院的情况。

" [ɪf] [bɑːb] [wɔːrnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] , "

"	If	Bob	Warner	had	been	alone	with	his	chief	he	would	have	shouted	,	"
"	如果	鲍勃	华纳	有	到过	独自的	和	他的	首席	他	会	有	喊叫	,	"

[ə; eɪ]['sɜːrkəs] — [jiː; ji][gɔdz] !

A	circus	—	ye	gods	!
一个	马戏团	—	是的	神	!

“如果鲍勃·华纳当时单独和他的老板在一起，他一定会大喊：‘马戏团——我的天哪！’”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [brɪl] [ænd; ənd] - [bəuθ]['prez(ə)nt][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [der] ['splʌtər] .

"	but	with	Brill	and	Daneshaw	both	present	he	didn't	even	dare	splutter	.
"	但	和	布里尔	和	-	两个都	展示	他	没有	甚至	敢	溅射	.

“但布里尔和丹尼肖都在场，他连插嘴的勇气都没有。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mə'kænɪkli] [fɔːr; fər] [brɪl] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

He	nodded	mechanically	for	Brill	to	precede	him	out	the	office	door	.
他	点头	机械地	为了	布里尔	到	先于	他	出去	这	办公室	门	.

他机械地点点头，示意布里尔先他走出办公室。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

Just	before	closing	it	after	them	,
只是	前	结束	它	后	他们	,

就在他们关门之前，

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

he	stuck	his	head	back	into	the	office	and	enunciated	with	great	care	,
他	卡住	他的	头	后退	进入	这	办公室	和	清晰的	和	伟大的	关心	,

他把头探回办公室，一字一句地仔细说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌvli] [triːt] , ['dɑːktər] !

"	Thank	you	for	the	lovely	treat	,	Doctor	!
"	感谢	你	为了	这	迷人的	对待	,	医生	!

“谢谢您提供的美味佳肴，医生！”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	and	was	gone	.
"	和	曾是	已消失	.

然后就消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left]

There	was	silence	in	the	office	for	a	few	moments	after	the	two	had	left
那里	曾是	沉默	在	这	办公室	为了	一个	很少	时刻	后	这	二	有	左边

.

:

.

两人离开后，办公室里沉默了片刻。

[bəuθ] [men] [spoʊk] [æt; ət] [wʌns] .

Both	men	spoke	at	once	.
两个都	男人	辐	在	一次	.

两人同时开口说话。

" [tɪm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] . . . . "

"	Tim	,	have	you	heard	.	.	.	.	"
"	蒂姆	,	有	你	听到	.	.	.	.	"

“蒂姆，你听说了吗……”

" [tuː] ['dɛθs] , [dʒuːlz] .
" **Two deaths , Jules .**
" 二 死亡人数 , 朱尔斯 .

"朱尔斯，两人死亡。"

" [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] [ə'gen] .
" **Both were silent again .**
" 两个都 是 沉默的 再次 .

两人再次陷入沉默。

['niːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Neither looked at the other .
两者都不 看起来 在 这 其他 .

两人都没有看对方。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
Dr . Farrar started again .
博士 . 法拉尔 开始 再次 .

法拉尔博士重新开始。

" [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [tɪm] ?
" **Why did it happen , Tim ?**
" 为什么 做过 它 发生 , 蒂姆 ?

"蒂姆，为什么会发生这种事？"

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌp][ðer; ðər] ?
What's the trouble up there ?
是什么 这 麻烦 向上 那里 ?

上面出什么事了?

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] [dʌn] ? "
What have we done or not done ? "
什么 有 我们 完毕 或者 不是 完毕 ? "

我们做了什么，或者没做什么?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
" **They were bored and lonely and useless .**
" 他们 是 无聊的 和 孤独 和 无用 .

他们感到无聊、孤独和无用。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [aɪm][ə'freɪd] .
Nothing you could have done , I'm afraid .
没有什么 你 可以 有 完毕 , 我是 害怕的 .

恐怕你无能为力。

['ʌðər] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Others feel the same way .
其他的 感觉 这 相同的 方式 .

其他人也有同感。

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][smɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
There will have to be some smart talking at an Association
那里 将要 有 到 是 一些 聪明的 说 在 一个 协会
['miːtɪŋ] [tə'naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
meeting tonight to make them forget it .
会议 今晚 到 制作 他们 忘记 它 .

今晚在协会会议上，得好好说说话，才能让他们忘记这件事。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Dr . Farrar looked keenly at the old man .**
" 博士 . 法拉尔 看起来 敏锐地 在 这 老的 男人 .

法拉尔医生仔细地打量着这位老人。

" [juː; jʊ] [tuː] ， [tɪm] ？

"	You	too	，	Tim	？
"	你	也	，	蒂姆	？

“你也一样，蒂姆？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔrsaɪð] [ænd; ənd] ['mædəm] ？

Do	you	want	to	join	Forsythe	and	Madame	？
做	你	想	到	加入	福赛斯	和	夫人	？

你想加入福赛斯夫妇吗?

" - [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Daneshaw	looked	straight	at	the	doctor	.
"	-	看起来	直的	在	这	医生	.

丹尼肖直直地看着医生。

" [noʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] .

"	No	,	not	me	.
"	不	,	不是	我	.

“不，不是我。”

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

That's	why	it	will	be	hard	for	me	to	talk	to	them	.
那就是	为什么	它	将要	是	难的	为了	我	到	讲话	到	他们	.

这就是为什么我很难和他们交谈的原因。

[aɪv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] — ['sɪtɪŋ] [bæk] ,

I've	been	enjoying	myself	the	whole	time	—	sitting	back	,
我已经	到过	享受	我	这	所有的	时间	—	坐着	后退	,

我一直都很享受这段时间——悠闲地坐着，

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd]

waiting	and	watching	to	see	how	our	problems	were	going	to	be	solved
等待	和	观看	到	看	如何	我们的	问题	是	去	到	是	已解决

，

，

，

等待并观察我们的问题将如何得到解决，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [θɪŋz] ，

indulging	my	curiosity	about	things	,
沉溺于	我的	好奇心	关于	事物	,

满足我对事物的好奇心，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['dʒoʊviən] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

looking	on	with	a	rather	Jovian	amusement	and	tolerance	to	see	how	the
寻找	在	和	一个	相当	木星	娱乐	和	宽容	到	看	如何	这

[jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [wen] [ðeɪ]

young	ones	would	have	to	learn	how	to	deal	with	the	old	ones	when	they
年轻的	一个	会	有	到	学习	如何	到	交易	和	这	老的	一个	什么时候	他们

[faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

found	out	how	many	of	us	there	were	going	to	be	.
成立	出去	如何	许多	的	我们	那里	是	去	到	是	.

带着一种木星般的幽默和宽容，看着年轻人发现我们人数众多时，将如何学会与老年人相处。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][weɪt] ,

I	thought	I	had	all	the	time	in	the	world	to	wait	,
我	想法	我	有	全部	这	时间	在	这	世界	到	等待	,

我原以为我有大把的时间可以等，

[soʊ] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

so	I've	just	been	taking	it	easy	and	having	quite	a	good	time	.
所以	我已经	只是	到过	采取	它	简单的	和	拥有	相当	一个	好的	时间	.

所以我一直都很放松，过得很愉快。

[its] ['riːəli] [mɔːr] [maɪ] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . "
It's really more my fault than yours . "
它是 真的 更多的 我的 过错 比 你的 . "

这其实更多是我的错，而不是你的错。

" [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [tɪm] ; [aɪ] [sə'poʊz] [its] [maɪn] .
" It's not your fault , Tim ; I suppose it's mine .
" 它是 不是 你的 过错 , 蒂姆 ; 我 认为 它是 矿 .

“这不是你的错，蒂姆；我想是我的错。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['stʌdiz] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] [və'lɪdəti] [ɪf] [aɪ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]
I thought that my studies would lose their validity if I stepped in and changed
我 想法 那 我的 研究 会 失去 他们的 有效性 如果 我 步 在 和 已更改
['fæktərz][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
factors in your way of living .
因素 在 你的 方式 的 活的 .

我认为，如果我介入并改变你的生活方式，我的研究就会失去意义。

[aɪ] ['toʊtəli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][laɪf]
I totally ignored the changes involved in bringing you all here out of a normal life
我 完全 忽略 这 变化 涉及 在 带来 你 全部 这里 出去 的 一个 普通的 生活
['pætərn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['didlɪŋ] [meɪk] - [wɜːrk] ['sʌbstitjuːts] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi]
pattern with nothing but little diddling make - work substitutes to keep you busy
图案 和 没有什么 但 小的 胡闹 制作 - 工作 替代品 到 保持 你 忙碌的
. "
. "
. "

我完全忽略了把你们从正常的生活模式中带到这里所带来的种种改变，除了安排一些无关紧要的、无关紧要的替代工作来打发时间之外，什么也没有。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔːl]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
" What would you call normal for us ?
" 什么 会 你 称呼 普通的 为了 我们 ?

对我们来说，什么才算是正常？

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['dɪdl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . "
We didn't even diddle before we came here . "
我们 没有 甚至 滴答 前 我们 来了 这里 . "

我们来这里之前甚至都没玩过。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] , [ðoʊ] .
" I should have remembered , though .
" 我 应该 有 记得 , 尽管 .

“我应该记得的。”

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] - ['suːɪsaɪd] ['pɪriəd] - [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ˌsev(ə)n'tiːn]
I did a lot of work on the ' suicide period ' between 60 and 70 seventeen
我 做过 一个 很多 的 工作 在 这 - 自杀 时期 - 之间 - 和 - 十七
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

十七年前，我做了很多关于六十年代到七十年代“自杀时期”的研究工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [blɑːk] - [ænd; ənd]
There were only a couple hundred of the present Block Nineteener's and
那里 是 仅有的 一个 夫妻 百 的 这 展示 堵塞 - 和
[nuː] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
new ones coming all the time to keep things stirred up and interesting .
新的 一个 未来 全部 这 时间 到 保持 事物 搅拌 向上 和 有趣的 .

目前只有几百名19号街区居民，而且不断有新居民加入，让这里始终充满活力和趣味。

[aɪ][gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ʌp][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] ['noʊtɪst]

I	got	so	used	to	having	things	change	up	there	every	day	that	I	never	noticed
我	得到	所以	用过的	到	拥有	事物	改变	向上	那里	每一个	天	那	我	绝不	注意到

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːg] [daʊn] .

when	it	began	to	bog	down	.
什么时候	它	开始	到	沼泽	向下	.

我已经习惯了那里每天都在变化，所以从未注意到它何时开始变得停滞不前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['prɑːbləm] , [tɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	was	my	problem	,	Tim	,	and	I	ignored	it	.	"
它	曾是	我的	问题	,	蒂姆	,	和	我	忽略	它	.	"

那是我的问题，蒂姆，但我却置之不理。

" ['aʊərz] , [tuː] , [dʒuːlz] .

"	Ours	,	too	,	Jules	.
"	我们的	,	也	,	朱尔斯	.

"我们也是，朱尔斯。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

远古种族(The Old Ones)
第2/4页

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ə'dʌlts][baɪ][naʊ] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr]

We	ought	to	be	responsible	adults	by	now	,	capable	of	working	out	our
我们	应该	到	是	负责任的	成年人	经过	现在	,	有能力的	的	在职的	出去	我们的

[oʊn] ['trʌblz] .

own	troubles	.
自己的	麻烦	.

我们现在应该都是负责任的成年人了，有能力解决自己的问题。

" - [ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][sæt]['fɔːrwərd] .

"	Daneshaw	uncrossed	his	legs	and	sat	forward	.
"	-	未交叉	他的	腿	和	卫星	向前	.

丹尼肖放下交叠的双腿，向前坐去。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniwer] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['wɜːriŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

"	But	we	aren't	going	to	get	anywhere	sitting	here	worrying	about	which	of
"	但	我们	不是	去	到	得到	任何地方	坐着	这里	令人担忧	关于	哪个	的

[ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] .

us	is	to	blame	.
我们	是	到	责备	.

"但是，如果我们坐在这里担心我们当中谁该为此负责，是不会有任何结果的。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][pet][tuː; tə]

We've	got	to	cook	up	something	more	important	than	another	kind	of	pet	to
我们已经	得到	到	厨师	向上	某物	更多的	重要的	比	其他	种类	的	宠物	到

[kiːp] [ɔːr] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] ['tʊrnəmənt] .

keep	or	another	bridge	tournament	.
保持	或者	其他	桥	比赛	.

我们得想出一些比养另一种宠物或再办一场桥牌比赛更重要的事情。

['wəːdzwə(ː)θ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɔːŋ] .

Wordsworth	was	evidently	wrong	.
华兹华斯	曾是	显然	错误的	.

华兹华斯显然错了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - [nɑːt] ['getɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['spendɪŋ] [wiː; wi] [leɪ] [weɪst] ['aʊər; ɑːr]

He	should	have	written	'	Not	getting	and	not	spending	we	lay	waste	our
他	应该	有	书面	-	不是	获得	和	不是	开支	我们	躺	浪费	我们的

['paʊɜ˞z] . -

powers	.	'
权力	.	-

他本应该写的是"不获取也不消费，我们就是在浪费我们的力量。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] . . .

We	ought	to	be	up	to	the	ears	in	the	work	of	a	lifetime	.	.	.
我们	应该	到	是	向上	到	这	耳朵	在	这	工作	的	一个	寿命	.	.	.

我们应该忙于毕生心血来潮的工作.....

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['laɪftaɪm] .

a	very	long	lifetime	.
一个	非常	长的	寿命	.

非常长的一生。

" [hɪz; ɪz] [liːn] [hænd] [brʌʃt] [bæk] [ʌn'ruːli] [waɪt] ['lɑːks] .

"	His	lean	hand	brushed	back	unruly	white	locks	.
"	他的	倾斜	手	刷过	后退	不羁	白色的	锁	.

他修长的手臂拂去他蓬乱的白发。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Dr	.	Farrar	shrugged	his	shoulders	.
博士	.	法拉尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

法拉尔博士耸了耸肩。

" ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "

"	Any	suggestions	?	"
"	任何	建议	?	"

有什么建议吗?

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːrgjuːd] - ,

"	Whatever	it	is	,	"	argued	Daneshaw	,
"	任何	它	是	,	"	争论	-	,

"不管是什么,"丹尼肖辩解道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] . . . [æz; əz][ðə; ði][kə'loʊniːə][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] .

"	it	ought	to	be	as	important	as	.	.	.	as	the	Colonia	trip	to	Venus	.
"	它	应该	到	是	作为	重要的	作为	.	.	.	作为	这	科洛尼亚	旅行	到	金星	.

"它应该和科洛尼亚的金星之旅一样重要。"

[its] ['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ,

It's	certainly	as	vital	as	that	,
它是	当然	作为	必不可少的	作为	那	,

它的确至关重要。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ə'sembli] ['mɛsɪŋ]

though	of	course	having	the	Federal	Government	of	the	United	Assembly	messing
尽管	的	课程	拥有	这	联邦	政府	的	这	团结的	集会	胡闹

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] [wʊd] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [ɪn'defɪnətli] .

with	the	problem	would	put	off	a	solution	indefinitely	.
和	这	问题	会	放	离开	一个	解决方案	无限期	.

当然，如果让美国联邦政府插手这个问题，只会无限期地推迟问题的解决。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] .

"	A	look	of	wonder	grew	on	the	doctor's	face	.
"	一个	看	的	想知道	生长	在	这	医生的	脸	.

医生脸上露出了惊奇的表情。

" [ðə; ði][kə'loʊniːə] !

"	The	Colonia	!
"	这	科洛尼亚	!

"科洛尼亚!

[ə; eɪ]['kɑːləni] !

A	colony	!
一个	殖民地	!

一个殖民地!

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

How	about	that	?
如何	关于	那	?

怎么样?

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæz; həz] [fʌndz] .

The	hospital	has	funds	.
这	医院	有	资金	.

医院有资金。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][brə'zɪl][ɔ:r]['i:v(ə)n]

We	could	buy	a	piece	of	land	somewhere	in	the	wilds	of	Brazil	or	even
我们	可以	买	一个	片	的	土地	某处	在	这	荒野	的	巴西	或者	甚至

['kænədə][ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [frʌn'tɪr] ['prɔ:bləms] .

Canada	and	you	could	have	a	shot	at	frontier	problems	.
加拿大	和	你	可以	有	一个	射击	在	边境	问题	.

我们可以在巴西的荒野地区，甚至加拿大买一块地，这样你就有机会体验一下边疆问题了。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ɪ'nʌf] .

That	ought	to	be	absorbing	enough	.
那	应该	到	是	吸收	足够的	.

这应该足够吸引人了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][help][frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜ:rts] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ]

And	of	course	you	could	have	help	from	government	experts	here	if	you
和	的	课程	你	可以	有	帮助	从	政府	专家	这里	如果	你

[ræn]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

ran	into	trouble	.
跑	进入	麻烦	.

当然，如果您遇到困难，也可以向这里的政府专家寻求帮助。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

" [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [pʊr] [fɑ:rm] , [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ləni][ɪz] ['ræðər]

"	It	smacks	of	the	county	poor	farm	,	though	the	idea	of	a	colony	is	rather
"	它	拍打	的	这	县	贫穷的	农场	,	尽管	这	主意	的	一个	殖民地	是	相当

[ə'pi:lɪŋ] .

appealing	.
上诉	.

"这让人想起县里的贫民救济院，不过，建立贫民聚居地的想法倒是挺吸引人的。"

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] ,

I	hate	to	be	a	wet	blanket	,
我	恨	到	是	一个	湿的	毯子	,

我不想扫大家的兴，

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜ:rts] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	prospect	of	government	experts	seems	like	a	continuation	of	the
但	这	前景	的	政府	专家	似乎	喜欢	一个	续篇	的	这

['kaɪndli][bʌt; bət][fɜ:rm] ['hændlɪŋ] [wi:; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɜ:rsɪz] [hɪr] ,

kindly	but	firm	handling	we	get	from	the	nurses	here	,
亲切地	但	公司	处理	我们	得到	从	这	护士	这里	,

但政府专家的到来似乎延续了这里护士们那种和蔼而坚定的处理方式。

" [ænd; ənd] [tɪm] - [smaɪld] ['ru:fəli] [rɪ'membərɪŋ] [aɪ'oʊni] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] "

"	and	Tim	Daneshaw	smiled	ruefully	remembering	Ione	Phillips	and	how	well	she	"
"	和	蒂姆	-	微笑	懊悔地	记住	艾恩	菲利普斯	和	如何	出色地	她	"

['hændəld] " [ðə; ði]['sʌbdʒekts] .

handled	"	the	subjects	.
处理	"	这	主题	.

蒂姆·丹尼肖苦笑着回忆起艾奥娜·菲利普斯以及她是如何"处理"这些话题的。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ən'les] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][æz; əz][fɑ:r][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][æz; əz]['vi:nəs]
" I'm afraid that unless we could get as far away from supervision as Venus
" 我是 害怕的 那 除非 我们 可以 得到 作为 远的 离开 从 监督 作为 金星
[wi:d] [goʊ] [raɪt] [ɑ:n] ['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sekənd] [θʌm] . "
we'd go right on feeling like a second thumb . "
我们会 去 正确的 在 感觉 喜欢 一个 第二 拇指 . "

"恐怕除非我们能像金星一样远离监管，否则我们就会一直感觉自己像个多余的人。"

" [ðen] [goʊ][tu:; tə]['vi:nəs] !
" Then go to Venus !
" 然后 去 到 金星 !

"那就去金星吧！"

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪp] [aʊt] .
On the first ship out .
在 这 第一的 船 出去 .

搭乘第一艘出发的船。

" [dʒu:lz] ['səubəd] ['sʌd(ə)nli] .
" Jules sobered suddenly .
" 朱尔斯 清醒 突然 .

朱尔斯突然清醒过来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'gɑ:dli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪ'neɪglɪŋ] . . . [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] ['ri:əli]
" It would take an ungodly amount of finagling . . . do you think they'd really
" 它 会 拿 一个 不敬神的 数量 的 诡计 . . . 做 你 思考 他们会 真的
[goʊ] ? "
go ? "
去 ? "

"这需要费尽心思才能搞定……你觉得他们真的会去吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] .
" It would be worth asking them tonight .
" 它 会 是 值得 问 他们 今晚 .

"今晚不妨问问他们。"

" ([ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" (There was no harm in joining in a flight of imagination ,
" (那里 曾是 不 伤害 在 加入 在 一个 航班 的 想像力 ,

参与想象的旅程并无害处，

[wen] [ə; eɪ]['ri:əl][sə'lu:ʃ(ə)n] [maɪt] [teɪk] ['jɪrz] .)
when a real solution might take years .)
什么时候 一个 真实的 解决方案 可能 拿 年 .)

（而真正的解决方案可能需要数年时间。）

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" And you know ,
" 和 你 知道 ,

你知道，

[wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nu:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd]
we could be more of a nuisance to the government than you could
我们 可以 是 更多的 的 一个 滋扰 到 这 政府 比 你 可以
['evər][bi:; bi] .
ever be .
曾经 是 .

我们给政府带来的麻烦可能比你们更大。

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

We	could	threaten	to	commit	suicide	en masse	and	blackmail	the	government
我们	可以	威胁	到	犯罪	自杀	英文	大众	和	勒索	这	政府

['ɪntu:] ['bækɪŋ] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l] ['breɪkdaʊn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [baɪ]

into	backing	us	for	fear	of	one	of	those	social	breakdown	investigations	by
进入	后盾	我们	为了	害怕	的	一	的	那些	社会的	分解	调查	经过

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ə'sembli] ,

the	United	Assembly	,
这	团结的	集会	,

我们可以威胁集体自杀，以此胁迫政府支持我们，因为他们害怕联合国大会会就社会崩溃问题展开调查。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] [ə'sembli] [baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

and	we	could	fix	the	Assembly	by	threatening	to	flood	the	international
和	我们	可以	使固定	这	集会	经过	威胁	到	洪水	这	国际的

[prbli'keiʃnz] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ə'baʊt][ðə; ði]['ment(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn]

publications	with	articles	about	the	mental	horrors	of	old	age	and	break	down
出版物	和	文章	关于	这	精神的	恐怖	的	老的	年龄	和	休息	向下

[ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃəˌlaɪzd]['medɪs(ə)n] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['lev(ə)l] .

the	whole	socialized	medicine	convention	at	the	international	level	.
这	所有的	社会化	药品	习俗	在	这	国际的	等级	.

我们可以通过威胁向国际出版物大量发表关于老年人精神痛苦的文章，从而在国际层面瓦解整个社会化医疗体系，以此来整顿大会。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ræðər] [fʌn] . . . [ðoʊ] [kəm'pli:tli] [ʌn'eθɪkl] .

It	might	be	rather	fun	.	.	.	though	completely	unethical	.
它	可能	是	相当	乐趣	.	.	.	尽管	完全地	不道德的	.

这或许会很有趣……尽管完全不道德。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

"	The	doctor	got	up	and	came	around	to	sit	on	the	front	of	the	desk	.
"	这	医生	得到	向上	和	来了	大约	到	坐	在	这	正面	的	这	桌子	.

医生起身走到桌子前面坐下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] .

He	was	beaming	.
他	曾是	光芒四射	.

他笑容满面。

" [tɪm] , [wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Tim	,	we'll	try	it	.
"	蒂姆	,	出色地	尝试	它	.

"蒂姆，我们试试。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [help][frʌm; frəm] [brɪl] .

I	think	I	can	get	help	from	Brill	.
我	思考	我	能	得到	帮助	从	布里尔	.

我觉得我可以从布里尔那里得到帮助。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] .

I'll	tell	you	about	it	later	.
患病的	告诉	你	关于	它	之后	.

我稍后会告诉你。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ðoʊ] . "

We've	got	to	get	right	to	work	,	though	.	"
我们已经	得到	到	得到	正确的	到	工作	,	尽管	.	"

不过，我们得马上开始工作了。

" [wi:; wi] ? "

"	We	?	"
"	我们	?	"

"我们？"

" [aɪ][kɑ:nt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'loʊn] , " [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntu:] - [feɪs] .

"	I	can't	pull	it	off	alone	,	"	he	paused	,	staring	intently	into	Daneshaw's	face	.
"	我	不能	拉	它	离开	独自的	,	"	他	暂停	,	凝视	专注地	进入	-	脸	.

"我一个人做不到，"他顿了顿，目光紧紧盯着丹尼肖的脸。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ju:] . [ə; eɪ] . ['hedkwɔ:rtərz] . . .

"	I	want	you	to	go	to	the	U	.	A	.	headquarters	.	.	.
"	我	想	你	到	去	到	这	U	.	一个	.	总部	.	.	.

"我希望你去UA总部……"

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

现在。

['pɑ:kə] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn][ɪn][maɪ]['kɑ:ptər][ænd; ənd] [ju:l] [get][ə; eɪ]

Parker	can	take	you	to	Des	Moines	in	my	copter	and	you'll	get	a
帕克	能	拿	你	到	德斯	莫因斯	在	我的	直升机	和	你会	得到	一个

['rɑ:kɪt] [ðer; ðər] .

rocket	there	.
火箭	那里	.

帕克可以开我的直升机带你去得梅因，在那里你会得到一枚火箭。

[mɪs] ['hɛrɪŋtən] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

Miss	Herrington	will	make	your	reservation	.
错过	赫林顿	将要	制作	你的	预订	.

赫林顿小姐会帮您预订。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,

I	want	you	to	get	all	the	stuff	you	can	on	number	of	passengers	,
我	想	你	到	得到	全部	这	东西	你	能	在	数字	的	乘客	,

我希望你们尽可能多地收集有关乘客人数的信息，

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [noʊn] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n] ['vi:nəs] — ['evriθɪŋ]

agricultural	projects	,	known	difficulties	of	settlement	on	Venus	—	everything
农业	项目	,	已知	困难	的	沉降	在	金星	—	一切

[ə'baʊt] [ðə; ði][kə'loʊni:ə] .

about	the	Colonia	.
关于	这	科洛尼亚	.

农业项目，在金星上定居的已知困难——关于殖民地的一切。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [gru:p] [ʌv; əv]

And	especially	how	to	go	about	making	application	for	the	first	group	of
和	尤其	如何	到	去	关于	制作	应用	为了	这	第一的	团体	的

['kɔlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

尤其是如何申请成为第一批殖民者。

[aɪl] [kɔ:l] [spens] , [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [ə; eɪ] .

I'll	call	Spence	,	the	ranking	medical	officer	of	the	U	.	A	.
患病的	称呼	斯宾塞	,	这	排行	医疗的	官	的	这	U	.	一个	.

我会给斯宾塞打电话，他是亚利桑那大学的首席医务官。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [frendz] [ɪn] [sku:l] .

We	were	friends	in	school	.
我们	是	朋友们	在	学校	.

我们在学校时就是朋友。

[hi:; hi][kæn; kən] [mi:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ɪn] [æd'væns] [hu:] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] .

He	can	meet	you	and	find	out	in	advance	who	you	should	see	.
他	能	见面	你	和	寻找	出去	在	进步	WHO	你	应该	看	.

他可以和你见面，并提前了解你应该见谁。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] .

On	the	way	you	can	work	up	something	to	tell	the	meeting	tonight	.
在	这	方式	你	能	工作	向上	某物	到	告诉	这	会议	今晚	.

你可以在路上准备一些今晚开会要讲的内容。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][plæn] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	Dr	.	Farrar	seemed	to	see	the	plan	growing	in	the	air	in	front	of	him
"	博士	.	法拉尔	似乎	到	看	这	计划	生长	在	这	空气	在	正面	的	他

.

:

.

"法拉尔博士似乎看到了计划在他面前逐渐成形。"

" [ðæts] [kwaɪt][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fʌn] .

"	That's	quite	an	order	for	an	old	man	—	but	it	should	be	fun	.
"	那就是	相当	一个	命令	为了	一个	老的	男人	—	但	它	应该	是	乐趣	.

"对于一个老人家来说，这要求可真不小——不过应该会很有趣。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? "

What	shall	I	tell	the	people	I	have	to	see	why	I	want	to	know	all	this	?	"
什么	将	我	告诉	这	人们	我	有	到	看	为什么	我	想	到	知道	全部	这	?	"

我该如何向那些了解我的人解释我为什么想知道这一切呢?

" [tel] [ðem; ðəm] [its] [ə; eɪ]['siːkrət] . . . ['soʊʃ(ə)l]['medɪk(ə)l][praɪ'ɔːrəti][ə; eɪ] [fɔːr] - [wʌnz] .

"	Tell	them	it's	a	secret	.	.	.	Social	Medical	priority	A	four	-	ones	.
"	告诉	他们	它是	一个	秘密	.	.	.	社会的	医疗的	优先事项	一个	四	-	一个	.

"告诉他们这是个秘密.....社会医疗优先事项 A 4-1。

['ðætəl] [get] - [ɪm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['sʌmhaʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt]

That'll	get	'	em	interested	and	if	they	can	find	out	somehow	what	it's	all	about
那将	得到	-	呃	感兴趣的	和	如果	他们	能	寻找	出去	不知何故	什么	它是	全部	关于

[baɪ] ['praɪvət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn]

by	private	investigation	they'll	be	more	likely	to	back	us	because	they'll	be	in
经过	私人的	调查	他们会	是	更多的	可能	到	后退	我们	因为	他们会	是	在

[ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][tɑːp] - ['siːkrət] . "

on	what	they	think	is	top	-	secret	.	"
在	什么	他们	思考	是	顶部	-	秘密	.	"

那样就能引起他们的兴趣，如果他们能通过私下调查弄清事情的来龙去脉，他们就更有可能支持我们，因为他们会知道一些他们认为是绝密的事情。"

" [smɑːrt] , [ɑːnt] [juː; jʊ][dʒuːlz] .

"	Smart	,	aren't	you	Jules	.
"	聪明的	,	不是	你	朱尔斯	.

"朱尔斯，你真聪明。"

" [tɪm] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Tim	got	up	and	grasped	his	hand	.
"	蒂姆	得到	向上	和	抓住	他的	手	.

蒂姆起身抓住了他的手。

" ['ɪtl] [biː; bi][kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

"	It'll	be	quite	thrilling	while	it	lasts	.
"	它将	是	相当	惊险	尽管	它	持续时间	.

"这段时间会非常刺激。"

[aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['selfɪʃ] , ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	feel	pretty	selfish	,	having	all	the	fun	to	myself	.
我	感觉	漂亮的	自私	,	拥有	全部	这	乐趣	到	我	.

我觉得自己挺自私的，所有的乐趣都落到了自己头上。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" He turned and strode to the door .
" 他 转向 和 大步走 到 这 门 .

他转身大步走向门口。

" [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ə; eɪ][hæt] [waɪl] [ðə; ði]['kɑːptər][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ges] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n]
" I'll go up and get a hat while the copter is coming — guess I don't even
" 患病的 去 向上 和 得到 一个 帽子 尽管 这 直升机 是 未来 — 猜测 我 不 甚至
[niːd] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] . "
need a toothbrush . "
需要 一个 牙刷 . "

"直升机来之前，我上去拿顶帽子——看来我连牙刷都不需要了。"

" [tɪm] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['færə] [wʌz; wəz] ['hezɪtənt] , " [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pɪn] - [straɪp] -
" Tim , " Dr . Farrar was hesitant , " do you have a pin - stripe tabarjak
" 蒂姆 , " 博士 . 法拉尔 曾是 犹豫不决 , " 做 你 有 一个 别针 - 条纹 -
. . . [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
. . . or anything like that ? "
. . . 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

"蒂姆，"法拉尔医生犹豫了一下，"你有细条纹的塔巴杰克衫……或者类似的衣服吗？"

" ['dɪpləmæt] [dʌdz] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [grɪnd] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] - .
" Diplomat duds , you mean ? " grinned the departing Daneshaw .
" 外交官 失败 , 你 意思是 ? " 咧嘴一笑 这 离开 - .

"你是说外交官的破烂玩意儿吗？"即将离开的丹尼肖咧嘴一笑。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [set][fɔːr; fər] ['prɪnstən] [ˌriː'juːniənz] .
" I've got a full set for Princeton reunions .
" 我已经 得到 一个 满的 放 为了 普林斯顿 重聚 .

"我有一整套普林斯顿校友聚会用的。"

[aɪl] [nɑːk] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] .
I'll knock their eyes out .
患病的 敲 他们的 眼睛 出去 .

我要把他们的眼睛打瞎。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][hæf][pæst] [tuː] [wen] ['dʒerəmi] [brɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
" It was hardly half past two when Jeremy Brill returned to the hospital .
" 它 曾是 几乎 一半 过去的 二 什么时候 杰里米 布里尔 返回 到 这 医院 .

"杰里米·布里尔回到医院时，才刚过两点半。"

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['færə] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [lʌntʃ] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['fɪdʒɪt] [ɪn][ðə; ði]
Dr . Farrar , returning from a belated lunch , found him fidgeting in the
博士 . 法拉尔 , 返回 从 一个 迟到的 午餐 , 成立 他 坐立不安 在 这
['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
waiting room ,
等待 房间 ,

法拉尔医生午饭后回来，发现他在候诊室里坐立不安。

['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [pæd] .
making notes on a pocket pad .
制作 笔记 在 一个 口袋 软垫 .

在口袋记事本上做笔记。

[hiː; hi] [roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dɑːktər]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ]
He rose quickly and followed the doctor into the inner office , carefully closing
他 玫瑰 迅速地 和 随后 这 医生 进入 这 内 办公室 , 小心 结束
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他迅速起身，跟着医生走进内室，小心地关上了门。

" [aɪv] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] , [ˈdɑːktər] ,
" **I've** **heard** **enough** **,** **Doctor** **,**
" 我已经 听到 足够的 , 医生 ,

"我听够了，医生，

" [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪt] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [desk] .
" **he** **blurted** **out** **as** **he** **reached** **for** **the** **straight** **chair** **near** **the** **desk** **.**
" 他 脱口而出 出去 作为 他 达到 为了 这 直的 椅子 靠近 这 桌子 .

他一边说着，一边伸手去拉桌子旁的直椅。

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **Enough** **to** **last** **a** **long** **time** **.**
" 足够的 到 最后的 一个 长的 时间 .

"足够用很长时间。"

[ðeə(r)] [seɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈsænəti] !
They're **sane** **,** **but** **what** **sanity** **!**
它们是 理智 , 但 什么 理智 !

他们神志清醒，但这是什么清醒呢！

[ðæt] [ˈeɪvəri] ! "
That **Avery** **!** **"**
那 艾弗里 ! "

那个艾弗里！

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvəri] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . ['færə] .
" **Have** **a** **little** **talk** **with** **Avery** **,** **did** **you** **?** **"** **inquired** **Dr** **.** **Farrar** **.**
" 有 一个 小的 讲话 和 艾弗里 , 做过 你 ? " 询问 博士 . 法拉尔 .

"你和艾弗里聊过了吗？"法拉尔医生问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [mætʃt] .
He **thought** **the** **two** **of** **them** **must** **have** **been** **well** **matched** **.**
他 想法 这 二 的 他们 必须 有 到过 出色地 匹配 .

他认为他们俩一定很般配。

" [fɜːrst] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - [rɪˈlæks] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈenərdʒi] [fərˈevər] - .
" **First** **I** **heard** **all** **about** **the** **business** **of** **'** **relax** **and** **save** **your** **energy** **forever** **'** **.**
" 第一的 我 听到 全部 关于 这 商业 的 - 放松 和 节省 你的 活力 永远 - .

"我首先听说的是'放松身心，永远节省精力'这种说法。"

" [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [smaɪld] .
" **The** **doctor** **smiled** **.**
" 这 医生 微笑 .

医生笑了。

" ['stændərd] [ɪnˌdɑːktrɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [lɔːnˈdʒevəti] ['sʌbdʒekts] . "
" **Standard** **indoctrination** **for** **longevity** **subjects** **.** **"**
" 标准 灌输 为了 长寿 主题 . "

"长寿研究对象的标准灌输。"

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .
" **Then** **he** **asked** **what** **I** **did** **.**
" 然后 他 问 什么 我 做过 .

然后他问我做了什么。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] [ɔːf]
I **told** **him** **a** **little** **about** **our** **work** **in** **The** **Company** **and** **that** **set** **him** **off**
我 讲述 他 一个 小的 关于 我们的 工作 在 这 公司 和 那 放 他 离开
!
!
!

我跟他简单介绍了一下我们在公司的工作，结果就激怒了他！

[ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] ['menəs] .

The	man's	a	menace	.
这	男人的	一个	威胁	.

这个人是个危险人物。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

He	knows	more	about	The	Company	than	I	do	.
他	知道	更多的	关于	这	公司	比	我	做	.

他对公司的情况比我了解得多。

" ['brɪlz] ['swɑːvəti][wʌz; wəz][kwaɪt] [gɔːn] .

"	Brill's	suavity	was	quite	gone	.
"	布里尔的	温文尔雅	曾是	相当	已消失	.

布里尔的温文尔雅风度完全消失了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['taɪrənt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .

"	And	what	a	rugged	tyrant	he	must	have	been	.
"	和	什么	一个	崎岖	暴君	他	必须	有	到过	.

"他一定是一位残暴的暴君。"

['pɑːzətɪvli] ['triːzənəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑːn] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌregju'leɪʃn] .

Positively	treasonable	in	his	attacks	on	governmental	regulation	.
积极地	叛国罪	在	他的	攻击	在	政府	规定	.

他对政府监管的攻击简直就是叛国行为。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəsmæn] — [θɪŋks] ['oʊnli]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][kə'pæsəti]

He	believes	in	business	for	the	businessman	—	thinks	only	people	with	capacity
他	相信	在	商业	为了	这	商人	—	思考	仅有的	人们	和	容量

[fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [haɪ] ['faɪnæns] [ɔːt] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriːz] [gʊd] .

for	handling	high	finance	ought	to	run	the	country	for	the	country's	good	.
为了	处理	高的	金融	应该	到	跑步	这	国家	为了	这	该国的	好的	.

他认为，商业应该由商人来掌管——只有那些有能力处理高额财务的人才应该为了国家的利益来治理国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herəsi] — [ə'pɔːlɪŋ] ! "

It	was	heresy	—	appalling	!	"
它	曾是	异端	—	令人震惊	!	"

这是异端邪说——太可怕了！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	I	was	rather	of	the	opinion	,	"	commented	the	doctor	,
"	我	曾是	相当	的	这	观点	,	"	评论	这	医生	,

"我倒是挺这么认为的，"医生评论道。

" [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] . "

"	that	the	views	of	your	company	ran	something	along	the	same	line	.	"
"	那	这	浏览	的	你的	公司	跑	某物	沿着	这	相同的	线	.	"

"贵公司的观点也大致如此。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	Not	at	all	,	not	at	all	!
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	!

"一点也不，一点也不！"

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] [ˌregju'leɪʃn] [baɪ] [ɪ'lektɪd]

We	believe	firmly	in	the	committee	system	and	systematic	regulation	by	elected
我们	相信	牢牢	在	这	委员会	系统	和	系统	规定	经过	当选

['eɪdʒənsiz] .

agencies	.
机构	.

我们坚信委员会制度和民选机构的系统性监管。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][grænd] - [skeɪl] ['despətɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] !

There	can	be	no	grand	-	scale	despotism	in	The	Company	!
那里	能	是	不	盛大	-	规模	专制主义	在	这	公司	!

公司内部绝不允许出现大规模的专制统治!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [rɪ'siːv] - ['evri] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['pɑːləsi] - ['hoʊldɚz]

our	officers	receive	psychotesting	every	six	months	to	assure	the	policy	-	holders
我们的	警官	收到	-	每一个	六	几个月	到	保证	这	政策	-	持有者

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] [æm'bɪʃənz] .

that	they	have	no	personal	power	ambitions	.
那	他们	有	不	个人的	力量	抱负	.

为了向投保人保证他们没有个人权力野心，我们的工作人员每六个月都要接受心理测试。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , [ðæt] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['elbərt] ['eɪvəri][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	tell	you	,	Doctor	,	that	such	men	as	Elbert	Avery	are	a	threat	to	our
我	告诉	你	,	医生	,	那	这样的	男人	作为	埃尔伯特	艾弗里	是	一个	威胁	到	我们的

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'mɑːkrəsi] .

national	democracy	.
国家的	民主	.

医生，我告诉你，像埃尔伯特·艾弗里这样的人对我们的国家民主构成威胁。

[hiː; hi] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	seems	perfectly	capable	of	going	back	into	business	at	the	drop	of	a
他	似乎	完美	有能力的	的	去	后退	进入	商业	在	这	降低	的	一个

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他似乎随时都有可能重操旧业。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][sʌm; səm]

The	Company	may	have	to	send	a	man	to	Washington	to	work	out	some
这	公司	可能	有	到	发送	一个	男人	到	华盛顿	到	工作	出去	一些

[sɔːrt][ʌv; əv][kən'troʊl][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [men][frʌm; frəm][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] ['bɪznəs] .

sort	of	control	to	prevent	such	men	from	re	-	entering	business	.
种类	的	控制	到	防止	这样的	男人	从	关于	-	进入	商业	.

公司可能不得不派人去华盛顿，制定某种控制措施，以防止此类人员重新进入商界。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Dr	.	Farrar	looked	thoughtful	.
"	博士	.	法拉尔	看起来	周到	.

法拉尔博士若有所思。

" [ðə; ði][kən'troʊl] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['daʊtfəli] .

"	The	control	would	be	easy	enough	,	but	expensive	,	"	he	remarked	doubtfully	.
"	这	控制	会	是	简单的	足够的	,	但	昂贵的	,	"	他	评论	怀疑地	.

“控制起来应该很容易，但是成本会很高，”他怀疑地说道。

" [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪk'spensɪv] . "

"	The	good	of	the	country	is	always	expensive	.	"
"	这	好的	的	这	国家	是	总是	昂贵的	.	"

“国家利益总是需要付出代价的。”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['mɪsˌfɪts] [aʊt][ʌv; əv]
" What would you think of sending this whole group of social misfits out of
" 什么 会 你 思考 的 发送 这 所有的 团体 的 社会的 格格不入的人 出去 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ?
the country ?
这 国家 ?

"你觉得把这群社会边缘人全部送出国怎么样？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] [kʊd; kəd][biː; bi]['keɪdʒi] .
" Dr . Farrar could be cagey .
" 博士 . 法拉尔 可以 是 狡猾的 .

"法拉尔博士可能很狡猾。"

" [fɔːrs] , ['dɑːktər] ?
" Force , Doctor ?
" 力量 , 医生 ?

"力量，医生？"

[wiː; wi] ['kudnt] [duː] [ðæt] . "
We couldn't do that . "
我们 不能 做 那 . "

我们做不到。

" [bʌt; bət] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [goʊ] ? "
" But you'd like to see ' em go ? "
" 但 你会 喜欢 到 看 - 呃 去 ? "

"但你希望他们离开吗？"

" ['fræŋkli] , [jes] . "
" Frankly , yes . "
" 坦率地说 , 是的 . "

"坦白说，是的。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'nuːɪtiːz] , [juːd] [fiːl] ['iːv(ə)n] ['betər] ? "
" And if the government would take over the annuities , you'd feel even better ? "
" 和 如果 这 政府 会 拿 超过 这 年金 , 你会 感觉 甚至 更好的 ? "

"如果政府接管这些年金，你会感觉更好吗？"

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][æsk] .
" That is too much for The Company to ask .
" 那 是 也 很多 为了 这 公司 到 问 .

"这对公司来说要求太高了。"

" [brɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst]['wɪstf(ə)l] .
" Brill was resigned now , almost wistful .
" 布里尔 曾是 辞职 现在 , 几乎 怅惘 .

"布里尔现在无奈地接受了现实，甚至有些惆怅。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['færə] ['setld] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Dr . Farrar settled himself back in his chair .
博士 . 法拉尔 定居 他自己 后退 在 他的 椅子 .

法拉尔博士重新坐回椅子上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ['mɪstər] . [brɪl] ; [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]
" I have a plan , Mr . Brill ; and perhaps you might be able to help
" 我 有 一个 计划 , 先生 . 布里尔 ; 和 也许 你 可能 是 有能力的 到 帮助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"布里尔先生，我有一个计划；或许您能帮帮我。"

" ([brɪl] [sæt]['fɔːrwərd] .)
" (Brill sat forward .)
" (布里尔 卫星 向前 .)

（布里尔向前倾了倾身子。）

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] ['emptid] [kəm'pliːtli] — [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪts]
" I would like to see Block Nineteen emptied completely — I would like to see its
" 我 会 喜欢 到 看 堵塞 十九 清空 完全地 — 我 会 喜欢 到 看 它是
['prez(ə)nt]['ɔkjuːpənts]['maɪgreɪt][tuː; tə]['viːnəs][ɑːn][ðə; ði][kə'loʊniːə] .
present occupants migrate to Venus on the Colonia .
展示 居住者 迁移 到 金星 在 这 科洛尼亚 .

“我希望看到第十九街区完全清空——我希望看到它现在的居民迁往殖民地的金星。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] ['evər] [kʌm] [bæk] .
I don't think they'd ever come back .
我 不 思考 他们会 曾经 来 后退 .

我觉得他们永远不会回来了。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ɪts] [nuː] ['pɑːləsi] [skiːm]
That would give your company several years to work out its new policy scheme
那 会 给 你的 公司 一些 年 到 工作 出去 它是 新的 政策 方案
[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'muːv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['menəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
and would remove what you call a dangerous menace to a safe distance .
和 会 消除 什么 你 称呼 一个 危险的 威胁 到 一个 安全的 距离 .

这将给贵公司几年的时间来制定新的政策方案，并将您所说的危险威胁消除到安全距离。

[ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld][wʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [skuːld] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]
The next generation of Old Ones will be better schooled in ridding themselves of
这 下一个 一代 的 老的 一个 将要 是 更好的 受过教育 在 骑行 他们自己 的
- ['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] [æm'bɪʃ(ə)n] . -
' personal power ambition . '
- 个人的 力量 志向 . -

下一代古圣们将接受更好的教育，从而摆脱“个人权力野心”。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ? "
Do you think it could be done ? "
做 你 思考 它 可以 是 完毕 ? "

你觉得这能做到吗?

" [pər'hæps] , " [brɪl] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə][hoʊp] .
" Perhaps , " Brill was slow to hope .
" 也许 , " 布里尔 曾是 慢的 到 希望 .

“或许，”布里尔慢慢地燃起了希望。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
" The Company certainly has the organization to put it through .
" 这 公司 当然 有 这 组织 到 放 它 通过 .

“公司当然有能力完成这项工作。”

[bʌt; bət] [juːd] ['nevər][get][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .
But you'd never get them to go .
但 你会 绝不 得到 他们 到 去 .

但你永远也劝不动他们去。

[waɪ] , ['eɪvəri] [θɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'loʊniːə] ['entərpraɪz] [ɪz][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ˌʌn'saʊnd] .
Why , Avery thinks the whole Colonia enterprise is financially unsound .
为什么 , 艾弗里 思考 这 所有的 科洛尼亚 企业 是 财务方面 不健全 .

艾弗里认为整个科洛尼亚企业在财务上都不稳健。

[hiː; hi] [sez] [its] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][stɑːp]

He	says	it's	the	duty	of	every	thinking	man	to	do	all	he	can	to	stop
他	说道	它是	这	责任	的	每一个	思维	男人	到	做	全部	他	能	到	停止

[sʌtʃ] ['ruːɪnəs] ['nɑːnsens] .

such	ruinous	nonsense	.
这样的	毁灭性的	废话	.

他说，每个有思想的人都有责任尽一切努力阻止这种破坏性的荒谬行为。

[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [best][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Colonization	is	expensive	,	but	it	is	undoubtedly	best	for	the	people	of	the
殖民化	是	昂贵的	,	但	它	是	无疑	最好的	为了	这	人们	的	这

[wɜːrld] ! . . .

world	!	.	.	.
世界	!	.	.	.

殖民化代价高昂，但无疑对世界人民最有利!

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] ['eɪvəri] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɛmbliːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]

But	that	old	Avery	doesn't	give	a	hang	for	the	Assembly's	making	a	gift	of
但	那	老的	艾弗里	不	给	一个	悬挂	为了	这	议会的	制作	一个	礼物	的

['viːnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "

Venus	to	the	people	.	"
金星	到	这	人们	.	"

但老艾弗里根本不在乎议会把金星送给人民。

" ['eɪvəri] [wʊd] [goʊ][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ræðər][ðæn; ðən][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] .

"	Avery	would	go	like	a	shot	rather	than	be	left	behind	.
"	艾弗里	会	去	喜欢	一个	射击	相当	比	是	左边	在后面	.

“艾弗里宁愿立刻离开，也不愿被落下。”

[ænd; ənd]['hiːz]['oʊnli][wʌn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

And	he's	only	one	out	of	a	thousand	.
和	他是	仅有的	一	出去	的	一个	千	.

而他只是千分之一的奇才。

[juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] ?

You'd	be	willing	to	help	?
你会	是	愿意的	到	帮助	?

你愿意帮忙吗?

" [brɪl] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['iːv(ə)n]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][desk] .

"	Brill	hitched	his	chair	even	closer	to	the	desk	.
"	布里尔	搭便车	他的	椅子	甚至	更近	到	这	桌子	.

布里尔把椅子拉得离桌子更近了。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər]

"	Just	tell	me	first	why	you	are	so	anxious	to	get	rid	of	your	entire
"	只是	告诉	我	第一的	为什么	你	是	所以	焦虑的	到	得到	摆脱	的	你的	全部的

[ˌɑːbzər'veɪʃənl] [gruːp] ?

observational	group	?
观察	团体	?

“请先告诉我，你为什么如此急于摆脱你的整个观察组？”

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʌznt] [waːnt][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn]['eni]['pɜːrsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ɔːr]

Naturally	The	Company	doesn't	want	to	get	mixed	up	in	any	personal	animosities	or
自然	这	公司	不	想	到	得到	混合	向上	在	任何	个人的	敌意	或者

['eniθɪŋ] [ʌn'eθɪkl] .

anything	unethical	.
任何事物	不道德的	.

公司当然不想卷入任何私人恩怨或不道德的事情。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dɑːktər] ? "

Why	**do**	**you**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**,**	**Doctor**	**?**	**"**
为什么	做	你	想	到	得到	摆脱	的	他们	,	医生	?	"

医生，您为什么要除掉它们?

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][jʊr; jər] ['kʌmpəniːz] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	**If**	**I**	**can**	**trust**	**you**	**to**	**keep**	**this**	**as**	**quiet**	**as**	**your**	**company's**	**interest**	**in**
"	如果	我	能	相信	你	到	保持	这	作为	安静的	作为	你的	公司的	兴趣	在

['muːvɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ? "

moving	**them**	**out**	**?**	**"**
移动	他们	出去	?	"

"如果我可以相信你会像贵公司有意将他们迁出一样对此事保密的话？"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][fræŋk] , [ðen] , [ðə; ðiː]['sʌbdʒekts][ɪn] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['restləs] .

"	**To**	**be**	**quite**	**frank**	**,**	**then**	**,**	**the**	**subjects**	**in**	**Block**	**Nineteen**	**are**	**getting**	**restless**	**.**
"	到	是	相当	坦率	,	然后	,	这	主题	在	堵塞	十九	是	获得	不安	.

"坦白地说，第十九楼的学生们开始躁动不安了。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

I	**don't**	**think**	**we**	**could**	**keep**	**them**	**here**	**more**	**than**	**ten**	**years**	**longer**	**,**
我	不	思考	我们	可以	保持	他们	这里	更多的	比	十	年	更长	,

我认为我们最多只能让他们在这里待十年。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [daɪ'vɜːʃnz] [wiː; wi][traɪd] .

no	**matter**	**how**	**many**	**diversions**	**we**	**tried**	**.**
不	事情	如何	许多	转移	我们	尝试	.

无论我们尝试了多少种转移注意力的方法。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

They	**want**	**to**	**do**	**something**	**,**	**be**	**something**	**.**
他们	想	到	做	某物	,	是	某物	.

他们想做点什么，成为某种人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

And	**yet**	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**could**	**be**	**any**	**more**	**miserable**	**than**	**back**	**in**	**a**
和	然而	我	不	相信	他们	可以	是	任何	更多的	悲惨的	比	后退	在	一个

[wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

world	**which**	**has**	**been**	**growing**	**away**	**from**	**them**	**for**	**a**	**hundred**	**years**	**,**
世界	哪个	有	到过	生长	离开	从	他们	为了	一个	百	年	,

然而，我不认为他们会比回到过去那个一百年来一直在远离他们的世界里更加痛苦。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] ['dʌznt] [wɑːnt][ɔːr][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt]['eɪvəri]

a	**world**	**which**	**doesn't**	**want**	**or**	**understand**	**them**	**any**	**more**	**than**	**you**	**want**	**Avery**
一个	世界	哪个	不	想	或者	理解	他们	任何	更多的	比	你	想	艾弗里

[ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

in	**your**	**company**	**.**
在	你的	公司	.

这个世界既不想要他们，也不理解他们，就像你不想让艾弗里待在你的公司里一样。

[soʊ][aɪ'd]['nætʃ(ə)rəli]['ræðər] [siː] [ðem; ðəm][goʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,

So	**I'd**	**naturally**	**rather**	**see**	**them**	**go**	**all**	**at**	**once**	**,**	**wanting**	**to**	**go**	**,**
所以	ID	自然	相当	看	他们	去	全部	在	一次	,	想要	到	去	,

所以我自然更希望看到他们一起走，都想走。

[ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .

than	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**confused**	**and**	**hopeless**	**.**
比	一	在	一个	时间	,	使困惑	和	绝望	.

与其一次只关注一个，不如关注那些感到困惑和绝望的人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə]

None	of	them	want	to	go	back	to	their	great	-	great	-	grandchildren	to
没有任何	的	他们	想	到	去	后退	到	他们的	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	到

[daɪ] .

die	.
死	.

他们谁也不想回到曾孙辈身边死去。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [steɪ] [tə'geðər] .

I'd	like	to	see	them	stay	together	.
ID	喜欢	到	看	他们	停留	一起	.

我希望他们能在一起。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['riːsɜːrtʃ] , [aɪm]['oʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ten] [gruːp] .

As	for	my	research	,	I'm	only	up	to	the	Hundred	-	and	-	Ten	group	.
作为	为了	我的	研究	,	我是	仅有的	向上	到	这	百	-	和	-	十	团体	.

至于我的研究，我目前只研究到第110组。

[ðoʊz] [ɪn] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

Those	in	Block	Nineteen	are	all	over	a	hundred	and	fifty	.
那些	在	堵塞	十九	是	全部	超过	一个	百	和	五十	.

第十九栋楼里的人都超过一百五十岁了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] . . . [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['lɑːbi]

Do	you	want	to	help	.	.	.	or	would	you	rather	go	to	Washington	to	lobby
做	你	想	到	帮助	.	.	.	或者	会	你	相当	去	到	华盛顿	到	大厅

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][kən'troʊl]['eɪvəri][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr]

for	a	bill	to	control	Avery	and	others	with	even	more	ancient	ideas	before
为了	一个	账单	到	控制	艾弗里	和	其他的	和	甚至	更多的	古老的	想法	前

[ðeɪ] [get] [luːs] ? "

they	get	loose	?	"
他们	得到	松动的	?	"

你是想帮忙……还是宁愿去华盛顿游说，推动一项法案，在艾弗里和其他持有更古老思想的人逍遥法外之前就加以控制？

" [bʌt; bət][oʊld]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][set][ɪn][ðer; ðər] [weɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːktər] .

"	But	old	people	are	set	in	their	ways	,	as	you	know	,	Doctor	.
"	但	老的	人们	是	放	在	他们的	方式	,	作为	你	知道	,	医生	.

“但是，医生，您也知道，老年人都是固执己见的。”

" ['dʒerəmi] [brɪl] [hæd; həd] ['meməraɪzd] [ðə; ði] ['seɪlzmənz] [bʊk] .

"	Jeremy	Brill	had	memorized	the	salesman's	book	.
"	杰里米	布里尔	有	记忆	这	销售员的	书	.

杰里米·布里尔把推销员的秘诀都背下来了。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

"	The	Company	would	naturally	have	to	have	some	assurance	that	the	old
"	这	公司	会	自然	有	到	有	一些	保证	那	这	老的

[wʌnz][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ['ɪntuː]

ones	are	willing	to	go	before	we	put	a	lot	of	time	and	money	into
一个	是	愿意的	到	去	前	我们	放	一个	很多	的	时间	和	钱	进入

['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [ək'septəns] [æz; əz] ['kɔlənɪsts] . "

pushing	their	acceptance	as	colonists	.	"
推动	他们的	验收	作为	殖民者	.	"

“公司自然需要先得到一些保证，确保老居民愿意离开，然后我们才会投入大量时间和金钱去推动他们接受成为殖民者。”

" [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [tə'naɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['færə] ['steɪtɪd] ['pɑːzətɪvli] .

"	I	can	let	you	know	by	midnight	tonight	,	"	Dr	.	Farrar	stated	positively	.
"	我	能	让	你	知道	经过	午夜	今晚	,	"	博士	.	法拉尔	声明	积极地	.

“我可以在今晚午夜前通知你，”法拉尔博士肯定地说。

" [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz]

"	They're	holding	their	monthly	meeting	and	I	can	see	that	the	matter	is
"	它们是	保持	他们的	月度	会议	和	我	能	看	那	这	事情	是

['gɪv(ə)n] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

given	full	consideration	.
给定	满的	考虑	.

“他们正在召开月度会议，我可以看到他们对此事进行了充分的考虑。”

" ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['færə] , [ðə; ði] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ]

"	Somewhere	inside	Dr	.	Farrar	,	the	conspiratorial	feeling	was	joined	by	a
"	某处	里面	博士	.	法拉尔	,	这	阴谋	感觉	曾是	加入	经过	一个

[greɪt] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

great	jubilation	.
伟大的	欢腾	.

“在法拉尔博士的内心深处，阴谋感与巨大的喜悦交织在一起。”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

He	wanted	to	shout	aloud	,	but	instead	he	added	,
他	通缉	到	喊	大声	,	但	反而	他	额外	,

他想大声喊叫，但最后他却补充道：

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][wɑːnt][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] ['fʊli] ,

"	The	officers	of	The	Company	will	naturally	want	time	to	consider	this	fully	,
"	这	警官	的	这	公司	将要	自然	想	时间	到	考虑	这	完全	,

[wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

with	care	and	deliberation	.
和	关心	和	审议	.

“公司高管自然希望有时间仔细、慎重地充分考虑此事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

It	is	fortunate	that	you	will	have	a	good	many	hours	in	which	to	prepare	a
它	是	幸运	那	你	将要	有	一个	好的	许多	小时	在	哪个	到	准备	一个

[saʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ɔːl][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [wɪl]

sound	and	compelling	statement	about	the	benefit	to	all	humanity	which	will
声音	和	引人注目的	陈述	关于	这	益处	到	全部	人类	哪个	将要

[ə'kruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [wɪl] ['set(ə)l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ʌv; əv]

accrue	to	a	project	which	will	settle	at	once	the	great	problem	of
累积	到	一个	项目	哪个	将要	定居	在	一次	这	伟大的	问题	的

[ə; eɪ][goʊl][fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][end][ðə; ði] ['bɪtər] ['ræŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] ['næʃ(ə)nəl]

a	goal	for	old	age	as	well	as	end	the	bitter	wrangling	among	national
一个	目标	为了	老的	年龄	作为	出色地	作为	结尾	这	苦的	争吵	之中	国家的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [gruːps] [fɔːr; fər][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][kə'loʊniːə] .

and	political	groups	for	first	passage	on	the	Colonia	.
和	政治的	团体	为了	第一的	通道	在	这	科洛尼亚	.

幸运的是，您将有充足的时间来准备一份合理且令人信服的声明，阐述这项计划将给全人类带来的好处，该计划将同时解决老年目标这一重大问题，并结束各国和各政治团体为争夺科洛尼亚号首航权而进行的激烈争论。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] ['ɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] .

I	must	get	back	to	the	home	office	at	once	.
我	必须	得到	后退	到	这	家	办公室	在	一次	.

我必须立刻返回总部办公室。

" [brɪl] ['skrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] .

"	Brill	scribbled	on	a	card	.
"	布里尔	潦草的	在	一个	卡片	.

布里尔在一张卡片上潦草地写道。

" [hɪr] [ɪz][maɪ]['praɪvət] [foʊn] .
" Here is my private phone .
" 这里 是 我的 私人的 电话 .

这是我的私人电话。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Let me know at once what is decided at the meeting .
让 我 知道 在 一次 什么 是 决定 在 这 会议 .

请立即告知我会议的决定。

" [hiː; hi][roʊz] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He rose , extending his hand .
" 他 玫瑰 , 扩展 他的 手 .

他站起身，伸出手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['dɑːktər] , [ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][mæn] .
" You are a great man , Doctor , a truly great and kind man .
" 你 是 一个 伟大的 男人 , 医生 , 一个 真的 伟大的 和 种类 男人 .

“医生，您是一位伟大的人，一位真正伟大而善良的人。”

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" He wheeled and walked abruptly from the office ,
" 他 带轮子的 和 步行 突然 从 这 办公室 ,

他猛地转身，径直走出了办公室。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
the weight of a noble enterprise sitting comfortably on his shoulders .
这 重量 的 一个 高贵 企业 坐着 舒适地 在 他的 肩膀 .

一项崇高事业的重担稳稳地压在他的肩上。

[mɪs] ['hɛrɪŋtən] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][toʊn] .
Miss Herrington caught a few of his departing words and the admiring tone .
错过 赫林顿 捕捉 一个 很少 的 他的 离开 字 和 这 钦佩 语气 .

赫林顿小姐听到了他临别时说的几句话和赞赏的语气。

" [wʌn] [stoʊn] . . . [soʊ] ['meni] [bɜːrdz] .
" One stone . . . so many birds .
" 一 石头 . . . 所以 许多 鸟类 .

一石多鸟。

" [dʒuːlz] ['færərz] [kɔːl][tuː; tə]['dʒerəmi] [brɪl] [æt; ət] - : - [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [briːf] .
" Jules Farrar's call to Jeremy Brill at 10 : 57 that night was necessarily brief .
" 朱尔斯 法拉尔 称呼 到 杰里米 布里尔 在 - : - 那 夜晚 曾是 一定 简短的 .

“当晚 10 点 57 分，朱尔斯·法拉尔给杰里米·布里尔打的电话必然很简短。

['mɪstər] . - [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]['eɪvəri][ænd; ənd] ['sevrəl]
Mr . Daneshaw told him nothing of the wrangle with Avery and several
先生 . - 讲述 他 没有什么 的 这 争吵 和 艾弗里 和 一些
['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv]['eni] [skiːm] [soʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ˌʌn'saʊnd] [æz; əz]
others about the inevitable failure of any scheme so economically unsound as
其他的 关于 这 不可避免的 失败 的 任何 方案 所以 经济上 不健全 作为
[ˌekstrətə'restriəl] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ,
extraterrestrial colonization ,
外星人 殖民化 ,

丹尼肖先生没有告诉他自己与艾弗里和其他几个人就外星殖民这种在经济上如此不合理的计划必然失败而发生的争论。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tel] [ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

nor	did	he	tell	the	doctor	that	the	number	who	wanted	to	go	for	the	sake
也不	做过	他	告诉	这	医生	那	这	数字	WHO	通缉	到	去	为了	这	清酒

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [duː]

of	going	was	considerably	smaller	than	the	number	of	those	who	would	do
的	去	曾是	相当	较小的	比	这	数字	的	那些	WHO	会	做

['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,

anything	that	he	,
任何事物	那	他	,

他也没有告诉医生，那些仅仅为了旅行而旅行的人数，远远少于那些愿意为他做任何事的人数。

[tɪm] - , ['ɝːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

Tim	Daneshaw	,	urged	them	to	do	.
蒂姆	-	,	敦促	他们	到	做	.

蒂姆·丹尼肖敦促他们这样做。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] : [fɜːrst] ,

He	reported	only	two	things	from	the	meeting	:	first	,
他	据报道	仅有的	二	事物	从	这	会议	:	第一的	,

他汇报了会议的两件事：第一，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] ; ['sekənd] ,

that	they	were	willing	to	go	on	one	condition	;	second	,
那	他们	是	愿意的	到	去	在	一	状况	;	第二	,

他们愿意接受一个条件；其次，

[ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][mæn][ðə; ði][kə'loʊniːə]

that	the	condition	was	that	they	were	to	be	taught	to	man	the	Colonia
那	这	状况	曾是	那	他们	是	到	是	教授	到	男人	这	科洛尼亚

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['jʌŋgər] " ['snipits] " [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

and	that	no	younger	"	snippets	"	of	officers	,
和	那	不	年轻	"	片段	"	的	警官	,

条件是他们必须接受科洛尼亚号的驾驶训练，而且不能有年纪较小的"零碎"军官。

[kruː] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['hæmpər]

crew	,	and	particularly	medical	and	nursing	staff	should	go	along	to	hamper
全体人员	,	和	特别	医疗的	和	护理	职员	应该	去	沿着	到	阻碍

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船员，特别是医护人员，应该随行以阻挠他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɝiːz] [wʌn] ['vɪktəri] .

That	was	Avery's	one	victory	.
那	曾是	艾弗里的	一	胜利	.

那是艾弗里唯一一次胜利。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] - [tɔːk] [ə'baʊt] - [trɪp][tuː; tə][juː] . [ə; eɪ] . ['hedkwɔːrtərz] [ðæt]

In	the	three	hours	'	talk	about	Daneshaw's	trip	to	U	.	A	.	headquarters	that
在	这	三	小时	-	讲话	关于	-	旅行	到	U	.	一个	.	总部	那

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [foʊn] [kɔːl] ,

followed	the	phone	call	,
随后	这	电话	称呼	,

在随后三个小时的谈话中，他们讨论了丹尼肖访问UA总部的事宜。

[ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['dɑːktər]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [haʊ] [ðə; ði] [blɑːk] [ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn][hæd; həd]

the	excited	doctor	almost	forgot	to	ask	how	the	Block	Association	had
这	兴奋的	医生	几乎	忘了	到	问	如何	这	堵塞	协会	有

['teɪkən][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['dɛθs] .

taken	the	morning's	deaths	.
已采取	这	早晨	死亡人数	.

这位兴奋的医生差点忘了问街区协会对早上发生的死亡事件作何反应。

[ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [meɪn] .

The	old	professor	ran	his	hand	through	his	white	mane	.
这	老的	教授	跑	他的	手	通过	他的	白色的	鬃毛	.

老教授用手捋了捋他那雪白的鬃毛。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒuːlz] ,

"	You	know	,	Jules	,
"	你	知道	,	朱尔斯	,

你知道，朱尔斯，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wiːd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][gɑːt]

I	told	them	we'd	discuss	it	after	the	other	business	and	they	never	got
我	讲述	他们	我们会	讨论	它	后	这	其他	商业	和	他们	绝不	得到

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

around	to	it	.
大约	到	它	.

我告诉他们我们会在处理完其他事情之后讨论这件事，但他们一直没有抽出时间来讨论。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][trɪp] ['dʌznt] [kʌm] [ɔːf] , [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæz; həz] [bɪn] [smuːðd] ['oʊvər][fɔːr; fər] [naʊ]

Even	if	the	trip	doesn't	come	off	,	the	crisis	has	been	smoothed	over	for	now
甚至	如果	这	旅行	不	来	离开	,	这	危机	有	到过	平滑	超过	为了	现在

.

:

·

即使这次旅行最终未能成行，危机目前也已经暂时平息。

[its] ['riːəli] ['ræðər] ['ʃɑːkɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	really	rather	shocking	,	isn't	it	?
它是	真的	相当	令人震惊	,	不是	它	?

真是令人震惊，不是吗?

" [ænd; ənd] [jet] , ['faɪnəli] , [ɪn'kredəbli] , [ðə; ði][trɪp] ['riːəli] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [kʌm] [ɔːf] .

"	And	yet	,	finally	,	incredibly	,	the	trip	really	was	to	"	come	off	.
"	和	然而	,	最后	,	难以置信	,	这	旅行	真的	曾是	到	"	来	离开	.

然而，最终，令人难以置信的是，这次旅行真的"成行了"。

" [noʊ][wʌn][mæn] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ,

"	No	one	man	knew	more	than	a	fraction	of	the	details	,
"	不	一	男人	知道	更多的	比	一个	分数	的	这	细节	,

"没有人知道超过其中一小部分细节。"

[ðoʊ] ['dʒerəmi] [brɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	Jeremy	Brill	and	his	beloved	Company	turned	out	to	be	more	of	a
尽管	杰里米	布里尔	和	他的	心爱	公司	转向	出去	到	是	更多的	的	一个

[fɔːrs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['færə] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [fə'siːʃəs] [driːmz] .

force	than	even	Dr	.	Farrar	visioned	in	his	most	facetious	dreams	.
力量	比	甚至	博士	.	法拉尔	有远见	在	他的	最多	滑稽的	梦境	.

尽管杰里米·布里尔和他心爱的公司最终展现出的实力，甚至超过了法拉尔博士在他最荒诞的梦境中所设想的。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][juː] . [ə; eɪ] . ['lɔɪəlti] [tests] ,

The	doctor	did	have	to	be	present	at	the	U	.	A	.	loyalty	tests	,
这	医生	做过	有	到	是	展示	在	这	U	.	一个	.	忠诚	测试	,

医生必须出席UA忠诚度测试。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [jet] ['saɪlənt][mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

however	,	and	would	remember	the	rocking	yet	silent	mirth	of	the	entire
然而	,	和	会	记住	这	摇滚	然而	沉默的	欢笑	的	这	全部的

[kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

commission	to	his	dying	day	.
委员会	到	他的	垂死	天	.

然而，直到去世，他都会记得整个委员会那既热闹又无声的欢乐。

[ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][aʊt'spoʊkən] , [soʊ][set][ɪn][ðer; ðər] [weɪz] ,

The	old	people	had	been	so	outspoken	,	so	set	in	their	ways	,
这	老的	人们	有	到过	所以	直言不讳	，	所以	放	在	他们的	方式	，

那些老人们一直都很直言不讳，也很固执己见。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [weɪz] ,

but	what	a	multitude	of	ways	,
但	什么	一个	民众	的	方式	，

但方法真是多种多样啊！

[ðæt] [noʊ][blɑ:k][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] .

that	no	bloc	could	be	very	seriously	offended	with	them	as	a	group	.
那	不	集团	可以	是	非常	严重地	被冒犯了	和	他们	作为	一个	团体	.

任何集团都不会对他们这个群体感到非常严重的冒犯。

[wen] ['lɪt(ə)l][oʊld] [mɪs] - ['steɪtɪd]['fɜ:rmli] , " [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [trʌst] ['enibɑ:di] [pər'tɪkjələrli] ,

When	little	old	Miss	Severinghouse	stated	firmly	,	"	I	can't	say	as	I	trust	anybody	particularly	,
什么时候	小的	老的	错过	-	声明	牢牢	，	"	我	不能	说	作为	我	相信	任何人	特别	，

当年迈的塞弗林豪斯小姐坚定地说："我不能说我特别信任任何人"时，

[bʌt; bət] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][mæn] , " ['oʊpən] - [ɑ:rmd] [ə'fekʃənət] [ək'septəns] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

but	President	Wilson	was	a	fine	man	,	"	open	-	armed	affectionate	acceptance	was	assured	.
但	总统	威尔逊	曾是	一个	美好的	男人	，	"	打开	-	武装	亲热	验收	曾是	保证	.

但威尔逊总统是一位优秀的人，他一定会受到热情友好的接纳。

['læftər] ['freʃənd] [ðə; ði] [er] ; [wɜ:rld] ['tenʃənz] [i:zd] .

Laughter	freshened	the	air	;	world	tensions	eased	.
笑声	清新	这	空气	；	世界	紧张局势	缓解	.

笑声清新了空气，缓解了世界紧张局势。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər] [pækt] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti] .

The	months	that	followed	were	packed	with	unusual	activity	.
这	几个月	那	随后	是	包装	和	异常	活动	.

接下来的几个月里，发生了许多不同寻常的事情。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['færə] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][helm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪstən] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l][əb'zəviŋ, ɔb-] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Dr	.	Farrar	,	still	at	the	helm	of	the	Riston	Physiological	Observing	Hospital	,
博士	.	法拉尔	，	仍然	在	这	舵	的	这	里斯顿	生理	观察	医院	，

法拉尔博士仍然担任里斯顿生理观察医院的院长。

[sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

saw	and	heard	little	of	it	,
锯	和	听到	小的	的	它	，

对此几乎一无所知，也鲜有耳闻。

[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːzrɪpɔrtɝz] [huː] [wɜːr; wər]

beyond	what	he	inferred	from	the	questions	of	the	newsreporters	who	were
超过	什么	他	推断	从	这	问题	的	这	新闻记者	WHO	是

['kɑːnstəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdɪd] ['praɪvəsi][ʌv; əv] [blɑːk]

constantly	trying	to	get	beyond	his	office	into	the	guarded	privacy	of	Block
不断地	尝试	到	得到	超过	他的	办公室	进入	这	守卫	隐私	的	堵塞

[ˌnaɪn'tiːn] .

Nineteen	.
十九	.

除了他从记者们不断试图闯入他办公室，进入戒备森严的十九号街区的私密空间的提问中推断出的信息之外，他还能推断出其他信息。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə'sainmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [poʊst] - [ə'dʌlts] "

He	knew	what	assignments	had	been	given	to	which	of	the	"	post	-	adults	"
他	知道	什么	任务	有	到过	给定	到	哪个	的	这	"	邮政	-	成年人	"

([ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]) .

(	a	newspaper	phrase	which	had	become	universal	)	.
(	一个	报纸	短语	哪个	有	变得	普遍的	)	.

他知道哪些任务分配给了哪些"后成年人"(这是报纸上常用的一个词，已经变得非常普遍)。

[hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He	knew	,	for	instance	,
他	知道	,	为了	实例	,

例如，他知道

[ðæt] [tɪm] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ə'næpəlɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'siːvɪŋ]

that	Tim	Daneshaw	was	at	Annapolis	with	a	number	of	others	receiving
那	蒂姆	-	曾是	在	安纳波利斯	和	一个	数字	的	其他的	接收

[əd'vænst] ['ɑːfɪsər] - ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kə'mænd] .

advanced	officer	-	training	to	prepare	him	for	command	.
先进的	官	-	训练	到	准备	他	为了	命令	.

蒂姆·丹尼肖当时和许多其他军官一起在安纳波利斯接受高级军官训练，为担任指挥官做准备。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ]['diːteɪlz] .

But	he	knew	no	details	.
但	他	知道	不	细节	.

但他对细节一无所知。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] . . . . . .

He	did	not	know	how	.	.	.	.	.	.
他	做过	不是	知道	如何	.	.	.	.	.	.

他不知道该怎么做.....

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['frænsɪs] ['kiːθliː] ['redʒɪstərd] ['ʌndər][æn; ən]['eɪliəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'freʃər] [kɔːrs] [ɪn]

Dr	.	Francis	Keighley	registered	under	an	alias	for	a	refresher	course	in
博士	.	弗朗西斯	基斯利	挂号的	在下面	一个	别名	为了	一个	复习	课程	在

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [ɑːd] ['jɪrz] .

the	hospital	that	had	borne	his	name	for	thirty	-	odd	years	.
这	医院	那	有	出生	他的	姓名	为了	三十	-	奇怪的	年	.

弗朗西斯·基格利医生用化名报名参加了他以自己名字命名的医院的进修课程，这家医院已经有三十多年的历史了。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'klaɪnd] ['speʃ(ə)l][wɜːrk][ɪn] [əb'stetrɪks] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər]

He	smilingly	declined	special	work	in	obstetrics	and	put	down	his	name	for
他	微笑着	拒绝	特别的	工作	在	产科	和	放	向下	他的	姓名	为了

[ˌepɪˌdiːmi'ɑːlədʒi] ,

epidemiology	,
流行病学	,

他笑着婉拒了妇产科的特殊工作，报名参加了流行病学研究。

[ˌpærəsaɪ'tɑːlədʒɪ][ænd; ənd] [dɪ'dʒenərətɪv] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd]

parasitology	**and**	**degenerative**	**diseases**	**as**	**well**	**as**	**the**	**usual**	**surgery**	**and**
寄生虫学	和	退行性	疾病	作为	出色地	作为	这	通常	外科手术	和

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['medɪs(ə)n] . . . . . .

internal	**medicine**	.	.	.	.	.	.
内部的	药品	.	.	.	.	.	.

寄生虫学、退行性疾病以及常规外科和内科.....

['tɔrstən] ['vɪr] , [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [muːn] - ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['fɪʃər] , [ðə; ði]

Thorsten	**Veere**	**,**	**the**	**pilot**	**of**	**the**	**first**	**moon**	**-**	**rocket**	**,**	**and**	**Arthur**	**Fisher**	**,**	**the**
托尔斯滕	维尔	,	这	飞行员	的	这	第一的	月亮	-	火箭	,	和	亚瑟	费舍尔	,	这

[dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniːə] ,

designer	**of**	**the**	**Colonia**	**,**
设计师	的	这	科洛尼亚	,

第一枚登月火箭的飞行员托尔斯滕·维尔和科洛尼亚号的设计者亚瑟·费舍尔

['entərd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ə'sembli] [ðæt] [ðə; ði] ['sloʊər] ['riːˌfleksiz][ʌv; əv]

entered	**a**	**formal**	**objection**	**to**	**the**	**United**	**Assembly**	**that**	**the**	**slower**	**reflexes**	**of**
进入	一个	正式的	异议	到	这	团结的	集会	那	这	慢点	反射	的

[ðə; ði] " [poʊst] - [ə'dʌlts] " [wʊd] [meɪk] [seɪf] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['viːnəs] [æn; ən][ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

the	**"**	**post**	**-**	**adults**	**"**	**would**	**make**	**safe**	**landing**	**on**	**Venus**	**an**	**improbability**	**.**
这	"	邮政	-	成年人	"	会	制作	安全的	降落	在	金星	一个	概率低	.

向联合国大会正式提出反对意见，认为"后成年人"反应较慢，使得安全登陆金星变得不太可能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪg'zæktli][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə]

They	**were**	**told**	**that**	**they**	**had**	**exactly**	**eleven**	**months**	**and**	**three**	**days**	**to**
他们	是	讲述	那	他们	有	确切地	十一	几个月	和	三	天	到

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [seɪf] - [ænd; ənd] - [seɪn] [mə'kænɪk(ə)l] - [plʌs] - ['reɪdɑːr] ['lændɪŋ] [dɪ'vaɪs] . .

design	**and**	**install**	**a**	**safe**	**-**	**and**	**-**	**sane**	**mechanical**	**-**	**plus**	**-**	**radar**	**landing**	**device**	**.**	**.**
设计	和	安装	一个	安全的	-	和	-	理智	机械的	-	加	-	雷达	降落	设备	.	.

. .

:	:

. .

他们被告知，他们只有十一个月零三天的时间来设计和安装一个安全可靠的机械加雷达着陆装置.....

. . . ['meɪvə] [mə'gɔi] ['taitreitid] ['deftli] ,

.	.	.	**Maeva**	**McGaughey**	**titrated**	**deftly**	**,**
.	.	.	玛瓦	麦高伊	滴定	巧妙地	,

.....梅瓦·麦高伊巧妙地进行着滴定，

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] - ['tɪntɪd] [flæsk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkʌlə'rɪmətər] [ænd; ənd] [bæk]

dipping	**the**	**straw**	**-**	**tinted**	**flask**	**behind**	**the**	**mask**	**of**	**the**	**colorimeter**	**and**	**back**
浸渍	这	稻草	-	有色	烧瓶	在后面	这	面具	的	这	色度计	和	后退

[wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ][ə'pruːv(ə)l] .

with	**smiling**	**approval**	**.**
和	微笑	赞同	.

将稻草色烧瓶浸入比色计的遮光罩后面，然后带着微笑和赞许的表情拿了回来。

[ðə; ði][oʊld] [skɪl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mæstər] [bjuːˈtɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli]

The	**old**	**skill**	**that**	**had**	**made**	**her**	**a**	**master**	**beautician**	**was**	**returning**	**rapidly**
这	老的	技能	那	有	制成	她	一个	掌握	美容师	曾是	返回	快速

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɑːrmə.sɪsts] [meit] .

as	**she**	**became**	**a**	**Pharmacist's**	**Mate**	**.**
作为	她	成为	一个	药剂师的	伴侣	.

随着她成为药剂师助理，她曾经赖以成名的美容师技能也迅速恢复了。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] ['sɔːftli] , [æb'stræktɪdli] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɪlɪps] - [brɪsk]

She	hummed	softly	,	abstractedly	,	unaware	of	the	absence	of	Miss	Phillips	'	brisk
她	哼唱	轻轻	,	抽象地	,	不知情	的	这	缺席	的	错过	菲利普斯	-	轻快

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

voice	saying	,
嗓音	说	,

她轻轻地、心不在焉地哼着歌，丝毫没有注意到菲利普斯小姐干脆利落的说话声已经消失了。

" [pliːz] [stɑːp] [ðæt] ['bʌzɪŋ] , ['mɪsɪz] . [mə'gɔi] .

"	Please	stop	that	buzzing	,	Mrs	.	McGaughey	.
"	请	停止	那	嗡嗡声	,	太太	.	麦高伊	.

“请让嗡嗡声停止吧，麦高伊夫人。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [tuː; tə][get] ['eni] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

I'm	sure	I	don't	know	how	you	expect	the	other	ladies	to	get	any	rest	with	that
我是	当然	我	不	知道	如何	你	预计	这	其他	女士们	到	得到	任何	休息	和	那

[nɔɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] . . . . " . . .

noise	going	on	.	.	.	.	"	.	.	.
噪音	去	在	.	.	.	.	"	.	.	.

我真不知道你指望其他女士在这种噪音下怎么休息……

['ælɪs] ['kæplən][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [nuː] ['dentʃərz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['klɪnɪk] .

Alice	Kaplan	was	having	two	new	dentures	made	at	the	clinic	.
爱丽丝	卡普兰	曾是	拥有	二	新的	假牙	制成	在	这	诊所	.

爱丽丝·卡普兰正在诊所制作两副新假牙。

[ðə; ði]['flɔːriːnˌflʊriːn] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ɪn] [stoʊ] ['rezərvwɑːr][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	fluorine	shortage	in	Stowe	reservoir	had	not	been	known	when	she	was
这	氟	短缺	在	斯托	水库	有	不是	到过	已知	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dentɪst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

a	girl	and	the	town	had	been	too	small	for	a	dentist	of	its	own	.
一个	女孩	和	这	镇	有	到过	也	小的	为了	一个	牙医	的	它是	自己的	.

在她还是个小女孩的时候，斯托水库的氟短缺问题还不为人知，而且当时的小镇太小，还没有自己的牙医。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] .

These	would	be	good	teeth	with	which	to	eat	her	own	cooking	.
这些	会	是	好的	牙齿	和	哪个	到	吃	她	自己的	烹饪	.

她要是能用这口好牙吃自己做的饭菜就好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [helpt] [ðə; ði][ˌdaɪə'tɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ] [mɔːr] ['teɪsti]

She	had	already	helped	the	dietician	of	the	hospital	work	out	a	more	tasty
她	有	已经	帮助	这	营养师	的	这	医院	工作	出去	一个	更多的	可口

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kriːmd] ['spɪnɪtʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

substitute	for	the	eternal	creamed	spinach	for	breakfast	,
代替	为了	这	永恒	奶油	菠菜	为了	早餐	,

她已经帮助医院的营养师找到了一种比常年供应的奶油菠菜更美味的早餐替代品。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑðər] ['hæmpərɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp] ['ɪntrəstɪŋ] [miːlz] [wɪð; wɪθ]

though	it	was	rather	hampering	to	try	to	work	up	interesting	meals	with
尽管	它	曾是	相当	阻碍	到	尝试	到	工作	向上	有趣的	餐	和

[noʊ] [kɑːbə'haɪdreɪts] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [noʊ]['ænɪm(ə)l][fæts] .

no	carbohydrates	and	practically	no	animal	fats	.
不	碳水化合物	和	几乎	不	动物	脂肪	.

虽然要想做出不含碳水化合物和几乎不含动物脂肪的美味佳肴相当困难。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz] [ðiːz] [nuː] [tiːθ] [ɑːn] [gʊd] [biːf] - ['flaʊər] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tʃiːz]

But	she	would	use	these	new	teeth	on	good	beef	-	flour	muffins	and	sharp	cheese
但	她	会	使用	这些	新的	牙齿	在	好的	牛肉	-	面粉	松饼	和	锋利的	奶酪

. . . . . .

: : : : : : :

. . . . . .

但她会用这副新牙来享用美味的牛肉面松饼和味道浓郁的奶酪……

[oʊl] ['sɔrɪnsən] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pek] ['meʒər] [ʌv; əv] [mɪkst] ['kɑ:ns(ə)ntreɪts][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

Ole	Sorensen	put	down	the	peck	measure	of	mixed	concentrates	and	began	to
奥莱	索伦森	放	向下	这	啄	措施	的	混合	浓缩物	和	开始	到

[tɔ:s] ['fɔ:rkfʊl] [ʌv; əv]['freɪgrənt][æl'fælfə] [heɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ræks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][praɪz]['hɑ:spɪt(ə)l][hɜ:rd] .

toss	forkfuls	of	fragrant	alfalfa	hay	into	the	racks	before	the	prize	hospital	herd	.
折腾	叉子	的	香	紫花苜蓿	干草	进入	这	货架	前	这	奖	医院	一群	.

奥勒·索伦森放下量筒，开始用叉子将一叉一叉的香苜蓿干草扔进医院奖牌牛群前的架子里。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['rɪpld] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:rk] [swʌŋ] [ænd; ənd]

The	muscles	of	his	back	and	shoulders	rippled	as	the	fork	swung	and
这	肌肉	的	他的	后退	和	肩膀	涟漪	作为	这	叉	摇摆	和

[hi:; hi] [mu:vd] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [waɪt] ['meɪndʒərz] .

he	moved	rapidly	down	the	line	of	gleaming	white	mangers	.
他	已搬	快速	向下	这	线	的	闪闪发光	白色的	经理们	.

随着叉子的摆动，他的背部和肩膀的肌肉也随之起伏，他迅速地沿着一排排闪闪发光的白色马槽移动。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ðə; ði]['plækɑ:rd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑ:k]

Between	the	windows	behind	him	hung	the	placard	filched	from	the	Block
之间	这	视窗	在后面	他	悬挂	这	标语牌	偷窃	从	这	堵塞

[ˌnaɪn'ti:n] ['lɑ:bi] , [heɪst] [weɪsts] [laɪf] .

Nineteen	lobby	,	HASTE	WASTES	LIFE	.
十九	大厅	,	匆忙	废物	生活	.

在他身后的窗户之间挂着一块从十九号街区大厅偷来的标语牌，上面写着：欲速则不达。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [skrɔ:ld] [ɪn] [blæk] ['kreɪɒn] , " [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] [meɪ]

Beneath	this	profound	message	was	scrawled	in	black	crayon	,	"	Life	without	haste	may
下面	这	深刻的	信息	曾是	潦草的	在	黑色的	蜡笔	,	"	生活	没有	匆忙	可能

[bi:; bi] [weɪst] " . . . .

be	waste	"	.	.	.	.
是	浪费	"	.	.	.	.

在这条意味深长的信息下方，用黑色蜡笔潦草地写着：“生命若不及时，则可能虚度光阴”。

. . . [dʒoʊ] - , ['sekənd]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ʌv; əv][ðə; ði][pər]['æspərə] ,

.	.	.	Joe	Kolensky	,	second	astrogator	of	the	Per	Aspera	,
.	.	.	乔	-	,	第二	星鳄	的	这	每	粗糙	,

.....乔·科伦斯基，Per Aspera号的第二位天文观测员，

['hwɪsld] [əd'maɪərɪŋli]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑ:n][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

whistled	admiringly	over	the	pages	of	calculations	on	the	desk	before	him	.
吹口哨	钦佩地	超过	这	页面	的	计算	在	这	桌子	前	他	.

他吹着口哨，欣赏地看着桌上一页页的计算结果。

[ðæt] [oʊld] [gi:z] ['eɪvəri][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ʃɔ:rtkʌt] [ɪn] [əd'vænst] ['ɔ:rbɪt] ['plɑ:tɪŋ]

That	old	gheez	Avery	had	come	up	with	another	shortcut	in	Advanced	Orbit	Plotting
那	老的	吉兹	艾弗里	有	来	向上	和	其他	捷径	在	先进的	轨道	绘制

.

:

.

老家伙艾弗里又在高级轨道绘图中想出了一个捷径。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ʃɔ:rtkʌt] , [ɔ:l] [raɪt] ,

It	was	a	legitimate	shortcut	,	all	right	,
它	曾是	一个	合法的	捷径	,	全部	正确的	,

这的确是一条合法的捷径。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self]['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:rk] .

but	Joe	had	only	come	across	it	himself	after	two	years	of	course	work	.
但	乔	有	仅有的	来	穿过	它	他自己	后	二	年	的	课程	工作	.

但乔自己也是在两年的课程学习后才发现这一点的。

['eɪvəri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['mɪstər] . [waɪt] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]

Avery	**was**	**almost**	**twice**	**as**	**quick**	**as**	**that**	**old**	**Mr**	**.**	**White**	**who**	**used**	**to**
艾弗里	曾是	几乎	两次	作为	快的	作为	那	老的	先生	.	白色的	WHO	用过的	到

[ti:tʃ] [mæθ] [æt; ət] ['deɪtn] [tek] .

teach	**math**	**at**	**Dayton**	**Tech**	**.**
教	数学	在	代顿	科技	.

艾弗里的速度几乎是以前在代顿技术学院教数学的那位老怀特先生的两倍。

" [seɪ] , [bɪl] ,

"	**Say**	**,**	**Bill**	**,**
"	说	,	账单	,

"比尔，你说……"

" [dʒoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] - [meit] [hu:]

"	**Joe**	**raised**	**his**	**gaze**	**from**	**the**	**paper**	**and**	**turned**	**to**	**his**	**office**	**-**	**mate**	**who**
"	乔	提高	他的	目光	从	这	纸	和	转向	到	他的	办公室	-	伴侣	WHO

[wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['tʃekɪŋ] ['klæswɜ:rk] ,

was	**also**	**checking**	**classwork**	**,**
曾是	还	检查	功课	,

乔抬起头，目光从试卷上移开，转向正在批改作业的同事。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['eɪvəri] [sed] [tə'deɪ] ?

"	**you**	**know**	**what**	**Avery**	**said**	**today**	**?**
"	你	知道	什么	艾弗里	说	今天	?

你知道艾弗里今天说了什么吗?

[wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['jɛstɜ͵deɪz, 'jɛstɜ͵di:z] [hi:; hi] ['glaʊəd]

When	**I**	**tried**	**to**	**compliment**	**him**	**on**	**yesterday's**	**quadrangulations**	**he**	**glowered**
什么时候	我	尝试	到	赞扬	他	在	昨天的	四边形测量	他	怒目而视

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

as	**if**	**I'd**	**insulted**	**him**	**and**	**said**	**,**
作为	如果	ID	受辱	他	和	说	,

当我试图称赞他昨天的四重奏表演时，他怒目而视，好像我侮辱了他一样，说道:

- [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] ['bɪljənz] [bɪ'fɔ:r] ['dʒɛts] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] .

'	**Young**	**man**	**,**	**I**	**was**	**managing**	**billions**	**before**	**jets**	**were**	**invented**	**.**
-	年轻的	男人	,	我	曾是	管理	数十亿	前	喷气式飞机	是	发明	.

"年轻人，在喷气式飞机发明之前，我就已经管理着数十亿的资产了。"

[get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:bits] . -

Get	**on**	**with**	**orbits**	**.**	**'**
得到	在	和	轨道	.	-

继续轨道运行。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kærəktər] . . . . " . . .

What	**a**	**character**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**	**.**	**.**	**.**
什么	一个	特点	.	.	.	.	"	.	.	.

真是个奇葩……

['elbərt] ['eɪvəri] [wɜ:rkt] ['fi:vərɪʃli] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Elbert	**Avery**	**worked**	**feverishly**	**over**	**the**	**pile**	**of**	**papers**	**before**	**him**	**.**
埃尔伯特	艾弗里	工作	狂热地	超过	这	桩	的	文件	前	他	.

埃尔伯特·艾弗里紧张地处理着面前那堆文件。

[tə'deɪz, 'tu:deɪz] ['les(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fækts] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [͵kælkjə'leɪʃənz] .

Today's	**lesson**	**had**	**included**	**a**	**few**	**facts**	**necessary**	**for**	**his**	**calculations**	**.**
今天的	课	有	包括	一个	很少	事实	必要的	为了	他的	计算	.

今天的课程包含了几个他进行计算所必需的事实。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [nuː] ['peɪdʒɪz] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ə'saɪd] ['hɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] -

To	make	room	for	new	pages	,	he	shoved	aside	Harling	and	Bame's
到	制作	房间	为了	新的	页面	,	他	推搡	旁边	哈林	和	-

[ˌæstrə'^eiʃən] ['hændbʊk] .

Astrogation	Handbook	.
星象导航	手册	.

为了腾出空间放置新页面，他把哈林和巴姆的《星象导航手册》推到了一边。

" [mætʃɪz] [fɔːr; fər][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][bræts][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ,

"	Matches	for	irresponsible	brats	to	play	with	,	"	he	sneered	at	the	book	,
"	比赛	为了	不负责任	小鬼们	到	玩	和	,	"	他	冷笑	在	这	书	,

“这是给不负责任的熊孩子玩的火柴，”他冷笑着看着那本书。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['tʊtsiz] [bəːnd] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [liːv]

"	and	the	sooner	they	get	their	tootsies	burned	the	sooner	they'll	learn	to	leave
"	和	这	很快	他们	得到	他们的	脚趾	烧伤	这	很快	他们会	学习	到	离开

[ðɪs] [stʌf] [ə'loʊn] .

this	stuff	alone	.
这	东西	独自的	.

“他们越早被烫伤脚趾头，就越早学会远离这些东西。”

" [hiː; hi] [klentʃt] [ə; eɪ][fɪst] .

"	He	clenched	a	fist	.
"	他	紧握	一个	拳头	.

他攥紧了拳头。

" [dæmd] [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæŋkrʌpt][wʌn]['plænɪt] [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'nʌðər]

"	Damned	if	they're	going	to	bankrupt	one	planet	they	can't	run	to	settle	another
"	该死的	如果	它们是	去	到	破产	一	行星	他们	不能	跑步	到	定居	其他

[wʌn] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] .

one	they	don't	need	.
一	他们	不	需要	.

“如果他们搞垮了一个星球，就不能再去殖民另一个他们不需要的星球了。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['stiːloʊ][ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	picked	up	a	stilo	and	plunged	back	into	the	determination	of	the
"	他	挑选	向上	一个	风格	和	暴跌	后退	进入	这	决心	的	这

[ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ,

exact	point	on	the	course	,
精确的	观点	在	这	课程	,

他拿起一根细杆，继续投入到确定赛道上确切点位的工作中。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt]['æftər]['tɜːrnoʊvər] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,

the	precise	moment	after	turnover	,	at	which	,
这	精确的	片刻	后	周转	,	在	哪个	,

攻防转换后的确切时刻，即

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌdiːselə'reɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][send][ðə; ði][kə'loʊniːə] ['striːkɪŋ]

with	the	slightest	increase	in	deceleration	he	could	send	the	Colonia	streaking
和	这	丝毫	增加	在	减速	他	可以	发送	这	科洛尼亚	裸奔

[ɪ'revəkəbli] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] . . . .

irrevocably	into	the	sun	.	.	.	.
不可逆转地	进入	这	太阳	.	.	.	.

只要稍微加大减速，他就能让科洛尼亚号无可挽回地冲向太阳.....

[ðə; ði]['kwɔːrtər] - [wei] ['pɑːrti] , [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] [aʊt][ɪn] [speɪs] , [wʌz; wəz][æn; ən]

The	Quarter	-	Way	Party	,	three	months	and	four	days	out	in	space	,	was	an
这	四分之一	-	方式	派对	,	三	几个月	和	四	天	出去	在	空间	,	曾是	一个

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['feɪljər] ,

unqualified	failure	,
不合格的	失败	,

在太空飞行三个月零四天后进行的四分之一途中聚会以彻底失败告终。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrnəld] ['fɔrsbɝg] , [ðə; ði] - [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][də'rektər] .

according	to	Arnold	Forsberg	,	the	Colonia's	recreation	director	.
根据	到	阿诺德	福斯伯格	,	这	-	娱乐	导演	.

据科洛尼亚娱乐主管阿诺德·福斯伯格称。

['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi]

Closeted	with	Captain	Daneshaw	in	the	conference	room	the	following	evening	,	he
隐秘的	和	队长	-	在	这	会议	房间	这	下列的	晚上	,	他

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

第二天晚上，他与丹尼肖上尉在会议室单独谈话时，坦白了一切。

" ['oʊnli][ə'baʊt] ['eɪti] ['piːp(ə)l] [ʃoʊd] [æt; ət][ɔːl] .

"	Only	about	eighty	people	showed	at	all	.
"	仅有的	关于	八十	人们	显示	在	全部	.

“到场的只有大约八十人。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [dæns] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [sɪŋ] ; ['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] [teiblz][ʌv; əv] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn]

They	wouldn't	dance	,	they	wouldn't	sing	;	only	about	three	tables	of	bridge	and	one
他们	不会	舞蹈	,	他们	不会	唱歌	;	仅有的	关于	三	表格	的	桥	和	一

[ʌv; əv] - ,

of	eincheesistein	,
的	-	,

他们既不跳舞，也不唱歌；只有三桌桥牌和一桌爱因斯坦纸牌游戏。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tʃæmpiːənz] [huː] [pleɪ] ['evri] [deɪ] ['enihaʊ] .

and	those	were	the	champions	who	play	every	day	anyhow	.
和	那些	是	这	冠军	WHO	玩	每一个	天	无论如何	.

而且，这些还是每天都在比赛的冠军球员。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [iːt] — [dʒʌst] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l][nɑːn] - ['daɪət] [rɪ'freʃmənts] [wiː; wi]

They	wouldn't	even	eat	—	just	picked	at	the	special	non	-	diet	refreshments	we
他们	不会	甚至	吃	—	只是	挑选	在	这	特别的	非	-	饮食	茶点	我们

[θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt] .

thought	would	be	such	a	hit	.
想法	会	是	这样的	一个	打	.

他们甚至都不肯吃东西——只是随便尝了几口我们以为会很受欢迎的特制非减肥饮料。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɪdnt] ['bɑːðər][tuː; tə] [dres] ['fɔːrməli] .

Most	of	them	didn't	bother	to	dress	formally	.
最多	的	他们	没有	打扰	到	裙子	正式地	.

他们大多数人都没有穿正装。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] .

They	just	wandered	around	.
他们	只是	漫步	大约	.

他们就四处闲逛。

['ɑːnɪstli] [tɪm] , [wɪð; wɪθ][ten] [mɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə][goʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

Honestly	Tim	,	with	ten	more	months	to	go	I	don't	know	what	we're	going	to	do
诚实地	蒂姆	,	和	十	更多的	几个月	到	去	我	不	知道	什么	是	去	到	做

. "

: "

. "

说实话，蒂姆，还有十个月的时间，我真不知道我们该怎么办。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] , " [tɪm] ['pleɪˌkeɪtid] .

"	Maybe	they	have	other	things	on	their	minds	,	"	Tim	placated	.
"	或许	他们	有	其他	事物	在	他们的	思想	,	"	蒂姆	安抚	.

“也许他们有其他事情要考虑，”蒂姆安抚道。

" [fɜːrst] [naɪt] [aʊt] ['pɑːrti][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

"	First	Night	Out	Party	was	as	gay	as	they	come	.
"	第一的	夜晚	出去	派对	曾是	作为	同性恋	作为	他们	来	.

"第一次外出派对简直就是一场彻头彻尾的同志派对。"

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

A	lot	of	the	women	have	been	studying	pretty	hard	,	you	know	;
一个	很多	的	这	女性	有	到过	学习	漂亮的	难的	,	你	知道	;

你知道，很多女性都非常努力学习；

[ænd; ənd] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['kɑːmli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz]

and	we've	all	been	conditioned	to	taking	things	calmly	for	the	last	fifty	years
和	我们已经	全部	到过	条件反射	到	采取	事物	平静地	为了	这	最后的	五十	年

[æt; ət] [liːst] . "

at	least	.	"
在	至少	.	"

至少在过去的五十年里，我们都被训练成冷静地处理事情。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [-] ['oʊvər][bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

"	You	think	maybe	we'd	better	cut	out	the	Turnover's	Over	Ball	and	the	Three
"	你	思考	或许	我们会	更好的	切	出去	这	营业额	超过	球	和	这	三

['kwɔːrtərz]['pɑːrti] ?

Quarters	Party	?
四分之一	派对	?

"你觉得我们最好取消'失误结束球'和'四分之三派对'吗？"

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [flɑːps] .

I'll	be	hanged	if	I	can	stand	a	couple	more	flops	.
患病的	是	绞刑	如果	我	能	站立	一个	夫妻	更多的	失败	.

如果我再失败几次，我就被吊死。

[its] [bæd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [mə'ræl] . "

It's	bad	for	general	morale	.	"
它是	坏的	为了	一般的	士气	.	"

这会打击士气。

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː] ['sɪriəsli] .

"	You're	taking	this	too	seriously	.
"	你是	采取	这	也	严重地	.

你把这件事看得太认真了。

[waɪ] [nɑːt][stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['ʃɪndɪg] [raɪt] [naʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] — ['kɑːntests; kən'tests]

Why	not	start	working	on	the	next	shindig	right	now	—	you	know	—	contests
为什么	不是	开始	在职的	在	这	下一个	狂欢	正确的	现在	—	你	知道	—	比赛

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪn(ə)l] ['pleɪˌɔfs] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	such	to	have	final	playoffs	at	the	party	and	such	.
和	这样的	到	有	最终的	季后赛	在	这	派对	和	这样的	.

为什么不现在就开始筹备下一次聚会呢——你知道的——举办比赛之类的，在聚会上进行决赛之类的。

[get] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	them	to	start	thinking	about	it	.
得到	他们	到	开始	思维	关于	它	.

让他们开始思考这个问题。

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] . . . .

After	all	,	you	don't	even	know	why	there	were	so	few	.	.	.	.
后	全部	,	你	不	甚至	知道	为什么	那里	是	所以	很少	.	.	.	.

毕竟，你甚至都不知道为什么数量这么少.....

" [ðə; ði] [pɪŋ] - [pɪŋ] - [pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [bel] ['ɪndɪkeɪtɪd]['paɪlət] - [ruːm] ['ɪntərkɑːm][ænd; ənd] [tɪm]
" The ping - ping - ping of a tiny bell indicated pilot - room intercom and Tim
" 这 ping - ping - ping 的 一个 微小的 钟 表明的 飞行员 - 房间 对讲机 和 蒂姆
[flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
flipped a switch .
翻转 一个 转变 .

“一阵叮叮当当的小铃声表明驾驶室对讲机响了，蒂姆拨动了一个开关。”

[ə; eɪ] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [spoʊk][ɪn]['elbərt] ['eɪvɜ-iːz] [draɪ][toʊnz] .
A plasticoid box on the wall spoke in Elbert Avery's dry tones .
一个 - 盒子 在 这 墙 辐 在 埃尔伯特 艾弗里的 干燥 音调 .

墙上一个塑料盒子用埃尔伯特·艾弗里那种干巴巴的语气说话。

" [ɔːf] ['duːti] [naʊ] , [tɪm] .
" Off duty now , Tim .
" 离开 责任 现在 , 蒂姆 .

“蒂姆，你下班了。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
You want to see me ?
你 想 到 看 我 ?

你想见我吗?

" - [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , " [fɔːrzbɜːrgz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Daneshaw spoke to the box on his desk , " Forsberg's here , " he said .
" - 辐 到 这 盒子 在 他的 桌子 , " 福斯伯格的 这里 , " 他 说 .

“丹尼肖对着桌上的盒子说：‘福斯伯格在这里。’”

" [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] .
" You might come up and give us your opinion on the party .
" 你 可能 来 向上 和 给 我们 你的 观点 在 这 派对 .

“你可以上来告诉我们你对这个党的看法。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? "
Were you there ? "
是 你 那里 ? "

你当时在场吗?

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
" No , I was here .
" 不 , 我 曾是 这里 .

“不，我当时在这里。”

[wʌt] ['hæpənd] , ['ɑːrni] ?
What happened , Arnie ?
什么 发生 , 阿诺 ?

阿尼，发生什么事了?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][get] [rʌf] ['oʊvər][ðer; ðər] [grɑːg] ?
The little ladies and gentlemen get rough over their grog ?
这 小的 女士们 和 先生们 得到 粗糙的 超过 他们的 格罗格酒 ?

这些小姑娘小伙子们为了喝朗姆酒就变得粗鲁无礼?

" [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][də'rektər] ['twɪstɪd] ['gɪltɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , " [wɪʃ]
" The recreation director twisted guiltily in his chair and muttered , " Wish
" 这 娱乐 导演 扭曲 内疚地 在 他的 椅子 和 低声说道 , " 希望
[ðeɪ] [hæd; həd] ! "
they had ! "
他们 有 ! "

娱乐主管愧疚地扭动着身子，嘟囔道：“真希望他们当时那样做！”

" [noʊ] , [el] . ['pɑːrti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər][ʌn'pɑːpjələr] .

"	No	,	El	.	Party	seems	to	have	been	rather	unpopular	.
"	不	, 埃尔	.	派对	似乎	到	有	到过	相当	不受欢迎的	.	

“不，El。党似乎相当不受欢迎。”

[juː; jʊ] [maɪt] ['kænvəs] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn]

You	might	canvass	a	bit	on	your	way	up	and	see	if	you	can	get	a	line
你	可能	帆布	一个	少量	在	你的	方式	向上	和	看	如果	你	能	得到	一个	线

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

你可以在上山的路上稍微打听一下，看看能不能找到线索。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] ['fɔrsbɝg] [hɪr] [ɪf] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es]

We'll	have	to	cheer	up	Forsberg	here	if	he's	going	to	get	back	to	keeping	us
出色地	有	到	欢呼	向上	福斯伯格	这里	如果	他是	去	到	得到	后退	到	保持	我们

[geɪ] .

gay	.
同性恋	.

如果福斯伯格想要继续让我们这些同性恋者开心起来，我们就得想办法让他振作起来。

" [ðə; ði][wɔːl] - [bɑːks] [rɪ'tɜːrnd] ['ræðər] ['grʌmpɪli] , " [aɪ] [treɪnd] [fɔːr; fər]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [nɑːt]['pʌblɪk]

"	The	wall	-	box	returned	rather	grumpily	,	"	I	trained	for	astrogator	,	not	public
"	这	墙	-	盒子	返回	相当	闷闷不乐地	,	"	我	受过训练	为了	星鳄	,	不是	民众

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

“墙盒很不高兴地回来了，‘我接受的是天文导航员的培训，而不是公共关系方面的培训。’”

[siː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [went] [ded] .

See	you	,	"	and	went	dead	.
看	你	,	"	和	去	死的	.

再见。”说完便死了。

['elbərt] ['eɪvəri] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [glɑːnst] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] - [kælk]

Elbert	Avery	cleared	his	communicator	,	glanced	once	more	at	the	position	-	calc
埃尔伯特	艾弗里	已清除	他的	沟通者	,	瞥了一眼	一次	更多的	在	这	位置	-	计算

['daiəlz] ,

dials	,
拨号盘	,

埃尔伯特·艾弗里清空了通讯器，又瞥了一眼位置计算盘。

[rəu'teitid][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

rotated	his	chair	and	stood	up	.
旋转	他的	椅子	和	站立	向上	.

他转动椅子站了起来。

['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɝz] - ,

Slipping	on	his	officer's	braidjac	,
滑倒	在	他的	警官们	-	,

他戴上了军官的辫子头巾，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

he	nodded	curtly	to	the	Second	Astrogator	and	went	out	into	the
他	点头	简短地	到	这	第二	星鳄	和	去	出去	进入	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

他简短地点了点头，向第二位宇航员点了点头，然后走出了走廊。

['twenti] [fi:t] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['rɪrwərd] ['pɔ:rthoʊl]
Twenty feet up the dark passage was the first of the eight rearward porthole
二十 脚 向上 这 黑暗的 通道 曾是 这 第一的 的 这 八 向后 舷窗
['steɪʃənz] .
stations .
车站 .

沿着黑暗的通道向上走二十英尺，就是八个后向舷窗站中的第一个。

['eɪvəri] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ni:ʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] ,
Avery slipped into the niche beside the observer's chair , and the watcher ,
艾弗里 滑倒了 进入 这 小众市场 旁 这 观察员 椅子 , 和 这 观察者 ,
['sensɪŋ] [ðə; ði] - ['prez(ə)ns] ,
sensing the astrogator's presence ,
传感 这 - 在场 ,

艾弗里溜进了观察员座椅旁边的壁龛里，观察员感觉到了天文观测员的存在，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðə; ði][hɪp'nɑ:tɪk] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [lʊkt]
shook his head vigorously against the hypnotic glitter of the stars and looked
摇晃 他的 头 大力 反对 这 催眠的 闪光 的 这 明星 和 看起来
[ʌp] .
up .
向上 .

他用力摇头，想要摆脱闪烁的星光，然后抬头望去。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ? " [frʌm; frəm]['eɪvəri] .
" How's it go ? " from Avery .
" 怎么样 它 去 ? " 从 艾弗里 .

艾弗里问道："你好吗？"

" [goʊ] ?
" Go ?
" 去 ?

"去?

[hu:z] ['goʊɪŋ] ['enipleɪs] ?
Who's going anyplace ?
谁是 去 任何地方 ?

谁要去哪儿?

[stɑ:rz][sɪt] [stɪl] , [wi:; wi][sɪt] [stɪl] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .
Stars sit still , we sit still just looking .
星星 坐 仍然 , 我们 坐 仍然 只是 寻找 .

星星静止不动，我们也静止不动，只是静静地看着。

" ['wɑ:tʃər] ['pi:təz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [flæt] .
" Watcher Peters ' voice was flat .
" 观察者 彼得斯 - 嗓音 曾是 平坦的 .

"观察员彼得斯的声音很平淡。"

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] ['ɛni:bədi:z] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ?
" You sure anybody's going somewhere ?
" 你 当然 任何人的 去 某处 ?

你确定有人要去某个地方吗?

" ['eɪvəri] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Avery ignored the question .
" 艾弗里 忽略 这 问题 .

艾弗里对这个问题置之不理。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rti][læst] [naɪt] ?
" Have a good time at the party last night ?
" 有 一个 好的 时间 在 这 派对 最后的 夜晚 ?

"昨晚的派对玩得开心吗？"

" [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [grʌntid] , " ['pɑ:rti] , [hʌ] ?
" The watcher grunted , " Party , huh ?
" 这 观察者 哼哼 , " 派对 , 嗯 ?

观察者咕哝道："聚会，是吗？"

[ɔ:l] [drest] [ʌp][ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ] .
All dressed up and no place to go .
全部 穿着 向上 和 不 地方 到 去 .

盛装打扮，却无处可去。

[seɪm] ['feɪsɪz] , [seɪm] ['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] , [seɪm] [geɪmz] .
Same faces , same dining saloon , same games .
相同的 面孔 , 相同的 用餐 酒吧 , 相同的 游戏 .

同样的面孔，同样的餐厅，同样的游戏。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ə'raʊnd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
I took a turn around the stations and went to bed .
我 采取 一个 转动 大约 这 车站 和 去 到 床 .

我在车站附近转了一圈，然后就去睡觉了。

['pɑ:rti][ɪn] [ðɪs] [træps] [dʒʌst][laɪk] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hoʊl] .
Party in this trap's just like looking out the hole .
派对 在 这 陷阱的 只是 喜欢 寻找 出去 这 洞 .

身处这种陷阱之中，就像只能望向洞外一样。

['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . "
Nothing happens . "
没有什么 发生 . "

什么也没发生。

" [dʒʌst][dəunt][laɪk]['træv(ə)l] , [eɪ] ? "
" Just don't like travel , eh ? "
" 只是 不 喜欢 旅行 , 嗯 ? "

"你就是不喜欢旅行，是吗？"

" [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['træv(ə)l] ?
" Who said anything about travel ?
" WHO 说 任何事物 关于 旅行 ?

谁提过旅行的事了？

[wen] [ju:; jʊ]['træv(ə)l][ju:; jʊ] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
When you travel you move along all the time ,
什么时候 你 旅行 你 移动 沿着 全部 这 时间 ,

旅行时，你总是在不断前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [taʊnz] [rʌʃ] [pæst][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
and the trees and the mountains and towns rush past and you're going
和 这 树木 和 这 山脉 和 城镇 匆忙 过去的 和 你是 去
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

树木、山脉和城镇飞速掠过，你正前往某个地方。

[aɪl] [teɪk] ['træv(ə)l] ['eni] [deɪ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [lɔ:st] [speɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] . . . .
I'll take travel any day — but this lost space hospital . . . .
患病的 拿 旅行 任何 天 — 但 这 丢失的 空间 医院 . . . .

我随时都愿意去旅行——但是这家迷失太空医院……

" ['eɪvəri] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒoʊviəl] .
" Avery tried to be jovial .
" 艾弗里 尝试 到 是 欢乐的 .

艾弗里努力表现得开朗一些。

" [gʊd] [θɪŋ] [wɪə(r)][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] .
" Good thing we're old enough to be used to waiting .
" 好的 事物 是 老的 足够的 到 是 用过的 到 等待 .

幸好我们年纪够大，习惯了等待。

[ðɪs] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]['kreɪzi] . "
This would drive the young ones crazy . "
这 会 驾驶 这 年轻的 一个 疯狂的 . "

这会让孩子们抓狂。

" ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['kreɪzi] [tuː] .
" Driving me crazy too .
" 驾驶 我 疯狂的 也 .

"这也快把我逼疯了。"

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːrmɚz][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][krɑːps] .
Just waiting for the chance to be farmers and go on waiting for crops .
只是 等待 为了 这 机会 到 是 农民 和 去 在 等待 为了 农作物 .

就等着有机会当农民，然后继续等着庄稼成熟。

" ['eɪvəri] [edʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [dʌn] .
" Avery edged out of the niche , although the watcher was obviously not done .
" 艾弗里 边缘 出去 的 这 小众市场 , 虽然 这 观察者 曾是 明显地 不是 完毕 .

"艾弗里从壁龛中挣脱出来，尽管观察者显然还没有停止。"

" [ɔːl] ['setld] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
" All settled down waiting to settle down .
" 全部 定居 向下 等待 到 定居 向下 .

一切都已安定下来，等待安定下来。

['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] , [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [end] , [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [nuːz] . . . .
Coffee without sugar , night without end , months without news . . . .
咖啡 没有 糖 , 夜晚 没有 结尾 , 几个月 没有 消息 . . . .

不加糖的咖啡，无尽的黑夜，几个月杳无音讯.....

" ['eɪvəri] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [naʊ] .
" Avery was thirty feet down the corridor now .
" 艾弗里 曾是 三十 脚 向下 这 走廊 现在 .

"艾弗里现在在走廊尽头三十英尺处。"

" . . . [ænd; ənd][noʊ] [nuː] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [swel] [graɪps] [aɪ][sɪt] [hɪr] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] .
" . . . and no new audience to listen to all the swell gripes I sit here working out .
" . . . 和 不 新的 观众 到 听 到 全部 这 膨胀 抱怨 我 坐 这里 在职的 出去 .

".....也没有新的听众来听我坐在这里抱怨。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɔːst][ɪts] ['flætnəs] , [bɪ'keɪm] [fʊl] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] .
" His voice lost its flatness , became full and genial .
" 他的 嗓音 丢失的它是 平坦 , 成为 满的 和 和蔼可亲 .

"他的声音不再平淡，变得饱满而亲切。"

" [aɪm][ðə; ði][best] [dæm] [graɪpər][ɪn] [ðɪs] [dæm] ['aʊtfɪt] , " [hiː; hi] [brægd] ,
" I'm the best damn griper in this damn outfit , " he bragged ,
" 我是 这 最好的 该死 抓握器 在 这 该死 全套服装 , " 他 吹嘘 ,

"我是这帮家伙里最会抓挠的，"他吹嘘道。

" [aɪm][ðə; ði] . . . . " ([noʊtɪŋ] ['eɪvɚiːz] ['æbsəns]) " . . .
" I'm the . . . . " (Noting Avery's absence) " . . .
" 我是 这 . . . . " (注意到 艾弗里的 缺席) " . . .

"我是....."（注意到艾弗里不在）".....

[oʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
oh **what** **the** **hell** **!**
哦 什么 这 地狱 !

哦，这到底是怎么回事！

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
" **He** **brought** **his** **gaze** **back** **to** **the** **window** **to** **the** **stars** **.**
" 他 带来 他的 目光 后退 到 这 窗户 到 这 明星 .

他将目光重新投向窗外的星空。

['eɪvəri] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] ['ʃɑːrpli] .
Avery **stopped** **at** **a** **door** **and** **rapped** **sharply** **.**
艾弗里 停止 在 一个 门 和 说唱 尖锐地 .

艾弗里停在一扇门前，用力敲了敲门。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Who** **is** **it** **?** **"**
" WHO 是 它 ? "

“是谁？”

" ['elbərt] ['eɪvəri] . "
" **Elbert** **Avery** **.** **"**
" 埃尔伯特 艾弗里 . "

“埃尔伯特·艾弗里。”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Just** **a** **moment** **.**
" 只是 一个 片刻 .

“一会儿。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" **He** **waited** **.**
" 他 等待 .

他等待着。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .
" **You** **can** **come** **in** **now** **.**
" 你 能 来 在 现在 .

你现在可以进来了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He** **turned** **the** **knob** **and** **opened** **the** **door** **.**
" 他 转向 这 旋钮 和 打开 这 门 .

他转动门把手，打开了门。

['ændʒələ]['klæflɪn][hæf] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
Angela **Claflin** **half** **turned** **on** **the** **bench** **before** **her** **dressing** **table** **to** **face** **him** **.**
安吉拉 克拉夫林 一半 转向 在 这 长椅 前 她 敷料 桌子 到 脸 他 .

安吉拉·克拉夫林在梳妆台前的长凳上半转过身，面对着他。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Her **arms** **were** **raised** **and** **her** **hands** **were** **busy** **at** **the** **back** **of**
她 武器 是 提高 和 她 双手 是 忙碌的 在 这 后退 的
[hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn][pɪnz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nɑːt] [ʌv; əv]
her **head** **as** **she** **replaced** **the** **last** **of** **the** **bone** **pins** **in** **a** **great** **knot** **of**
她 头 作为 她 替换 这 最后的 的 这 骨 别针 在 一个 伟大的 结 的
[her] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kroʊz] [wɪŋ] .
hair **black** **as** **a** **crow's** **wing** **.**
头发 黑色的 作为 一个 乌鸦的 翼 .

她举起双臂，双手在脑后忙碌着，将最后一根骨钉重新固定在乌鸦翅膀般漆黑的发髻中。

['twiːzərz] , [ʌn'kʌvərd] ['lɪpstɪk] , [ruːʒ] [ænd; ənd] ['paʊdər] [bɑːksɪz] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Tweezers	**,**	**uncovered**	**lipstick**	**,**	**rouge**	**and**	**powder**	**boxes**	**still**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**.**
镊子	,	裸露	口红	,	胭脂	和	粉末	盒子	仍然	躺	在	这	桌子	.

镊子、未加盖的口红盒、腮红盒和粉盒还散落在桌子上。

" [oʊ] , - ['eɪvəri] , " [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪtəri] ,

"	**Oh**	**,**	**Mustah**	**Avery**	**,**	**"**	**in**	**a**	**voice**	**a**	**little**	**high**	**,**	**a**	**little**	**twittery**	**,**
"	哦	,	-	艾弗里	,	"	在	一个	嗓音	一个	小的	高的	,	一个	小的	推特	,

“哦，穆斯塔·艾弗里，”他用一种略带尖锐、略显轻快的声音说道。

" [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [pɑːti] .

"	**we**	**missed**	**you**	**so**	**at**	**the**	**pahty**	**.**
"	我们	错过	你	所以	在	这	帕蒂	.

“我们在派对上非常想念你。”

[wiː; wi] [wʊ] [soʊ] [geɪ] .

We	**wuh**	**so**	**gay**	**.**
我们	哇	所以	同性恋	.

我们太gay了。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ˌɛfˈoʊ]['dænsɪn] - - [wʌz; wəz][dʒɛs] ['fjʊriəs]

Competition	**fo**	**dancin**	**'**	**pahtnehs**	**was**	**jes**	**furious**
竞赛	fo	跳舞	-	-	曾是	杰斯	狂怒

舞蹈比赛太激烈了

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

and	**I**	**was**	**so**
和	我	曾是	所以

我当时真是太

['hoʊpɪn] [juːd] [kʌm] . "

hopin	**you'd**	**come**	**.**	**"**
霍平	你会	来	.	"

希望你能来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti] — ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**was**	**on**	**duty**	**—**	**couldn't**	**make**	**it**	**.**	**"**
"	我	曾是	在	责任	—	不能	制作	它	.	"

“我当时在值班——去不了。”

" [oʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [dʒɛs]['kruːəl][nɑːt][tuː; tə][let][dʒɛs]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	**Oh**	**I**	**think**	**that's**	**jes**	**cruel**	**not**	**to**	**let**	**jes**	**everybody**	**have**	**some**	**of**
"	哦	我	思考	那就是	杰斯	残忍的	不是	到	让	杰斯	大家	有	一些	的

[ðə; ði][fʌn] !

the	**fun**	**!**
这	乐趣	!

“哦，我觉得这样太残忍了，不让每个人都享受到乐趣！”

[juː; jʊ][kɪn] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - - [tə'mɔːr] - [naɪt]

You	**kin**	**dance**	**with**	**me**	**afteh**	**suppah**	**tomorr**	**'**	**night**
你	亲属	舞蹈	和	我	-	-	明天	-	夜晚

明天晚上晚饭后你可以和我跳舞吗?

[ænd; ənd] [wiːl] [prɪ'tend] [ðə; ði] - [stɪl] [ɑːn] . "

and	**we'll**	**pretend**	**the**	**pahty's**	**still**	**on**	**.**	**"**
和	出色地	假装	这	-	仍然	在	.	"

我们会假装派对还在继续。

" [aɪl] [siː] .

"	**I'll**	**see**	**.**
"	患病的	看	.

我看看。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He stepped back toward the door .
" 他 步 后退 朝向 这 门 .

他向门口退了一步。

" [bʌt; bət] [mɪstuː] ['eɪvəri] , [juː; jʊ]['dɪdn̩] - [kʌm] [haɪɝ][dʒɛs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] - .
" But Mistuh Avery , you didn ' come hyar jes to listen to me chattuh .
" 但 米斯图 艾弗里 , 你 没 - 来 hyar 杰斯 到 听 到 我 - .

“但是艾弗里先生，你来这里可不是为了听我说话的。”

[ɪz][ðə'ɛtʃ] ['sʌmθɪn] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ? "
Is theh somethin you wanted ? "
是 那个 某物 你 通缉 ? "

这是你想要的吗?

" [dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] .
" Just dropped in to see if you enjoyed the party .
" 只是 掉落 在 到 看 如果 你 享受 这 派对 .

“只是顺道来看看你玩得开心不开心。”

['kæptɪn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] . "
Captain wanted to know . "
队长 通缉 到 知道 . "

船长想知道。

" [wel] , [bles] [hɪz; ɪz] - !
" Well , bless his haht !
" 出色地 , 保佑 他的 - !

“好吧，愿上帝保佑他！”

[juː; jʊ][dʒɛs] [θæŋk] [ðə; ði] - [ˌɛf'oʊ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [ðiːz] [jɪər] ['soʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz]
You jes thank the cap'm fo me and tell him it's these yere social meetings
你 杰斯 感谢 这 - fo 我 和 告诉 他 它是 这些 年份 社会的 会议
[ðæt] [help][ˌjuː 'es] [steɪ] ['sɪvəlaɪzd][æn; ən][naɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [trɪp] .
that help us stay civilized an nice during this long trip .
那 帮助 我们 停留 文明 一个 好的 期间 这 长的 旅行 .

你替我感谢船长，告诉他正是这些年度社交聚会帮助我们在漫长的旅途中保持文明和友善。

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
" She giggled .
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] - ['daʊnraɪt] - - [naɪn] ['sʌmtaɪmz] , ['stʌdiɪn] - - - ['prɔːbləms]
" It makes a gihl downright unfemi - nine sometimes , studyin ' manurin ' problems
" 它 制作 一个 - 彻头彻尾 - - 九 有时 , 在学习 - - - 问题
[ænd; ənd] [ʃiːp] - [briːdɪn] - . "
and sheep - breedin ' . "
和 羊 - 繁殖 - . "

“研究粪便问题和绵羊养殖有时会让一个女孩变得一点也不像个女人。”

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
" I'll tell him .
" 患病的 告诉 他 .

我会告诉他。

" [hiː; hi] [bækt] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He backed out and shut the door .
" 他 支持的 出去 和 关闭 这 门 .

他退出来，关上了门。

" ['daʊnraɪt] [ʌn'femənɪn] , " [hiː; hi]['ɪmɪˌteɪtɪd] ['sɔːftli] , [fɔːl'setoʊ] .
" **Downright** **unfeminine** **,** " **he** **imitated** **softly** **,** **falsetto** **.**
" 彻头彻尾 不女性化的 , " 他 模仿 轻轻 , 假声 .

"简直一点也不女性化，"他用假声轻声模仿道。

" [ðə; ði][oʊld][bæt] — [daɪd] [her] [ænd; ənd][ɔːl] .
" **The** **old** **bat** **—** **dyed** **hair** **and** **all** **.**
" 这 老的 蝙蝠 — 染色 头发 和 全部 .

"那只老蝙蝠——头发都染了色。"

[noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv] [speɪs] — [noʊ] [sens] , ['pɪriəd] .
No **sense** **of** **the** **decorum** **of** **space** **—** **no** **sense** **,** **period** **.**
不 感觉 的 这 礼仪 的 空间 — 不 感觉 , 时期 .

完全没有空间礼仪感——简直毫无意识。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .
" **He** **walked** **on** **.**
" 他 步行 在 .

他继续往前走。

" [noʊ] [lɔːs] , ['iːðər] .
" **No** **loss** **,** **either** **.**
" 不 损失 , 任何一个 .

"也没有损失。"

" [hiː; hi]['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][bɑːrt] [wɛstkɑːts] [ruːm] ,
" **He** **hadn't** **intended** **to** **stop** **at** **Bart** **Westcott's** **room** **,**
" 他 之前没有 故意的 到 停止 在 巴特 韦斯科特 房间 ,

他原本没打算在巴特·韦斯科特的房间停留，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .
but **the** **door** **was** **open** **and** **he** **could** **hear** **voices** **.**
但 这 门 曾是 打开 和 他 可以 听到 声音 .

但是门是开着的，他能听到人声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
He **pushed** **the** **door** **a** **little** **wider** **and** **went** **in** **.**
他 推动 这 门 一个 小的 更广泛 和 去 在 .

他把门推得更开了一些，走了进去。

[bɑːrt][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [diːn] [ænd; ənd][dʒef] - [ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd]
Bart **and** **Charlie** **Dean** **and** **Jeff** **Kuhnhardt** **in** **shirt** **-** **sleeves** **were** **sitting** **around**
巴特 和 查理 院长 和 杰夫 - 在 衬衫 - 袖子 是 坐着 大约
[ə; eɪ] [flæt] - [tɑːp] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['pepərz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
a **flat** **-** **top** **table** **covered** **with** **large** **papers** **in** **the** **middle** **of** **the** **room** **.**
一个 平坦的 - 顶部 桌子 涵盖 和 大的 文件 在 这 中间 的 这 房间 .

巴特·迪恩、查理·迪恩和杰夫·库恩哈特穿着衬衫袖子，围坐在房间中央一张铺满大张文件的平顶桌旁。

[bɑːts] [left] [hænd][wʌz; wəz] [swaɪpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][mɑːp][ʌv; əv] ['redɪʃ] - [greɪ] [her] ,
Bart's **left** **hand** **was** **swiping** **back** **his** **mop** **of** **reddish** **-** **grey** **hair** **,**
巴特的 左边 手 曾是 滑动 后退 他的 拖把 的 微红 - 灰色的 头发 ,

巴特的左手正用力地向后捋着他那头红灰色的头发。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['tæpɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pens(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] [pɔɪnt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
his **right** **tapping** **excitedly** **with** **a** **sharp** **pencil** **at** **a** **far** **point** **on** **one** **of**
他的 正确的 窃听 兴奋地 和 一个 锋利的 铅笔 在 一个 远的 观点 在 一 的
[ðə; ði]['pepərz] .
the **papers** **.**
这 文件 .

他右手兴奋地用削尖的铅笔敲击着其中一张纸的远处。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt]['juːnɪt] - ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
" **We could put unit 84 over here in the middle of the back ,**
" 我们 可以 放 单元 - 超过 这里 在 这 中间 的 这 后退 ,

“我们可以把84号单元放在后面的中间位置，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪm'fætɪkli] ,
" **he was saying emphatically ,**
" 他 曾是 说 强调地 ,

他语气坚定地说：

" [wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] ['kʌbədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]
" **which would leave more room for cupboards and the hatch to the storage**
" 哪个 会 离开 更多的 房间 为了 橱柜 和 这 孵化 到 这 贮存
['ætiks] .
attics .
阁楼 .

这样就能腾出更多空间放置橱柜和通往储物阁楼的舱口。

" - [wʌz; wəz] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [les] ['vɪgərəsli] ,
" **Kuhnhardt was objecting less vigorously ,**
" - 曾是 反对 较少的 大力 ,

库恩哈特的反对声没那么强烈。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sentər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt]
" **But that would cut out the center window and all the women say they want**
" 但 那 会 切 出去 这 中心 窗户 和 全部 这 女性 说 他们 想
[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as many as possible .
作为 许多 作为 可能的 .

“但是那样就会把中间的窗户去掉，而所有女性都说她们想要尽可能多的窗户。”

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] - [hɪr] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,
If you put 84 here , " he pointed ,
如果 你 放 - 这里 , " 他 尖 ,

“如果你在这里填上84，”他指着说。

" [juːl] [hæv; həv] ['betər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃənər] [θruː] [ðer; ðər] .
" **you'll have better passage of air from the conditioner through there .**
" 你会 有 更好的 通道 的 空气 从 这 护发素 通过 那里 .

“空调的空气从那里流通会更顺畅。”

" [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [swept] [æn; ən][ɑːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **His pencil swept an arc across the paper .**
" 他的 铅笔 扫荡 一个 弧 穿过 这 纸 .

他的铅笔在纸上划出一道弧线。

['tʃɑːrli] [diːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
Charlie Dean was the first to notice the newcomer .
查理 院长 曾是 这 第一的 到 注意 这 新人 .

查理·迪恩是第一个注意到新来者的人。

" ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eɪvəri] ?
" **Something we can do for you , Avery ?**
" 某物 我们 能 做 为了 你 , 艾弗里 ?

“艾弗里，我们能为你做些什么？”

" [hiː; hi] [æskt] ['briːfli] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" **he asked briefly , setting down his pencil .**
" 他 问 简要地 , 环境 向下 他的 铅笔 .

他放下铅笔，简短地问道。

" ['kæptənz] ['kɑːmpləmɛnts] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['fɔːrməli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kwests] [tuː; tə] [noʊ]
" **Captain's compliments** , " **he answered formally** , " **and he requests to know**
" 船长的 赞美 , " 他 回答 正式地 , " 和 他 请求 到 知道
['weðər] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [wei] ['pɑːrti] . "
whether you enjoyed the Quarter - Way Party . "
无论 你 享受 这 四分之一 - 方式 派对 . "

"船长向您致以问候，"他正式地回答道，"他想知道您是否喜欢航程结束派对。"

" ['kwɔːrtər] - [wei] ['pɑːrti] ?
" **Quarter - Way Party ?**
" 四分之一 - 方式 派对 ?

"四分之一路程派对？"

" ['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **Charlie turned with a slightly puzzled look to his companions .**
" 查理 转向 和 一个 轻微地 困惑 看 到 他的 同伴 .

查理带着一丝疑惑的表情转向他的同伴们。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

"哦，

['kwɔːrtər] - [wei] ['pɑːrti] . . . [ʌ; ɜː] . . . [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
Quarter - Way Party . . . uh . . . return our compliments to the captain and
四分之一 - 方式 派对 . . . 呃 . . . 返回 我们的 赞美 到 这 队长 和
[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
tell him we loved it .
告诉 他 我们 喜爱 它 .

四分之一途中派对……呃……请代我们向船长致以谢意，并告诉他我们非常喜欢。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Not that we were there , of course . "
不是 那 我们 是 那里 , 的 课程 . "

当然，我们当时并不在场。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
" **A few more compliments and why not ? "**
" 一个 很少 更多的 赞美 和 为什么 不是 ? "

"多夸几句又何乐而不为呢？"

" [tuː] ['bɪzi] .
" **Too busy .**
" 也 忙碌的 .

"太忙。

[ðiːz] [prɪ] - [fæb] ['haʊzɪŋ] ['juːnɪts] , " [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['pepərz] ,
These pre - fab housing units , " he indicated the papers ,
这些 预 - 法布 住房 单位 , " 他 表明的 这 文件 ,

"这些预制房屋单元，"他指着文件说，"

" [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [laɪk][æn; ən][ʌn'hoʊli][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] .
" **come in a couple thousand pieces like an unholy jig - saw puzzle .**
" 来 在 一个 夫妻 千 件 喜欢 一个 不圣洁的 夹具 - 锯 谜 .

"像一个邪恶的拼图游戏一样，由几千块碎片组成。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [left] ['oʊvər]

We've	got	to	figure	how	to	put	them	together	and	not	have	any	left	over
我们已经	得到	到	数字	如何	到	放	他们	一起	和	不是	有	任何	左边	超过

[tuː; tə] [stɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][get][ðə; ði] ['dev(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːl] [hæv; həv][tuː; tə]

to	store	and	still	not	get	the	devil	from	the	women	who'll	have	to
到	店铺	和	仍然	不是	得到	这	魔鬼	从	这	女性	谁会	有	到

['ɑːpəreɪt] - [ɪm] . "

operate	'	em	.	"
操作	-	呃	.	"

我们得想办法把它们组装起来，既不能剩下任何零件需要储存，也不能让操作这些机器的妇女们受到精神上的折磨。

" [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?

"	What's	the	rush	?
"	是什么	这	匆忙	?

这么着急干什么?

[stɪl] [ten] [mʌnθs] [tuː; tə][goʊ] . "

Still	ten	months	to	go	.	"
仍然	十	几个月	到	去	.	"

还有十个月呢。

" [wel] , " ['westkət] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] , " [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][fʌn] .

"	Well	,	"	Westcott	looked	a	little	sheepish	,	"	it's	got	to	be	kind	of	fun	.
"	出色地	,	"	韦斯科特	看起来	一个	小的	羞怯	,	"	它是	得到	到	是	种类	的	乐趣	.

"嗯，"韦斯科特看起来有点不好意思，"这肯定很有趣。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][,veəriː'eiʃənz][wiː; wi][kæn; kən][soʊ] [iːtʃ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]

We've	got	to	working	out	all	the	variations	we	can	so	each	house	will	be
我们已经	得到	到	在职的	出去	全部	这	变体	我们	能	所以	每个	房子	将要	是

[sʌm; səm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

some	different	from	all	the	others	.
一些	不同的	从	全部	这	其他的	.

我们必须想出所有可能的变化方案，让每栋房子都与其他房子有所不同。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Then	there	are	all	the	farm	buildings	and	offices	.
然后	那里	是	全部	这	农场	建筑物	和	办公室	.

此外，还有所有的农场建筑和办公楼。

[wiː; wi][wəʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['gɪmɪks] [wɜːrkt] [aʊt][ɪn][ten] [mʌnθs] .

We	won't	even	have	all	the	gimmicks	worked	out	in	ten	months	.
我们	惯于	甚至	有	全部	这	噱头	工作	出去	在	十	几个月	.

十个月之内，我们甚至都无法把所有的花招都想出来。

['loʊk(ə)l]['viːnəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . . "

Local	Venus	conditions	,	you	know	.	.	.	.	"
当地的	金星	状况	,	你	知道	.	.	.	.	"

你知道，金星的局部状况....."

" [sɔːrt][ʌv; əv] [meɪk] - [wɜːrk][soʊ][ðə; ði] - [siːm] ['ʃɔːrtər] ?

"	Sort	of	make	-	work	so	the	trip'll	seem	shorter	?
"	种类	的	制作	-	工作	所以	这	-	似乎	较短	?

"算是人为地增加一些工作量，让旅程看起来更短一些吗？"

" - ['ɔbdʒiktid] ['kwɪkli] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ə'nʌðər] [ten]

"	Kuhnhardt	objected	quickly	,	"	As	a	matter	of	fact	we	could	use	another	ten
"	-	反对	迅速地	,	"	作为	一个	事情	的	事实	我们	可以	使用	其他	十

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

库恩哈特立即反驳道："事实上，我们还可以再用十个月的时间。"

[wiː; wi]['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəlz] [kɔːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

We	never	had	time	to	complete	our	materials	course	on	earth	.
我们	绝不	有	时间	到	完全的	我们的	材料	课程	在	地球	.

我们在地球上根本没有时间完成我们的物质课程。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊk] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [tuː] .

We've	got	a	lot	of	book	work	to	do	,	too	.
我们已经	得到	一个	很多	的	书	工作	到	做	,	也	.

我们还有很多图书方面的工作要做。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [wɛstkɑːts] [bʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mænjuːəlz]

"	He	gestured	toward	Westcott's	bunk	,	which	was	overflowing	with	manuals
"	他	做手势	朝向	韦斯科特	假寐	,	哪个	曾是	溢出	和	手册

[ænd; ənd] [θɪk] ['vɑːljəmz] .

and	thick	volumes	.
和	厚的	卷	.

他朝韦斯科特的铺位做了个手势，那里堆满了手册和厚厚的书籍。

" [soʊ] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][aʊt] ,

"	So	parties	are	out	,
"	所以	各方	是	出去	,

所以，各大政党都退出了舞台。

[bʌt; bət][wiː; wi][laɪk][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][get] [fjuːər] ['piːp(ə)l][ɪn] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

but	we	like	them	because	we	get	fewer	people	in	here	looking	for
但	我们	喜欢	他们	因为	我们	得到	更少	人们	在	这里	寻找	为了

['prɑːspekts][fɔːr; fər]['poʊkər] .

prospects	for	poker	.
前景	为了	扑克	.

但我们喜欢它们，因为这样一来，来这里寻找扑克机会的人就少了。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət]['eɪvəri] .

"	He	grinned	at	Avery	.
"	他	咧嘴一笑	在	艾弗里	.

他冲着艾弗里咧嘴一笑。

[ðer; ðər]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [gʊd] ['kʌmbæk] [tuː; tə] [ðɪs] , [soʊ]['eɪvəri][dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

There	didn't	seem	to	be	any	good	comeback	to	this	,	so	Avery	just	nodded
那里	没有	似乎	到	是	任何	好的	回归	到	这	,	所以	艾弗里	只是	点头

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

似乎没有什么好的反驳方式，所以艾弗里只是点了点头，说道：

" [faɪn] , " [ænd; ənd][left] .

"	Fine	,	"	and	left	.
"	美好的	,	"	和	左边	.

“好吧，”然后离开了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtər][nekst][tuː; tə] [wɛstkɑːts] [ruːm] .

He	took	the	elevator	next	to	Westcott's	room	.
他	采取	这	电梯	下一个	到	韦斯科特	房间	.

他乘电梯去了韦斯科特房间旁边的电梯。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['elɪveɪtər][hæf] - [wei] [ʌp][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt] .

He	stopped	the	elevator	half	-	way	up	to	headquarters	and	got	out	.
他	停止	这	电梯	一半	-	方式	向上	到	总部	和	得到	出去	.

他把电梯停在了总部大楼半路，然后走了出来。

['betər] ['sæmp(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

Better	sample	a	few	more	responses	to	the	party	.
更好的	样本	一个	很少	更多的	回应	到	这	派对	.

最好再收集一些对该党的回应。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [dɔːz] ; [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [mɑːrkt]

No	one	answered	his	knock	at	the	first	two	doors	;	the	third	was	marked
不	一	回答	他的	敲	在	这	第一的	二	门	;	这	第三	曾是	标记

['dɑːrkruːmˌ'dɑːrkrʊm] ;

DARKROOM	;
暗室	;

他敲了前两扇门，但无人应答；第三扇门上标着"暗房"；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mʌmb(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .

but	at	the	fourth	he	heard	a	sort	of	mumble	and	turned	the	knob	.
但	在	这	第四	他	听到	一个	种类	的	咕哝	和	转向	这	旋钮	.

但拧到第四个旋钮时，他听到一阵低语声，便转动了旋钮。

['sæmjuəl] ['wɪkɔf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

Samuel	Wyckoff	was	sitting	on	the	edge	of	the	bunk	.
塞缪尔	威科夫	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	假寐	.

塞缪尔·威科夫坐在床铺边缘。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , [bʌt; bət] [θɪn] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['helθi] [oʊld][wʌnz] :

Not	a	short	man	,	but	thin	like	all	the	healthy	old	ones	:
不是	一个	短的	男人	,	但	薄的	喜欢	全部	这	健康	老的	一个	:

他个子不矮，但像所有健康的老年人一样瘦削：

['wɪspi] [waɪt] [her] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremjələs] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ]

wispy	white	hair	and	faded	blue	eyes	and	a	tremulous	look	about	the	mouth
飘渺的	白色的	头发	和	褪色	蓝色的	眼睛	和	一个	颤抖的	看	关于	这	嘴

[meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['frædʒ(ə)l] .

made	him	seem	fragile	.
制成	他	似乎	脆弱的	.

他稀疏的白发、褪色的蓝眼睛和微微颤抖的嘴唇，使他看起来很脆弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [drest] ; [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɔːŋ] [hændz] [gript] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ;

He	was	half	-	dressed	;	his	thin	long	hands	gripped	the	edge	of	the	bunk	;
他	曾是	一半	-	穿着	;	他的	薄的	长的	双手	紧握	这	边缘	的	这	假寐	;

他衣衫不整，瘦长的双手紧紧抓住床铺边缘；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	was	staring	at	the	floor	a	foot	or	two	his	side	of	the	door	.
和	他	曾是	凝视	在	这	地面	一个	脚	或者	二	他的	边	的	这	门	.

他盯着门边一两英尺外的地板。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ?

"	Going	to	bed	early	?
"	去	到	床	早期的	?

"打算早点睡觉吗？"

" ['elbərt] ['eɪvəri] [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

"	Elbert	Avery	was	politely	apologetic	.
"	埃尔伯特	艾弗里	曾是	礼貌地	道歉的	.

埃尔伯特·艾弗里礼貌地表示歉意。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðen] .

"	Changing	,	then	.
"	变化	,	然后	.

"那就改变了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
It **doesn't** **matter** **.**
它 不 事情 .

没关系。

['kæptɪn] - [ɪz] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][æsk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
Captain **Daneshaw** **is** **having** **me** **ask** **around** **to** **find** **out** **how** **you** **people** **enjoyed** **the**
队长 - 是 拥有 我 问 大约 到 寻找 出去 如何 你 人们 享受 这
['pɑːrti] [læst] [naɪt] .
party **last** **night** **.**
派对 最后的 夜晚 .

丹尼肖船长让我四处打听一下，看看大家昨晚的派对玩得怎么样。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "
Did **you** **have** **a** **good** **time** **?** **"**
做过 你 有 一个 好的 时间 ? "

你玩得开心吗?

" [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
" **A** **good** **time** **?**
" 一个 好的 时间 ?

"玩得开心吗? "

" [ðə; ði] [mæn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .
" **The** **man** **didn't** **seem** **to** **comprehend** **a** **simple** **question** **.**
" 这 男人 没有 似乎 到 理解 一个 简单的 问题 .

"这个人似乎连一个简单的问题都听不懂。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

"就是这样。

['^eiəti] , [gʊd] [taɪm] , [fʌn] , ['praɪzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfi]
Gayety **,** **good** **time** **,** **fun** **,** **prizes** **and** **all** **,** **and** **sugar** **and** **cream** **in** **the** **coffee**
同性恋 , 好的 时间 , 乐趣 , 奖品 和 全部 , 和 糖 和 奶油 在 这 咖啡
.
.
.

欢乐、美好时光、乐趣、奖品等等，还有咖啡里的糖和奶油。

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did **you** **like** **it** **?** **"**
做过 你 喜欢 它 ? "

你喜欢它吗? "

" ['dɪdnt] [goʊ] .
" **Didn't** **go** **.**
" 没有 去 .

"没去。"

" [hɪz; ɪz] [geɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
" **His** **gaze** **never** **left** **the** **floor** **,** **though** **it** **had** **moved** **to** **one** **side** **to** **avoid**
" 他的 目光 绝不 左边 这 地面 , 尽管 它 有 已搬 到 一 边 到 避免
['eɪvɜːiːz] [fiːt] .
Avery's **feet** **.**
艾弗里的 脚 .

"他的目光始终没有离开地板，尽管他曾侧过头去避开艾弗里的脚。

" ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] ?
" **Any** **particular** **reason** **?**
" 任何 特别的 原因 ?

有什么特别的原因吗?

['proʊgræm] [saʊnd] [dʌl] ?
Program **sound** **dull** **?**
程序 声音 乏味的 ?

节目听起来很沉闷吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['taɪərd] ? "
Were **you** **tired** **?** **"**
是 你 疲劳的 ? "

你累了吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] . "
" **I** **guess** **so** **.** **"**
" 我 猜测 所以 . "

"大概吧。"

" [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .
" **You're** **probably** **working** **too** **hard** **.**
" 你是 大概 在职的 也 难的 .

你可能工作太努力了。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɛstkɑːts] [ruːm] .
I **just** **came** **from** **Westcott's** **room** **.**
我 只是 来了 从 韦斯科特 房间 .

我刚从韦斯科特的房间出来。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ɑːn]
He **and** **a** **couple** **of** **other** **fellows** **are** **going** **it** **fast** **and** **furious** **on**
他 和 一个 夫妻 的 其他 伙伴们 是 去 它 快速地 和 狂怒 在
['prɔːbləms][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fɜːrst] ['bɪljən]
problems **in** **architecture** **—** **as** **if** **they** **were** **trying** **to** **make** **their** **first** **billion**
问题 在 建筑学 — 作为 如果 他们 是 尝试 到 制作 他们的 第一的 十亿
[ðə; ði][hɑːrd] [wei] .
the **hard** **way** **.**
这 难的 方式 .

他和另外几个人正以迅雷不及掩耳之势攻克建筑学难题——仿佛他们要用最艰难的方式赚到他们的第一个十亿。

[rɪ'læks] , [mæn] .
Relax **,** **man** **.**
放松 , 男人 .

放松点，老兄。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ə'sembli] ['dɪdnt] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [deθ] . "
The **United** **Assembly** **didn't** **mean** **us** **to** **work** **ourselves** **to** **death** **.** **"**
这 团结的 集会 没有 意思是 我们 到 工作 我们自己 到 死亡 . "

联合国大会的本意并非让我们累死。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ?
" **What** **did** **they** **mean** **us** **to** **do** **?**
" 什么 做过 他们 意思是 我们 到 做 ?

他们想让我们做什么?

" ['wɪkɔf] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **Wyckoff** **asked** **with** **the** **first** **sign** **of** **interest** **.**
" 威科夫 问 和 这 第一的 符号 的 兴趣 .

"Wyckoff 在表现出一点兴趣后就提出了这个问题。"

['eɪvəri] [let] [luːs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['tʃʌklz] .
Avery **let** **loose** **one** **of** **his** **rare** **chuckles** **.**
艾弗里 让 松动的 一 的 他的 稀有的 轻笑 .

艾弗里发出了他难得一见的轻笑声。

" [huː] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðeɪ] [dəunt] .
They don't .
他们 不 .

他们不。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'præktɪk(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] .
Something impractical , you can be sure .
某物 不切实际 , 你 能 是 当然 .

可以肯定的是，这很不切实际。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [daɪ] .
But they didn't send us out to die .
但 他们 没有 发送 我们 出去 到 死 .

但他们并没有派我们去送死。

[wiː; wi][kɔːst] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] . "
We cost ' em too much . "
我们 成本 - 呃 也 很多 . "

我们让他们损失惨重。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪə(r)] [wɜːrθ] .
" More than we're worth .
" 更多的 比 是 值得 .

“我们拥有的价值远超我们应得的。”

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" A statement .
" 一个 陈述 .

一份声明。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

['bɪljənz] , ['æktʃuəli] , [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] [fuːl] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Billions , actually , and on some fool thing like this .
数十亿 , 实际上 , 和 在 一些 傻子 事物 喜欢 这 .

实际上，损失了数十亿美元，就因为这种愚蠢的事情。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tiːtʃ] - [ɪm] .
You can't teach ' em .
你 不能 教 - 呃 .

你教不了他们。

['gʌvərnmənt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] .
Government generations are too short .
政府 几代人 是 也 短的 .

政府的任期太短了。

[ðə; ði]['oʊnli] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði][læst][wʌn][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
The only administration they care about is the last one and how to talk it down .
这 仅有的 行政 他们 关心 关于 是 这 最后的 一 和 如何 到 讲话 它 向下 .

他们唯一关心的政府就是上一届政府，以及如何贬低它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['meɪʤər] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [biːt] ['eni] [sens] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] . "

It	would	take	a	major	catastrophe	to	beat	any	sense	into	their	heads	.	"
它	会	拿	一个	主要的	灾难	到	打	任何	感觉	进入	他们的	头部	.	"

除非发生一场巨大的灾难，否则他们根本无法明白过来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

" ['wɪkɔf] [stɪl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Wyckoff	still	stared	at	the	floor	.
"	威科夫	仍然	凝视	在	这	地面	.

威科夫仍然盯着地板。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðer; ðər][set] - [ʌp] ,

"	They	didn't	have	any	place	for	us	in	their	set	-	up	,
"	他们	没有	有	任何	地方	为了	我们	在	他们的	放	-	向上	,

“他们的体系里没有我们的位置，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ['eni] .

and	they	aren't	smart	enough	to	figure	out	any	.
和	他们	不是	聪明的	足够的	到	数字	出去	任何	.

他们不够聪明，想不出任何答案。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

We	know	too	much	.
我们	知道	也	很多	.

我们知道得太多了。

[ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [ðɪs] [skiːm] [tuː; tə][get][juː 'es][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

The	best	they	could	come	up	with	was	this	scheme	to	get	us	out	of	sight
这	最好的	他们	可以	来	向上	和	曾是	这	方案	到	得到	我们	出去	的	视线

.

:

.

他们能想出的最好办法就是让我们消失在视线之外。

" ['wɪkɔf] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .

"	Wyckoff	was	certainly	a	good	listener	.
"	威科夫	曾是	当然	一个	好的	听众	.

“威科夫确实是一位很好的倾听者。”

" [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][lænd] ['seɪfli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] - [θriː] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði]

"	They	won't	even	know	if	we	land	safely	for	another	two	-	three	years	when	the
"	他们	惯于	甚至	知道	如果	我们	土地	安全	为了	其他	二	-	三	年	什么时候	这

[ʃɪp] [dʌz] [ɔːr] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

ship	does	or	doesn't	come	back	for	supplies	.
船	做	或者	不	来	后退	为了	补给品	.

“他们甚至要再过两三年才能知道我们是否安全登陆，因为那时这艘船是否还会回来补给。”

[juːd] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][mə'rɑːnɪk] [ˌsekrə'teriət] [wʊd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][send]

You'd	think	even	the	most	moronic	secretariat	would	know	better	than	to	send
你会	思考	甚至	这	最多	愚蠢	秘书处	会	知道	更好的	比	到	发送

[aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [ðæt] [kɑːnt]['iːv(ə)n]['mʌltɪplaɪ] . "

out	a	bunch	of	colonists	that	can't	even	multiply	.	"
出去	一个	束	的	殖民者	那	不能	甚至	乘	.	"

你肯定会觉得，就算是最愚蠢的秘书处也应该知道，派出一群连繁衍都做不到的殖民者是不明智的。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [juː 'es] .

"	But	they	sent	us	.
"	但	他们	发送	我们	.

但他们派我们来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] . "

They	must	have	thought	there	was	something	we	could	do	.	"
他们	必须	有	想法	那里	曾是	某物	我们	可以	做	.	"

他们肯定觉得我们能做些什么。

" [wiːl] ['nevər] [noʊ] [huː] [sent] [juː 'es] — [ɔːr] [waɪ] .

"	We'll	never	know	who	sent	us	—	or	why	.
"	出色地	绝不	知道	WHO	发送	我们	—	或者	为什么	.

“我们永远不会知道是谁派我们来的，也不会知道为什么。”

[its] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] ['sʌmwer] .

It's	all	mixed	up	with	politics	somewhere	.
它是	全部	混合	向上	和	政治	某处	.

这一切都和政治脱不了干系。

['aʊərz][bʌt; bət][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . "

Ours	but	to	do	as	they	say	.	"
我们的	但	到	做	作为	他们	说	.	"

我们只能照他们说的做。

" [duː][ɔːr][daɪ] . "

"	Do	or	die	.	"
"	做	或者	死	.	"

“要么成功，要么失败。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[oʊ] . . . [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

Oh	.	.	.	the	quotation	.
哦	.	.	.	这	引述	.

哦.....那句引言。

[wel] , [aɪ][stænd] [kə'rektɪd] — [dəunt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] [greɪt] ['dɪfrəns] .

Well	,	I	stand	corrected	—	don't	know	as	it	makes	any	great	difference	.
出色地	,	我	站立	已更正	—	不	知道	作为	它	制作	任何	伟大的	不同之处	.

好吧，我更正一下——我不知道，因为这并没有什么太大的区别。

[wiː; wi][ɔːl] [wɪl] ['sʌmdeɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['færə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔdlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

We	all	will	someday	,	in	spite	of	the	great	Farrar	and	his	coddling	hospital	.
我们	全部	将要	总有一天	,	在	尽管如此	的	这	伟大的	法拉尔	和	他的	娇惯	医院	.

尽管有伟大的法拉尔和他那娇惯的医院，我们终有一天都会如此。

" ['sæmjuəl] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp]

"	Samuel	looked	even	more	fragile	and	a	little	wistful	as	he	glanced	up
"	塞缪尔	看起来	甚至	更多的	脆弱的	和	一个	小的	怅惘	作为	他	瞥了一眼	向上

[æt; ət]['eɪvəri][æt; ət][læst] .

at	Avery	at	last	.
在	艾弗里	在	最后的	.

“塞缪尔抬起头，终于看向艾弗里，他的神情显得更加脆弱，带着一丝惆怅。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['eniweɪ] . "

"	We	thought	this	would	be	more	interesting	than	the	hospital	,	anyway	.	"
"	我们	想法	这	会	是	更多的	有趣的	比	这	医院	,	反正	.	"

“我们觉得这比去医院有趣多了。”

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	don't	like	it	?
"	你	不	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

" [el] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] .
" El felt a sudden relief .
" 埃尔 毛毡 一个 突然 宽慰 .

埃尔突然感到如释重负。

['æktʃuəli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɑːb] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [fʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Actually he didn't want to rob these people of any fun , he thought ,
实际上 他 没有 想 到 抢 这些 人们 的 任何 乐趣 , 他 想法 ,

他心想，其实他并不想剥夺这些人的乐趣。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wəːnt, weənt] ['hævɪŋ] ['eni] ['eniweɪ] .
and obviously most of them weren't having any anyway .
和 明显地 最多 的 他们 不是 拥有 任何 反正 .

显然，他们中的大多数人本来就没打算喝。

" [its] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" It's just the same .
" 它是 只是 这 相同的 .

"都一样。"

['meɪbi] [wɪə(r)] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .
Maybe we're too old to find it interesting .
或许 是 也 老的 到 寻找 它 有趣的 .

或许我们年纪太大，对它不感兴趣了。

[aɪ] [der] [seɪ] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] . . . . "
I dare say younger people . . . . "
我 敢 说 年轻 人们 . . . . "

我敢说年轻人……

" [wel] , ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [seɪ] [its] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , ['enihaʊ] .
" Well , nobody can say it's our fault , anyhow .
" 出色地 , 无人 能 说 它是 我们的 过错 , 无论如何 .

"反正谁也不能说是我们的错。"

[wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk] [tuː; tə] [get] [oʊld] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] .
We didn't ask to get old any more than we asked to be born .
我们 没有 问 到 得到 老的 任何 更多的 比 我们 问 到 是 出生 .

我们既没有要求变老，也没有要求出生。

[aɪ] ['betər] [goʊ] [noʊz] - [saɪd] .
I better go nose - side .
我 更好的 去 鼻子 - 边 .

我最好从鼻子侧走。

['kæptənz] ['weɪtɪŋ] .
Captain's waiting .
船长的 等待 .

船长在等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

远古种族(The Old Ones)
第3/4页

[gʊd] [naɪt] . "
Good night . "
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] .
" Good night .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [sæm] ['wɪkɔf] [stʊd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['eɪvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Sam Wyckoff stood and followed Avery to the door .
" 山姆 威科夫 站立 和 随后 艾弗里 到 这 门 .

“萨姆·威科夫站起身，跟着艾弗里走到门口。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'bʌtnd] [ʃɜːrt] , [hɪz; ɪz] [sɑːks] .
As it closed , he looked down at his unbuttoned shirt , his socks .
作为 它 关闭 , 他 看起来 向下 在 他的 解开纽扣 衬衫 , 他的 袜子 .

门关上后，他低头看了看自己敞开的衬衫和袜子。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk] [tuː; tə] [get] [oʊld] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" We didn't ask to get old , " he whispered ,
" 我们 没有 问 到 得到 老的 , " 他 低声说道 ,

“我们并没有要求变老，”他低声说道。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
and went back to the edge of his bunk .
和 去 后退 到 这 边缘 的 他的 假寐 .

然后他回到了自己的铺位边缘。

['eɪvəri] ['hʌsəld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
Avery hustled back to the elevator .
艾弗里 匆忙 后退 到 这 电梯 .

艾弗里匆匆赶回电梯。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] .
He shouldn't have spent so much time talking .
他 不应该 有 花费 所以 很多 时间 说 .

他不应该花那么多时间说话。

['wɪkɔf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
Wyckoff was a good fellow .
威科夫 曾是 一个 好的 同伴 .

威科夫是个好人。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɑːrn] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kudnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Sometimes it seemed a darn shame that the government couldn't come up with
有时 它 似乎 一个 该死 耻辱 那 这 政府 不能 来 向上 和
['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [oʊld] ['kɔdʒəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
something really good for old codgers like him .
某物 真的 好的 为了 老的 老家伙们 喜欢 他 .

有时候，政府没能为像他这样的老家伙们想出一些真正好的东西，真是太可惜了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [bʊk] [rɪ'vjuːər] [laɪk] ['wɪkɔf] ?
But what could you do with a superannuated book reviewer like Wyckoff ?
但 什么 可以 你 做 和 一个 退休 书 评论员 喜欢 威科夫 ?

但是，对于像威科夫这样一位年迈的书评家，你又能做什么呢?

[oʊld]['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [bʊk] [rɪv'juːəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

Old	**people**	**ought**	**to**	**make**	**good**	**book**	**reviewers**	**and**	**teachers**	**.**
老的	人们	应该	到	制作	好的	书	评论员	和	教师	.

老年人很适合做书评家和教师。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli]['noʊˌbaːˌdiːd, 'noʊbədiːd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	**naturally**	**nobody'd**	**listen**	**to**	**them**	**.**
但	自然	没人会	听	到	他们	.

但自然没有人会听他们的。

[ðoʊz] [smɑːrt] ['ælɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ['wʊdnt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [ber] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][ðem; ðəm] .

Those	**smart**	**alecs**	**in**	**Washington**	**wouldn't**	**recognize**	**a**	**bear**	**till**	**it**	**bit**	**them**	**.**
那些	聪明的	亚历克斯	在	华盛顿	不会	认出	一个	熊	直到	它	少量	他们	.

华盛顿那些自作聪明的人，直到被熊咬了才认出熊来。

['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['bætər] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] . . . .

Only	**way**	**to**	**batter**	**anything**	**into**	**their**	**heads**	**.**	**.**	**.**	**.**
仅有的	方式	到	连击	任何事物	进入	他们的	头部	.	.	.	.

唯一能让他们明白的办法……

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['eɪvəri] ['swægəd] ['trʌkjələntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə]

The	**elevator**	**door**	**opened**	**and**	**Avery**	**swaggered**	**truculently**	**along**	**the**	**corridor**	**to**
这	电梯	门	打开	和	艾弗里	趾高气扬	蛮横地	沿着	这	走廊	到

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['æntiruːmˌæntirʊm] ,

the	**headquarters**	**anteroom**	**,**
这	总部	接待室	,

电梯门开了，艾弗里趾高气扬地沿着走廊走向总部休息室。

[hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] .

his	**fists**	**clenched**	**.**
他的	拳头	紧握	.

他紧握双拳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][də'rektər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

The	**captain**	**and**	**recreation**	**director**	**looked**	**up**	**at**	**his**	**entrance**	**.**
这	队长	和	娱乐	导演	看起来	向上	在	他的	入口	.

队长和娱乐主管抬头看着他的入口。

['kæptɪn] - ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Captain	**Daneshaw**	**greeted**	**him**	**.**
队长	-	问候	他	.

丹尼肖上尉向他问好。

" ['sɑːri] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [wen] [jʊə(r)] [ɔːf]['duːti] .

"	**Sorry**	**to**	**call**	**you**	**up**	**here**	**when**	**you're**	**off**	**duty**	**.**
"	对不起	到	称呼	你	向上	这里	什么时候	你是	离开	责任	.

“不好意思在你下班的时候给你打电话。”

[ðɪs] ['iznt] ['riːəli] ['veri] ['sɪriəs] .

This	**isn't**	**really**	**very**	**serious**	**.**
这	不是	真的	非常	严肃的	.

这其实并不严重。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət] ['fɔrsbɝg] .

"	**He**	**smiled**	**over**	**at**	**Forsberg**	**.**
"	他	微笑	超过	在	福斯伯格	.

他朝福斯伯格笑了笑。

" [wel] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , " ['eɪvəri] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**did**	**what**	**you**	**wanted**	**,**	**"**	**Avery**	**said**	**,**
"	出色地	,	我	做过	什么	你	通缉	,	"	艾弗里	说	,

“好吧，我照你说的做了，”艾弗里说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][də'rektər][æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] .

sitting	down	to	face	the	recreation	director	at	the	large	conference	table	.
坐着	向下	到	脸	这	娱乐	导演	在	这	大的	会议	桌子	.

坐在大会议桌旁，面对着娱乐主管。

" [aɪ] [æskt] [ə'raʊnd][tuː; tə][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][riˈækʃ(ə)n] . "

"	I	asked	around	to	get	the	general	reaction	.	"
"	我	问	大约	到	得到	这	一般的	反应	.	"

“我四处打听了一下，想了解一下大家的普遍看法。”

" [ænd; ənd] ? " [frʌm; frəm] - .

"	And	?	"	from	Daneshaw	.
"	和	?	"	从	-	.

“然后呢？”来自 Daneshaw。

" [ænd; ənd] . . . [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['piːp(ə)l][aɪ] [sɔː] , ['oʊnli][wʌn]['wʊmən] — [mɪs] ['klæflɪn] ,

"	And	.	.	.	out	of	the	six	people	I	saw	,	only	one	woman	—	Miss	Claflin	,
"	和	.	.	.	出去	的	这	六	人们	我	锯	,	仅有的	一	女士	—	错过	克拉夫林	,

“而且……我看到的六个人中，只有一位女性——克拉夫林小姐，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [dʒʌst] - [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tɑːm] .

of	course	—	just	luhved	it	,	had	a	wondaful	tahm	.
的	课程	—	只是	-	它	,	有	一个	精彩	塔姆	.

当然——我太喜欢了，度过了一段美好的时光。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['dɪdnt] [goʊ] . "

The	other	five	didn't	go	.	"
这	其他	五	没有	去	.	"

其他五个人没去。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'nɑːtənəs] .

"	One	said	it	was	monotonous	.
"	一	说	它	曾是	单调	.

“有人说这很单调。”

[sed] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [blɑːk] [ˌnaɪn'tiːn] ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

Said	the	whole	trip	was	just	like	being	in	Block	Nineteen	only	more	so	.
说	这	所有的	旅行	曾是	只是	喜欢	存在	在	堵塞	十九	仅有的	更多的	所以	.

他说整个旅程就像身处十九号街区一样，甚至更甚。

[θriː] ['fɛloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['trɪviəl][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] .

Three	fellows	seemed	to	think	it	was	too	trivial	to	bother	with	.
三	伙伴们	似乎	到	思考	它	曾是	也	琐碎的	到	打扰	和	.

三个家伙似乎觉得这件事太琐碎，不值得费心。

[ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['betər] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['bluːprints] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

They've	been	making	up	better	games	with	the	housing	blueprints	,	so	they	say	.
他们有	到过	制作	向上	更好的	游戏	和	这	住房	蓝图	,	所以	他们	说	.

他们说，他们利用房屋蓝图设计出了更好的游戏。

[ðə; ði][læst][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['taɪərd] .

The	last	man	said	he	was	just	tired	.
这	最后的	男人	说	他	曾是	只是	疲劳的	.

最后那个人说他只是累了。

" ['eɪvəri] [liːnd] [tɔːrd] ['fɔrsbɜ˞g] .

"	Avery	leaned	toward	Forsberg	.
"	艾弗里	倾斜	朝向	福斯伯格	.

艾弗里倾向于福斯伯格。

" [lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm]
" **Looks like you're going to have to make up a new game or think up some**
" 看起来 喜欢 你是 去 到 有 到 制作 向上 一个 新的 游戏 或者 思考 向上 一些
[wei] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [ðeɪv] ['nevər] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə]
way to make ' em think they've never met each other and are just crazy to
方式 到 制作 - 呃 思考 他们有 绝不 遇见 每个 其他 和 是 只是 疯狂的 到
[get] [ə'kweɪntɪd] .
get acquainted .
得到 熟人 .

"看来你得想个新游戏，或者想个办法让他们以为彼此素未谋面，只是迫不及待地想要认识一下。"

" [hiː; hi] ['snɪkəd] .
" **He snickered .**
" 他 窃笑 .

他嗤笑了一声。

" [ðæts] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **That's as I see it , of course .**
" 那就是 作为 我 看 它 , 的 课程 .

"当然，这是我的看法。"

[aɪm][noʊ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][də'rektər] . "
I'm no recreation director . "
我是 不 娱乐 导演 . "

我可不是娱乐活动策划师。

" [nɑːt][bæd] !
" **Not bad !**
" 不是 坏的 !

"不错！

" ['ɑːrnəld] ['fɔrsbɝg] [rɔːrd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Arnold Forsberg roared and slapped the table .**
" 阿诺德 福斯伯格 咆哮 和 被掌掴 这 桌子 .

阿诺德·福斯伯格怒吼一声，猛地拍了一下桌子。

" [ðə; ði]['mænz][ə; eɪ]['wɪzərd] , ['kæptɪn] !
" **The man's a wizard , Captain !**
" 这 男人的 一个 巫师 , 队长 !

"船长，这个人简直是个巫师！"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['eɪvəri] .
" **He turned back to Avery .**
" 他 转向 后退 到 艾弗里 .

他转过身去看着艾弗里。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" **You think I can't do it ?**
" 你 思考 我 不能 做 它 ?

你认为我做不到吗?

[ðə; ði]['æftər]['tɜːrnoʊvər]['pɑːrti] [θiːm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti] .
The After Turnover Party theme is going to be New Personality .
这 后 周转 派对 主题 是 去 到 是 新的 性格 .

交接派对的主题是"新形象"。

[ðæts] ['pɜːrfɪkt] !
That's perfect !
那就是 完美的 !

那很完美！

[wel] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .
Well announce it all over the ship the first thing tomorrow .
出色地 宣布 它 全部 超过 这 船 这 第一的 事物 明天 .

明天一早我们就会在船上全部宣布这件事。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][ɪ'lev(ə)n] [wiːks] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə] [wer] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
Everybody's got eleven weeks to develop a new personality to wear on our
每个人的 得到 十一 周 到 发展 一个 新的 性格 到 穿 在 我们的
[nuː] [hoʊm] , ['viːnəs] .
new home , Venus .
新的 家 , 金星 .

每个人都有十一周的时间来培养一种新的个性，以便在我们的新家金星上展现出来。

[its] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [nuː] .
It's never too late to be somebody new .
它是 绝不 也 晚的 到 是 某人 新的 .

成为全新的自己，永远都不算晚。

[biː; bi][ðə; ði][mæn] [juːv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Be the man you've always wanted to be for the next hundred years .
是 这 男人 你已经 总是 通缉 到 是 为了 这 下一个 百 年 .

在接下来的百年里，做你一直想成为的那种人。

[ðæts] [greɪt] !
That's great !
那就是 伟大的 !

那太棒了！

" ['eɪvəri] [tɪpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [blæst] .
" Avery tipped back in his chair during this blast .
" 艾弗里 倾斜 后退 在 他的 椅子 期间 这 爆炸 .

“爆炸发生时，艾弗里向后仰倒在椅子上。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [saʊndz] ['kɔːrni] , " [hiː; hi] [bɪ'lɪtld] .
" It really sounds corny , " he belittled .
" 它 真的 声音 俗气 , " 他 被轻视 .

“听起来真够老套的，”他轻蔑地说。

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][get] [laɪk][wiː; wi][ɑːr; ər] .
" We've had a century and a half to get like we are .
" 我们已经 有 一个 世纪 和 一个 一半 到 得到 喜欢 我们 是 .

“我们花了整整一个半世纪才发展成今天的样子。”

[waɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Why change ?
为什么 改变 ?

为什么要改变?

[aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
I'm good enough for me . "
我是 好的 足够的 为了 我 . "

我对自己来说已经足够好了。

" [its] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][də'rektər] [traɪ'ʌmfəntli] , ['getɪŋ] [ʌp] , "
" It's your idea , " said the recreation director triumphantly , getting up , "
" 它是 你的 主意 , " 说 这 娱乐 导演 凯旋而归 , 获得 向上 , "
[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
and I like it .
和 我 喜欢 它 .

“这是你的想法，”娱乐主管得意地说着站了起来，“我很喜欢。”

['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , [tɪm] .
Sorry **to** **have** **been** **a** **nuisance** **,** **Tim** **.**
对不起 到 有 到过 一个 滋扰 , 蒂姆 .

抱歉给你添麻烦了，蒂姆。

[aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [el] ['eɪvəri] [nekst] [taɪm] .
I'll **go** **straight** **to** **El** **Avery** **next** **time** **.**
患病的 去 直的 到 埃尔 艾弗里 下一个 时间 .

下次我直接去艾弗里。

" [hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] ['sɪlvər] - [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **He** **buttoned** **his** **resplendent** **silver** **braidjac** **and** **came** **around** **the** **table** **,**
" 他 纽扣 他的 灿烂 银 - 和 来了 大约 这 桌子 ,

他扣上那件华丽的银色马甲扣，绕过桌子走了过来。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [frə'tɜːrnəli] [ɑːn] ['eɪvɜ-iːz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt]
resting **his** **hand** **fraternally** **on** **Avery's** **shoulder** **for** **a** **moment** **before** **he** **reached**
休息 他的 手 兄弟般地 在 艾弗里的 肩膀 为了 一个 片刻 前 他 达到
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

在走到门口之前，他亲切地把手搭在艾弗里的肩膀上片刻。

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good** **night** **.**
" 好的 夜晚 .

"晚安。

[siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .
See **you** **at** **the** **party** **.**
看 你 在 这 派对 .

派对上见。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **Then** **he** **was** **gone** **.**
" 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

" [niːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [tə'naɪt] , [tɪm] ? " [æskt] ['eɪvəri] .
" **Need** **me** **for** **anything** **else** **tonight** **,** **Tim** **?** **"** **asked** **Avery** **.**
" 需要 我 为了 任何事物 别的 今晚 , 蒂姆 ? " 问 艾弗里 .

"蒂姆，今晚还有什么需要我帮忙的吗？"艾弗里问道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] , [el] , " [sed] [tɪm] .
" **Thanks** **for** **doing** **the** **rounds** **,** **El** **,** **"** **said** **Tim** **.**
" 谢谢 为了 正在做 这 回合 , 埃尔 , " 说 蒂姆 .

"谢谢你四处奔走，艾尔，"蒂姆说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
" **That's** **about** **all** **.**
" 那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [dʒʌst]['taɪərd] - ? "
By **the** **way** **,** **who** **was** **the** **one** **you** **described** **as** **'** **just** **tired** **'** **?** **"**
经过 这 方式 , WHO 曾是 这 一 你 描述 作为 - 只是 疲劳的 - ? "

对了，你刚才说的那个"只是累了"的人是谁？

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪkɔf] , [sæm] ['wɪkɔf] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [flɔːr] . "
" **Oh** **,** **that** **was** **Wyckoff** **,** **Sam** **Wyckoff** **on** **the** **eighth** **floor** **.** **"**
" 哦 , 那 曾是 威科夫 , 山姆 威科夫 在 这 第八 地面 . "

"哦，那是怀科夫，萨姆·怀科夫，他在八楼。"

" ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] ['taɪərd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] ?

"	Any	idea	what	tired	him	so	much	he	didn't	want	to	go	to	the	party	?
"	任何	主意	什么	疲劳的	他	所以	很多	他	没有	想	到	去	到	这	派对	?

“你知道是什么让他如此疲惫，以至于不想去参加聚会吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [fə'ti:g] .

I	thought	we	were	being	pretty	careful	about	fatigue	.
我	想法	我们	是	存在	漂亮的	小心	关于	疲劳	.

我以为我们在疲劳管理方面已经做得相当不错了。

['hi:z] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ɪz][hi:; hi] ? "

He's	not	one	of	the	crew	,	is	he	?	"
他是	不是	一	的	这	全体人员	,	是	他	?	"

他不是船员，对吧?

" [noʊ] . . . ['kɪtʃɪn] ['helpər] ['meɪbi] .

"	No	.	.	.	kitchen	helper	maybe	.
"	不	.	.	.	厨房	帮手	或许	.

“不……也许是厨房帮工。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

He	didn't	say	it	was	anything	in	particular	.
他	没有	说	它	曾是	任何事物	在	特别的	.

他没说具体是什么事。

[hi:; hi][dɪd] [si:m] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pɜ:kt] [ʌp][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

He	did	seem	sort	of	shot	,	but	he	perked	up	and	we	had	a	good
他	做过	似乎	种类	的	射击	,	但	他	有	向上	和	我们	有	一个	好的

[tɔ:k] ,

talk	,
讲话	,

他当时看起来有点疲惫，但后来精神振作起来，我们聊得很开心。

" ['ædɪd] ['eɪvəri] .

"	added	Avery	.
"	额外	艾弗里	.

艾弗里补充道。

" [aɪ] [si:] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] ,

"	Well	,	if	that's	all	,
"	出色地	,	如果	那就是	全部	,

“好吧，如果这就是全部的话，

[aɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [ju:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [geɪmz] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

I'll	get	along	and	eat	and	shoot	a	couple	of	games	of	slotto	before	I
患病的	得到	沿着	和	吃	和	射击	一个	夫妻	的	游戏	的	-	前	我

[tɜ:rn][ɪn] .

turn	in	.
转动	在	.

我会好好吃饭，玩几局老虎机，然后就睡觉。

[its] [rɪ'læksɪŋ] ['æftər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑ:t]['kælkjuleɪtər][ɔ:l] ['i:vnɪŋ] .

It's	relaxing	after	sitting	over	a	hot	calculator	all	evening	.
它是	放松	后	坐着	超过	一个	热的	计算器	全部	晚上	.

整晚坐在滚烫的计算器前，这感觉真好。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" At the door he turned .
" 在 这 门 他 转向 .

他走到门口，转身离开。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌns] ? "
" Can't you join me this once ? "
" 不能 你 加入 我 这 一次 ? "

“你就不能陪我这一次吗？”

" [nɑːt] [təˈnaɪt] .
" Not tonight .
" 不是 今晚 .

“今晚不行。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [θæŋks] .
Just a few more things to attend to , thanks .
只是 一个 很少 更多的 事物 到 出席 到 , 谢谢 .

还有几件事要处理，谢谢。

" ['æftər] ['eɪvəri] [left] , - ['streɪtnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] ['eɪmləsli] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [griːn]
" After Avery left , Daneshaw straightened a few papers aimlessly on the dull green
" 后 艾弗里 左边 , - 拉直 一个 很少 文件 漫无目的地 在 这 乏味的 绿色的
- ['teɪbl] [tɑːp] .
alloid table top .
- 桌子 顶部 .

“艾弗里离开后，丹尼肖漫不经心地整理着摆放在暗绿色人造桌面上的几张纸。

" ['taɪərd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːt] .
" Tired , " he mused , " sort of shot .
" 疲劳的 , " 他 沉思 , " 种类 的 射击 .

“累了，”他沉思道，“有点儿精疲力竭。”

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][dɑːk] ['kiːθliː] .
Might be a case for Doc Keighley .
可能 是 一个 案件 为了 医生 基斯利 .

这或许是基斯利医生应该处理的案子。

['betər] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Better see to it .
更好的 看 到 它 .

最好安排一下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] .
Of course , he might be homesick .
的 课程 , 他 可能 是 想家 .

当然，他可能想家了。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈraʊnd][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv]['pepərz] .
" He stood up and glanced around the piles of papers .
" 他 站立 向上 和 瞥了一眼 大约 这 堆 的 文件 .

他站起身，环顾四周成堆的文件。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [weɪt] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] .
Nothing that couldn't wait till tomorrow .
没有什么 那 不能 等待 直到 明天 .

没什么非得等到明天才能做的事。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] ['brɪskli] [ɑːn] [wɪkɔfs] [dɔːr] .
In three minutes , he was knocking briskly on Wyckoff's door .
在 三 分钟 , 他 曾是 敲门 轻快地 在 威科夫的 门 .

三分钟后，他便用力敲响了威科夫的房门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['ʃʊrli] [ðə; ði][mæn]['hædnt] ['gɑːtn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [sɪns] ['eɪvəri] [tɔːkt] [tuː; tə]

Surely	the	man	hadn't	gotten	to	sleep	in	the	twenty	minutes	since	Avery	talked	to
一定	这	男人	之前没有	获得	到	睡觉	在	这	二十	分钟	自从	艾弗里	谈话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

自从艾弗里和他谈话后的二十分钟里，那个人肯定没睡着。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] .

He	knocked	again	.
他	敲门	再次	.

他又敲了敲门。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mʌmb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

Some	sort	of	mumble	came	from	inside	.
一些	种类	的	咕哝	来了	从	里面	.

里面传来一阵低语声。

[tɪm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

Tim	turned	the	knob	and	walked	in	.
蒂姆	转向	这	旋钮	和	步行	在	.

蒂姆转动门把手走了进去。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɔːf] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]

The	light	in	the	cabin	was	off	,	but	in	the	dim	reflection	from	the	corridor
这	光	在	这	舱	曾是	离开	,	但	在	这	暗淡	反射	从	这	走廊

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

舱内的灯关了，但从走廊墙壁昏暗的反射光中，

[tɪm] [kʊd; kəd] [siː] ['wɪkɔf] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Tim	could	see	Wyckoff	was	lying	in	the	bunk	,	which	faced	the	door	,
蒂姆	可以	看	威科夫	曾是	说谎	在	这	假寐	,	哪个	面对	这	门	,

蒂姆看到威科夫躺在面向门口的铺位上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌvərz] [pʊld] [ʌp] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

on	his	back	with	the	covers	pulled	up	under	his	chin	.
在	他的	后退	和	这	封面	拉	向上	在下面	他的	下巴	.

他仰面躺着，被子拉到下巴底下。

" [ə'sliːp] [soʊ] [suːn] , [sæm] ? " [æskt] [tɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Asleep	so	soon	,	Sam	?	"	asked	Tim	in	a	low	voice	.
"	睡着了	所以	很快	,	山姆	?	"	问	蒂姆	在	一个	低的	嗓音	.

"这么快就睡着了，萨姆？"蒂姆低声问道。

" [nɑːt][kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么？

" [el] ['eɪvəri] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʌp] .
" El Avery was just up .
" 埃尔 艾弗里 曾是 只是 向上 .

“艾弗里刚刚起床。”

[sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .
Said you looked exhausted and naturally I was a little worried .
说 你 看起来 筋疲力尽的 和 自然 我 曾是 一个 小的 担心 .

你说你看上去很疲惫，我自然有点担心。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['riːs(ə)ntli] ? "
Had a check - up with the doctor recently ? "
有 一个 查看 - 向上 和 这 医生 最近 ? "

最近做过体检吗?

" [noʊ] . . . [noʊ] . . . [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['feɪntli] .
" No . . . no . . . don't worry about me , " faintly .
" 不 . . . 不 . . . 不 担心 关于 我 , " 淡淡的 .

“不……不……别担心我，”他虚弱地说。

" [ðæts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɑːb] .
" That's part of my job .
" 那就是 部分 的 我的 工作 .

“那是我工作的一部分。”

[wiː; wi] [wɑːnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['viːnəs] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pʊl] .
We want everybody to get to Venus ready for a hard pull .
我们 想 大家 到 得到 到 金星 准备好 为了 一个 难的 拉 .

我们希望每个人都能做好准备，迎接金星的严峻挑战。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] ? "
Have you been studying too hard on the trip ? "
有 你 到过 学习 也 难的 在 这 旅行 ? "

你是不是在旅途中学习太努力了?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[maɪ] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [nɑːt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
My job's not very important .
我的 工作的 不是 非常 重要的 .

我的工作并不重要。

[pliːz] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
Please don't worry about me . "
请 不 担心 关于 我 . "

请别担心我。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] ?
" Mind if I turn on the light and have a little talk ?
" 头脑 如果 我 转动 在 这 光 和 有 一个 小的 讲话 ?

“我可以开灯和你聊一会儿吗？”

" [tɪm] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk]
" Tim reached for the switch of the reading lamp at the head of the bunk
" 蒂姆 达到 为了 这 转变 的 这 阅读 灯 在 这 头 的 这 假寐
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
on his right .
在 他的 正确的 .

蒂姆伸手去够右边床头阅读灯的开关。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [rɪ'lʌktəntli] .
" If you want to , " reluctantly .
" 如果 你 想 到 , " 勉强 .

“如果你愿意的话，”他不情愿地说。

[tɪm] [klɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
Tim clicked the switch and sat down on the foot of the bunk .
蒂姆 点击 这 转变 和 卫星 向下 在 这 脚 的 这 假寐 .

蒂姆按下开关，坐在了床铺的床尾。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][trɪp]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Finding the trip comfortable ? " he smiled .
" 寻找 这 旅行 舒服的 ? " 他 微笑 .

“旅途舒适吗？”他笑着问。

" [aɪ] . . . [aɪ] [sə'poʊz] . "
" I . . . I suppose . "
" 我 . . . 我 认为 . "

“我……我想是吧。”

" [mɪs] [ðə; ði] ['prɪti] ['nɜːrsɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ? "
" Miss the pretty nurses back at the hospital ? "
" 错过 这 漂亮的 护士 后退 在 这 医院 ? "

“想念医院里那些漂亮的护士们吗？”

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

" [tɪm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ['θɔːtfəli] .
" Tim looked down at the edge of the bunk thoughtfully .
" 蒂姆 看起来 向下 在 这 边缘 的 这 假寐 深思熟虑 .

蒂姆若有所思地低头看着床铺边缘。

" [bɪn] ['iːtɪŋ] ['regjələrli] ?
" Been eating regularly ?
" 到过 吃 经常 ?

“一直规律饮食吗？”

['sliːpɪŋ] . . . [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [spɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['blæŋkɪt] ?
Sleeping . . . say , did you spill something on the blanket ?
睡眠 . . . 说 , 做过 你 洒 某物 在 这 毯子 ?

睡觉的时候……对了，你是不是把什么东西洒在毯子上了？

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [dɑːrk] [steɪn] [dʒʌst]
" he asked suddenly and reached forward to touch the small dark stain just
" 他 问 突然 和 达到 向前 到 触碰 这 小的 黑暗的 弄脏 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
above the edge of the bunk .
多于 这 边缘 的 这 假寐 .

他突然问道，并伸手去摸床铺边缘上方的一小块深色污渍。

[ðə; ði] [steɪn] [wʌz; wəz] [wet] .
The stain was wet .
这 弄脏 曾是 湿的 .

污渍是湿的。

[tɪm] [græbd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Tim grabbed the blanket and stripped it back .
蒂姆 抓住 这 毯子 和 脱衣舞 它 后退 .

蒂姆抓起毯子，把它扯了下来。

['wɪkɔf]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['werɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ʌndərʃɜ:rt]	[ænd; ənd]	[slæks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	[steɪn]
Wyckoff	**was**	**still**	**wearing**	**his**	**undershirt**	**and**	**slacks**	**and**	**the**	**red**	**stain**
威科夫	曾是	仍然	穿着	他的	汗衫	和	休闲裤	和	这	红色的	弄脏

[wʌz; wəz]	[braɪt]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ʃi:ts]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[bɪ'loʊ]	[hɪz; ɪz]	[left]	[rɪst]	.
was	**bright**	**on**	**the**	**white**	**sheets**	**above**	**and**	**below**	**his**	**left**	**wrist**	**.**
曾是	明亮的	在	这	白色的	纸张	多于	和	以下	他的	左边	手腕	.

威科夫还穿着背心和长裤，他左手腕上下方的白色床单上，红色的污渍十分醒目。

[tɪm]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[pʊld]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[tɑ:p]	[drɔ:r]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪlt]	-	[ɪn]	[wɔ:l]	-	[tʃest]	,
Tim	**jumped**	**up**	**and**	**pulled**	**open**	**the**	**top**	**drawer**	**of**	**the**	**built**	**-**	**in**	**wall**	**-**	**chest**	**,**
蒂姆	跳了起来	向上	和	拉	打开	这	顶部	抽屉	的	这	建造	-	在	墙	-	胸部	,

蒂姆跳起来，拉开了嵌入式壁柜最上面的抽屉。

[rɪpt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['hæŋkərtʃɪf]	[ænd; ənd]	[her]	[brʌʃ]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['tɜ:rnəkət]	[ɑ:n]
ripped	**out**	**a**	**handkerchief**	**and**	**hair**	**brush**	**and**	**had**	**a**	**tourniquet**	**on**
撕裂	出去	一个	手帕	和	头发	刷子	和	有	一个	止血带	在

[wɪkɔfs]	['ʌpər]	[ɑ:rm]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʌŋk]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['mu:vmənt]	.
Wyckoff's	**upper**	**arm**	**before**	**the**	**man**	**in**	**the**	**bunk**	**could**	**make**	**a**	**movement**	**.**
威科夫的	上	手臂	前	这	男人	在	这	假寐	可以	制作	一个	移动	.

趁着卧铺上的男人还没来得及动弹，就掏出手帕和发刷，给威科夫的上臂绑上了止血带。

['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[her]	[brʌʃ]	[taɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	,
Holding	**the**	**hair**	**brush**	**tight**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**
保持	这	头发	刷子	紧的	在	他的	正确的	手	,

他右手紧紧握着发刷，

[tɪm]	[ri:tʃt]	[ə'krɔ:s]	[ðə; ði]	[bʌŋk]	[ænd; ənd]	['lɪftɪd]	[wɪkɔfs]	['ʌðər]	[hænd]	.
Tim	**reached**	**across**	**the**	**bunk**	**and**	**lifted**	**Wyckoff's**	**other**	**hand**	**.**
蒂姆	达到	穿过	这	假寐	和	抬起	威科夫的	其他	手	.

蒂姆越过床铺，抬起了威科夫的另一只手。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[blʌd]	[ðer; ðər]	.
There	**was**	**no**	**blood**	**there**	**.**
那里	曾是	不	血	那里	.

那里没有血迹。

[hi:; hi]	[sæt]	[bæk]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʌŋk]	.
He	**sat**	**back**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bunk**	**.**
他	卫星	后退	在	这	边缘	的	这	假寐	.

他靠在床铺边缘坐了下来。

"	[ju:; jʊ]	[ment]	[tu:; tə]	[du:]	[ðɪs]	,	[sæm]	?
"	**You**	**meant**	**to**	**do**	**this**	**,**	**Sam**	**?**
"	你	意思是	到	做	这	,	山姆	?

“你是故意这么做的，萨姆？”

"	-	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[rɪ'proʊtʃfl]	.
"	**Daneshaw's**	**voice**	**was**	**reproachful**	**.**
"	-	嗓音	曾是	责备的	.

丹尼肖的语气充满责备。

"	[aɪ]	[ges]	[soʊ]	.	.	.
"	**I**	**guess**	**so**	**.**	**.**	**.**
"	我	猜测	所以	.	.	.

“大概吧 ...

[aɪ][dəunt]	[noʊ]	.	"
I	**don't**	**know**	**.**	**"**
我	不	知道	.	"

我不知道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
" I don't think you do know .
" 我 不 思考 你 做 知道 .

我认为你并不知道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [sæm] .
Because you're not a coward , Sam .
因为 你是 不是 一个 懦夫 , 山姆 .

因为你不是懦夫，萨姆。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [ə'freɪd][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .
You're not really afraid to do your share for the rest of us on this trip .
你是 不是 真的 害怕的 到 做 你的 分享 为了 这 休息 的 我们 在 这 旅行 .

你并不害怕在这次旅行中为我们其他人分担责任。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . "
We need all of us . "
我们 需要 全部 的 我们 . "

我们需要我们所有人。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "
" Oh , I'm not very important . "
" 哦 , 我是 不是 非常 重要的 . "

“哦，我并不重要。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] , " [tɪm] [rɪˈplaɪd] ['pɑːzətɪvli] .
" We can't spare you , " Tim replied positively .
" 我们 不能 空闲的 你 , " 蒂姆 回复 积极地 .

“我们不能放过你，”蒂姆肯定地回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" But we can talk about that in a few minutes .
" 但 我们 能 讲话 关于 那 在 一个 很少 分钟 .

“但我们稍后再谈这件事。”

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [brʌʃ] ? "
Can I trust you to hang on to this brush ? "
能 我 相信 你 到 悬挂 在 到 这 刷子 ? "

我可以信任你保管好这支画笔吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

" [tɪm] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][grɪp] [wen] [hiː; hi][felt] [wɪkɔfs] [fɜːrm][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
" Tim released his grip when he felt Wyckoff's firm hold on the handle .
" 蒂姆 发布 他的 紧握 什么时候 他 毛毡 威科夫的 公司 抓住 在 这 处理 .

“蒂姆感觉到威科夫紧紧握住把手，便松开了手。”

[hiː; hi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['kæbɪnət] .
He darted into the tiny laboratory and opened the medicine cabinet .
他 飞镖 进入 这 微小的 实验室 和 打开 这 药品 内阁 .

他冲进狭小的实验室，打开了药柜。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [gləud] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] ['plæstɪk]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz]
The bulb in the interior glowed softly through the few plastic articles on the shelves
这 电灯泡 在 这 内部的 发光 轻轻 通过 这 很少 塑料 文章 在 这 货架
.
:
.

室内灯泡柔和地透出货架上几件塑料制品的光亮。

[tɪm] ['rʌmidʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] -

Tim	rummaged	among	the	soapaks	and	found	a	small	glass	bottle	of	aspirillin
蒂姆	翻找	之中	这	-	和	成立	一个	小的	玻璃	瓶子	的	-

['tæblɪts] .

tablets	.
片剂	.

蒂姆在肥皂盒里翻找，找到了一小瓶阿司匹林片。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [hi:; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] ['smɑ:rtli] [ə'genst] [ðə; ði] [məu'nel] ['beɪs(ə)n] ,

Grasping	it	by	the	neck	,	he	struck	it	smartly	against	the	monel	basin	,
抓握	它	经过	这	脖子	,	他	击	它	聪明地	反对	这	蒙乃尔合金	盆地	,

他抓住它的脖子，用力地把它摔在蒙乃尔合金盆上。

['ʃætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

shattering	it	into	the	basin	and	onto	the	floor	.
破碎	它	进入	这	盆地	和	到	这	地面	.

把它摔碎在水槽里和地板上。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [nek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	dropped	the	neck	among	the	tablets	in	the	basin	and	went	back	to	the
他	掉落	这	脖子	之中	这	片剂	在	这	盆地	和	去	后退	到	这

[tɑ:p] [drɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] .

top	drawer	of	the	chest	where	he	found	another	handkerchief	.
顶部	抽屉	的	这	胸部	在哪里	他	成立	其他	手帕	.

他把脖子扔进盆里的药片堆里，然后回到箱子最上面的抽屉里，在那里他找到了另一块手帕。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] , [hi:; hi] [sɑ:pt] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ]

Back	at	the	bunkside	,	he	sopped	up	as	much	blood	as	he	could	with
后退	在	这	卧铺边	,	他	湿透了	向上	作为	很多	血	作为	他	可以	和

[ðə; ði] [klɔ:θ] ,

the	cloth	,
这	布	,

回到床边，他用布尽可能地擦干了血迹。

[ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lævətɔ:ri] [ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

then	took	it	back	to	the	lavatory	and	wrung	out	a	little	on	the	floor	,
然后	采取	它	后退	到	这	厕	和	拧干	出去	一个	小的	在	这	地面	,

然后把它带回洗手间，在地板上拧了一点。

['wɑ:dɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

wadded	the	handkerchief	and	tossed	it	into	the	basin	.
揉成团的	这	手帕	和	抛掷	它	进入	这	盆地	.

他把手帕揉成一团，扔进了盆里。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪkɔf] , [hu:] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen]

Approaching	Wyckoff	,	who	had	sat	up	in	the	bunk	,	he	pushed	him	down	again
接近	威科夫	,	WHO	有	卧星	向上	在	这	假寐	,	他	推动	他	向下	再次

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

他走到坐在床铺上的威科夫身边，轻轻地把他推了回去。

" [ju:; jʊ] [pʊʃ] [jʊr; jər] ['bʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	You	push	your	button	for	the	steward	and	get	the	doctor	right	away	.
"	你	推	你的	按钮	为了	这	管家	和	得到	这	医生	正确的	离开	.

“你按下呼叫乘务员的按钮，就能立刻叫到医生。”

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][kʌt][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['flaɪɪŋ]
Tell him you dropped the aspirillin bottle and got cut by a piece of flying
告诉 他 你 掉落 这 - 瓶子 和 得到 切 经过 一个 片 的 飞行
[glæs] .
glass .
玻璃 .

告诉他你打翻了阿司匹林药瓶，被飞溅的玻璃碎片割伤了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkruːm,'dɑːrkrʊm][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I'm going to wait in the darkroom next door and come back for a
我是 去 到 等待 在 这 暗室 下一个 门 和 来 后退 为了 一个
[lɔːŋ] [tɔːk]['æftər][ðə; ði][dɑːk][ɪz] [dʌn] .
long talk after the doc is done .
长的 讲话 后 这 文档 是 完毕 .

我打算在隔壁的暗房里等，等纪录片放映结束后再回来和你好好聊聊。

[hɪr] [ˌem 'iː] ? "
Hear me ? "
听到 我 ? "

听见了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
" Because if the doctor doesn't come in five minutes , I'm going for him
" 因为 如果 这 医生 不 来 在 五 分钟 , 我是 去 为了 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] , [tuː] .
and the psychiatrist , too .
和 这 精神科医生 , 也 .

"因为如果医生五分钟之内不来，我就要去找他和精神科医生了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['ræðər][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [get] [aʊt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] . "
But I think you'd rather not have this get out any more than I would . "
但 我 思考 你会 相当 不是 有 这 得到 出去 任何 更多的 比 我 会 . "

但我认为你和我一样，都不希望这件事泄露出去。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [pʊʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .
" All right , then . Push the button .
" 全部 正确的 , 然后 . 推 这 按钮 .

"好吧，那就按下按钮吧。"

" - ['weɪtɪd] [waɪl] ['wɪkɔf] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ]
" Daneshaw waited while Wyckoff pushed the button in the wall above his right elbow
" - 等待 尽管 威科夫 推动 这 按钮 在 这 墙 多于 他的 正确的 弯头
.
:
.

"丹尼肖等着，而威科夫则按下了他右肘上方墙上的按钮。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [dɔːr] ,
Then he hurried out of the cabin and into the next door ,
然后 他 慌忙 出去 的 这 舱 和 进入 这 下一个 门 ,

然后他匆匆走出小屋，进了隔壁的门。

[ðə; ði]['dɑ:rkru:m,'dɑ:rkrʊm] [wer] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'tɑ:grəfər] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk]['æftər]

the	darkroom	where	the	biological	photographer	would	do	his	work	after
这	暗室	在哪里	这	生物	摄影师	会	做	他的	工作	后

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑ:n] ['vi:nəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

the	landing	on	Venus	until	the	building	was	completed	.
这	降落	在	金星	直到	这	建筑	曾是	完全的	.

在金星着陆后，生物摄影师会在暗房里进行工作，直到大楼建成。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	left	the	door	open	a	crack	and	waited	for	the	approach	of	the
他	左边	这	门	打开	一个	裂缝	和	等待	为了	这	方法	的	这

['stu:ərd] [ænd; ənd]['dɑ:ktər] .

steward	and	doctor	.
管家	和	医生	.

他把门留了一条缝，等着管家和医生过来。

[hi:; hi] [li:nd] ['nɔɪzləsli] , ['sʌd(ə)nli] ['wɪri] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkru:m,'dɑ:rkrʊm] .

He	leaned	noiselessly	,	suddenly	weary	,	against	the	wall	of	the	darkroom	.
他	倾斜	无声	,	突然	厌倦	,	反对	这	墙	的	这	暗室	.

他无声地倚靠在暗室的墙上，突然感到一阵疲惫。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

Here	was	the	problem	of	the	hospital	all	over	again	.
这里	曾是	这	问题	的	这	医院	全部	超过	再次	.

医院的问题又重演了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ['sʌmhaʊ] ?

Was	it	his	fault	somehow	?
曾是	它	他的	过错	不知何故	?

这其中是否有他的错?

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] , ['si:mɪŋli] , ['oʊvər][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['spɪrɪts][ʌv; əv]

The	trip	had	been	a	great	victory	,	seemingly	,	over	the	sagging	spirits	of
这	旅行	有	到过	一个	伟大的	胜利	,	似乎	,	超过	这	下垂	烈酒	的

[hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] " ['ɑ:rmi] .

his	friends	,	his	"	army	.
他的	朋友们	,	他的	"	军队	.

这次旅行似乎是一次巨大的胜利，战胜了他朋友们——他的"军队"——低落的士气。

" ([hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stu:ərd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .)

"	(	He	heard	the	steward	go	in	and	come	out	.	)
"	(	他	听到	这	管家	去	在	和	来	出去	.	)

（他听到管家进去又出来。）

[hɪz; ɪz] [hed] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [hwɜ:ɪŋ] [θɔ:ts] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] .

His	head	seemed	full	of	whirring	thoughts	without	meaning	.
他的	头	似乎	满的	的	嗡嗡声	想法	没有	意义	.

他脑子里似乎充满了毫无意义的杂念。

[wʌt] [fɪr] , [wʌt] [dɪ'sper] [hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][mæn] ?

What	fear	,	what	despair	had	got	into	the	man	?
什么	害怕	,	什么	绝望	有	得到	进入	这	男人	?

这个人究竟是出于怎样的恐惧和绝望?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] . . .

What	was	it	.	.	.
什么	曾是	它	.	.	.

那是什么.....

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rdz][goʊ] ?

how	did	the	words	go	?
如何	做过	这	字	去	?

歌词是怎么说的?

. . . [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [duː] ,
. . . pluckt from us all hope of due reliefe ,
. . . 拔 从 我们 全部 希望 的 到期的 缓解 ,

.....剥夺了我们获得应有救济的所有希望，

[ðæt] [ˌjuː 'es][held][ɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪf] ;
That earst us held in love of lingering life ;
那 最早 我们 握住 在 爱 的 挥之不去的 生活 ;

那让我们沉浸在对永恒生命的热爱中;

[ðen] , [gæn][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] -
Then hopelesse hartlesse , gan the cunning thiefe
然后 绝望的 哈特莱斯 , 甘 这 狡猾 -

然后绝望的哈特莱斯，狡猾的小偷

[pɚ'sweɪd] [ˌjuː 'es][daɪ] , [tuː; tə][stɪnt][ɔːl] ['fɜːrðər] ['straɪfs]
Perswade us die , to stint all further strifes
说服 我们 死 , 到 限制 全部 更远 冲突

劝说我们死去，以减少一切进一步的冲突。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][lent] [ðɪs] [roʊp] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rʌsti] [naɪf] .
To me he lent this rope , to him a rustie knife .
到 我 他 借出的 这 绳索 , 到 他 一个 rustie 刀 .

他借给我这根绳子，借给他一把生锈的刀。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['wɪkɔf] [hæv; həv][felt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] ?
How could Wyckoff have felt that life was too much to bear ?
如何 可以 威科夫 有 毛毡 那 生活 曾是 也 很多 到 熊 ?

威科夫怎么会觉得生活太过艰难呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] . . . .
The thought was so simple once it seemed right . . . .
这 想法 曾是 所以 简单的 一次 它 似乎 正确的 . . . .

一旦觉得合适，这个想法就变得如此简单.....

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['peɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hæv; həv] ,
What if some little paine the passage have ,
什么 如果 一些 小的 疼痛 这 通道 有 ,

如果这段路程中有一些轻微的疼痛呢?

[ðæt] [meɪks] ['fraɪli] [fleʃ] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['bɪtər] [weɪv] ?
That makes fraile flesh to feare the bitter wave ?
那 制作 脆弱 肉 到 恐惧 这 苦的 海浪 ?

那岂能使脆弱的血肉之躯惧怕苦涩的波涛?

[ɪz][nɑːt] [ʃɔːrt] ['peɪn] [wel] [bɔːrn] , [ðæt] [brɪŋz] [lɔːŋ] [iːz] . . . .
Is not short paine well borne , that brings long ease . . . .
是 不是 短的 疼痛 出色地 出生 , 那 带来 长的 舒适 . . . .

难道忍受短暂的痛苦，不正是换来长久的安宁吗?

([ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['sæmz]['kæbɪn]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] [ə'gen] .)
(The door to Sam's cabin opened and closed again .)
(这 门 到 山姆的 舱 打开 和 关闭 再次 .)

（萨姆的小屋门开了又关上。）

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ]['dev(ə)l][tuː; tə][stɑːp][sæm][frʌm; frəm]
He would have to talk like an angel or a devil to stop Sam from
他 会 有 到 讲话 喜欢 一个 天使 或者 一个 魔鬼 到 停止 山姆 从
[ə'nʌðər] [traɪ] .
another try .
其他 尝试 .

他要么得像天使一样说话，要么像魔鬼一样说话，才能阻止山姆再次尝试。

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['hi:d][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:] [ðɪs] .

But	Sam	was	one	of	his	people	and	he'd	got	them	all	into	this	.
但	山姆	曾是	一	的	他的	人们	和	他会	得到	他们	全部	进入	这	.

但萨姆是他的人，是他把他们都拉进了这件事。

[hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] . . . [hɪz; ɪz] .

His	responsibility	.	.	.	his	.
他的	责任	.	.	.	他的	.

这是他的责任……他的。

[tɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gɪlti] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][dəuzd] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r]

Tim	had	a	sudden	guilty	feeling	he	had	dozed	off	when	he	heard	the	door
蒂姆	有	一个	突然	有罪的	感觉	他	有	打盹	离开	什么时候	他	听到	这	门

['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .

open	and	close	for	the	third	time	.
打开	和	关闭	为了	这	第三	时间	.

蒂姆听到门第三次打开又关上的声音时，突然感到一阵内疚，因为他打了个盹。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] .

The	doctor	must	have	gone	.
这	医生	必须	有	已消失	.

医生肯定走了。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkru:mˌ'dɑ:rkrʊm][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [wɪkɔfs] .

He	came	out	of	the	darkroom	and	re	-	entered	Wyckoff's	.
他	来了	出去	的	这	暗室	和	关于	-	进入	威科夫的	.

他走出暗房，重新走进威科夫的店里。

[sæm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [rɪst] ['raɪli] .

Sam	was	sitting	on	the	edge	of	the	bunk	regarding	his	bandaged	wrist	wryly	.
山姆	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	假寐	关于	他的	包扎	手腕	略带讽刺地	.

山姆坐在床边，苦笑着看着自己缠着绷带的手腕。

" [ɔ:l] [fɪkst] [ʌp] ? "

"	All	fixed	up	?	"
"	全部	固定的	向上	?	"

"都修好了吗？"

" [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] . "

"	I	expect	so	.	"
"	我	预计	所以	.	"

"我猜也是。"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bæd] ? "

"	Was	it	bad	?	"
"	曾是	它	坏的	?	"

"情况很糟糕吗？"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['stɪtʃɪz] — [dʒʌst]['lɪt(ə)l] [teɪp] [strɪps] .

He	didn't	even	have	to	take	stitches	—	just	little	tape	strips	.
他	没有	甚至	有	到	拿	针脚	—	只是	小的	磁带	条状物	.

他甚至不需要缝针——只需要贴几条胶带就行了。

" [ðə; ði] [raɪ] [lʊk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	The	wry	look	became	a	grimace	.
"	这	讽刺	看	成为	一个	鬼脸	.

"原本的嘲讽表情变成了痛苦的鬼脸。"

" [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] .
" Said I was lucky it didn't get the artery .
" 说 我 曾是 幸运的 它 没有 得到 这 动脉 .

“他说我很幸运，它没有伤到动脉。”

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kʌt] [maɪ] [rɪst] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
I can't even cut my wrist the right way .
我 不能 甚至 切 我的 手腕 这 正确的 方式 .

我连割腕都割不好。

" [tɪm] [grɪnd] .
" Tim grinned .
" 蒂姆 咧嘴一笑 .

蒂姆咧嘴一笑。

[ɪf] ['sæmz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] .
If Sam's sense of humor was returning , it might not be such a hard job .
如果 山姆的 感觉 的 幽默 曾是 返回 , 它 可能 不是 是 这样的 一个 难的 工作 .

如果萨姆的幽默感能够恢复，这份工作或许就不会那么难了。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] ? "
" Aren't you supposed to be lying down ? "
" 不是 你 据称 到 是 说谎 向下 ? "

你不是应该躺下吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" I don't think so . "
" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [wel] , [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] ['enihaʊ] [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
" Well , you lie down anyhow and let's talk about things .
" 出色地 , 你 说谎 向下 无论如何 和 我们来吧 讲话 关于 事物 .

“好吧，反正你躺下，咱们聊聊吧。”

" [sæm] ['loʊɚd] [hɪm'self] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] .
" Sam lowered himself obediently and Daneshaw - went on .
" 山姆 降低 他自己 顺从地 和 - 去 在 .

“萨姆顺从地蹲下身子，丹尼肖继续往前走。”

" [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
" First I want to know if you're in any trouble ?
" 第一的 我 想 到 知道 如果 你是 在 任何 麻烦 ?

“首先我想知道你有没有遇到什么麻烦？”

[hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ?
Had a row with anybody ?
有 一个 排 和 任何人 ?

你跟谁吵架了吗?

[θɪŋk] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] ? "
Think you've done something you wish you hadn't ? "
思考 你已经 完毕 某物 你 希望 你 之前没有 ? "

你有没有做过什么让你后悔的事?

" [wel] . . . [noʊ] . "
" Well . . . no . "
" 出色地 . . . 不 . "

“嗯……不。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [wɒts] [jʊr; jər][dʒɑːb][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː]['æftər][wiː; wi][lænd] ? "

Now	what's	your	job	on	board	and	what	do	you	do	after	we	land	?	"
现在	是什么	你的	工作	在	木板	和	什么	做	你	做	后	我们	土地	?	"

那么，你在飞机上的工作是什么？飞机着陆后你又要做什么？

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['helpər] [hɪr] .

"	Just	a	kitchen	helper	here	.
"	只是	一个	厨房	帮手	这里	.

"我只是个厨房帮工。"

[wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [aɪl] [rʌn][ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] - — ['plæntɪŋ]

When	we	get	there	,	I'll	run	the	control	panels	for	some	remotracs	—	planting
什么时候	我们	得到	那里	,	患病的	跑步	这	控制	面板	为了	一些	-	—	种植

[ænd; ənd] ['hɑːrvɪstɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	harvesting	,	you	know	.	"
和	收割	,	你	知道	.	"

到了那里，我会操作一些遥控拖拉机的控制面板——你知道，就是播种和收割之类的。"

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [set][ʌv; əv][dʒɑːbz] .

"	Not	a	very	exciting	set	of	jobs	.
"	不是	一个	非常	激动人心	放	的	工作	.

"这些工作并不令人兴奋。"

['haʊz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

How's	the	kitchen	.
怎么样	这	厨房	.

厨房怎么样？

" [ðə; ði]['slendər][mæn] ['brɪsld] , [lʊkt] [les] [freɪl] .

"	The	slender	man	bristled	,	looked	less	frail	.
"	这	苗条	男人	竖起的	,	看起来	较少的	脆弱	.

"那个身材瘦削的男人浑身起了毛，看起来不再那么虚弱了。"

" [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [piːl] - .

"	They	don't	like	the	way	I	peel	wathros	.
"	他们	不	喜欢	这	方式	我	果皮	-	.

"他们不喜欢我剥水草的方式。"

['mɪsɪz] . ['kæplən] [sez] [aɪ] [piːl] [ɔːl][ðə; ði]['vaɪtəmɪnz][ɔːf] .

Mrs	.	Kaplan	says	I	peel	all	the	vitamins	off	.
太太	.	卡普兰	说道	我	果皮	全部	这	维生素	离开	.

卡普兰太太说我把所有的维生素都剥掉了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːlər] ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɪrsli] .

She	says	you	can't	trust	a	man	with	a	peeler	anyhow	,	"	he	added	fiercely	.
她	说道	你	不能	相信	一个	男人	和	一个	削皮器	无论如何	,	"	他	额外	激烈地	.

"她说，反正你不能相信一个男人会用削皮器，"他厉声补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] - [noʊ]['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [piːl] [ðem; ðəm] !

"	And	I	hate	wathros	no	matter	how	you	peel	them	!
"	和	我	恨	-	不	事情	如何	你	果皮	他们	!

"不管你怎么剥皮，我都讨厌水螅！"

" [tɪm] [said] .

"	Tim	sighed	.
"	蒂姆	叹了口气	.

蒂姆叹了口气。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][rʌt] , [sæm] .

"	You're	in	a	rut	,	Sam	.
"	你是	在	一个	发情	,	山姆	.

"萨姆，你陷入困境了。"

[juːv] [wɔːrn] [aʊt] [ðæt] [dʒɑːb] .
You've worn out that job .
你已经 磨损 出去 那 工作 .

你已经把那份工作做累了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæplən][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['werɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
And you and Mrs . Kaplan are evidently wearing out each other .
和 你 和 太太 . 卡普兰 是 显然 穿着 出去 每个 其他 .

你和卡普兰太太显然都在互相消耗精力。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dʒɑːbz] ? "
Do you want to change jobs ? "
做 你 想 到 改变 工作 ? "

你想换工作吗?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

"哦，我不知道。"

[aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['kæplən] .
I don't mean anything against Mrs . Kaplan .
我 不 意思是 任何事物 反对 太太 . 卡普兰 .

我并非针对卡普兰夫人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] . "
She does a good piece of work . "
她 做 一个 好的 片 的 工作 . "

她做得很好。

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] - - [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ˌaɪ 'tiː] .
" So should you , and wathro peeling's not necessarily it .
" 所以 应该 你 , 和 - - 不是 一定 它 .

"所以你也应该这样做，而且水洗剥皮并不一定就是最好的方法。"

" [tɪm] [mjuːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Tim mused for a moment .
" 蒂姆 沉思 为了 一个 片刻 .

蒂姆沉思了一会儿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][dɑːk]['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [ɪn][bed] ? "
" Are you sure the doc didn't say anything about your staying in bed ? "
" 是 你 当然 这 文档 没有 说 任何事物 关于 你的 入住 在 床 ? "

"你确定医生没说过让你卧床休息吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm sure he didn't even mention it . "
我是 当然 他 没有 甚至 提到 它 . "

我确信他根本没提过这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [juːd] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .
" It probably never occurred to him you'd do anything else .
" 它 大概 绝不 发生 到 他 你会 做 任何事物 别的 .

"他可能从来没想过你会做其他事。"

['enihaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
Anyhow I think this would be a good time for a little excursion .
无论如何 我 思考 这 会 是 一个 好的 时间 为了 一个 小的 短途旅行 .

总之，我觉得现在是进行一次短途旅行的好时机。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ? "

Have	you	been	all	over	the	ship	?	"
有	你	到过	全部	超过	这	船	?	"

你把整艘船都逛遍了吗?

" [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][bɪg] [tʊr] [bɪ'fɔːr] [blæst] - [ɔːf] . "

"	Not	since	the	big	tour	before	blast	-	off	.	"
"	不是	自从	这	大的	旅游	前	爆炸	-	离开	.	"

"自从发射前的那次大型巡回演出之后就没再来了。"

" [get] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ɑːn] .

"	Get	your	shirt	and	shoes	on	.
"	得到	你的	衬衫	和	鞋	在	.

穿上衬衫和鞋子。

[wiːl] [goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːbz] .

We'll	go	the	rounds	and	you	can	have	your	pick	of	the	jobs	.
出色地	去	这	回合	和	你	能	有	你的	挑选	的	这	工作	.

我们会挨个面试，你可以随意挑选工作。

[juː; jʊ] [lʊk] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [tə'mɑːroʊ] [wɪtʃ] [wʌn]

You	look	them	all	over	tonight	and	make	up	your	mind	tomorrow	which	one
你	看	他们	全部	超过	今晚	和	制作	向上	你的	头脑	明天	哪个	一

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] .

you	would	like	.
你	会	喜欢	.

你今晚把它们都仔细看看，明天再决定你想要哪一个。

" ['wɪkɔf] [sæt][ʌp][ænd; ənd][tɪm] [slʌŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]

"	Wyckoff	sat	up	and	Tim	slung	him	the	shirt	from	the	back	of	the	chair
"	威科夫	卫星	向上	和	蒂姆	吊着	他	这	衬衫	从	这	后退	的	这	椅子

.
:
.

"威科夫坐了起来，蒂姆从椅背上把衬衫扔给了他。"

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][snæps][ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] ,

He	had	to	help	him	with	the	snaps	on	the	shirt	and	the	shoes	,
他	有	到	帮助	他	和	这	快照	在	这	衬衫	和	这	鞋	,

他得帮他扣上衬衫和鞋子上的纽扣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

but	in	a	few	moments	they	were	out	in	the	corridor	.
但	在	一个	很少	时刻	他们	是	出去	在	这	走廊	.

但片刻之后，他们就出现在走廊里了。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [spend] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - .

"	You	shouldn't	spend	all	this	time	on	me	,	Mr	.	Daneshaw	.
"	你	不应该	花费	全部	这	时间	在	我	,	先生	.	-	.

"丹尼肖先生，您不应该把这么多时间花在我身上。"

[juː; jʊ][dʒʌst] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	just	pick	out	a	job	and	I'll	take	it	.	"
你	只是	挑选	出去	一个	工作	和	患病的	拿	它	.	"

你随便挑个工作，我就接受。

" ['spendɪŋ] [taɪm][ɪz][maɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][dʒɑːb] [juːl] [laɪk] .

"	Spending	time	is	my	job	and	you	need	a	job	you'll	like	.
"	开支	时间	是	我的	工作	和	你	需要	一个	工作	你会	喜欢	.

"陪伴是你的工作，你需要一份你喜欢的工作。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [sæm] ,
You know , Sam ,
你 知道 , 山姆 ,

你知道吗，萨姆，

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [kənˈflɪkts] [kæn; kən] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfræzl] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈfæstər] [ðæn; ðən]
emotional conflicts can wear a man to a frazzle twenty times faster than
情绪 冲突 能 穿 一个 男人 到 一个 磨破 二十 时代 快点 比
[hɑːrd] [ˈleɪbər] .
hard labor .
难的 劳动 .

情绪冲突使人疲惫不堪的速度比繁重体力劳动快二十倍。

[ænd; ənd] [dəunt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈmɪstər] .
And don't call me Mister .
和 不 称呼 我 先生 .

别叫我先生。

[aɪm] [tɪm] [tuː; tə] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ənˈles] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɔːl] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I'm Tim to everybody unless they want to bawl me out for something ,
我是 蒂姆 到 大家 除非 他们 想 到 呶 我 出去 为了 某物 ,

除非有人想因为我做了什么事而对我大发雷霆，否则大家都叫我蒂姆。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɔːl] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [aʊt] . "
and Captain only when they want me to bawl somebody else out . "
和 队长 仅有的 什么时候 他们 想 我 到 呶 某人 别的 出去 . "

只有当他们想让我去训斥别人时，我才会叫船长。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɪm] .
" All right , Tim .
" 全部 正确的 , 蒂姆 .

“好的，蒂姆。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [tɪm] [grɑːspt] [ˈsæmz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪd] .
" Tim grasped Sam's arm and hit his long stride .
" 蒂姆 抓住 山姆的 手臂 和 打 他的 长的 步幅 .

蒂姆抓住萨姆的胳膊，迈开大步走了。

[ˈhiːd] [get] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .
He'd get more from him on the way .
他会 得到 更多的 从 他 在 这 方式 .

他之后还会从他那里得到更多。

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz] [ʃʊr] [kʊd; kəd] [nɑːk] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Emotional responses sure could knock hell out of a man .
情绪 回应 当然 可以 敲 地狱 出去 的 一个 男人 .

情绪化的反应确实能把人折磨得够呛。

[hel] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [nɑːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] " [tɪŋ] ,
Hell or something seemed knocked out with the insistent " Ting ,
地狱 或者 某物 似乎 敲门 出去 和 这 坚持 " 婷 ,

地狱或什么东西似乎被持续不断的“叮”声击倒了，

[tɪŋ] - [tɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tʃaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði][nekst]
ting - ting " of the rising chime in the captain's cabin at seven the next
ting - ting " 的 这 上升 钟声 在 这 船长的 舱 在 七 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天早上七点，船长室里传来"叮叮"的钟声。

[fɜːrst] ['weɪkɪŋ] .
First waking .
第一的 醒来 .

第一次醒来。

['weɪkɪŋ] [ɪt'self] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ðɪs] [taɪm] .
Waking itself seemed a great exertion this time .
醒来 本身 似乎 一个 伟大的 用力 这 时间 .

这一次，就连醒来本身都似乎是一件非常费力的事。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [pɔːz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [θɔːt] ,
Then the long , long pause of gentle thought ,
然后 这 长的 , 长的 暂停 的 温和的 想法 ,

然后是漫长而平静的沉思。

[ʌv; əv] ['mʌstərɪŋ] [ʌv; əv] ['enədʒiz] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [muːv]
of mustering of energies before opening his eyes and making a physical move
的 集结 的 能量 前 开幕 他的 眼睛 和 制作 一个 身体的 移动
[tuː; tə][raɪz] .
to rise .
到 上升 .

他鼓起勇气，鼓起勇气睁开眼睛，然后迈开步伐站了起来。

[tɪm] - [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
Tim Daneshaw's first thought was of sinking to sleep again , of overwhelming
蒂姆 - 第一的 想法 曾是 的 下沉 到 睡觉 再次 , 的 压倒
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

蒂姆·丹尼肖首先想到的就是再次沉沉睡去，他感到无比疲惫。

[ðə; ði] [bʌŋk] [wʌz; wəz]['fɜːmər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] — [siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
The bunk was firmer than usual — seemed to thrust up against his body ,
这 假寐 曾是 更坚固 比 通常 — 似乎 到 推力 向上 反对 他的 身体 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [θrʌst] [ʌp] [ə'gen] ,
and to thrust up again ,
和 到 推力 向上 再次 ,

床铺比平时更硬——似乎顶着他的身体，然后又顶着他。

['wɪərɪŋli] , [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .
wearyingly , like a wave .
令人疲惫地 , 喜欢 一个 海浪 .

疲惫地，像波浪一样。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [brɔːt] [wɜːrdz] . . . .
The association brought words . . . .
这 协会 带来 字 . . . .

该协会带来了文字.....

. . . [ɪz][ðer; ðər]['eni] [piːs]
. . . Is there any peace
. . . 是 那里 任何 和平

.....世间还有和平吗?

[ɪn]['evər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [weɪv] ?
In ever climbing up the climbing wave ?
在 曾经 攀登 向上 这 攀登 海浪 ?

你是否曾经攀登过那道攀岩之浪?

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][rest] , [ænd; ənd]['raɪpən] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪv]
All things have rest , and ripen toward the grave
全部 事物 有 休息 , 和 熟 朝向 这 严重

万物终将归于安息，并最终走向成熟。

[ɪn]['saɪləns] ; ['raɪpən] , [fɔ:l][ænd; ənd] [si:siz]
In silence ; ripen , fall and ceases
在 沉默 ; 熟 , 落下 和 停止

静默中；成熟、凋零、终结。

[gɪv] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] [rest][ɔ:r] [deθ] , [dɑ:rk] [deθ] , [ɔ:r] ['drimfəl] [i:z] .
Give us long rest or death , dark death , or dreamful ease .
给 我们 长的 休息 或者 死亡 , 黑暗的 死亡 , 或者 梦幻般的 舒适 .

赐予我们长久的安息，或是死亡，黑暗的死亡，或是梦境般的安宁。

[fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] .
Full consciousness came like a blow .
满的 意识 来了 喜欢 一个 吹 .

意识瞬间清醒过来，如同晴天霹雳。

[deθ] , [dɑ:rk] [deθ] [ment] ['wɪkɔf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] ['wɪkɔf] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs]
Death , dark death meant Wyckoff , of course ; and Wyckoff would be coming this
死亡 , 黑暗的 死亡 意思是 威科夫 , 的 课程 ; 和 威科夫 会 是 未来 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

死亡，尤其是黑暗的死亡，当然指的是威科夫；而威科夫今天早上就会到来。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi]['dɪdnt] , [hi:; hi] , [tɪm] - [mʌst; məst][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] . . . [mʌst; məst] [faɪt] . . .
or , if he didn't , he , Tim Daneshaw must go in search . . . must fight . . .
或者 , 如果 他 没有 , 他 , 蒂姆 - 必须 去 在 搜索 . . . 必须 斗争 . . .

或者，如果他没有，那么他，蒂姆·丹尼肖，就必须去寻找……必须战斗……

[pʊr] [sæm] ['wɪkɔf] [dɪ'zɜ:rvd] [wɜ:rk] . . . .
poor Sam Wyckoff deserved work . . . .
贫穷的 山姆 威科夫 应得的 工作 . . . .

可怜的萨姆·威科夫本该得到一份工作……

[tɪm] [felt][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [groʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][lɪft] ['ʌndər][hɪm; ɪm] [geɪv] [wei]
Tim felt his thought grow dizzy and the lift and lift under him gave way
蒂姆 毛毡 他的 想法 生长 晕眩的 和 这 举起 和 举起 在下面 他 给予 方式
[tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:l][ænd; ənd][fɔ:l] .
to a fall and fall .
到 一个 落下 和 落下 .

蒂姆感到一阵眩晕，脚下的升降机渐渐停止，取而代之的是一阵阵的坠落。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['stedi] .
The room was steady .
这 房间 曾是 稳定的 .

房间很平静。

['oʊnli][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['stɑ:pɪŋ] , [ðen] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'tɪnju:d] .

Only	the	feeling	of	falling	a	little	,	then	stopping	,	then	falling	a	little	continued	.
仅有的	这	感觉	的	坠落	一个	小的	,	然后	停止	,	然后	坠落	一个	小的	持续	.

只有下坠一点点，然后停顿一下，然后再下坠一点点的感觉。

[tɪm] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][desk][tɑ:p] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Tim	brought	his	eyes	down	to	the	desk	top	again	and	again	,
蒂姆	带来	他的	眼睛	向下	到	这	桌子	顶部	再次	和	再次	,

蒂姆的目光一次又一次地落到桌面上。

[i:tʃ] [taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [desk][læmp] , ['penslz] , ['pepərz] , ['oʊpənd] [bʊk] [laɪ]['kwaɪət] ,

each	time	to	see	the	glowing	desk	lamp	,	pencils	,	papers	,	opened	book	lie	quiet	,
每个	时间	到	看	这	发光	桌子	灯	,	铅笔	,	文件	,	打开	书	说谎	安静的	,

['stedi] , [wɪ'ðaʊt] ['tremər] .

steady	,	without	tremor	.
稳定的	,	没有	震颤	.

每次看到发光的台灯、铅笔、纸张、打开的书静静地、稳稳地摆在那里，没有丝毫晃动。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪzɪɪŋ] [hed] .

The	motion	must	be	in	his	dizzying	head	.
这	运动	必须	是	在	他的	令人眩晕	头	.

这种动静一定是他的大脑一片混乱造成的。

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] ,

The	cabin	beyond	the	desk	was	in	shadow	,
这	舱	超过	这	桌子	曾是	在	阴影	,

桌子后面的小屋笼罩在阴影里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ri'tri:tid] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] .

but	the	shadow	retreated	and	advanced	in	rhythm	with	the	falling	.
但	这	阴影	撤退	和	先进的	在	韵律	和	这	坠落	.

但是，阴影随着天空的下落而有节奏地前进和后退。

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] , [tɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [pʊʃt] .

By	a	tremendous	effort	,	Tim	raised	his	hand	to	the	wall	button	and	pushed	.
经过	一个	巨大的	努力	,	蒂姆	提高	他的	手	到	这	墙	按钮	和	推动	.

蒂姆费了九牛二虎之力，才把手举到墙上的按钮前，按下去。

[ðə; ði][hænd] [fel] [bæk] [lɪmp][ɑ:n][ðə; ði]['kʌvərz] .

The	hand	fell	back	limp	on	the	covers	.
这	手	跌倒	后退	跛行	在	这	封面	.

那只手无力地垂落在被子上。

[waɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [weid] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] ['hevinəs] ?

Why	are	we	weighed	upon	with	heaviness	?
为什么	是	我们	称重	之上	和	沉重	?

我们为何背负如此沉重的负担?

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ri'vɔlvd] ['dʌlli] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stu:ərd] ,

His	mind	revolved	dully	,	waiting	for	an	answer	,	waiting	for	the	steward	,
他的	头脑	旋转	沉闷地	,	等待	为了	一个	回答	,	等待	为了	这	管家	,

他脑子一片空白，等待着答案，等待着管家。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['doʊzɪŋ] .

waiting	and	turning	and	almost	dozing	.
等待	和	转弯	和	几乎	打盹	.

等待、转身，几乎要睡着了。

[tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd] .

To	answer	the	gentle	knock	on	the	door	was	too	hard	.
到	回答	这	温和的	敲	在	这	门	曾是	也	难的	.

回应那轻轻的敲门声太难了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	could	turn	his	head	a	little	.
他	可以	转动	他的	头	一个	小的	.

他可以稍微转动一下头部。

['æftər][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [nɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['stuːərd] ['luːmɪs] [lʊkt] [ɪn] .

After	a	sharper	knock	,	the	door	opened	and	Steward	Loomis	looked	in	.
后	一个	更锐利	敲	,	这	门	打开	和	管家	卢米斯	看起来	在	.

一阵急促的敲门声后，门开了，斯图尔特·卢米斯向里张望。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ?

"	Everything	all	right	,	Captain	?
"	一切	全部	正确的	,	队长	?

“一切都好吗，船长？”

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

['luːmɪs] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] ['kwɪkli] .

Loomis	came	over	to	the	bunk	quickly	.
卢米斯	来了	超过	到	这	假寐	迅速地	.

卢米斯迅速走到床铺旁。

" [tɪm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Tim	,	what's	the	matter	?	"
"	蒂姆	,	是什么	这	事情	?	"

蒂姆，你怎么了？

" [hə'loʊ] , [luː] .

"	Hello	,	Loo	.
"	你好	,	厕所	.

“你好，Loo。

[wiːk] , [aɪ] [ges] .

Weak	,	I	guess	.
虚弱的	,	我	猜测	.

我觉得很弱。

" [wɜːrdz] [keɪm] ['iziə] [naʊ] .

"	Words	came	easier	now	.
"	字	来了	更轻松	现在	.

现在说话变得容易多了。

" ['betər] [get][dɑːk] ['kiːθliː] . "

"	Better	get	Doc	Keighley	.	"
"	更好的	得到	医生	基斯利	.	"

“最好去找基斯利医生。”

" [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌriŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

"	You	bet	I	will	,	"	and	the	steward	was	already	hurrying	out	the	door	.
"	你	赌注	我	将要	,	"	和	这	管家	曾是	已经	匆忙	出去	这	门	.

“当然会，”说完，乘务员已经匆匆出门了。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [ˌʌnˌnesə'seərəli] .

"	You	stay	right	there	,	"	he	added	firmly	and	unnecessarily	.
"	你	停留	正确的	那里	,	"	他	额外	牢牢	和	不必要的	.

“你就待在那儿别动，”他斩钉截铁地补充道，语气中带着一丝不必要。

[tɪm] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər] .

Tim	stayed	right	there	.
蒂姆	入住	正确的	那里	.

蒂姆就一直待在那里。

[ðə; ði][bed] [stɑ:pt] ['fɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [mu:v] .

The	bed	stopped	falling	,	but	he	didn't	move	.
这	床	停止	坠落	,	但	他	没有	移动	.

床不再下沉了，但他一动不动。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'læks][frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['hæbɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .

He	knew	how	to	relax	from	years	of	practice	in	the	hospital	and	years	of	habit	before	that	.
他	知道	如何	到	放松	从	年	的	实践	在	这	医院	和	年	的	习惯	前	那	.

他凭借多年在医院的实践以及此前多年的习惯，懂得如何放松。

['ki:θli:] [wɔ:kt] [ɪn] , [bæg][ɪn][hænd] ,

Keighley	walked	in	,	bag	in	hand	,
基斯利	步行	在	,	包	在	手	,

凯莉拎着包走了进来。

[wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

without	knocking	and	came	and	sat	on	the	edge	of	the	bunk	.
没有	敲门	和	来了	和	卫星	在	这	边缘	的	这	假寐	.

他没有敲门，就走过来坐在了床铺边缘。

" [tɪm] ? "

"	Tim	?	"
"	蒂姆	?	"

“蒂姆？”

" [hə'loʊ] , [dɑ:k] .

"	Hello	,	Doc	.
"	你好	,	医生	.

“你好，医生。”

[aɪ] [fi:l] [dʌn] [ɪn] .

I	feel	done	in	.
我	感觉	完毕	在	.

我感觉精疲力竭了。

[er] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [raɪt] ? "

Air	supply	all	right	?	"
空气	供应	全部	正确的	?	"

空气供应正常吗?

" ['ɛrz] [oʊ'keɪ] , " [dɑ:ks][hænd][felt] ['tɪmz] ['fɔ:rhed] , [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

"	Air's	OK	,	"	Doc's	hand	felt	Tim's	forehead	,	reached	for	his	wrist	,
"	空气	好的	,	"	医生的	手	毛毡	蒂姆的	前额	,	达到	为了	他的	手腕	,

“没事的，”医生的手摸了摸蒂姆的额头，然后伸手去抓他的手腕。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][hænd][ɑ:n][ðə; ði][desk]['krɑ:noʊ] .

his	eye	recording	the	sweep	of	the	second	hand	on	the	desk	chrono	.
他的	眼睛	记录	这	扫	的	这	第二	手	在	这	桌子	计时器	.

他目光追随着桌面计时器上秒针的划过。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['steθəskoʊp] [prest] [ə'genst] ['tɪmz] [tʃest] .

A	few	moments	later	his	stethoscope	pressed	against	Tim's	chest	.
一个	很少	时刻	之后	他的	听诊器	按下	反对	蒂姆的	胸部	.

片刻之后，他的听诊器贴在了蒂姆的胸口。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] - ['proʊbɪŋ] ['kwestʃənz] , [tɪm] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] .

In	answer	to	Keighley's	probing	questions	,	Tim	described	his	symptoms	.
在	回答	到	-	探测	问题	,	蒂姆	描述	他的	症状	.

面对凯格利的追问，蒂姆描述了自己的症状。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['rʌmidʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪpoʊ] - [pæk] [ænd; ənd]['æmpul, 'æmpjuːl] .

The	doctor	rummaged	in	his	bag	for	a	hypo	-	pak	and	ampule	.
这	医生	翻找	在	他的	包	为了	一个	低	-	巴基斯坦	和	安瓿	.

医生在包里翻找注射器和安瓿瓶。

['æftər][ðə; ði] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['kæpsuːlz; 'kæpslz] ,

After	the	shot	,	he	took	out	a	bottle	of	capsules	,
后	这	射击	,	他	采取	出去	一个	瓶子	的	胶囊	,

注射完毕后，他掏出一瓶胶囊。

[kloʊzd][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] .

closed	his	bag	and	drew	up	the	chair	from	the	desk	.
关闭	他的	包	和	画	向上	这	椅子	从	这	桌子	.

他合上包，从桌子旁拉过椅子。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [tɪm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn]['sɔːftli] , " [wɪə(r)][bəuθ][oʊld][men] .

"	You	know	,	Tim	,	"	he	began	softly	,	"	we're	both	old	men	.
"	你	知道	,	蒂姆	,	"	他	开始	轻轻	,	"	是	两个都	老的	男人	.

“你知道吗，蒂姆，”他轻声说道，“我们都是老人了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪt] [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] .

We	can	keep	going	indefinitely	as	long	as	the	rate	is	slow	and	steady	.
我们	能	保持	去	无限期	作为	长的	作为	这	速度	是	慢的	和	稳定的	.

只要速度缓慢而稳定，我们就可以无限期地持续下去。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] .

Acceleration	is	mighty	dangerous	.
加速度	是	强大的	危险的	.

加速非常危险。

[naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rest] . "

Now	you're	going	to	rest	.	"
现在	你是	去	到	休息	.	"

现在你可以休息了。

" . . . [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . . . . "

"	.	.	.	could	stand	a	few	days	of	taking	it	easy	.	.	.	.	"
"	.	.	.	可以	站立	一个	很少	天	的	采取	它	简单的	.	.	.	.	"

“.....可以休息几天.....”

" [nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [mʌnθs] .

"	Not	a	few	days	—	months	.
"	不是	一个	很少	天	—	几个月	.

不是几天，而是几个月。

[flæt][ɪn][bed] . "

Flat	in	bed	.	"
平坦的	在	床	.	"

平躺在床上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] . . . [ðə; ði]['piːp(ə)l] . . . .

"	But	the	ship	.	.	.	the	people	.	.	.	.
"	但	这	船	.	.	.	这	人们	.	.	.	.

但是那艘船.....那些人.....

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['wɪkɔf] [roʊz] [ə'gen] .

"	The	vision	of	Samuel	Wyckoff	rose	again	.
"	这	想象	的	塞缪尔	威科夫	玫瑰	再次	.

“塞缪尔·威科夫的愿景再次浮现。”

" [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

"	The	crew	and	the	Lord	can	take	care	of	the	ship	;
"	这	全体人员	和	这	主	能	拿	关心	的	这	船	;

“船员和上帝可以照顾好这艘船；

[wiː; wi]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

we	people	will	have	to	take	care	of	ourselves	.
我们	人们	将要	有	到	拿	关心	的	我们自己	.

我们人类必须照顾好自己。

[wiːl] [niːd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][lænd] .

We'll	need	you	more	the	last	few	months	of	flight	and	after	we	land	.
出色地	需要	你	更多的	这	最后的	很少	几个月	的	航班	和	后	我们	土地	.

在飞行最后几个月以及着陆之后，我们会更需要你。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] , [aɪl] [get][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['sedətɪv] [teɪks]

If	you've	got	to	see	anybody	,	I'll	get	them	right	now	before	that	sedative	takes
如果	你已经	得到	到	看	任何人	,	患病的	得到	他们	正确的	现在	前	那	镇静剂	需要

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

如果你要见谁，我会在镇静剂生效前立刻安排。

" ['tɪmz] [hænd][roʊz][ænd; ənd] [fel] .

"	Tim's	hand	rose	and	fell	.
"	蒂姆的	手	玫瑰	和	跌倒	.

蒂姆的手抬起又放下。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɑːk] , " [ðə; ði] [θɪn] , [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] [fel] [tuː] .

"	All	right	,	Doc	,	"	the	thin	,	exhausted	voice	fell	too	.
"	全部	正确的	,	医生	,	"	这	薄的	,	筋疲力尽的	嗓音	跌倒	也	.

“好的，医生，”那虚弱而疲惫的声音也渐渐低了下去。

" ['iːv(ə)n]['moʊzəs] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] . "

"	Even	Moses	didn't	make	the	Promised	Land	.	"
"	甚至	摩西	没有	制作	这	承诺	土地	.	"

“就连摩西也没能进入应许之地。”

" [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] - [oʊld]['moʊzəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [dɑːk] -

"	You'll	make	it	,	you	fuddleheaded	old	Moses	,	if	you	obey	Doc	Keighley's
"	你会	制作	它	,	你	-	老的	摩西	,	如果	你	服从	医生	-

[kə'mændmənts] .

commandments	.
诫命	.

“你这个糊涂的老摩西，只要听从基格利医生的命令，就能成功。”

['iːv(ə)n]['moʊzəs][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mæstər]

Even	Moses	had	more	sense	than	to	try	to	be	captain	and	master
甚至	摩西	有	更多的	感觉	比	到	尝试	到	是	队长	和	掌握

[ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [ɔːl][æt; ət]

of	ceremonies	and	life	of	the	party	and	general	trouble	shooter	all	at
的	仪式	和	生活	的	这	派对	和	一般的	麻烦	射击游戏	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

就连摩西也比任何人都明智，不会试图同时担任队长、司仪、派对灵魂人物和问题解决者。

" - [smaɪld] ['wɑːnli] .

"	Daneshaw	smiled	wanly	.
"	-	微笑	微弱	.

丹尼肖勉强笑了笑。

" [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

"	I'll	be	good	.
"	患病的	是	好的	.

我会表现好的。

['betər] [hæv; həv] [el] ['eɪvəri] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

Better	**have**	**El**	**Avery**	**come**	**up**	**before**	**I**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
更好的	有	埃尔	艾弗里	来	向上	前	我	去	到	睡觉	.

最好让艾弗里在我睡觉前过来。

['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['du:tiz] [ɔ:r] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmbɑ:di] [els] .

He'll	**have**	**to**	**take**	**on**	**some**	**of**	**my**	**duties**	**or**	**figure**	**out**	**somebody**	**else**	**.**
地狱	有	到	拿	在	一些	的	我的	职责	或者	数字	出去	某人	别的	.

他要么得分担我的一些职责，要么就得另找他人来顶替。

[hi:; hi] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] ['enibɑ:di] .

He	**knows**	**as**	**much**	**about**	**the**	**ship**	**as**	**anybody**	**.**
他	知道	作为	很多	关于	这	船	作为	任何人	.

他对这艘船的了解不亚于任何人。

[dəunt] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [fræŋk] .

Don't	**worry**	**him**	**,**	**though**	**,**	**Frank**	**.**
不	担心	他	,	尽管	,	坦率	.

不过，别让他担心，弗兰克。

['hi:z] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [oʊld][dɔ:g] . . . .

He's	**a**	**nervous**	**old**	**dog**	**.**	**.**	**.**	**.**
他是	一个	紧张的	老的	狗	.	.	.	.

他是一条神经兮兮的老狗.....

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən][aɪ] [ri:d] ? "

By	**the**	**way**	**,**	**can**	**I**	**read**	**?**	**"**
经过	这	方式	,	能	我	读	?	"

对了，我会读书吗?

" [ju:; jʊ][kɑ:nt]['i:v(ə)n][hoʊld][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] .

"	**You**	**can't**	**even**	**hold**	**a**	**book**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**at**	**least**	**.**
"	你	不能	甚至	抓住	一个	书	为了	一个	夫妻	的	周	在	至少	.

“至少有两周时间，你连一本书都拿不起来。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ,

If	**you**	**want**	**to**	**hear**	**something**	**,**
如果	你	想	到	听到	某物	,

如果你想听点什么，

[aɪl] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ri:dər] [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

I'll	**send**	**you**	**a**	**reader**	**or**	**you**	**can**	**have**	**a**	**player**	**and**	**a**	**bunch**	**of**
患病的	发送	你	一个	读者	或者	你	能	有	一个	玩家	和	一个	束	的

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɪf] [wi:; wi] ['kæri] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tri:tiziz] [ɑ:n] ['fɑ:rmɪŋ] .

wires	**if**	**we**	**carry**	**anything**	**but**	**treatises**	**on**	**farming**	**.**
电线	如果	我们	携带	任何事物	但	论文	在	农业	.

如果我们除了农业方面的专著之外还出售其他东西，我会寄给你一台阅读器，或者你可以得到一台播放器和一堆电线。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] - [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tɑ:p][mæn] — [mɔ:r] [ˌɔ:tə'krætɪk] , [les]

I	**wouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**Avery'd**	**make**	**a**	**good**	**top**	**man**	**—**	**more**	**autocratic**	**,**	**less**
我	不会	是	惊讶	如果	-	制作	一个	好的	顶部	男人	—	更多的	专制	,	较少的

['tɑ:lərənt][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,

tolerant	**than**	**you**	**,**
宽容	比	你	,

如果艾弗里能成为一名优秀的领导者，我不会感到惊讶——他比你更专制，更不宽容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæt] . . . [ænd; ənd] [aɪl] [ə'saɪn] [ju:; jʊ]['nɜ:rsɪz]

but	**there**	**are**	**more**	**ways**	**of**	**killing**	**a**	**cat**	**.**	**.**	**.**	**and**	**I'll**	**assign**	**you**	**nurses**
但	那里	是	更多的	方式	的	杀	一个	猫	.	.	.	和	患病的	分配	你	护士

[ɪn][sɪks]['aʊər] [ʃɪfts] .

in	**six**	**hour**	**shifts**	**.**
在	六	小时	轮班	.

但杀死猫的方法还有很多.....我会安排护士轮班工作，每班六小时。

['itl] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . "
It'll keep some of the girls out of mischief . "
它将 保持 一些 的 这 女孩们 出去 的 恶作剧 . "

这样可以阻止一些女孩惹是生非。

" [fræŋk] . . . [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] ! "
" Frank . . . have a heart ! "
" 坦率 . . . 有 一个 心 ! "

“弗兰克……你有点同情心吧！”

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] — [ænd; ənd] [hæŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .
" You have one — and hang onto it .
" 你 有 一 — 和 悬挂 到 它 .

“你拥有一个——就好好珍惜它。”

" [dɑːk] ['kiːθliː] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][left][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Doc Keighley gathered up his bag and left the cabin .
" 医生 基斯利 聚集 向上 他的 包 和 左边 这 舱 .

“基斯利医生收拾好行李，离开了小木屋。”

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː][dʒæk] [waɪt] , ['sekənd]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [ænd; ənd]
Outside the door he almost bumped into Jack White , Second Astrogator , and
外部 这 门 他 几乎 撞 进入 杰克 白色的 , 第二 星鳄 , 和
['stuːərd] ['luːmɪs] .
Steward Loomis .
管家 卢米斯 .

他在门外差点撞到杰克·怀特、第二位宇航员和管家卢米斯。

" [luː] , [get] [el] ['eɪvəri] [ʌp] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['haɪpoʊ] [hɪts] [hɪm; ɪm] .
" Loo , get El Avery up here right away before the hypo hits him .
" 厕所 , 得到 埃尔 艾弗里 向上 这里 正确的 离开 前 这 低 点击量 他 .

“卢，赶紧把艾弗里埃尔弄上来，免得他被针头扎到。”

[dʒæk] , [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] ['eɪvəri] [gets] [hɪr] .
Jack , you go in and sit with him till Avery gets here .
杰克 , 你 去 在 和 坐 和 他 直到 艾弗里 获得 这里 .

杰克，你进去陪他坐一会儿，等艾弗里来了。

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .
He's all right , boys .
他是 全部 正确的 , 男孩们 .

他没事，孩子们。

[dʒʌst][wɔːrn][aʊt] .
Just worn out .
只是 磨损 出去 .

累坏了。

[let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [dek] ['æftər]['tɜːrnoʊvər] — [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [steɪ] [aʊt]
Let everybody know he'll be back on deck after turnover — if you all stay out
让 大家 知道 地狱 是 后退 在 甲板 后 周转 — 如果 你 全部 停留 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tɪl] [ðen] .
of his way till then .
的 他的 方式 直到 然后 .

告诉大家，交接班后他会回到工作岗位——前提是你们在那之前都不要妨碍他。

[dəunt][let] ['enibɑːdi] [bʌt; bət]['eɪvəri][ɔːr][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] , [dʒæk] ,
Don't let anybody but Avery or the nurse in , Jack ,
不 让 任何人 但 艾弗里 或者 这 护士 在 , 杰克 ,

杰克，除了艾弗里和护士，谁也不许进来。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] ['bʌsld] [ɔːf][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv]
" **and** **the** **little** **doctor** **bustled** **off** **and** **out** **of** **sight** **around** **the** **curve** **of**
" 和 这 小的 医生 熙熙攘攘 离开 和 出去 的 视线 大约 这 曲线 的
[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
the **corridor** **.**
这 走廊 .

"然后，小医生匆匆忙忙地离开了，消失在走廊的拐角处。"

[tuː; tə][dʒæk] [waɪt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][lɪt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][desk][læmp] ,
To **Jack** **White** **,** **entering** **the** **tiny** **cabin** **lit** **only** **by** **the** **desk** **lamp** **,**
到 杰克 白色的 , 进入 这 微小的 舱 点燃 仅有的 经过 这 桌子 灯 ,

杰克·怀特走进那间只有台灯照明的小木屋时，

[tɪm] - [lʊkt] [nɪr] [gɔːn] .
Tim **Daneshaw** **looked** **near** **gone** **.**
蒂姆 - 看起来 靠近 已消失 .

蒂姆·丹尼肖看起来快不行了。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
He **went** **over** **and** **sat** **silent** **on** **the** **chair** **the** **doctor** **had** **turned** **to** **the**
他 去 超过 和 卫星 沉默的 在 这 椅子 这 医生 有 转向 到 这
[bʌŋk] .
bunk **.**
假寐 .

他走过去，默默地坐在医生改成卧铺的椅子上。

['tɪmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['wiːkli] .
Tim's **eyes** **were** **shut** **,** **but** **he** **spoke** **weakly** **.**
蒂姆的 眼睛 是 关闭 , 但 他 辐 弱 .

蒂姆双眼紧闭，但说话声音微弱。

" [el] ? [el] ['eɪvəri] ? "
" **El** **?** **El** **Avery** **?** **"**
" 埃尔 ? 埃尔 艾弗里 ? "

"艾尔？艾尔·艾弗里？"

" [noʊ] ['kæptɪn] , [its] [dʒæk] [waɪt] .
" **No** **Captain** **,** **it's** **Jack** **White** **.**
" 不 队长 , 它是 杰克 白色的 .

"不，船长，是杰克·怀特。"

['eɪvəri] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
Avery **will** **be** **here** **as** **soon** **as** **he** **can** **.**
艾弗里 将要 是 这里 作为 很快 作为 他 能 .

艾弗里会尽快赶到。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" **A** **long** **silence** **.**
" 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

- [spoʊk] [ə'gen] .
Daneshaw **spoke** **again** **.**
- 辐 再次 .

丹尼肖再次开口。

" [gɑːt][tuː; tə] [ʃɪft] [kə'mænd] , [dʒæk] . "
" **Got** **to** **shift** **command** **,** **Jack** **.** **"**
" 得到 到 转移 命令 , 杰克 . "

"杰克，得换班了。"

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [ə'baʊt] ['eɪvəri] , [dʒæk] .
" What about Avery , Jack .
" 什么 关于 艾弗里 , 杰克 .

“杰克，艾弗里怎么样了？”

[kæn; kən][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can he do it ? "
能 他 做 它 ? "

他能做到吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi]['hændəld] [ðæt] ['dʒaɪrəskoʊp]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [aʊt] .
You remember how he handled that gyroscope record the first two weeks out .
你 记住 如何 他 处理 那 陀螺仪 记录 这 第一的 二 周 出去 .
"
"
"

你还记得他头两周是怎么打破陀螺仪纪录的吗?

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [dʒæk] ?
" How was that , Jack ?
" 如何 曾是 那 , 杰克 ?

“杰克，感觉怎么样？”

" [waɪt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
" White was startled , but gave no sign .
" 白色的 曾是 惊慌 , 但 给予 不 符号 .

怀特吓了一跳，但没有表现出任何反应。

[ɪf] [tɪm] - ['meməri] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .
If Tim Daneshaw's memory was slipping , he really was in bad shape .
如果 蒂姆 - 记忆 曾是 滑倒 , 他 真的 曾是 在 坏的 形状 .

如果蒂姆·丹尼肖的记忆力正在衰退，那他的情况就真的很糟糕了。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['kæptɪn] .
" You remember , Captain .
" 你 记住 , 队长 .

“你还记得吧，船长。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪroʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
We were only a few thousand miles out when the gyro appeared to be
我们 是 仅有的 一个 很少 千 英里 出去 什么时候 这 陀螺仪 出现 到 是
[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kə'rekʃn] ,
recording a constant correction ,
记录 一个 持续的 更正 ,

当我们距离目的地只有几千英里时，陀螺仪似乎一直在记录修正信号。

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] ['eɪvəri] ,
and how Mister Avery ,
和 如何 先生 艾弗里 ,

艾弗里先生又是如何呢?

" ([ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['defərəns] [wʊd] [ʃoʊ] [tɪm] [haʊ] [rɪ'spektɪd] ['eɪvəri][wʌz; wəz]) " [wʌz; wəz][soʊ]

"	(	a	term	of	deference	would	show	Tim	how	respected	Avery	was	)	"	was	so
"	(	一个	学期	的	尊重	会	展示	蒂姆	如何	受人尊敬	艾弗里	曾是	)	"	曾是	所以

['θɜːroʊ] [ænd; ənd][kept][ðə; ði] [kruː] [soʊ] ['bɪzi] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

thorough	and	kept	the	crew	so	busy	they	didn't	have	time	to	worry	about
彻底	和	保留	这	全体人员	所以	忙碌的	他们	没有	有	时间	到	担心	关于

[ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːf] [kɔːrs] .

the	real	danger	of	being	off	course	.
这	真实的	危险	的	存在	离开	课程	.

（用敬语来表达对蒂姆的尊重，表明艾弗里是多么受人尊敬）“做事非常细致周到，让船员们忙得不可开交，以至于他们没有时间去担心偏离航线的真正危险。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] ['duːɪŋ][ˌreɪdi'ɑːnɪk] ['saʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tuːb] [ɪn]

He	got	the	engineers	doing	radionic	soundings	of	the	walls	of	the	big	tube	in
他	得到	这	工程师	正在做	放射学	探测	的	这	墙壁	的	这	大的	管子	在

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [went] ['præktɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [tjʊb] ['lʊkɪŋ]

action	and	some	of	the	crew	went	practically	into	the	dead	tubes	looking
行动	和	一些	的	这	全体人员	去	几乎	进入	这	死的	管子	寻找

[fɔːr; fər] [fler] ['ækʃ(ə)n] .

for	flare	action	.
为了	耀斑	行动	.

他让工程师们对正在运行的大管道的管壁进行辐射探测，一些工作人员甚至进入了死气沉沉的管道，寻找火炬燃烧的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [huː] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['testɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər] [skɪn]

He	had	everybody	else	who	knew	about	it	testing	all	over	the	inner	skin
他	有	大家	别的	WHO	知道	关于	它	测试	全部	超过	这	内	皮肤

[fɔːr; fər][æn; ən] [er] [liːk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][dʒet] .

for	an	air	leak	that	might	be	producing	a	tiny	jet	.
为了	一个	空气	泄露	那	可能	是	生产	一个	微小的	喷射	.

他让所有知情人士对内层蒙皮进行全面检查，寻找可能产生微小喷射的漏气点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	wonderful	the	way	he	got	the	passengers	thinking	it	was	a
它	曾是	精彩的	这	方式	他	得到	这	乘客	思维	它	曾是	一个

[ruː'tiːn] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['eni] [speɪs] [trɪp] .

routine	check	for	the	early	stages	of	any	space	trip	.
常规	查看	为了	这	早期的	阶段	的	任何	空间	旅行	.

他成功地让乘客们以为这是太空旅行初期阶段的例行检查，这真是太棒了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [let] [daʊn] — [sæt][æt; ət][ðə; ði]['kælkjuleɪtərz] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl]

And	he	never	let	down	—	sat	at	the	calculators	eighteen	hours	a	day	until
和	他	绝不	让	向下	—	卫星	在	这	计算器	十八	小时	一个	天	直到

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [pen][ɑːn][ðə; ði]['dʒaɪroʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][bent][ɪn]

he	found	out	that	the	recording	pen	on	the	gyro	must	have	got	bent	in
他	成立	出去	那	这	记录	笔	在	这	陀螺仪	必须	有	得到	弯曲	在

[blæst] - [ɔːf] .

blast	-	off	.
爆炸	-	离开	.

他从未懈怠——每天坐在计算器前十八个小时，直到他发现陀螺仪上的记录笔一定是发射时弯曲了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] . "

We	were	proud	of	him	,	Captain	.	"
我们	是	自豪的	的	他	,	队长	.	"

我们都为他感到骄傲，船长。

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	I	recall	it	now	.
"	我	记起	它	现在	.

“我现在想起来了。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zekjətɪv] ?
You think he'll make a good executive ?
你 思考 地狱 制作 一个 好的 管理人员 ?

你觉得他会成为一名优秀的管理者吗?

" [tɪm] [siːmd] ['pɪtɪfəli] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə'ʃʊrəns] .
" Tim seemed pitifully eager for assurance .
" 蒂姆 似乎 可怜地 渴望的 为了 保证 .

蒂姆似乎非常渴望得到肯定。

" [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] , ['kæptɪn] ?
" Make an executive , Captain ?
" 制作 一个 管理人员 , 队长 ?

"要不要提拔一位高管，船长？"

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] .
He is an executive .
他 是 一个 管理人员 .

他是一位高管。

['hiːz] [ðə; ði][oʊld][fɑːks][ʌv; əv]['eɪvəri] , [ɪŋk] . [ə'gen] , [sɪns] [ðoʊz] [tuː] [wiːks] .
He's the Old Fox of Avery , Inc . again , since those two weeks .
他是 这 老的 狐狸 的 艾弗里 , 公司 . 再次 , 自从 那些 二 周 .

从那两周起，他又成了艾弗里公司的"老狐狸"。

['hiːz] ['teɪkən][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [ruːm] [wen] ['hiːz] [ɔːf] ['duːti] — [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
He's taken to coming into the pilot - room when he's off duty — just coming in
他是 已采取 到 未来 进入 这 飞行员 - 房间 什么时候 他是 离开 责任 — 只是 未来 在
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]
and standing and watching as if he wanted to keep an eye on
和 常设 和 观看 作为 如果 他 通缉 到 保持 一个 眼睛 在
['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everything and everybody .
一切 和 大家 .

他现在喜欢在下班后到驾驶室来——就那样进来站着，看着，好像想密切关注所有人和事。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .
And nobody seems to resent it .
和 无人 似乎 到 怨恨 它 .

而且似乎没有人对此感到不满。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['niːdlz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es]['bʌt(ə)n] - ['pʊʃər] [wen] [hiː; hi][faindz][æn; ən]
And he never needles the rest of us button - pushers when he finds an
和 他 绝不 针 这 休息 的 我们 按钮 - 推手 什么时候 他 发现 一个
['erər] [ɪn][ˌkælkjə'leɪʃənz] .
error in calculations .
错误 在 计算 .

即使他发现计算有误，也从不责怪我们这些爱管闲事的人。

[wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [ðem; ðəm] , [el] [tuː] , [bʌt; bət] [wiːv] [kwɪt] ['devəliŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
We all make them , El too , but we've quit deviling each other about them
我们 全部 制作 他们 , 埃尔 也 , 但 我们已经 辞职 魔鬼 每个 其他 关于 他们
[sɪns] [ðen] .
since then .
自从 然后 .

我们都会做这种事，艾尔也会，但从那以后我们就不再为此互相取笑了。

['hiːz] [jʊr; jər][mæn] . "
He's your man . "
他是 你的 男人 . "

他就是你要找的人。

" [θæŋks] , [dʒæk] .
" **Thanks , Jack .**
" 谢谢 , 杰克 .

谢谢你，杰克。

[aɪ] . . . [hoʊpt] . . . [juːd] . . . [fiːl] . . . .
I . . . hoped . . . you'd . . . feel . . . .
我 . . . 希望 . . . 你会 . . . 感觉 . . . .

我……希望……你会……有这种感觉……

" ['tɪmz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" **Tim's voice trailed off .**
" 蒂姆的 嗓音 拖着 离开 .

蒂姆的声音渐渐消失了。

" ['taɪərd] . . . [get] ['eɪvəri] . . . [tel] [hɪm; ɪm][sæm] ['wɪkɔf] . . . .
" **Tired . . . get Avery . . . tell him Sam Wyckoff . . . .**
" 疲劳的 . . . 得到 艾弗里 . . . 告诉 他 山姆 威科夫 . . . .

"累了……去找艾弗里……告诉他萨姆·威科夫……"

" [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
" **Another silence .**
" 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

" ['kæptɪn] - ?
" **Captain Daneshaw ?**
" 队长 - ?

"丹尼肖船长？"

" [noʊ] ['ænsər] .
" **No answer .**
" 不 回答 .

没有回应。

" [tɪm] !
" **Tim !**
" 蒂姆 !

"蒂姆！"

" [waɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .
" **White was more insistent .**
" 白色的 曾是 更多的 坚持 .

怀特的态度更加强硬。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
A gentle rap on the door .
一个 温和的 说唱 在 这 门 .

轻轻敲了敲门。

" [tɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
" **Tim , are you awake ?**
" 蒂姆 , 是 你 醒 ?

蒂姆，你醒了吗?

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [dʒæk] [waɪt] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd][aʊt] .
" **After a moment of silence , Jack White got to his feet and tiptoed out .**
" 后 一个 片刻 的 沉默 , 杰克 白色的 得到 到 他的 脚 和 踮着脚尖 出去 .

片刻沉默后，杰克·怀特站起身，踮着脚尖走了出去。

['eɪvəri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Avery was on the other side of the door .
艾弗里 曾是 在 这 其他 边 的 这 门 .

艾弗里在门的另一边。

" ['hiːz] [ə'sliːp] , [el] , " [waɪt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , " ['veri] [sɪk] — [hɑːrt] .
" He's asleep , El , " White informed him , " Very sick — heart .
" 他是 睡着了 , 埃尔 , " 白色的 知情的 他 , " 非常 生病的 — 心 .

“他睡着了，埃尔，”怀特告诉他，“心脏病很严重。”

[dɑːk] ['kiːθliː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [sez] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][bed][æt; ət] [liːst] [tɪl] ['tɜːrnoʊvər] .
Doc Keighley was here and says he'll be in bed at least till turnover .
医生 基斯利 曾是 这里 和 说道 地狱 是 在 床 在 至少 直到 周转 .

基格利医生来过这里，他说他至少要卧床休息到交班时间。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] — [tɪm] - , [ðæt] [ɪz] .
He told me that you were to take command — Tim Daneshaw , that is .
他 讲述 我 那 你 是 到 拿 命令 — 蒂姆 - , 那 是 .

他告诉我，你将接管指挥权——我指的是蒂姆·丹尼肖。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
" The two men moved away from the closed door .
" 这 二 男人 已搬 离开 从 这 关闭 门 .

两人从紧闭的门边走开了。

['elbərt] ['eɪvəri] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [waɪt] .
Elbert Avery turned to face White .
埃尔伯特 艾弗里 转向 到 脸 白色的 .

埃尔伯特·艾弗里转过身面对怀特。

" [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] [kə'mænd] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" What's that about command ? " he asked sharply .
" 是什么 那 关于 命令 ? " 他 问 尖锐地 .

“那跟指挥有什么关系？”他厉声问道。

" [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .
" He wants you to take over .
" 他 想要 你 到 拿 超过 .

他想让你接管。

[θɪŋks] [jʊə(r)] [ðə; ði][best][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Thinks you're the best man for it .
思考 你是 这 最好的 男人 为了 它 .

他认为你是最适合做这件事的人选。

[laɪks] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]['hændəld][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪroʊ] ['bɪznəs] .
Likes the way you handled the passengers and crew over the gyro business .
点赞 这 方式 你 处理 这 乘客 和 全体人员 超过 这 陀螺仪 商业 .
"
"
"

很欣赏你处理旋翼机事件中乘客和机组人员的方式。

" [faɪn] [dʒɑːb][aɪ'd] [meɪk] [ʌv; əv] [ə'wɔrdɪŋ] [brɪdʒ] ['praɪzɪz][ænd; ənd] ['setlɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [bɪ'twiːn]
" Fine job I'd make of awarding bridge prizes and settling arguments between
" 美好的 工作 ID 制作 的 授予 桥 奖品 和 安顿 论点 之间
['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [kʊks] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [bʌnz] .
second and third cooks on how much salt in the buns .
第二 和 第三 厨师 在 如何 很多 盐 在 这 面包 .

“我完全可以胜任颁发桥牌奖项和调解二号厨师和三号厨师之间关于面包里应该放多少盐的争论的工作。”

" ['eɪvəri] ['saʊndɪd] [grʌf] [bʌt; bət] [pliːzd] .
" Avery sounded gruff but pleased .
" 艾弗里 听起来 粗暴 但 高兴 .

艾弗里的声音听起来有些粗鲁，但很高兴。

" ['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər]['ɔ:rdərz] , " [dʒæk] [waɪt] [fɔ:rst] [ə; eɪ][smaɪl] .
" **Orders are orders , " Jack White forced a smile .**
" 订单 是 订单 , " 杰克 白色的 强制 一个 微笑 .

"命令就是命令，"杰克·怀特强颜欢笑道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['ɔ:rdər][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][tɜ:rn][ʌv; əv]['du:ti][ɪn][ðə; ði]['paɪlət]
" **Then I guess I'll have to order you back to my turn of duty in the pilot**
" 然后 我 猜测 患病的 有 到 命令 你 后退 到 我的 转动 的 责任 在 这 飞行员
- [ru:m] [waɪl] [aɪ][get][maɪ] ['beəriŋz] . "
- room while I get my bearings . "
- 房间 尽管 我 得到 我的 轴承 . "

"那看来我得命令你回驾驶室继续我的工作，等我熟悉一下情况。"

" [el] ? " [dʒæk][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] .
" **El ? " Jack was struck with a memory .**
" 埃尔 ? " 杰克 曾是 击 和 一个 记忆 .

"艾尔？"杰克突然想起了什么。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sæm] ['wɪkɔf] , [tu:] .
" **The captain said something about Sam Wyckoff , too .**
" 这 队长 说 某物 关于 山姆 威科夫 , 也 .

"船长还提到了萨姆·威科夫。"

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
He went to sleep before he finished .
他 去 到 睡觉 前 他 完成的 .

他还没做完就睡着了。

[ju:; jʊ] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][nekst][taɪm][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] . "
You better ask him about it next time you see him . "
你 更好的 问 他 关于 它 下一个 时间 你 看 他 . "

你下次见到他的时候最好问问他。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] [naʊ] .
" **Here he comes now .**
" 这里 他 来 现在 .

他来了。

" [ðə; ði][freɪl] ['fɪgjər] [keɪm] ['sloʊli] , [dɪ'lɪbərətli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
" **The frail figure came slowly , deliberately around the curve of the corridor .**
" 这 脆弱 数字 来了 缓慢地 , 故意地 大约 这 曲线 的 这 走廊 .

"那个瘦弱的身影缓慢而坚定地绕过走廊的弯道。

" [tɪm] ['prɑ:bəbli] ['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][help][ˌem 'i:][aʊt] .
" **Tim probably wanted him to help me out .**
" 蒂姆 大概 通缉 他 到 帮助 我 出去 .

"蒂姆可能想让他帮我。"

[aɪ] [hɪr] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][læst] [naɪt] .
I hear he took him around the ship for some reason last night .
我 听到 他 采取 他 大约 这 船 为了 一些 原因 最后的 夜晚 .

我听说昨晚他不知何故带他绕着船转了一圈。

" ['sæmjuəl] [wɪkɔfs] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] .
" **Samuel Wyckoff's eyes regarded the floor of the corridor as he approached .**
" 塞缪尔 威科夫的 眼睛 认为 这 地面 的 这 走廊 作为 他 接近 .

"塞缪尔·威科夫走近时，目光始终注视着走廊的地板。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [men][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]['spoʊkən] ,
If the other men had not moved out of his way and spoken ,
如果 这 其他 男人 有 不是 已搬 出去 的 他的 方式 和 说 ,

如果其他人没有给他让路也没有开口说话，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt]
he **would** **probably** **have** **continued** **his** **progress** **to** **the** **captain's** **door** **without**
他 会 大概 有 持续 他的 进步 到 这 船长的 门 没有
['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
noticing **them** **.**
注意到 他们 .

他很可能在不注意到他们的情况下继续向船长办公室的门走去。

" [sæm] . . . [sæm] ['wɪkɔf] .
" **Sam** **.** **.** **.** **Sam** **Wyckoff** **.**
" 山姆 . . . 山姆 威科夫 .

“萨姆……萨姆·威科夫。

[its] [nɑːt] [ðæt] [bæd] .
It's **not** **that** **bad** **.**
它是 不是 那 坏的 .

其实没那么糟。

[dɑːk] [sez] ['hiːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['æftər] ['tɜːrnoʊvər] .
Doc **says** **he'll** **be** **up** **and** **around** **after** **turnover** **.**
医生 说道 地狱 是 向上 和 大约 后 周转 .

医生说他下班后就能走动了。

" [dʒæk] ['waɪts, 'hwaɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] .
" **Jack** **White's** **voice** **was** **full** **of** **concern** **.**
" 杰克 怀特 嗓音 曾是 满的 的 忧虑 .

杰克·怀特的声音里充满了担忧。

['wɪkɔf] [lʊkt] [ʌp] .
Wyckoff **looked** **up** **.**
威科夫 看起来 向上 .

威科夫抬起头来。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʌlli] .
" **he** **asked** **dully** **.**
" 他 问 沉闷地 .

他语气沉闷地问道。

['eɪvəri] [rɪ'piːtɪd] , " [its] [nɑːt] [tuː] [bæd] .
Avery **repeated** **,** **"** **It's** **not** **too** **bad** **.**
艾弗里 重复 , " 它是 不是 也 坏的 .

艾弗里重复道：“情况还不算太糟。”

['dɑːktər] ['kiːθliː] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [rest] [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [les]
Doctor **Keighley** **says** **he** **has** **to** **rest** **but** **he'll** **be** **back** **on** **his** **feet** **in** **less**
医生 基斯利 说道 他 有 到 休息 但 地狱 是 后退 在 他的 脚 在 较少的
[ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [hɪm; ɪm] ['wɜːrid] [ɔːr] ['taɪərd] [ə'gen] .
than **three** **months** **if** **we** **don't** **get** **him** **worried** **or** **tired** **again** **.**
比 三 几个月 如果 我们 不 得到 他 担心 或者 疲劳的 再次 .

基斯利医生说他需要休息，但如果我们不让他再次担心或疲惫，不到三个月他就能恢复健康。

[ðæt] [raɪt] , ['mɪstər] . [waɪt] ? "
That **right** **,** **Mr** **.** **White** **?** **"**
那 正确的 , 先生 . 白色的 ? "

没错，怀特先生?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɔːf] .
And **the** **captain** **said** **something** **about** **you** **just** **as** **he** **was** **dozing** **off** **.**
和 这 队长 说 某物 关于 你 只是 作为 他 曾是 打盹 离开 .

船长在快要睡着的时候，提到了你。

['mɪstər] . ['eɪvəri] [hɪr] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][help] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
Mr **.** **Avery** **here** **says** **he** **thinks** **he** **meant** **for** **you** **to** **help** **out** **in** **the**
先生 . 艾弗里 这里 说道 他 思考 他 意思是 为了 你 到 帮助 出去 在 这
[ɪ'mɜːrdʒənsi] . "
emergency **.** **"**
紧急情况 . "

艾弗里先生说，他认为他的本意是让你在紧急情况下帮忙。

" [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [læst] [naɪt] , ['dɪdnt][hiː; hi] ? " ['ædɪd] ['eɪvəri] .
" **He** **took** **you** **all** **over** **the** **ship** **last** **night** **,** **didn't** **he** **?** **"** **added** **Avery** **.**
" 他 采取 你 全部 超过 这 船 最后的 夜晚 , 没有 他 ? " 额外 艾弗里 .

“他昨晚带你把整艘船都逛遍了，对吧？”艾弗里补充道。

" [wel] , [jes] . . . [bʌt; bət] . . . . "
" **Well** **,** **yes** **.** **.** **.** **but** **.** **.** **.** **.** **"**
" 出色地 , 是的 . . . 但 . . . . "

“嗯，是的……但是……”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" **He** **must** **have** **had** **some** **idea** **of** **what** **was** **coming** **.**
" 他 必须 有 有 一些 主意 的 什么 曾是 未来 .

他肯定对即将发生的事情有所预感。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][hæf][ðə; ði][læbz][ɔːr][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][oʊl] ['sɔrɪnsən] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː]
I've **never** **been** **in** **half** **the** **labs** **or** **the** **kitchen** **and** **Ole** **Sorensen** **wouldn't** **let** **me**
我已经 绝不 到过 在 一半 这 实验室 或者 这 厨房 和 奥莱 索伦森 不会 让 我
['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪz] [kaʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
nearer **to** **his** **prize** **cows** **than** **the** **door** **of** **the** **stable** **.**
更近 到 他的 奖 牛 比 这 门 的 这 稳定的 .

我从未去过一半的实验室或厨房，奥勒·索伦森甚至不让我靠近他那些珍贵的奶牛，只让我待在马厩门口。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [kaʊz] , ['eniweɪ] .
Not **that** **I'm** **fond** **of** **cows** **,** **anyway** **.**
不是 那 我是 喜爱 的 牛 , 反正 .

反正我也不喜欢牛。

[soʊ] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
So **if** **I've** **got** **to** **take** **over** **command** **for** **a** **while** **,**
所以 如果我已经 得到 到 拿 超过 命令 为了 一个 尽管 ,

所以如果我必须暂时接管指挥权的话，

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [fɔːr; fər][liˈeɪzɑːn][mæn] .
looks **as** **if** **you're** **the** **choice** **of** **the** **boss** **for** **liaison** **man** **.**
看起来 作为 如果 你是 这 选择 的 这 老板 为了 联络 男人 .

看来你是老板选定的联络人人选。

[kə'mɑːn] [ə'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfæb] [ruːm] [ænd; ənd] [wiːl] [paʊ] - [waʊ] . "
C'mon **along** **up** **to** **the** **confab** **room** **and** **we'll** **pow** **-** **wow** **.** **"**
拜托 沿着 向上 到 这 会议 房间 和 出色地 火力 - 哇 . "

来吧，到会议室来，我们开个会。”

" [bʌt; bət] . . . [aɪ] . . . [ðæt] [ɪz] . . . [kɑ:nt][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?
" But . . . I . . . that is . . . can't I see the captain ?
" 但 . . . 我 . . . 那 是 . . . 不能 我 看 这 队长 ?

"但是……我……也就是说……我能见见船长吗？"

[hi:; hi] [sed] . . .
He said . . .
他 说 . . .

他说……

[aɪ] [mi:n] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I mean I need to see him .
我 意思是 我 需要 到 看 他 .

我的意思是，我需要见他。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He told me to come this morning .
他 讲述 我 到 来 这 早晨 .

他让我今天早上过来。

" ['wɪkɔf] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Wyckoff looked from one to the other .
" 威科夫 看起来 从 一 到 这 其他 .

威科夫看了看他们俩。

[waɪt] [wʌz; wəz] ['defɪnət] .
White was definite .
白色的 曾是 定 .

白色是毋庸置疑的。

" [nɑ:t] [tə'deɪ] , ['meɪbi] [nɑ:t] [ðɪs] [wi:k] .
" Not today , maybe not this week .
" 不是 今天 , 或许 不是 这 星期 .

"今天不行，也许这周不行。"

['dɑ:ktɚz] ['ɔ:rdərz] .
Doctor's orders .
医生的 订单 .

遵医嘱。

[ju:; jʊ] ['betər] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['eɪvəri] .
You better get along with Mr . Avery .
你 更好的 得到 沿着 和 先生 . 艾弗里 .

你最好和艾弗里先生搞好关系。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
You know the ship .
你 知道 这 船 .

你认识那艘船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] . "
The captain would want you to keep things running smoothly without a break . "
这 队长 会 想 你 到 保持 事物 跑步 顺利 没有 一个 休息 . "

船长希望你们一切顺利进行，不要出现任何中断。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] .
" Well , all right , I'll come .
" 出色地 , 全部 正确的 , 患病的 来 .

"好吧，我去。"

" ['wɪkɔf] ['saʊndɪd] ['daʊtf(ə)l] [stɪl] ,
" Wyckoff sounded doubtful still ,
" 威科夫 听起来 疑 仍然 ,

威科夫的语气仍然有些怀疑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]

but	he	allowed	the	others	to	lead	him	toward	the	elevator	which	would	take
但	他	允许	这	其他的	到	带领	他	朝向	这	电梯	哪个	会	拿

[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .

them	up	to	headquarters	.
他们	向上	到	总部	.

但他还是让其他人领着他走向电梯，电梯会带他们上到总部。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈelɪveɪtər] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði] [flɔːr] [ˈstuːərd] , [ˈluːmɪs] .

Just	at	the	elevator	door	they	were	met	by	the	floor	steward	,	Loomis	.
只是	在	这	电梯	门	他们	是	遇见	经过	这	地面	管家	,	卢米斯	.

他们刚走到电梯门口，就遇到了楼层管理员卢米斯。

" [ˈmɪstər] . [ˈeɪvəri] ? "

"	Mr	.	Avery	?	"
"	先生	.	艾弗里	?	"

“艾弗里先生？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [huːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈmænd] , [sɜːr] ? "

"	Who's	to	be	in	command	,	sir	?	"
"	谁是	到	是	在	命令	,	先生	?	"

“先生，谁来指挥？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛfriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [dʒʌst] [ˈfoʊnd] [ænd; ənd][sed] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]

Mrs	.	Jeffries	of	the	laundry	just	phoned	and	said	when	she	got	down	to
太太	.	杰弗里斯	的	这	洗衣店	只是	电话	和	说	什么时候	她	得到	向下	到

[ðə; ði] [ˈlɔːndri] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .

the	laundry	a	few	minutes	ago	the	place	was	flooded	with	water	.
这	洗衣店	一个	很少	分钟	前	这	地方	曾是	被淹	和	水	.

洗衣店老板杰弗里斯太太刚才打电话来说，几分钟前她下楼到洗衣店时，发现那里已经淹了水。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tæps] [sprʌŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,

One	of	the	taps	sprung	or	something	,
一	的	这	水龙头	弹簧	或者	某物	,

其中一个水龙头好像松动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈdæmɪdʒ][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][ˈwɔːtər][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n]

and	she	called	damage	control	and	they	told	her	to	call	water	reclamation
和	她	称为	损害	控制	和	他们	讲述	她	到	称呼	水	开垦

她打电话给损害控制部门，他们让她联系水资源回收部门。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [rek][skwɑːd][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət][ˌhaɪdrəˈpɑːnɪks] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

and	I	guess	the	water	-	rec	squad	was	all	over	at	hydroponics	trying	to
和	我	猜测	这	水	-	推荐	队	曾是	全部	超过	在	水培法	尝试	到

[ˈfɪgjər] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][hjuːˈmɪdəti] — [ˈenihaʊ] ,

figure	out	why	the	increase	in	humidity	—	anyhow	,
数字	出去	为什么	这	增加	在	湿度	—	无论如何	,

我猜水上运动小组当时都在水培区忙着弄明白为什么湿度会增加——总之，

['mɪsɪz] . ['dʒɛfriːz][ɪz][ˌʌp'set][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kɑːnt][get][ðə; ði]['kæptɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn]

Mrs	**.**	**Jeffries**	**is**	**upset**	**because**	**she**	**can't**	**get**	**the**	**captain**	**and**	**will**	**you**	**go**	**down**
太太	.	杰弗里斯	是	沮丧的	因为	她	不能	得到	这	队长	和	将要	你	去	向下

[ænd; ənd] [smuːð] [hɜːr; hər][aʊt] ?

and	**smooth**	**her**	**out**	**?**
和	光滑的	她	出去	?

杰弗里斯太太因为找不到船长而很生气，你能下去安抚一下她吗?

" ['luːmɪs] [ri'saitid] ['ræpɪdli] .

"	**Loomis**	**recited**	**rapidly**	**.**
"	卢米斯	背诵	快速	.

卢米斯快速地背诵道。

['eɪvəri] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sæmjuəl] ['wɪkɔf] .

Avery	**turned**	**to**	**Samuel**	**Wyckoff**	**.**
艾弗里	转向	到	塞缪尔	威科夫	.

艾弗里转向塞缪尔·威科夫。

" [ges] [juː; jʊ][get] [raɪt] ['ɪntuː] ['hɑːrnɪs] .

"	**Guess**	**you**	**get**	**right**	**into**	**harness**	**.**
"	猜测	你	得到	正确的	进入	马具	.

“看来你得马上投入战斗了。”

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

This	**is**	**for**	**you**	**.**
这	是	为了	你	.

这是给您的。

" [ðen] [tuː; tə] ['luːmɪs] ,

"	**Then**	**to**	**Loomis**	**,**
"	然后	到	卢米斯	,

然后是卢米斯，

" ['sæmz][maɪ] [raɪt'hænd] [mæn][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][help]

"	**Sam's**	**my**	**righthand**	**man**	**for**	**just**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**Give**	**him**	**all**	**the**	**help**
"	山姆的	我的	右手	男人	为了	只是	这	种类	的	事物	.	给	他	全部	这	帮助

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	**can**	**,**
你	能	,

“萨姆正是我处理这类事情的得力助手。请尽你所能帮助他。”

" [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['wɪkɔf] : " [wiːl] [siː] [juː; jʊ][ʌp] [noʊz] - [saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)]

"	**and**	**back**	**to**	**Wyckoff**	**:**	**"**	**We'll**	**see**	**you**	**up**	**nose**	**-**	**side**	**as**	**soon**	**as**	**you're**
"	和	后退	到	威科夫	:	"	出色地	看	你	向上	鼻子	-	边	作为	很快	作为	你是

[θruː] .

through	**.**
通过	.

然后又对威科夫说：“等你完成任务后，我们会在机头那边等你。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][plæn][fæst]

We've	**got**	**to**	**plan**	**fast**
我们已经	得到	到	计划	快速地

我们必须尽快制定计划。

['soʊz] [nɑːt][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

so's	**not**	**to**	**upset**	**the**	**whole**	**crowd**	**.**
所以也是	不是	到	沮丧的	这	所有的	人群	.

这样做是为了不惹恼所有人。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] : [wiːl] [wɔːk] [ʌp] .

You	**take**	**the**	**elevator**	**down**	**:**	**we'll**	**walk**	**up**	**.**
你	拿	这	电梯	向下	:	出色地	走	向上	.

你乘电梯下去，我们走上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

远古种族(The Old Ones)
第4/4页

[wɪə(r)] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] .
We're in no hurry .
是 在 不 匆忙 .

我们不着急。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [glaidid] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [pæst] [ðə; ði] - [dɔːr] ,
" As the elevator glided down out of sight past the transplast door ,
" 作为 这 电梯 滑翔 向下 出去 的 视线 过去的 这 - 门 ,

"当电梯滑行而下，消失在传送门后的视线中时，

[ænd; əd] ['luːmɪs] [rɪ'tɜːrnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
and Loomis returned along the corridor ,
和 卢米斯 返回 沿着 这 走廊 ,

卢米斯沿着走廊返回。

['eɪvəri] [ænd; əd] [waɪt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [ster] [tuː; tə] [klaɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði]
Avery and White turned into the narrow winding stair to climb slowly to the
艾弗里 和 白色的 转向 进入 这 狭窄的 绕线 楼梯 到 爬 缓慢地 到 这
[fɔːrθ] [flɔːr] [ə'bʌv] .
fourth floor above .
第四 地面 多于 .

艾弗里和怀特拐进狭窄的螺旋楼梯，慢慢爬到上面的四楼。

[waɪt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['eɪvɚiːz] [bæk] [ænd; əd] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [keɪm] [ɑːn]
White looked up at Avery's back and asked , puzzled , " Do you think this came on
白色的 看起来 向上 在 艾弗里的 后退 和 问 , 困惑 , " 做 你 思考 这 来了 在
['sʌd(ə)nli] ?
suddenly ?
突然 ?

怀特抬头看着艾弗里的背影，困惑地问道："你觉得这是突然发生的吗？"

[ænd; əd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [tʌf] , [soʊ] . . .
I didn't see him too often , but he always seemed so tough , so . . .
我 没有 看 他 也 经常 , 但 他 总是 似乎 所以 艰难的 , 所以 . . .

我并不经常见到他，但他总是显得那么坚强，那么.....

[wel] . . . [rɪ'zɪliənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
well . . . resilient , if you know what I mean .
出色地 . . . 有弹性的 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

嗯.....很有韧性，你懂我的意思吧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['wɪkɔf] [ə'raʊnd]
But he must have known it was coming if he took Wyckoff around
但 他 必须 有 已知 它 曾是 未来 如果 他 采取 威科夫 大约
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

但他昨晚带着威科夫四处走动，肯定是知道会发生这种事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	do	you	think	happened	to	him	?
什么	做	你	思考	发生	到	他	?

你觉得他发生了什么事?

" [ðə; ðiː][mæn] [ə'hed] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ænd; ənd][ʌp] .

"	The	man	ahead	shrugged	his	shoulders	and	they	climbed	on	and	up	.
"	这	男人	前方	耸了耸肩	他的	肩膀	和	他们	攀登	在	和	向上	.

前面的人耸了耸肩，他们便爬了上去。

[ðə; ðiː] " [nuː] - [saɪd] [aʊt] [bɔːl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'sembli] " [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ðə; ðiː] [naɪt]

The	"	New	-	Side	Out	Ball	and	Social	Assembly	"	was	in	full	swing	the	night
这	"	新的	-	边	出去	球	和	社会的	集会	"	曾是	在	满的	摇摆	这	夜晚

['æftər]['tɜːrnoʊvər] ,

after	Turnover	,
后	周转	,

比赛结束后的第二天晚上，"新东家出局舞会和社交聚会"正如火如荼地进行着。

[wen] [dʒæk] [waɪt] [edʒd] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ðiː] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['sɜːrkjələr] [greɪt] [sə'luːn] [dʒʌst][ɪn]

when	Jack	White	edged	quickly	through	the	door	into	the	circular	Great	Saloon	just	in
什么时候	杰克	白色的	边缘	迅速地	通过	这	门	进入	这	圆	伟大的	酒吧	只是	在

[taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] ['kɑːstuːmd] [gest] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [hæf] [fʊl]

time	to	avoid	collision	with	a	fantastically	costumed	guest	carrying	a	tray	half	full
时间	到	避免	碰撞	和	一个	太棒了	戏服	客人	携带	一个	托盘	一半	满的

[ʌv; əv]['taɪni]['krɪst(ə)l] ['kɔːfi] - ['glæsɪz] ,

of	tiny	crystal	coffee	-	glasses	,
的	微小的	水晶	咖啡	-	眼镜	,

杰克·怀特迅速穿过门进入圆形的大沙龙，正好避免与一位穿着奇装异服、端着半托盘小水晶咖啡杯的客人相撞。

[ænd; ənd] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː][hæf] - [dɑːrk][ʌv; əv] ['loʊɝd] [laɪts] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]

and	stood	peering	through	the	half	-	dark	of	lowered	lights	at	the	little
和	站立	窥视	通过	这	一半	-	黑暗的	的	降低	灯	在	这	小的

['klʌstərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['iːzi] [tʃerz] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [rɪŋd] [ðə; ðiː] [ruːm] [ænd; ənd]

clusters	of	people	in	easy	chairs	and	loungettes	which	ringed	the	room	and
集群	的	人们	在	简单的	椅子	和	-	哪个	环状	这	房间	和

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] .

filled	it	with	a	confusion	of	talk	and	laughter	.
已填	它	和	一个	困惑	的	讲话	和	笑声	.

他站在那里，透过昏暗的灯光，凝视着房间周围三三两两坐在扶手椅和躺椅上的人们，房间里充满了嘈杂的谈话声和笑声。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ðiː][wɔːl] ,

He	moved	a	step	or	two	away	from	the	wall	,
他	已搬	一个	步	或者	二	离开	从	这	墙	,

他向后退了一两步，远离了墙壁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːkɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ðiː] [smɔːl] [θrɔːŋ] [nɪr] [ðə; ðiː]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

his	eyes	seeking	more	intently	through	the	small	throng	near	the	center	of	the
他的	眼睛	寻求	更多的	专注地	通过	这	小的	人群	靠近	这	中心	的	这

[ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [wer] ['kæptɪn] - ,

room	on	his	right	where	Captain	Daneshaw	,
房间	在	他的	正确的	在哪里	队长	-	,

他的目光更加专注地扫过房间右侧中央附近的一小群人，那里有丹尼肖上尉。

['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] [sæm] ['wɪkɔf] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪzd] [tʃer] [rɪ'siːvɪŋ]

guarded	by	a	solicitous	Sam	Wyckoff	,	sat	in	a	great	raised	chair	receiving
守卫	经过	一个	殷勤	山姆	威科夫	,	卫星	在	一个	伟大的	提高	椅子	接收

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

congratulations	on	his	recovery	.
恭喜!	在	他的	恢复	.

在殷勤的萨姆·威科夫的陪同下，他坐在高高的椅子上，接受着人们对他康复的祝贺。

['elbərt] ['eɪvəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] .

Elbert	Avery	was	not	in	that	bunch	.
埃尔伯特	艾弗里	曾是	不是	在	那	束	.

埃尔伯特·艾弗里不在那群人之中。

['mɪstər] . [waɪt] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wer] [ə; eɪ] [fju:] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ]

Mr	.	White	picked	his	way	to	the	left	where	a	few	couples	were	dancing
先生	.	白色的	挑选	他的	方式	到	这	左边	在哪里	一个	很少	情侣	是	跳舞

[tu:; tə][ðə; ði] [sloʊ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɔ:rkɪstrə] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt]

to	the	slow	strains	of	the	xerxia	being	played	by	a	small	orchestra	on	a	bit
到	这	慢的	菌株	的	这	-	存在	玩	经过	一个	小的	乐队	在	一个	少量

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜ'teɪld] [steɪdʒ] .

of	a	curtailed	stage	.
的	一个	缩减	阶段	.

怀特先生向左边走去，那里有几对情侣正在随着小型管弦乐队在略显简陋的舞台上演奏的舒缓的萨克西亚舞曲翩翩起舞。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,

So	intent	was	his	search	,
所以	意图	曾是	他的	搜索	,

他搜寻得如此专注，

[ðæt] [hi:; hi] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

that	he	ran	into	the	arm	of	a	chair	and	almost	fell	into	the	midst	of
那	他	跑	进入	这	手臂	的	一个	椅子	和	几乎	跌倒	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] .

the	gay	little	groups	.
这	同性恋	小的	团体	.

他一头撞到椅子扶手上，差点跌进那群同性恋小团体中间。

['helən] [plæts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] , [tʃaɪdɪŋ] , " [jʊə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['mɪstər] [waɪt]

Helen	Platt's	voice	was	sweet	,	chiding	,	"	You're	quite	out	of	character	,	Mister	White
海伦	普拉特的	嗓音	曾是	甜的	,	责备	,	"	你是	相当	出去	的	特点	,	先生	白色的

.

:

.

海伦·普拉特的声音甜美而责备道："怀特先生，你这完全不像你平时的样子。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mæθ] [prə'fesər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

You	have	to	give	up	the	absent	-	minded	math	professor	this	evening	.
你	有	到	给	向上	这	缺席的	-	有思想	数学	教授	这	晚上	.

今晚你必须放弃那位心不在焉的数学教授。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['sʌmbɑ:di] [nu:] [tə'naɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

We're	all	somebody	new	tonight	,	you	know	.
是	全部	某人	新的	今晚	,	你	知道	.

今晚我们都变成了全新的自己，你知道吗?

" ['skætərd] ['læftər] .

"	Scattered	laughter	.
"	疏散	笑声	.

零星的笑声。

[waɪt] [lʊkt] [daʊn] .

White	looked	down	.
白色的	看起来	向下	.

怀特低下了头。

[ðə; ði][eks] - ['lætn] ['ti:tʃər] , ['hevɪli] [meɪd] [ʌp] , [hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɜ:r; hər] ['θɪnɪŋ] [greɪ] [her]

The	ex	-	Latin	teacher	,	heavily	made	up	,	had	hidden	her	thinning	grey	hair
这	前任	-	拉丁	老师	,	重度	制成	向上	,	有	隐	她	稀疏	灰色的	头发

['ʌndər][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [bɪ'dʒu:əld] ['tɜ:rbən] .

under	a	towering	bejewelled	turban	.
在下面	一个	参天	镶满珠宝的	头巾	.

这位前拉丁语教师浓妆艳抹，用一顶高耸的镶满珠宝的头巾遮住了她日渐稀疏的灰白头发。

" [aɪm][ə; eɪ] ['mu:vi] ['æktrəs] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I'm	a	movie	actress	and	Phil	here	is	a	big	game	hunter	,	"	she	added	,
"	我是	一个	电影	演员	和	菲尔	这里	是	一个	大的	游戏	猎人	,	"	她	额外	,

“我是一名电影演员，而菲尔是一位大型猎物猎人，”她补充道。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['ru:bi] - [ʃɑ:d] [toʊ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][læmp] - [brɑ:nzd] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔ:k] - [waɪt]

swinging	a	ruby	-	shod	toe	toward	a	lamp	-	bronzed	man	wearing	a	chalk	-	white
摇摆	一个	红宝石	-	鞋子	脚趾	朝向	一个	灯	-	古铜色	男人	穿着	一个	粉笔	-	白色的

- - [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:rkl] ['krɪmz(ə)n] - .

nilene	tropojak	and	encircling	crimson	commerbund	.
-	-	和	包围	赤红	-	.

一只穿着红宝石鞋的脚趾指向一个皮肤黝黑、身穿粉笔白尼罗河长袍、腰缠深红色束腰带的男人。

" [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [ges] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['si:krət] [ju:v]

"	Tell	us	something	about	yourself	and	let	us	guess	what	kind	of	secret	you've
"	告诉	我们	某物	关于	你自己	和	让	我们	猜测	什么	种类	的	秘密	你已经

[bɪn] ['haɪdɪŋ][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

been	hiding	the	last	century	.
到过	隐藏	这	最后的	世纪	.

“请告诉我们一些关于你自己的事情，让我们猜猜你上个世纪以来一直隐藏着什么样的秘密。”

" [waɪt] [fɔ:rst] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	White	forced	a	smile	.
"	白色的	强制	一个	微笑	.

怀特强颜欢笑。

" [nɑ:t] [jet] , " [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

"	Not	yet	,	"	he	apologized	.
"	不是	然而	,	"	他	道歉	.

“还没有，”他道歉说。

" [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd]['elbərt] ['eɪvəri][fɜ:rst] .

"	Got	to	find	Elbert	Avery	first	.
"	得到	到	寻找	埃尔伯特	艾弗里	第一的	.

“得先找到埃尔伯特·艾弗里。”

[kwaɪt] ['ɜ:rdʒənt] .

Quite	urgent	.
相当	紧迫的	.

非常紧急。

[ɪz][hi:; hi][ə'raʊnd] [hɪr] ?

Is	he	around	here	?
是	他	大约	这里	?

他在这附近吗?

" ['noʊbɑ:di][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒæk] [waɪt] ,

"	Nobody	had	seen	him	,	and	Jack	White	,
"	无人	有	已见	他	,	和	杰克	白色的	,

“没有人见过他，还有杰克·怀特，

['prɑːmɪsɪŋ] [æb'stræktɪdli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] " [ges] [hɪm; ɪm] " [went]

promising	abstractedly	to	come	back	later	and	let	them	"	guess	him	"	went
有前途	抽象地	到	来	后退	之后	和	让	他们	"	猜测	他	"	去

[ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

on	down	the	room	,
在	向下	这	房间	,

他含糊其辞地答应稍后回来让他们"猜猜他是谁"，然后继续往房间下走去。

['kɔːʃəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə'nʌðər] ['æksɪdənt] .

cautiously	avoiding	another	accident	.
谨慎地	避免	其他	事故	.

小心翼翼地避免再次发生事故。

[frʌm; frəm]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə]['klʌstər] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['kwestʃən][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses] .

From	circle	to	cluster	he	repeated	his	question	with	no	better	success	.
从	圆圈	到	簇	他	重复	他的	问题	和	不	更好的	成功	.

他从圈子到群体，反复提出问题，但仍然没有得到更好的结果。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eɪvəri][ænd; ənd] [twaɪs] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

Several	times	he	was	asked	why	he	wanted	Avery	and	twice	men	of	the
一些	时代	他	曾是	问	为什么	他	通缉	艾弗里	和	两次	男人	的	这

[gruːp] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [hʌnt] .

group	offered	to	help	him	hunt	.
团体	提供	到	帮助	他	打猎	.

他多次被问及为何要找艾弗里，该团伙中的两名男子还两次提出要帮助他打猎。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['kwestʃən] ,

To	each	question	,
到	每个	问题	,

对于每个问题，

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [hiː; hi][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd]

he	mumbled	something	about	its	not	being	important	—	he	just	wanted	to	find
他	喃喃自语	某物	关于	它是	不是	存在	重要的	—	他	只是	通缉	到	寻找

[el] ['eɪvəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

El	Avery	for	a	minute	,
埃尔	艾弗里	为了	一个	分钟	,

他咕哝了几句，说这不重要——他只是想找艾弗里一会儿。

[θæŋks] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɑːn][ɪts][steɪdʒ] .

thanks	,	and	went	on	toward	the	orchestra	on	its	stage	.
谢谢	,	和	去	在	朝向	这	乐队	在	它是	阶段	.

谢谢，然后走向舞台上的乐团。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət] ['dɑːnsəz] ,

As	he	made	his	way	carefully	around	the	room	,	peering	at	dancers	,
作为	他	制成	他的	方式	小心	大约	这	房间	,	窥视	在	舞者	,

他小心翼翼地在房间里走动，仔细地打量着舞者们。

[æt; ət] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dʌsk] ,

at	circles	on	the	other	side	of	the	party	dusk	,
在	界	在	这	其他	边	的	这	派对	黄昏	,

在派对黄昏另一侧的圆圈里，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['saɪləns][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	failed	to	notice	the	silence	behind	him	.
他	失败的	到	注意	这	沉默	在后面	他	.

他没有注意到身后的寂静。

[ðə; ði] ['wɜːrid] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][hæf] ['sentənsɪz] , " ['eɪvəri] [ðɪs] [taɪm] ? "

The	worried	glances	which	followed	him	,	the	half	sentences	,	"	Avery	this	time	?	"
这	担心	眼神	哪个	随后	他	,	这	一半	句子	,	"	艾弗里	这	时间	?	"

他身后浮现出担忧的目光，还有那些断断续续的问句："这次是艾弗里吗？"

" [ˌoʊvərˈwɜːrk] . . . . "
" **Overwork** . . . . "
" 过度劳累 . . . . "

“过度劳累……”

" [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] . . . . "
" **Too** **much** **for** **one** **man** . . . . "
" 也 很多 为了 一 男人 . . . . "

“一个人做不到……”

" . . . [kəˈlæpst] ['sʌmwer] ? "
" . . . **collapsed** **somewhere** **?** "
" . . . 倒塌 某处 ? "

“……倒塌在某个地方了吗？”

" . . . [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ? "
" . . . **do** **you** **suppose** **?** "
" . . . 做 你 认为 ? "

你觉得呢?

" . . . ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['defɪnətli] . . . . "
" . . . **something** **wrong** **,** **definitely** . . . . "
" . . . 某物 错误的 , 确实 . . . . "

“……肯定出问题了……”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [peɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ?
" **Did** **you** **see** **how** **pale** **Jack** **was** **?**
" 做过 你 看 如何 苍白 杰克 曾是 ?

你看到杰克脸色有多苍白了吗?

" [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ;
" **failed** **to** **reach** **him** **;**
" 失败的 到 抵达 他 ;

未能联系到他;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɑːdrənt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪkənd]
but **more** **than** **a** **quadrant** **of** **the** **hall** **was** **aware** **of** **his** **quickened**
但 更多的 比 一个 象限 的 这 大厅 曾是 意识到的 的 他的 加速
[peɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] [hæf]
pace **when** **he** **caught** **sight** **of** **the** **wiry** **little** **man** **standing** **against** **the** **wall** **half**
步伐 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 细长的 小的 男人 常设 反对 这 墙 一半
['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
hidden **by** **the** **outer** **edge** **of** **one** **curtain** **of** **the** **stage** **.**
隐 经过 这 外 边缘 的 一 窗帘 的 这 阶段 .

但当他看到一个瘦小的男人靠墙站着，半个身子被舞台幕布的外缘遮住时，大厅里超过四分之一的人都察觉到他加快了脚步。

['elbərt]['eɪvəri][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['dɑːnsəz] [məˈroʊsli] , [hɪz; ɪz] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːrm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
Elbert **Avery** **was** **regarding** **the** **dancers** **morosely** **,** **his** **full** **-** **dress** **uniform** **indicating**
埃尔伯特 艾弗里 曾是 关于 这 舞者 忧郁地 , 他的 满的 - 裙子 制服 表明
[ðæt] [hiː; hi] ,
that **he** **,**
那 他 ,

埃尔伯特·艾弗里神情阴郁地看着舞者们，他身穿的礼服表明他……

[æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] [tʃiːf] ['æs.troʊˌgeɪ.tər][ɪn] ['prefrəns]
at **least** **,** **was** **sticking** **to** **his** **character** **as** **chief** **astrogator** **in** **preference**
在 至少 , 曾是 粘性 到 他的 特点 作为 首席 星鳄 在 偏爱
[tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪgˈzɑːtɪk][roʊl] .
to **some** **more** **exotic** **role** **.**
到 一些 更多的 异域风情 角色 .

至少，他坚持扮演首席占星师的角色，而不是一些更奇特的角色。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsæmjuəl] [ˈwɪkɔf] [wen] [bəuθ][men] [went][tuː; tə]

As	he	had	expressed	it	to	Samuel	Wyckoff	when	both	men	went	to
作为	他	有	表达	它	到	塞缪尔	威科夫	什么时候	两个都	男人	去	到

[ˈeskɔːrt][tɪm] - [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] ,

escort	Tim	Daneshaw	triumphantly	to	the	assembly	,
护送	蒂姆	-	凯旋而归	到	这	集会	,

正如他和塞缪尔·威科夫一起护送蒂姆·丹尼肖凯旋前往大会时所表达的那样，

" [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] .

"	I'm	too	old	to	change	again	.
"	我是	也	老的	到	改变	再次	.

“我年纪太大了，没法再改变了。”

[aɪm][æn; ən][ˈæs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈgeɪtər] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .

I'm	an	astrogator	now	and	a	'	gator	I'll	be	to	the	bitter	end	.
我是	一个	星鳄	现在	和	一个	-	鳄鱼	患病的	是	到	这	苦的	结尾	.

我现在是一只太空鳄鱼，而且我会一直当鳄鱼直到生命的尽头。

" [dʒæk] [waɪt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ;

"	Jack	White	reached	him	now	,	spoke	in	low	tones	;
"	杰克	白色的	达到	他	现在	,	辐	在	低的	音调	;

“杰克·怀特这时走到他跟前，低声说道；

[ænd; ənd][bəuθ][men] [ˈhɜːrid] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

and	both	men	hurried	out	a	small	door	at	the	side	of	the	hall	.
和	两个都	男人	慌忙	出去	一个	小的	门	在	这	边	的	这	大厅	.

两人匆匆从大厅侧面的一扇小门走了出去。

[ə; eɪ] [saɪ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

A	sigh	seemed	to	go	over	the	room	and	conversation	rose	to	a	new
一个	叹	似乎	到	去	超过	这	房间	和	对话	玫瑰	到	一个	新的

[pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['eɪvəri][wʌz; wəz]

pitch	of	animation	in	a	dozen	places	when	it	was	obvious	that	Avery	was
沥青	的	动画片	在	一个	打	地方	什么时候	它	曾是	明显的	那	艾弗里	曾是

[ɪn] [fʊl] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪnd][ænd; ənd] [lɪmz] .

in	full	control	of	his	wind	and	limbs	.
在	满的	控制	的	他的	风	和	四肢	.

房间里似乎响起了一声叹息，当艾弗里明显完全控制了自己的呼吸和四肢时，十几个地方的谈话声都变得活跃起来。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkəːviŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [waɪt] [tʊk] ['eɪvɝiːz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['ferli] [swept] [hɪm; ɪm] [bæk]

Out	in	the	curving	corridor	,	White	took	Avery's	arm	and	fairly	swept	him	back
出去	在	这	弯曲	走廊	,	白色的	采取	艾弗里的	手臂	和	相当	扫荡	他	后退

[tuː; tə][ðə; ði][left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

在弯曲的走廊里，怀特抓住艾弗里的胳膊，一把将他拉到左边。

[tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər] .

to	the	elevator	.
到	这	电梯	.

去电梯。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

He	could	hardly	speak	.
他	可以	几乎	说话	.

他几乎说不出话来。

" ['dʒaɪrəskoʊp] [ˈbeəriŋz] [wɔːrn][ɑːn][wʌn][saɪd] . . .

"	Gyroscope	bearings	worn	on	one	side	.	.	.
"	陀螺仪	轴承	磨损	在	一	边	.	.	.

“陀螺仪轴承一侧磨损……”

[ˈpəuəl][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌriːˈtʃɛkɪŋ] [ˈpɔːrthoʊl] [ˈriːdiŋz] [ˈæftər][ˈtɜːrnoʊvər] . . . [dɪˈgriːz] [aʊt][ʌv; əv]
Powell **and** **North** **rechecking** **porthole** **readings** **after** **turnover** **. . .** **degrees** **out** **of**
鲍威尔 和 北 重新检查 舷窗 阅读 后 周转 . . . 学位 出去 的
[kɔːrs] . . .
course **. . .**
课程 . . .

鲍威尔和诺斯在交接后重新检查舷窗读数……偏离航线度数……

[mɪs] [ˈviːnəs] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][wɪə(r)] [ˈhedɪd] . . . " [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈbæbəld] .
miss **Venus** **completely** **as** **we're** **headed** **. . .** **"** **he** **almost** **babbled** **.**
错过 金星 完全地 作为 是 标题 . . . " 他 几乎 胡言乱语 .

“我们正朝着金星的方向前进，完全错过了它……”他几乎语无伦次地说。

[ˈeɪvəri] [pʊld] [bæk] [əˈbrʌptli] [əˈgenst] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts][ɑːrm][ænd; ənd] [stɑːpt] [ded] .
Avery **pulled** **back** **abruptly** **against** **White's** **arm** **and** **stopped** **dead** **.**
艾弗里 拉 后退 突然 反对 怀特 手臂 和 停止 死的 .

艾弗里猛地向后一甩，挣脱了怀特的手臂，然后就停住了。

" [get][jʊr; jər] [breθ] , [mæn] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈklɪrli] [wɒts] [rɔːŋ] .
" **Get** **your** **breath** **,** **man** **,** **"** **he** **snapped** **,** **"** **and** **tell** **me** **clearly** **what's** **wrong** **.**
" 得到 你的 气息 , 男人 , " 他 啪啪 , " 和 告诉 我 清楚地 是什么 错误的 .

“冷静点，伙计，”他厉声说道，“清楚地告诉我到底出了什么事。”

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːrs] ?
Something **about** **the** **course** **?**
某物 关于 这 课程 ?

关于课程方面的问题?

" [ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [təˈfætɪd] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fɪld] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ˈebəni] [ˈkɔːfi] ,
" **A** **paper** **-** **tophatted** **guest** **with** **a** **tray** **of** **filled** **glasses** **of** **ebony** **coffee** **,**
" 一个 纸 - 戴高礼帽 客人 和 一个 托盘 的 已填 眼镜 的 乌木 咖啡 ,

一位头戴纸质礼帽的客人，手捧一托盘盛满乌木色咖啡的玻璃杯，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
unable **to** **pass** **them** **as** **they** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **corridor** **,**
无法 到 经过 他们 作为 他们 站立 在 这 中间 的 这 走廊 ,

他们站在走廊中央，我根本无法通过。

[ˈweɪtɪd] [bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
waited **behind** **for** **them** **to** **move** **on** **before** **he** **could** **reach** **the** **door** **to**
等待 在后面 为了 他们 到 移动 在 前 他 可以 抵达 这 门 到
[ðə; ði] [səˈluːn] [ˈtwenti] [fiːt] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] . . . [ˈweɪtɪd] [ˈlɪsnɪŋ] .
the **Saloon** **twenty** **feet** **farther** **on** **. . .** **waited** **listening** **.**
这 酒吧 二十 脚 更远 在 . . . 等待 聆听 .

他落在后面，等他们继续往前走，然后才走到二十英尺外的酒吧门口……一边听一边等。

" [prɪˈpɑːstərəs] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈeɪvəri] ,
" **Preposterous** **!** **"** **shouted** **Avery** **,**
" 荒谬 ! " 喊叫 艾弗里 ,

“荒谬至极！”艾弗里喊道。

" [wiːv] [hæd; həd] [ˈwɔtʃəz] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərət] [tʃɑːts] [ˈpiːlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ˈevri]
" **we've** **had** **watchers** **with** **accurate** **charts** **peeling** **their** **eyes** **at** **the** **sky** **every**
" 我们已经 有 观察者 和 准确的 图表 剥落 他们的 眼睛 在 这 天空 每一个
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tɪl] [naʊ] . "
foot **of** **the** **way** **till** **now** **.** **"**
脚 的 这 方式 直到 现在 . "

“直到现在，我们一直都有观察员拿着精确的图表，密切关注着天空的每一寸土地。”

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [waɪt] [riˈspɔndid] [ˈdespərətli] .
" **We're** **going** **to** **miss** **,** **I** **tell** **you** **,** **"** **White** **responded** **desperately** **.**
" 是 去 到 错过 , 我 告诉 你 , " 白色的 回应 绝望地 .

“我们肯定会想念你的，”怀特绝望地回答道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ʃɑːk] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] ,

He	began	to	tremble	as	the	delayed	effects	of	shock	started	to	tell	,
他	开始	到	颤抖	作为	这	延迟	效果	的	震惊	开始	到	告诉	,

惊吓的后遗症开始显现，他开始颤抖。

[ænd; ənd] [græbd] ['eɪvɜ-iːz] [ɑːrm][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] , [ðen] [pʊld] ['eɪvəri] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft]

and	grabbed	Avery's	arm	to	steady	himself	,	then	pulled	Avery	toward	the	shaft
和	抓住	艾弗里的	手臂	到	稳定的	他自己	,	然后	拉	艾弗里	朝向	这	轴

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

and	into	the	car	.
和	进入	这	车	.

他抓住艾弗里的胳膊稳住自己，然后把艾弗里拉向竖井，拉进车里。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	Come	down	and	see	for	yourself	.
"	来	向下	和	看	为了	你自己	.

"下来亲眼看看吧。"

[wɪə(r)] [lɔːst] !

We're	lost	!
是	丢失的	!

我们迷路了!

[lɔːst] !

Lost	!
丢失的	!

丢失的!

" [ðə; ði] [tə'fætɪd] [treɪ] ['kæriər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] .

"	The	tophatted	tray	carrier	continued	to	the	door	of	the	Saloon	.
"	这	戴高礼帽	托盘	载体	持续	到	这	门	的	这	酒吧	.

头戴高礼帽的托盘搬运工继续走向沙龙门口。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi]['səːkld][ðə; ði] [ruːm] ,

Setting	his	tray	on	the	floor	just	inside	,	he	circled	the	room	,
环境	他的	托盘	在	这	地面	只是	里面	,	他	圈起来	这	房间	,

他把托盘放在门口的地板上，然后绕着房间走了一圈。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['koʊzi] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['waɪts, 'hwaɪts]['fræntɪk] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]

pausing	at	each	cozy	gathering	to	recount	White's	frantic	statements	and
暂停	在	每个	舒适	采集	到	叙事	怀特	疯狂的	声明	和

['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

passing	on	to	the	next	like	a	man	in	a	dream	.
通过	在	到	这	下一个	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

在每次温馨的聚会上，他都会停下来复述怀特的疯狂言论，然后像梦中人一样继续下去。

" ['nɑːnsens] , ['nɑːnsens] , " ['eɪvəri][wʌz; wəz]['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['tremblɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

"	Nonsense	,	nonsense	,	"	Avery	was	gently	shaking	the	already	trembling	man	in	the
"	废话	,	废话	,	"	艾弗里	曾是	轻轻地	摇晃	这	已经	发抖	男人	在	这

['elɪveɪtər] .

elevator	.
电梯	.

"胡说，胡说，"艾弗里轻轻摇晃着电梯里那个已经颤抖的男人。

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] .

"	Nobody's	lost	among	the	inner	planets	.
"	没有人	丢失的	之中	这	内	行星	.

"内行星中没有人迷路。"

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	come	down	with	you	.
患病的	来	向下	和	你	.

我跟你一起下去。

[juːl] [siː] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n] ['pʊʃɪŋ] . . . .

You'll	see	. . .	a	little	button	pushing	. . . .
你会	看	. . .	一个	小的	按钮	推动	. . . .

你会看到……轻轻按一下按钮……

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	As	if	to	illustrate	,	he	pushed	the	button	and	the	car	began	to
"	作为	如果	到	阐明	,	他	推动	这	按钮	和	这	车	开始	到

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

“仿佛是为了说明这一点，他按下按钮，汽车开始下降。”

[ðə; ði] [tə'fætɪd] ['fɪgjər] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [kən'teɪnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

The	tophatted	figure	didn't	come	to	the	group	containing	Dr	.	Marquith	,
这	戴高礼帽	数字	没有	来	到	这	团体	包含	博士	.	-	,

[ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

the	psychiatrist	,
这	精神科医生	,

那个戴着高礼帽的人并没有加入包括精神科医生马奎斯博士在内的那群人。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvərd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

until	it	had	covered	two	-	thirds	of	the	room	.
直到	它	有	涵盖	二	-	三分之一	的	这	房间	.

直到它覆盖了房间的三分之二。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] — [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌðər] ['breɪkdaʊn] [laɪk] ['sevrəl]

The	doctor	questioned	him	carefully	—	this	could	be	another	breakdown	like	several
这	医生	被质问	他	小心	—	这	可以	是	其他	分解	喜欢	一些

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][trɪp] [wen] [pɔːrt] - ['wɔtʃəz] ,

which	had	occurred	early	in	the	trip	when	port	-	watchers	,
哪个	有	发生	早期的	在	这	旅行	什么时候	港口	-	观察者	,

医生仔细询问了他——这可能是一次像旅途早期港口观察员所经历的几次崩溃一样的再次崩溃。

[aɪz] [fə'tiːgd] [ænd; ənd][breɪn][ə; eɪ] - ['dæz(ə)l][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,

eyes	fatigued	and	brain	a	-	dazzle	from	watching	the	heavens	,
眼睛	疲劳	和	脑	一个	-	炫	从	观看	这	天	,

凝视星空，双眼疲劳，大脑一片空白。

[hæd; həd] [dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][left][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ˌɔːltə'geðər]

had	declared	positively	that	the	ship	had	left	the	solar	system	altogether
有	声明	积极地	那	这	船	有	左边	这	太阳的	系统	共

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [deɪz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrz]

and	had	required	days	of	treatment	to	convince	them	that	their	fears
和	有	必需的	天	的	治疗	到	说服	他们	那	他们的	恐惧

[ɔːr] [kən'siːld] [dɪ'zaɪɚz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [driːmz] .

or	concealed	desires	were	of	the	shadowy	substance	of	dreams	.
或者	暗	欲望	是	的	这	阴暗的	物质	的	梦境	.

他们断言，飞船已经完全离开了太阳系，并且需要数天的治疗才能让他们相信，他们的恐惧或隐藏的欲望只是梦境中模糊的物质。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪtər] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .

But	the	waiter	showed	none	of	the	symptoms	of	such	a	breakdown	.
但	这	服务员	显示	没有任何	的	这	症状	的	这样的	一个	分解	.

但这位服务员并没有表现出任何精神崩溃的症状。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [tel] [jʊr; jər]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sʌn] ,

"	I	think	we'd	better	tell	your	story	to	the	captain	,	son	,
"	我	思考	我们会	更好的	告诉	你的	故事	到	这	队长	,	儿子	,

“我觉得我们最好把你的故事告诉船长，孩子。”

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sə'dʒestɪd] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] ['hægərd] ['lʊkɪŋ] ['oʊldər][mæn] .

"	the	doctor	suggested	quietly	to	the	now	haggard	looking	older	man	.
"	这	医生	建议	悄悄	到	这	现在	枯槁	寻找	老	男人	.

“医生平静地向这位面容憔悴的老人建议道。”

" [ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][help] ['mætərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [naʊ] .

"	There	is	certainly	nothing	you	or	I	can	do	to	help	matters	and	there	is	no	need	to	alarm	the	rest	of	the	passengers	now	.
"	那里	是	当然	没有什么	你	或者	我	能	做	到	帮助	事情	和	那里	是	不	需要	到	警报	这	休息	的	这	乘客	现在	.

“你我当然都无能为力，现在也没有必要让其他乘客感到恐慌。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [ˌʌnprə'tɛstɪŋ] [mæn] [tɔ:rd] - [ɑ:n][hɪz; ɪz]['deɪɪs] .

"	He	led	the	unprotesting	man	toward	Daneshaw	on	his	dais	.
"	他	引领	这	不抗议	男人	朝向	-	在	他的	台	.

“他领着这位毫无反抗之意的男子走向台上的丹尼肖。”

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'spɜ:rs] [æt; ət][sʌm; səm][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;

They	watched	the	group	around	the	captain	disperse	at	some	word	from	the	doctor	;
他们	观看	这	团体	大约	这	队长	分散	在	一些	单词	从	这	医生	;

他们看到船长周围的人群在医生说了几句话后散开了；

[ðer; ðər]['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [tɔ:kt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['wɪkɔf] ;

their	tension	mounted	as	the	psychiatrist	talked	to	Daneshaw	and	Wyckoff	;
他们的	紧张	安装	作为	这	精神科医生	谈话	到	-	和	威科夫	;

随着精神科医生与丹尼肖和威科夫交谈，他们的紧张情绪日益加剧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hætɪd] [mæn] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

and	the	hatted	man	gestured	toward	the	door	through	which	he	had	entered	the	room	.
和	这	戴帽子的	男人	做手势	朝向	这	门	通过	哪个	他	有	进入	这	房间	.

戴帽子的男人朝他进入房间的那扇门做了个手势。

[wen] ['sæmjuəl] ['wɪkɔf] ['streɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ['kæptɪn] - ,

When	Samuel	Wyckoff	straightened	up	from	leaning	over	Captain	Daneshaw	,
什么时候	塞缪尔	威科夫	拉直	向上	从	倾斜	超过	队长	-	,

当塞缪尔·威科夫从俯身靠近丹尼肖船长的位置直起身来时，

['æbsəlu:t] ['kwaɪət] [ˌpri'si:did] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] ['kɑ:nfɪdənt][toʊnz] .

absolute	quiet	preceded	the	first	of	his	clear	confident	tones	.
绝对	安静的	之前	这	第一的	的	他的	清除	自信的	音调	.

在他清晰自信的第一声响起之前，现场一片寂静。

" [mæt] ['kæri] , [hɪr] , ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['hi:z] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [hi:; hi] [ə'lɑ:rmd] [ju:; jʊ] . :

"	Matt	Carey	,	here	,	wants	me	to	tell	you	that	he's	awfully	sorry	he	alarmed	you	.	:
"	马特	凯里	,	这里	,	想要	我	到	告诉	你	那	他是	非常	对不起	他	惊慌	你	.	:

“马特·凯里让我转达他对惊吓到你感到非常抱歉。”

[hi:; hi][dɪd] [ˌoʊvər'hɪr] ['mɪstər] . [waɪt] [tel] ['mɪstər] . ['eɪvəri] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] . . .

He	did	overhear	Mr	.	White	tell	Mr	.	Avery	something	which	sounded	.	.	.
他	做过	无意中听到	先生	.	白色的	告诉	先生	.	艾弗里	某物	哪个	听起来	.	.	.

他无意中听到怀特先生跟艾弗里先生说了些什么，听起来……

[wel] . . . [dɪ'stɜ:rbɪŋ] .
well . . . **disturbing** .
出色地 . . . 令人不安 .

嗯……令人不安。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt][hæz; həz] [si:md] [dɪ'zæstrəs]
But **we** **must** **all** **realize** **that** **many** **a** **slight** **accident** **has** **seemed** **disastrous**
但 我们 必须 全部 意识到 那 许多 一个 轻微 事故 有 似乎 灾难性的
[æt; ət][ɪts][fɜ:rst] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .
at **its** **first** **reporting** .
在 它是 第一的 报道 .

但我们都必须意识到，许多轻微的事故在最初报道时看起来都是灾难性的。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] ['i:v(ə)n][hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .
And **we** **haven't** **even** **had** **an** **official** **report** **of** **any** **kind** .
和 我们 还没有 甚至 有 一个 官方的 报告 的 任何 种类 .

我们甚至连一份正式报告都没有。

" [ə; eɪ]['wʊmən] ['sʌmwer] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] .
" **A** **woman** **somewhere** **began** **to** **sob** **.**
" 一个 女士 某处 开始 到 哭泣 .

"某个地方，一个女人开始啜泣。"

" [kʌm] [naʊ] , " ['wɪkɔf] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tʃɪldrən] !
" **Come** **now** **,** **"** **Wyckoff** **said** **reproachfully** **,** **"** **we** **are** **not** **children** **!**
" 来 现在 , " 威科夫 说 责备地 , " 我们 是 不是 孩子们 !

"好了，"威科夫责备地说，"我们又不是小孩子！"

" [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['gɪg(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] .
" **A** **nervous** **giggle** **sounded** **from** **another** **quarter** **.**
" 一个 紧张的 傻笑 听起来 从 其他 四分之一 .

另一边传来一阵紧张的轻笑。

['wɪkɔf] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] ['fɔ:rsfəli] .
Wyckoff **continued** **more** **forcefully** **.**
威科夫 持续 更多的 强硬地 .

威科夫继续加大了力度。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ,
" **Dr** **.** **Marquith** **,**
" 博士 . - ,

"马奎斯博士，

['kæri] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [ru:m] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wi:; wi]
Carey **and** **I** **are** **going** **down** **to** **the** **pilot** **-** **room** **to** **find** **out** **what** **we**
凯里 和 我 是 去 向下 到 这 飞行员 - 房间 到 寻找 出去 什么 我们
[kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
can **for** **you** **,**
能 为了 你 ,

凯瑞和我正要去驾驶室看看我们能为你做些什么。

[soʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['ʃɚ:ts] ([aɪ] [mi:n] ['kɑ:stu:mz]) [ɑ:n] ,
so **keep** **your** **shirts** **(** **I** **mean** **costumes** **)** **on** **,**
所以 保持 你的 衬衫 (我 意思是 服装) 在 ,

所以，请把你们的上衣（我是说服装）穿好。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get][tu:; tə] [meɪk] ['kæptɪn] - [rɪ'kʌvəri] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [geɪ] [æz; əz]
and **don't** **forget** **to** **make** **Captain** **Daneshaw's** **recovery** **celebration** **a** **gay** **as**
和 不 忘记 到 制作 队长 - 恢复 庆典 一个 同性恋 作为
[wel] [æz; əz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn] .
well **as** **a** **memorable** **one** **.**
出色地 作为 一个 难忘 一 .

别忘了让丹尼肖船长的康复庆祝活动既热闹又令人难忘。

" [hiː; hi] ['pætɪd] ['tɪmz] ['ʃoʊldər] [fə'mɪliərli] , ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [tuː; tə] [prɪ'siːd]

"	He	patted	Tim's	shoulder	familiarly	,	beckoned	to	the	two	others	to	precede
"	他	轻拍	蒂姆的	肩膀	熟悉地	,	招手	到	这	二	其他的	到	先于

[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

him	across	the	floor	.
他	穿过	这	地面	.

他亲切地拍了拍蒂姆的肩膀，示意另外两人先他一步穿过地板。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

At	the	door	,	he	saw	the	tray	of	glasses	and	turned	.
在	这	门	,	他	锯	这	托盘	的	眼镜	和	转向	.

他走到门口，看到那盘玻璃杯，便转过身去。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['betər] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [drɪŋks] .

"	You	fellows	better	bring	another	round	of	drinks	.
"	你	伙伴们	更好的	带来	其他	圆形的	的	饮料	.

“你们最好再来一轮酒。”

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][wʌn][maɪ'self] .

I	could	stand	one	myself	.
我	可以	站立	一	我	.

我自己也能喝一杯。

" [hiː; hi] [stuːpt] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [glæs] , [dræŋk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] .

"	He	stooped	,	lifted	a	glass	,	drank	,	and	followed	the	others	out	.
"	他	弯腰	,	抬起	一个	玻璃	,	喝	,	和	随后	这	其他的	出去	.

他弯下腰，拿起一个杯子，喝了一口，然后跟着其他人走了出去。

[men] [roʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːps] , [kə'lektɪŋ] ['empti] [ænd; ənd][hæf] - [ful] ['glæsɪz]

Men	rose	automatically	from	the	groups	,	collecting	empty	and	half	-	ful	glasses
男人	玫瑰	自动地	从	这	团体	,	收集	空的	和	一半	-	满	眼镜

[ə'laɪk] ,

alike	,
同样	,

男人们不由自主地从人群中起身，捡起空杯子和半杯的杯子。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ;

and	headed	in	a	mass	for	the	door	;
和	标题	在	一个	大量的	为了	这	门	;

他们成群结队地朝门口走去；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

but	the	first	few	attempts	to	revive	conversation	sounded	so	loud	that	when	the
但	这	第一的	很少	尝试	到	复活	对话	听起来	所以	大声	那	什么时候	这

[ruːm] ['faɪnəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ,

room	finally	filled	with	sound	,
房间	最后	已填	和	声音	,

但最初几次试图恢复对话的声音太大，以至于当房间里最终充满声音时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ænd; ənd] ['sɪbələns] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] .

it	was	the	rustle	and	sibilance	of	whispering	.
它	曾是	这	沙沙	和	齿音	的	耳语	.

那是低语时的沙沙声和嘶嘶声。

[ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [ruːm] [dɔːr] .

The	self	-	appointed	investigating	committee	of	three	stood	in	the	pilot	-	room	door	.
这	自己	-	任命	调查	委员会	的	三	站立	在	这	飞行员	-	房间	门	.

由三人组成的自封调查委员会站在驾驶室门口。

[el] ['eɪvɜ-iːz] [krɪsp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [waɪt] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'kweɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][set]['ɪntuː]
El **Avery's** **crisp** **voice** **was** **snapping** **at** **White** **the** **new** **equation** **to** **be** **set** **into**
埃尔 艾弗里的 脆 嗓音 曾是 啪啪 在 白色的 这 新的 方程 到 是 放 进入
[ðə; ði][biː]['kælkjuleɪtər] ,
the **B** **calculator** **,**
这 B 计算器 ,

艾弗里清脆的声音厉声告诉怀特，要把新的方程式输入到B计算器里。

['rætlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪtə]['pəuəl]['hændɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [fed] [tuː; tə][siː][baɪ]
rattling **out** **the** **key** **for** **the** **data** **Powell** **handed** **him** **to** **be** **fed** **to** **C** **by**
嘎嘎作响 出去 这 钥匙 为了 这 数据 鲍威尔 递交 他 到 是 美联储 到 C 经过
[nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][rest] [waɪl] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ænd; ənd][daɪ'dʒestid] .
North **in** **the** **intervals** **of** **rest** **while** **A** **calculator** **assimilated** **and** **digested** **.**
北 在 这 间隔 的 休息 尽管 一个 计算器 同化 和 消化 .

鲍威尔递给他的数据密钥，将在休息间隙由诺斯提供给 C，而计算器则进行吸收和消化。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] ['eriə] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jaːdz][ʌv; əv] [kɔɪlz] [ʌv; əv]
The **floor** **of** **the** **computation** **area** **was** **littered** **with** **the** **yards** **of** **coils** **of**
这 地面 的 这 计算 区域 曾是 垃圾 和 这 码 的 线圈 的
['peɪpər] ['rɪbən] ['eɪvəri][hæd; həd] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['dʒaɪroʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][faɪnd]
paper **ribbon** **Avery** **had** **ripped** **from** **the** **roll** **of** **gyro** **record** **to** **find**
纸 丝带 艾弗里 有 撕裂 从 这 卷 的 陀螺仪 记录 到 寻找
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n] (['maɪnəs][ðə; ði]['bɪts] [wɪtʃ] [kɜ-'ʌðɜ-z] ,
the **original** **deviation** **(** **minus** **the** **bits** **which** **Carruthers** **,**
这 原来的 偏差 (减 这 比特 哪个 卡拉瑟斯 ,

计算区的地板上散落着艾弗里从陀螺仪记录卷上撕下的成卷的纸带，他用这些纸带来计算原始偏差（减去卡拉瑟斯等人撕下的那些部分）。

[fɪfθ] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ruːm] [fɔːr; fər]['maɪkroʊ] -
Fifth **Astrogator** **,** **had** **taken** **to** **the** **enlargement** **room** **for** **micro** **-**
第五 星鳄 , 有 已采取 到 这 放大 房间 为了 微 -
['meʒərmənts]) .
measurements **)** **.**
测量) .

第五位天文测量员，被带到放大室进行微观测量）。

[æt; ət][ðə; ði] [ək'septɪd] [breɪk] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ]['kælkjuleɪtər][bæŋks] ,
At **the** **accepted** **break** **for** **complete** **clearing** **of** **the** **A** **calculator** **banks** **,**
在 这 公认 休息 为了 完全的 清理 的 这 一个 计算器 银行 ,

在规定的休息时间内，A 计算器库将完全清空。

['eɪvɜ-iːz] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [broʊk][tuː; tə][ə; eɪ] [graʊl] .
Avery's **precision** **broke** **to** **a** **growl** **.**
艾弗里的 精确 打破 到 一个 咆哮 .

艾弗里的精准动作戛然而止，取而代之的是一声低吼。

" [dæmd] ['ɜːrθbaʊnd] [welp] !
" **Damned** **earthbound** **whelps** **!**
" 该死的 地球 幼犬 !

“该死的陆地幼崽！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [dəunt]['i:v(ə)n]['bɑ:ðər][tu:; tə][dɪ'skʌvər]['meɪdʒər]['fæktərz][laɪk] [laɪt] ['preʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['mi:zli]
" Don't even bother to discover major factors like light pressure in their measly
" 不 甚至 打扰 到 发现 主要的 因素 喜欢 光 压力 在 他们的 微不足道的
['lɪt(ə)l] [tʌb] !
little tubs !
小的 浴缸 !

"别费心去发现像他们那可怜的小浴缸里的轻微压力这样的主要因素了！"

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] ,
" He jerked to a stand ,
" 他 猛地一抖 到 一个 站立 ,

他猛地站了起来，

[strɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]
stripped off his braidjac and flung it into the midst of the insubstantial
脱衣舞 离开 他的 - 和 扔 它 进入 这 中间 的 这 不实质性的
['peɪpər] [sneɪk] .
paper snake .
纸 蛇 .

他扯下自己的辫子，扔进了那条虚无缥缈的纸蛇中间。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd][bent] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] ['ki:bɔ:rd] .
He sat down with a thump and bent back over the calculator keyboard .
他 卫星 向下 和 一个 扑通 和 弯曲 后退 超过 这 计算器 键盘 .

他重重地坐了下来，弯下腰继续敲击计算器键盘。

" [ðoʊz] ['beɪbi:z][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [lu:z] [ɔ:r] [haʊ] !
" Those babies don't care what they lose or how !
" 那些 婴儿 不 关心 什么 他们 失去 或者 如何 !

"那些婴儿根本不在乎他们失去什么，也不在乎他们如何失去！"

" [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['waɪts, 'hwaɪts] [eɪtθ] [set][ʌv; əv] [sə'lu:ʃənz] ['fɔ:miŋ] [ðem; ðəm]
" He set to work again with White's eighth set of solutions forming them
" 他 放 到 工作 再次 和 怀特 第八 放 的 解决方案 成型 他们
['ɪntu:]['fæktərz][ʌv; əv] [ɪ'kweɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
into factors of equations of his own .
进入 因素 的 方程式 的 他的 自己的 .

"他再次着手研究怀特的第八组解，并将它们转化为他自己的方程的因子。

['pəuəl] , ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['weltər][ʌv; əv]['peɪpər] ,
Powell , passing around the welter of paper ,
鲍威尔 , 通过 大约 这 弱打 的 纸 ,

鲍威尔一边传递着那一大堆纸张，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [əb'zɜ:vəz] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
was the first to notice the observers and yelled at them ,
曾是 这 第一的 到 注意 这 观察员 和 大喊 在 他们 ,

他第一个注意到观察者，并朝他们大喊。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [kru:] , [kwɪk] .
" You boys round up the engine room crew , quick .
" 你 男孩们 圆形的 向上 这 引擎 房间 全体人员 , 快的 .

"你们几个小子，快把机舱人员召集起来。"

[get][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [bu:m] [ru:m] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm][tu:; tə][stænd][baɪ][fɔ:r; fər] [ˌɪntər'mɪtənt]
Get them into the boom room and tell ' em to stand by for intermittent
得到 他们 进入 这 繁荣 房间 和 告诉 ' 呃 到 站立 经过 为了 间歇性的
['rɑ:kɪt] [ænd; ənd][meɪn] [tu:b] ['faɪər] !
rocket and main tube fire !
火箭 和 主要的 管子 火 !

让他们进入发射室，并告诉他们准备迎接间歇性的火箭和主发射管发射！

[biːt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Beat **it** **!**
打 它 !

打败它!

" [dʒæk] [waɪt] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kiːbɔːrd] , " [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['ɪntuː][bed]
" Jack White looked up from his keyboard , " And get the passengers into bed
" 杰克 白色的 看起来 向上 从 他的 键盘 , " 和 得到 这 乘客 进入 床
[fɔːr; fər]['tɜːrnoʊvər] , [tuː] ! "
for turnover , too ! "
为了 周转 , 也 ! "

杰克·怀特从键盘前抬起头说："还有，让乘客们也躺到床上以便轮换！"

" [juː; jʊ] [teɪk] [mæt] , [dɑːk] , " [sed] ['wɪkɔf] , [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .
" You take Matt , Doc , " said Wyckoff , authoritatively .
" 你 拿 马特 , 医生 , " 说 威科夫 , 权威地 .

"你带走马特，医生，"威科夫权威地说道。

" [dəunt] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ,
" Don't make an announcement ,
" 不 制作 一个 公告 ,

不要发布公告，

[dʒʌst][goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] ['endʒɪn] [kruː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
just go the rounds and call out engine crew as if it were a piece of
只是 去 这 回合 和 称呼 出去 引擎 全体人员 作为 如果 它 是 一个 片 的
[ruːˈtiːn] .
routine .
常规 .

就像例行公事一样，挨个叫出机舱乘务员的名字。

[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

马特，

[juː; jʊ][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [buːm]
you stand out in the hall and tell them there to report to the boom
你 站立 出去 在 这 大厅 和 告诉 他们 那里 到 报告 到 这 繁荣
[ruːm] ['prestoʊ] .
room presto .
房间 普雷斯托 .

你站在大厅里，告诉他们立刻到录音室报到。

[wen] [juː; jʊ][get] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] , [dɑːk] ,
When you get ' em all out , Doc ,
什么时候 你 得到 - 呃 全部 出去 , 医生 ,

等你把它们都弄出来，医生。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [tɪm] - [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
go and tell Tim Daneshaw I'll be down to report in a minute .
去 和 告诉 蒂姆 - 患病的 是 向下 到 报告 在 一个 分钟 .

去告诉蒂姆·丹尼肖，我马上就下去报道。

['dʒɑːli] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Jolly ' em up a bit if you can .
乔利 - 呃 向上 一个 少量 如果 你 能 .

如果可以的话，让他们开心一点。

" ['wɪkɔf] [hɪm'self] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] - [ruːm] .
" Wyckoff himself advanced a couple of steps into the pilot - room .
" 威科夫 他自己 先进的 一个 夫妻 的 步骤 进入 这 飞行员 - 房间 .

威科夫本人向前走了几步，进入了驾驶室。

[ˈpəuəl] [pæst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈdeɪtə] [ˈspɪtər] [ænd; ənd]
Powell passed him again on his way back to the massive data spitter and
鲍威尔 通过了 他 再次 在 他的 方式 后退 到 这 大量的 数据 喷吐器 和
[sed] ,
said ,
说 ,

鲍威尔在返回巨型数据输出器的路上再次经过他身边，说道：

" [θɔːt] [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .
" Thought we asked you to clear out .
" 想法 我们 问 你 到 清除 出去 .

“我们不是让你离开吗？”

" [hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈiːzi] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪm][oʊld][mæn] .
" His rudeness seemed not to affect the easy poise of the slim old man .
" 他的 粗鲁 似乎 不是 到 影响 这 简单的 沉着 的 这 苗条的 老的 男人 .

“他的粗鲁似乎并没有影响这位身材瘦削的老人的镇定自若。”

[wɪkɔfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪliətɔːri] ,
Wyckoff's voice was conciliatory ,
威科夫的 嗓音 曾是 和解 ,

威科夫的语气很和解，

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈpɔːrt][ɑːn] [ðɪs] [ˈbiːhaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" I've got to make some sort of report on this beehive to the captain .
" 我已经 得到 到 制作 一些 种类 的 报告 在 这 蜂窝 到 这 队长 .

“我得向船长汇报一下这个蜂巢的情况。”

[its] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
It's the general impression that we're in the middle of disaster .
它是 这 一般的 印象 那 是 在 这 中间 的 灾难 .

人们普遍认为我们正处于灾难之中。

" [ˈpəuəl] [rɔːrd] , " [ˈeɪvəri] !
" Powell roared , " Avery !
" 鲍威尔 咆哮 , " 艾弗里 !

鲍威尔咆哮道：“艾弗里！”

[huː] [let] [ðɪs] [aʊt] ?
Who let this out ?
WHO 让 这 出去 ?

谁泄露的?

[ðə; ði] [ˈpæsndʒəɹ] [ɑːr; ər] [ˈraɪətɪŋ] ! "
The passengers are rioting ! "
这 乘客 是 骚乱 ! "

乘客们在暴动!

" [nɑːt] [ˈraɪətɪŋ] — [preɪɪŋ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" Not rioting — praying more likely , " corrected the man at the door .
" 不是 骚乱 — 祈祷 更多的 可能 , " 已更正 这 男人 在 这 门 .

“不是暴乱——更可能是祈祷，”门口的男人纠正道。

" [ˈðætəl] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ˈeɪvəri] [flɪpt] [bæk] ,
" That'll keep ' em out of trouble , " Avery flipped back ,
" 那将 保持 - 呃 出去 的 麻烦 , " 艾弗里 翻转 后退 ,

“这样就能让他们免于麻烦了，”艾弗里反驳道。

[hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfiːvərɪʃli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [skrætʃ] [pæd] .
his pencil moving feverishly across a scratch pad .
他的 铅笔 移动 狂热地 穿过 一个 划痕 软垫 .

他的铅笔在草稿纸上飞快地移动着。

['wɪkɔf] [kɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪtər] , [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs]
Wyckoff **called** **across** **the** **clatter** **of** **the** **spitter** **,** **now** **operating** **with** **a** **ferocious**
威科夫 称为 穿过 这 哒 的 这 喷吐器 , 现在 操作 和 一个 凶猛
[dɪn] ,
din **,**
din ,

威科夫对着喷吐器发出的嘈杂声喊道，那喷吐器现在正发出震耳欲聋的轰鸣声。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi] [tel] - [ɪm] , ['eɪvəri] ?
" **What'll** **we** **tell** **'** **em** **,** **Avery** **?**
" 什么会 我们 告诉 - 呃 , 艾弗里 ?

"我们该怎么跟他们说，艾弗里？"

[ðeɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɔ:r] [wɜ:rs] .
They've **got** **to** **know** **something** **or** **there** **will** **be** **a** **riot** **or** **worse** **.**
他们有 得到 到 知道 某物 或者 那里 将要 是 一个 暴动 或者 更糟 .

他们肯定知道些什么，否则会发生骚乱，甚至更糟。

[ɪz] [ðer; ðər] ['ri:əli] ['eni] ['deɪndʒər] ? "
Is **there** **really** **any** **danger** **?** **"**
是 那里 真的 任何 危险 ? "

真的有危险吗?

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['deɪndʒər] , " ['eɪvəri] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ə'gen] ,
" **There's** **always** **danger** **,** **"** **Avery** **was** **growling** **again** **,**
" 有 总是 危险 , " 艾弗里 曾是 咆哮 再次 ,

"危险总是存在的，"艾弗里再次低声咆哮道。

" [wen] [sʌm; səm] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ʌn'wi:nd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑ:n] [æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] ['plænɪt] [kʊk] [ʌp]
" **when** **some** **unmitigated** **unweaned** **engineers** **on** **an** **unmentionable** **planet** **cook** **up**
" 什么时候 一些 未加缓解的 未断奶的 工程师 在 一个 不可言说的 行星 厨师 向上
[ə; eɪ] ['fu:lpru:f] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌæstrə'^eiʃən] .
a **foolproof** **system** **of** **astrogation** **.**
一个 绝对可靠 系统 的 星象导航 .

"当一些不入流的工程师在一个不知名的星球上设计出一套万无一失的星际航行系统时。"

" [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [skrætʃ] [pæd] [tu:; tə] [dʒæk] [waɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ]
" **He** **handed** **the** **scratch** **pad** **to** **Jack** **White** **and** **waved** **a** **hand** **at** **A**
" 他 递交 这 划痕 软垫 到 杰克 白色的 和 挥手 一个 手 在 一个
['kælkjuleɪtər] .
calculator **.**
计算器 .

他把草稿纸递给杰克·怀特，然后朝计算器挥了挥手。

" [teɪk] [ɔ:f] [ði:z] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [taɪmz] .
" **Take** **off** **these** **and** **add** **them** **into** **the** **firing** **times** **.**
" 拿 离开 这些 和 添加 他们 进入 这 射击 时代 .

"把这些时间减去，然后加到烧制时间里。"

[aɪl] [send] ['wɪlmən] [ænd; ənd] ['ædəmz] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪntərkɑ:m] [fɔ:r; fər]
I'll **send** **Wilman** **and** **Adams** **up** **and** **put** **them** **on** **the** **intercom** **for**
患病的 发送 威尔曼 和 亚当斯 向上 和 放 他们 在 这 对讲机 为了
['pɔ:rthoʊl] [rɪ'pɔ:rts] ['dʊrɪŋ] ['faɪərɪŋ] .
porthole **reports** **during** **firing** **.**
舷窗 报告 期间 射击 .

我会派威尔曼和亚当斯上去，让他们通过对讲机接收射击时舷窗的报告。

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] - ['boʊts][wiː; wi][dəunt][hæv; həv]

I'm	going	with	Sam	and	stop	the	rush	for	the	life	-	boats	we	don't	have
我是	去	和	山姆	和	停止	这	匆忙	为了	这	生活	-	船	我们	不	有

.

:

.

我要和萨姆一起去，阻止大家争抢我们根本没有的救生艇。

" ['dɔniŋ] [hɪz; ɪz][jæk] ,

"	Donning	his	jak	,
"	穿戴	他的	杰克	,

“戴上他的夹克，

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [dɪ'faɪəntli] [θruː] [ðə; ði]['weltər][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd]

he	arose	and	kicked	his	way	defiantly	through	the	welter	of	paper	and
他	出现	和	踢	他的	方式	公然挑衅	通过	这	弱打	的	纸	和

[stæmpt] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

stamped	free	of	it	as	he	reached	the	door	.
盖章	自由的	的	它	作为	他	达到	这	门	.

他站起身，桀骜不驯地踢开成堆的纸张，跺着脚冲向门口。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtər] , [eɪt] [ɔːr][ten]['peɪsɪz][ɪn][æd'væns][ʌv; əv]

He	hurried	up	the	corridor	to	the	elevator	,	eight	or	ten	paces	in	advance	of
他	慌忙	向上	这	走廊	到	这	电梯	,	八	或者	十	步幅	在	进步	的

['wɪkɔf] ,

Wyckoff	,
威科夫	,

他快步沿着走廊走向电梯，比威科夫领先八到十步。

[ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

and	jabbed	the	button	.
和	刺伤	这	按钮	.

然后按下了按钮。

" [sæm][maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] [ɪm'peɪʃntli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ,

"	Sam	my	boy	,	"	he	barked	impatiently	,	waiting	for	the	car	,
"	山姆	我的	男生	,	"	他	吠叫	不耐烦地	,	等待	为了	这	车	,

“山姆，我的孩子，”他不耐烦地叫道，等着车子过来。

" [ðə; ði][wɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv]['pænɪk][ɪz]['pænɪk] .

"	the	worst	cause	of	panic	is	panic	.
"	这	最差	原因	的	恐慌	是	恐慌	.

恐慌最严重的起因就是恐慌本身。

[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] !

I've	been	on	the	market	and	I	know	!
我已经	到过	在	这	市场	和	我	知道	!

我一直在找对象，我知道！

" [ðə; ði]['elɪveɪtər] [dɔːr] [slɪd] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['wɪkɔf] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['kwestʃən] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

"	The	elevator	door	slid	shut	and	Wyckoff	repeated	his	earlier	question	,	"	Is	it
"	这	电梯	门	滑行	关闭	和	威科夫	重复	他的	早些时候	问题	,	"	是	它

['riːəli] [bæd] , [el] ? "

really	bad	,	El	?	"
真的	坏的	,	埃尔	?	"

电梯门滑上了，威科夫再次问道：“情况真的很糟糕吗，艾尔？”

" ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][kɑːnt] [fɪks] , " ['eɪvəri] [rɪ'plaɪd] .

"	Probably	nothing	a	little	prompt	action	can't	fix	,	"	Avery	replied	.
"	大概	没有什么	一个	小的	迅速的	行动	不能	使固定	,	"	艾弗里	回复	.

“可能只要采取一些及时的措施就能解决，”艾弗里回答说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mɔːr] ['tɜːnəʊvəz] , [ðoʊ] .
" It's going to take two more turnovers , though .
" 它是 去 到 拿 二 更多的 失误 , 尽管 .

"不过，还需要两次失误。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['dʒɛts] [ɪn][ðə; ði][noʊz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
You know we haven't any jets in the nose to amount to anything ,
你 知道 我们 还没有 任何 喷气式飞机 在 这 鼻子 到 数量 到 任何事物 ,

你知道我们机头没有任何喷气发动机，所以什么也做不了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tæk] [bæk] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] [kɔːrs] [laɪk][bæts][aʊt]
and we'll have to tack back across our charted course like bats out
和 出色地 有 到 钉 后退 穿过 我们的 图表 课程 喜欢 蝙蝠 出去
[ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [wer] .
of you know where .
的 你 知道 在哪里 .

我们不得不像脱缰的野马一样，沿着既定航线折返。

[kɜˈʌðɜz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɪp] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] [tʃɑːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] -
Carruthers will have to whip up a new batch of charts for the sky -
卡拉瑟斯 将要 有 到 鞭 向上 一个 新的 批 的 图表 为了 这 天空 -
['wɔtʃəz] , [tuː] ,
watchers , too ,
观察者 , 也 ,

卡拉瑟斯还得为天文爱好者们赶制一批新的星图。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ˌaʊt'smɑːrt] [ðoʊz] ['idiəts][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][lænd][ɑːn]['viːnəs] [ɪf] [wiː; wi]
but we can still outsmart those idiots on earth and land on Venus if we
但 我们 能 仍然 智胜 那些 白痴 在 地球 和 土地 在 金星 如果 我们
[wɑːnt][tuː; tə] . "
want to . "
想 到 . "

但是如果我们想的话，我们仍然可以智胜地球上的那些白痴，登上金星。

" [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ? " [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːt][aʊt] .
" If we want to ? " The car stopped and the two got out .
" 如果 我们 想 到 ? " 这 车 停止 和 这 二 得到 出去 .

"如果我们愿意的话？"车停了下来，两人下了车。

" [aɪ] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , " ['eɪvəri] [rɪ'plaɪd] ['tɑːrtli] ,
" I said if we want to , and that's what I meant , " Avery replied tartly ,
" 我 说 如果 我们 想 到 , 和 那就是 什么 我 意思是 , " 艾弗里 回复 酸涩的 ,

"我说过如果我们想的话，我的意思就是这样，"艾弗里尖刻地回答道。

['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sə'luːn] [flɔːr] ['kɔːrɪdɔːr] .
heading up the Saloon floor corridor .
标题 向上 这 酒吧 地面 走廊 .

沿着沙龙楼层的走廊向上走。

" [aɪl] [bet][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['dɪdnt] [wɑːnt][ɔːr][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][kʌt] [luːs]
" I'll bet most of us didn't want or expect much more than to cut loose
" 患病的 赌注 最多 的 我们 没有 想 或者 预计 很多 更多的 比 到 切 松动的
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊld][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['prɔːbləms] ;
from our old lives and problems ;
从 我们的 老的 生活 和 问题 ;

我敢打赌，我们大多数人想要的或期望的，不过是摆脱过去的生活和问题而已；

[ænd; ənd] [ðæts] [kəm'pliːtli] [ə'kɑːmplɪʃt] .
and that's completely accomplished .
和 那就是 完全地 完成 .

这件事已经完全完成了。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ][ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['diːsnt]

Most	**of**	**us**	**just**	**wanted**	**to**	**crawl**	**away**	**and**	**die**	**with**	**some**	**decent**
最多	的	我们	只是	通缉	到	爬行	离开	和	死	和	一些	体面的

['meʒər] [ʌv; əv]['praɪvəsi] .

measure	**of**	**privacy**	**.**
措施	的	隐私	.

我们大多数人只想悄悄离开，在相对安静的环境中死去。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

We	**can**	**do**	**that**	**,**	**too**	**,**	**if**	**we**	**want**	**to**	**.**
我们	能	做	那	,	也	,	如果	我们	想	到	.

如果我们愿意，我们也可以这样做。

" [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ] ['wiːkli] [æt; ət]

"	**Through**	**the**	**thin**	**panel**	**of**	**the**	**saloon**	**door**	**the**	**music**	**came**	**,**	**singing**	**weakly**	**at**
"	通过	这	薄的	控制板	的	这	酒吧	门	这	音乐	来了	,	歌唱	弱	在

[fɜːrst] ,

first	**,**
第一的	,

“音乐透过酒吧门的薄薄的面板传进来，起初声音很微弱。”

[ðen] ['groʊɪŋ] , ['tremjələsli] . . . .

then	**growing**	**,**	**tremulously**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	生长	,	颤抖地	.	.	.	.

然后颤抖着生长.....

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] , [gɑːd][ʌv; əv] [greɪs] ,

Eternal	**Father**	**,**	**God**	**of**	**Grace**	**,**
永恒	父亲	,	上帝	的	优雅	,

永恒的父，恩典之神，

[huːz] [hænd] [hæθ] [set][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [pleɪs] ,

Whose	**hand**	**hath**	**set**	**the**	**stars**	**in**	**place**	**,**
谁	手	有	放	这	明星	在	地方	,

是谁将星辰安置于此?

" [wiːv] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] , ['elbərt] , " [sed] ['sæmjuəl] ['wɪkɔf] .

"	**We've**	**changed**	**our**	**minds**	**,**	**Elbert**	**,**	**"**	**said**	**Samuel**	**Wyckoff**	**.**
"	我们已经	已更改	我们的	思想	,	埃尔伯特	,	"	说	塞缪尔	威科夫	.

“我们改变主意了，埃尔伯特，”塞缪尔·威科夫说道。

[huː] - [ðə; ði][p'lænɪts][tɜːrn][ænd; ənd] [swiːp]

Who	**biddst**	**the**	**planets**	**turn**	**and**	**sweep**
WHO	-	这	行星	转动	和	扫

谁命令行星转动和扫荡?

[tuː; tə] [ðaɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːbits] [kiːp] ,

To	**Thine**	**appointed**	**orbits**	**keep**	**,**
到	瘦	任命	轨道	保持	,

保持你指定的轨道，

[oʊ] [hɪr] [ˌjuː 'es] [wen] [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi][kraɪ]

Oh	**hear**	**us**	**when**	**to**	**Thee**	**we**	**cry**
哦	听到	我们	什么时候	到	汝	我们	哭

哦，当我们向你呼求时，请垂听我们的呼求

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn]['perəl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

For	**those**	**in**	**peril**	**in**	**the**	**sky**	**!**
为了	那些	在	危险	在	这	天空	!

致所有身处险境的空中英雄!

[ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	moment's	silence	through	the	door	.
一个	瞬间	沉默	通过	这	门	.

门外一片寂静。

['wɪkɔf] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər]['eɪvəri][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Wyckoff	pushed	it	open	for	Avery	and	followed	him	into	the	room	.
威科夫	推动	它	打开	为了	艾弗里	和	随后	他	进入	这	房间	.

威科夫为艾弗里推开门，然后跟着他进了房间。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] - [ɪn]

The	hundreds	of	people	standing	in	the	room	,	looking	at	Captain	Daneshaw	in
这	数百	的	人们	常设	在	这	房间	,	寻找	在	队长	-	在

[ðə; ði]['sentər] ,

the	center	,
这	中心	,

房间里数百人站着，目光都集中在站在中央的丹尼肖上尉身上。

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

did	not	notice	the	two	until	they	had	almost	reached	him	.
做过	不是	注意	这	二	直到	他们	有	几乎	达到	他	.

直到两人几乎走到他跟前，他才注意到他们。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [breθs] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mʌslz] [klentʃt] , [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði][wɜːrd] .

Hundreds	of	breaths	,	thousands	of	muscles	clenched	,	they	awaited	the	word	.
数百	的	呼吸	,	数千	的	肌肉	紧握	,	他们	等待中	这	单词	.

他们屏住呼吸，绷紧了数千块肌肉，等待着命令的到来。

['eɪvəri] [geɪv] [wʌn] ['fɜːrtɪv] , ['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] [lʊk] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['feɪsɪz] ; [ðen] ,

Avery	gave	one	furtive	,	almost	guilty	look	around	at	the	staring	faces	;	then	,
艾弗里	给予	一	鬼鬼祟祟	,	几乎	有罪的	看	大约	在	这	凝视	面孔	;	然后	,

艾弗里偷偷地、近乎愧疚地环顾四周，看着那些盯着他的脸；然后，

[hɪz; ɪz] ['dʒɔːntɪnəs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][læst] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .

his	jauntiness	returning	,	he	took	the	last	few	steps	to	the	captain's	side	.
他的	轻快	返回	,	他	采取	这	最后的	很少	步骤	到	这	船长的	边	.

他恢复了往日的轻快，迈出最后几步，走到船长身边。

[tɪm] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˌʌnˌnesə'serəli] , [fɔːr; fər]['saɪləns] .

Tim	Daneshaw	raised	his	hand	,	unnecessarily	,	for	silence	.
蒂姆	-	提高	他的	手	,	不必要的	,	为了	沉默	.

蒂姆·丹尼肖举起手示意大家安静，这完全没有必要。

['eɪvəri] [spoʊk] .

Avery	spoke	.
艾弗里	辐	.

艾弗里发言了。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lænd][ɑːn]['viːnəs][ɑːn] ['skedʒuːl] .

"	With	your	assistance	,	we	shall	land	on	Venus	on	schedule	.
"	和	你的	协助	,	我们	将	土地	在	金星	在	日程	.

“有了你们的帮助，我们将按计划登陆金星。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][lɪps] .

"	A	great	sigh	from	hundreds	of	lips	.
"	一个	伟大的	叹	从	数百	的	嘴唇	.

“数百张嘴唇发出了一声长长的叹息。”

['eɪvəri] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [kɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæktər] [ðæt] [wʌz; wəz]

Avery	**continued**	**,**	**"**	**We**	**are**	**off**	**course**	**because**	**of**	**a**	**factor**	**that**	**was**
艾弗里	持续	,	"	我们	是	离开	课程	因为	的	一个	因素	那	曾是

[ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniːə] .

overlooked	**in**	**building**	**the**	**Colonia**	**.**
被忽视的	在	建筑	这	科洛尼亚	.

艾弗里继续说道："我们偏离了轨道，是因为在建造科洛尼亚时忽略了一个因素。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kɑːnt] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][gets]

But	**there**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**can't**	**meet**	**our**	**new**	**home**	**when**	**she**	**gets**
但	那里	是	不	原因	为什么	我们	不能	见面	我们的	新的	家	什么时候	她	获得

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

但是，当她到达新家时，我们完全可以去迎接她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kɑːnt][duː][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**can't**	**do**	**a**	**better**	**job**	**than**	**the**	**engineers**	**and**
那里	是	不	原因	为什么	我们	不能	做	一个	更好的	工作	比	这	工程师	和

[speɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Space	**Commission**	**expected**	**of**	**us**	**.**
空间	委员会	预期的	的	我们	.

我们完全可以做得比工程师和航天委员会期望的更好。

" [noʊ]['riːz(ə)n] .

"	**No**	**reason**	**.**
"	不	原因	.

没有理由。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] [aut'smɑːtɪŋ] [jʌŋ] [fuːlz] [ðæn; ðən]['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

There	**were**	**more**	**ways**	**of**	**outsmarting**	**young**	**fools**	**than**	**tying**	**their**	**feet**	**with**
那里	是	更多的	方式	的	智胜	年轻的	傻瓜	比	捆绑	他们的	脚	和

[haɪ] ['tenʃ(ə)n]['waɪər] .

high	**tension**	**wire**	**.**
高的	紧张	金属丝	.

智胜年轻傻瓜的方法有很多，除了用高压铁丝绑住他们的脚之外。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][sæm] ['wɪkɔf] .

He	**gestured**	**at**	**Sam**	**Wyckoff**	**.**
他	做手势	在	山姆	威科夫	.

他向萨姆·威科夫做了个手势。

" [tel] - [ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] , ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] .

"	**Tell**	**'**	**em**	**what**	**to**	**do**	**next**	**,**	**trouble**	**shooter**	**.**
"	告诉	-	呃	什么	到	做	下一个	,	麻烦	射击游戏	.

"告诉他们下一步该怎么做，故障排除员。"

" ['wɪkɔf] [tʊk] [ʌp] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mɔːr] ['tɜːnəʊvəz] , [ðə; ði][fɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	**Wyckoff**	**took**	**up**	**,**	**"**	**There**	**will**	**be**	**two**	**more**	**turnovers**	**,**	**the**	**first**	**within**	**a**	**couple**
"	威科夫	采取	向上	,	"	那里	将要	是	二	更多的	失误	,	这	第一的	之内	一个	夫妻

[ʌv; əv]['aʊərz] ,

of	**hours**	**,**
的	小时	,

威科夫接话道："还会出现两次失误，第一次会在几个小时内发生。"

[aɪ][ɪk'spekt] .

I	**expect**	**.**
我	预计	.

我猜想。

[juːv] [dʒʌst] [bɪn] [θruː] [wʌn][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
You've **just** **been** **through** **one** **and** **know** **what** **to** **do** **as** **far** **as** **remaining** **in**
你已经 只是 到过 通过 一 和 知道 什么 到 做 作为 远的 作为 其余的 在
[jʊr; jər]['kæbinz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fuːd] [ɪn][jʊr; jər][kɪts][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]
your **cabins** **with** **a** **good** **supply** **of** **solid** **food** **in** **your** **kits** **and** **plenty** **of**
你的 小木屋 和 一个 好的 供应 的 坚硬的 食物 在 你的 套件 和 很多 的
['pækɪdʒd] ['wɔːtər] .
packaged **water** **.**
包装好的 水 .

你刚刚经历过一次，知道该怎么做，比如待在自己的小屋里，在你的装备包里储备充足的固体食物和大量的包装水。

[æz; əz]['mɪstər] . ['eɪvəri] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
As **Mr** **.** **Avery** **expresses** **it** **,** **we** **shall** **have** **to** **run** **to** **catch** **up** **with**
作为 先生 . 艾弗里 表达 它 , 我们 将 有 到 跑步 到 抓住 向上 和
['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,
our **course** **,**
我们的 课程 ,

正如艾弗里先生所说，我们必须努力追赶进度。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [tuː] .
so **there** **will** **be** **acceleration** **,** **too** **.**
所以 那里 将要 是 加速度 , 也 .

所以也会出现加速现象。

[ðə; ði] [grævɪteɪtɝz] [wɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]['tɜːrnoʊvər] , [bʌt; bət] ,
The **gravitators** **will** **be** **switched** **on** **again** **immediately** **after** **turnover** **,** **but** **,**
这 引力子 将要 是 切换 在 再次 立即地 后 周转 , 但 ,

翻转后，重力器将立即再次启动，但是，

[sɪns] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntərˈmɪtənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [siːm] ['bʌmpi] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]
since **acceleration** **may** **be** **intermittent** **the** **ship** **may** **seem** **bumpy** **until** **a** **constant**
自从 加速度 可能 是 间歇性的 这 船 可能 似乎 起疙瘩的 直到 一个 持续的
[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .
acceleration **has** **been** **reached** **.**
加速度 有 到过 达到 .

由于加速可能是间歇性的，因此在达到恒定加速度之前，船舶可能会感觉颠簸。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [kruː] [ɔːr] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [ker] [ʌv; əv]
All **of** **you** **who** **are** **not** **essential** **crew** **or** **involved** **with** **food** **service** **or** **care** **of**
全部 的 你 WHO 是 不是 基本的 全体人员 或者 涉及 和 食物 服务 或者 关心 的
['ænɪmlz] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðen] [stræp]['ɪntuː][jʊr; jər]
animals **had** **better** **go** **for** **rations** **at** **once** **and** **then** **strap** **into** **your**
动物 有 更好的 去 为了 口粮 在 一次 和 然后 带子 进入 你的
[bʌŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sedətɪv] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .
bunks **with** **a** **sedative** **and** **maybe** **a** **good** **book** **.**
上下铺 和 一个 镇静剂 和 或许 一个 好的 书 .

你们这些非必要机组人员、非餐饮服务人员或非动物照料人员最好立刻去领口粮，然后钻进自己的铺位，吃点镇静剂，或许还可以读本好书。

[fuːd] ['sɜːrvɪsɪz] [goʊ][hænd] [aʊt] ['ræʃ(ə)n] [pæks] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [hɪr] .
Food **services** **go** **hand** **out** **ration** **packs** **and** **report** **back** **here** **.**
食物 服务 去 手 出去 配给 包装 和 报告 后退 这里 .

食品服务人员去发放口粮包，然后在这里汇报情况。

[kruː] ['membər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [miːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['eɪvəri] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] .
Crew **members** **still** **in** **the** **hall** **meet** **with** **Mr** **.** **Avery** **by** **the** **stage** **.**
全体人员 成员 仍然 在 这 大厅 见面 和 先生 . 艾弗里 经过 这 阶段 .

仍在走廊里的剧组人员在舞台边与艾弗里先生会面。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **He** **paused** **for** **breath** **.**
" 他 暂停 为了 气息 .

他停下来喘了口气。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wɔːk] [nɑːt] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fuːd] [hætʃ] ,
" **And** **before** **you** **walk** **not** **run** **to** **the** **nearest** **food** **hatch** **,**
" 和 前 你 走 不是 跑步 到 这 最近的 食物 孵化 ,

“在你走向最近的食物窗口之前，不要跑，

" ([ˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [səˈluːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] , [əˈlɜːrt] , [rɪˈspɑːnsɪv]) ,
" **(** **tension** **in** **the** **Great** **Saloon** **was** **a** **new** **thing** **,** **alert** **,** **responsive** **)** **,**
" (紧张 在 这 伟大的 酒吧 曾是 一个 新的 事物 , 警报 , 响应式设计) ,

（大沙龙里的紧张气氛是以前从未出现过的，警觉而又充满活力），

" [lets] [hæv; həv] [θriː] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkælkjuleɪtər] [ðæn; ðən]
" **let's** **have** **three** **rousing** **cheers** **for** **a** **better** **man** **with** **a** **calculator** **than**
" 我们来吧 有 三 振奋人心的 干杯 为了 一个 更好的 男人 和 一个 计算器 比
[ˈeni] [ɑːn] [ɜːrθ] !
any **on** **earth** **!**
任何 在 地球 !

让我们为这位比地球上任何人都更擅长使用计算器的人欢呼三声！

[hɪp] !
Hip **!**
时髦的 !

时髦的！

[hɪp] ! . . . "
Hip **!** **.** **.** **.** **"**
时髦的 ! . . . "

时髦的！ ...”

" [huː] - [reɪ] !
" **Hoo** **-** **ray** **!**
" 胡 - 射线 !

“好耶！”

" [ˈdefnɪŋ] .
" **Deafening** **.**
" 震耳欲聋 .

震耳欲聋。

" [hɪp] ! . . .
" **Hip** **!** **.** **.** **.**
" 时髦的 ! . . .

“时髦的！ ...

[hɪp] ! . . . "
Hip **!** **.** **.** **.** **"**
时髦的 ! . . . "

时髦的！ ...”

" [huː] - [reɪ] !
" **Hoo** **-** **ray** **!**
" 胡 - 射线 !

“好耶！”

" [ðə; ði][θɜːrd] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [bʌt; bət] [dɪmd]

"	The	third	cheer	was	a	wave	of	noise	that	had	no	beginning	but	dimmed
"	这	第三	欢呼	曾是	一个	海浪	的	噪音	那	有	不	开始	但	调暗

['sʌd(ə)nli] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər]

suddenly	when	a	woman	near	the	captain	folded	her	hands	and	bowed	her
突然	什么时候	一个	女士	靠近	这	队长	折叠	她	双手	和	鞠躬	她

[hed] .

head	.
头	.

"第三次欢呼声如潮水般涌来，没有开始，但当船长附近的一名女子双手合十低头时，欢呼声突然减弱了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][laɪk][wʌn] ['biːɪŋ] .

The	crowd	followed	the	example	like	one	being	.
这	人群	随后	这	例子	喜欢	一	存在	.

人群像一个整体一样纷纷效仿。

['eɪvəri] , [tuː] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɪrs] ['traɪʌmf] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Avery	,	too	,	bowed	his	head	for	a	moment	,	fierce	triumph	fading	from	his
艾弗里	,	也	,	鞠躬	他的	头	为了	一个	片刻	,	凶猛的	胜利	褪色	从	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

艾弗里也低下了头，脸上原本的得意笑容渐渐消失；

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [θrɔːŋ] [muːvd] [ɪn] ['ɔːrdərli]

then	he	strode	down	the	floor	to	the	stage	as	the	throng	moved	in	orderly
然后	他	大步走	向下	这	地面	到	这	阶段	作为	这	人群	已搬	在	秩序

[dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] ,

departure	to	the	doors	around	the	room	,
离开	到	这	门	大约	这	房间	,

然后他大步走下大厅，登上舞台，人群则有序地从房间周围的门口散去。

[ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	man	here	and	there	following	him	.
一个	男人	这里	和	那里	下列的	他	.

他身后时不时会跟着一个人。

[tɪm] - [grɑːspt] [sæm] [wɪkɔfs] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['frendli] [ʃeɪk] .

Tim	Daneshaw	grasped	Sam	Wyckoff's	hand	with	a	quick	,	friendly	shake	.
蒂姆	-	抓住	山姆	威科夫的	手	和	一个	快的	,	友好的	摇	.

蒂姆·丹尼肖迅速友好地握住了萨姆·威科夫的手。

" [groʊ] [oʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðə; ði][best][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi]['kwoʊtɪd]['mjuːziŋli] ;

"	Grow	old	along	with	me	,	The	best	is	yet	to	be	,	"	he	quoted	musingly	;
"	生长	老的	沿着	和	我	,	这	最好的	是	然而	到	是	,	"	他	引	若有所思地	;

"与我一同变老吧，最好的尚未到来，"他若有所思地引用道；

[ænd; ənd][bəuθ][men] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][laɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['eɪvəri][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

and	both	men	followed	the	little	line	leading	the	way	to	Avery	and	action
和	两个都	男人	随后	这	小的	线	领导	这	方式	到	艾弗里	和	行动

.

:
.

两人沿着那条通往艾弗里和行动方向的小路走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神